叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 基文大真；(kibun Daizin; Or,) 000001

2. 基文大真；(kibun Daizin; Or,) 000002

3. 基文大真；(kibun Daizin; Or,) 000003

4. 基文大真；(kibun Daizin; Or,) 000004

5. 基文大真；(kibun Daizin; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基文大真；(Kibun Daizin; Or,)
第1/5页

-

KIBUN **DAIZIN**
基文 -

贵文大籽

“ [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stedəli] [geɪzɪŋ] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrk]
“ **As** **the** **two** **boys** **were** **steadily** **gazing** **,** **up** **came** **the** **shark**
” 作为 这 二 男孩们 是 稳步 凝视 , 向上 来了 这 鲨鱼

“两个男孩目不转睛地盯着前方，这时鲨鱼出现了。”

” -

” KIBUN DAIZIN
” 基文 -

” 贵文大津

[ɔːr]
OR
或者

或者

[frʌm; frəm] [ʃɑːrk] - [bɔɪ] [tuː; tə]
FROM **SHARK** **-** **BOY** **TO**
从 鲨鱼 - 男生 到

从鲨鱼男孩到

['mɜːrtʃənt] [prɪns]
MERCHANT **PRINCE**
商人 王子

商人王子

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɛnˌsaɪ] [mjɜˈ'aɪ]
GENSAI **MURAI**
元斋 村井

村井元斋

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][mɑː'sɑːˌoʊ] [joʊ'ʃiːdə]
TRANSLATED **BY** **MASAO** **YOSHIDA**
翻译 经过 正夫 吉田

译者：吉田正夫

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['vɛriːən]
BY **GEORGE** **VARIAN**
经过 乔治 瓦里安

乔治·瓦里安

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
The Century Co . 1904
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1904年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - .
Published October , 1904 .
已发布 十月 , - .

出版于1904年10月。

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] .
The DeVinne Press .
这 德文 按 .

德文出版社。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . [kaʊnts] [ɪt'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz]
The Century Co . counts itself fortunate in being able to present to young readers
这 世纪 合作 . 计数 本身 幸运 在 存在 有能力的 到 展示 到 年轻的 读者
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
an admirable story from the Japanese ,
一个 令人钦佩的 故事 从 这 日本人 ,

世纪公司很荣幸能够向年轻读者们呈现这样一个来自日本的令人钦佩的故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][dʒə'pænz][moʊst]['pɑːpjələr] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
written by one of Japan's most popular novelists and filled with the spirit of
书面 经过 一 的 日本的 最多 受欢迎的 小说家 和 已填 和 这 精神 的
[ðæt] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .
that great Oriental nation .
那 伟大的 东方 国家 .

由日本最受欢迎的小说家之一创作，充满了那个伟大东方国家的精神。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , ['gɛnˌsaɪ] [mjɜ'aɪ] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [wə'siːdə]
The author of this story , Gensai Murai , was once a student of the Waseda
这 作者 的 这 故事 , 元斋 村井 , 曾是 一次 一个 学生 的 这 早稻田
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

本文作者村井源斋曾是早稻田学派的学生。

['faʊndɪd] [baɪ] [kaʊnt] [oʊ'kjuːmɜ] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pɑːrti][ɪn][dʒə'pæn] .

founded	**by**	**Count**	**Okuma**	**,**	**leader**	**of**	**the**	**Progressive**	**Party**	**in**	**Japan**	**.**
创立	经过	数数	大隈	,	领导者	的	这	进步	派对	在	日本	.

由日本进步党领袖大熊伯爵创立。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['stʌdid] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdʒæpə'niːz] ,

There	**he**	**studied**	**English**	**Literature**	**as**	**well**	**as**	**Japanese**	**,**
那里	他	研究	英语	文学	作为	出色地	作为	日本人	,

他在那里学习了英国文学和日语。

[ænd; ənd]['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**after**	**completing**	**his**	**course**	**of**	**study**	**he**	**was**	**employed**	**by**	**one**	**of**	**the**
和	后	完成	他的	课程	的	学习	他	曾是	受雇	经过	一	的	这

[wel] - [noʊn] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ['deɪli] ['pepərz] ,

well	**-**	**known**	**Tokio**	**daily**	**papers**	**,**
出色地	-	已知	东京	日常的	文件	,

完成学业后，他受聘于东京一家知名日报。

[kɔːld] [ðə; ði] “ [hoʊtʃi] , ” [tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

called	**the**	**“**	**Hochi**	**,**	**”**	**to**	**write**	**stories**	**for**	**it**	**.**
称为	这	“	宝知	,	”	到	写	故事	为了	它	.

名为“Hochi”，为它撰写故事。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [suːn] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['sɜːrkl] [ɪn][dʒə'pæn] .

His	**writings**	**soon**	**arrested**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**reading**	**circles**	**in**	**Japan**	**.**
他的	著作	很快	被捕	这	注意力	的	这	阅读	界	在	日本	.

他的作品很快引起了日本读书界的关注。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [went] [θruː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] [ɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .

Several	**of**	**his**	**novels**	**went**	**through**	**as**	**many**	**as**	**ten**	**editions**	**within**	**two**	**years**	**.**
一些	的	他的	小说	去	通过	作为	许多	作为	十	版本	之内	二	年	.

他的几部小说在两年内发行了多达十个版本。

[ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] - [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - [ˌkiːnoʊ'kuːniːə] ,

This	**story**	**of**	**Kibun**	**Daizin**	**is**	**founded**	**upon**	**the**	**life**	**of**	**Bunzayemon**	**Kinokuniya**	**,**
这	故事	的	基文	-	是	创立	之上	这	生活	的	-	纪伊国屋	,

《纪文大真》的故事取材于纪伊国屋文宰右卫门的生平。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [huːz]

a	**Japanese**	**merchant**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**	**whose**
一个	日本人	商人	的	这	第十八	世纪	,	谁

一位十八世纪的日本商人，他的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[plʌk] , ['wɪzdəm] ,

pluck	**,**	**wisdom**	**,**
采摘	,	智慧	,

勇气、智慧

[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

and	**enterprising**	**spirit**	**made**	**him**	**one**	**of**	**the**	**most**	**prosperous**	**and**	**respected**
和	进取	精神	制成	他	一	的	这	最多	繁荣	和	受人尊敬

[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

men	**of**	**his**	**time**	**.**
男人	的	他的	时间	.

他凭借进取精神，成为当时最成功、最受尊敬的人之一。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [fə'mɪliərli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

He	is	much	admired	by	his	countrymen	,	and	is	talked	of	familiarly	,	even	to
他	是	很多	钦佩	经过	他的	同胞们	,	和	是	谈话	的	熟悉地	,	甚至	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

他深受同胞爱戴，时至今日，人们仍亲切地谈论他。

[baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ - . ”

by	the	Japanese	,	under	the	nickname	of	“	Kibun	Daizin	.	”
经过	这	日本人	,	在下面	这	昵称	的	“	基文	-	.	”

日本人称他为“基文大真”。

“ [kiː] ” [ænd; ənd] “ [bʌn] ” [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['fæməli] [neɪmz] ,

“	Ki	”	and	“	Bun	”	stand	for	the	initials	of	his	personal	and	family	names	,
“	基	”	和	“	包子	”	站立	为了	这	首字母	的	他的	个人的	和	家庭	姓名	,

“Ki”和“Bun”分别是他名字和姓氏的首字母。

[waɪl] “ - ” [miːnz] “ [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn] .

while	“	Daizin	”	means	“	the	wealthiest	man	.
尽管	“	-	”	方法	“	这	最富有的	男人	.

而“大仁”的意思是“最富有的人”。

” [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl]

”	The	shrewdness	and	dauntless	ambition	of	the	young	hero	of	this	story	will
”	这	城府	和	无畏	志向	的	这	年轻的	英雄	的	这	故事	将要

[kə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

commend	him	to	the	admiration	of	American	boys	,
表彰	他	到	这	钦佩	的	美国人	男孩们	,

“故事中这位年轻主人公的机敏和无畏的雄心壮志，一定会赢得美国男孩们的钦佩。”

[ænd; ənd][ɪn] - , [æz; əz] [hɪr] ['piktʃəd] ,

and	in	Kibun	Daizin	,	as	here	pictured	,
和	在	基文	-	,	作为	这里	如图所示	,

以及图中所示的基文大真

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti]

they	will	find	a	true	representative	of	the	wonderful	nation	which	,	within	thirty
他们	将要	寻找	一个	真的	代表	的	这	精彩的	国家	哪个	,	之内	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他们将找到这个伟大国家的真正代表，这个国家将在三十年内.....

[hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

has	entirely	changed	the	modes	of	life	that	it	had	followed	for	more
有	完全	已更改	这	模式	的	生活	那	它	有	随后	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['sentʃəriz] ,

than	twenty	centuries	,
比	二十	几个世纪	,

它彻底改变了其沿袭了两百多年的生活方式。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	suddenly	fallen	into	line	with	the	most	civilized	countries	of	the
和	有	突然	倒下	进入	线	和	这	最多	文明	国家	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并突然与世界上最文明的国家保持一致。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

The	story	was	translated	especially	for	St	.	Nicholas	,
这	故事	曾是	翻译	尤其	为了	英石	.	尼古拉斯	,

这个故事是专门为圣尼古拉斯节翻译的。

[ænd; ənd] ['meni] [kweɪnt] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [ri'teind] ,

and	many	quaint	terms	and	expressions	have	been	purposely	retained	,
和	许多	古雅	条款	和	表达式	有	到过	故意	保留	,

许多古雅的词语和表达方式都被特意保留了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

although	the	pronunciation	and	meaning	of	the	Japanese	words	are	given
虽然	这	发音	和	意义	的	这	日本人	字	是	给定

[wer'evər] ['nesəseri] .

wherever	necessary	.
无论	必要的	.

尽管在必要时会给出日语单词的发音和含义。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [θriː]

I	An	Ambitious	Boy	3
我	一个	雄心勃勃	男生	3

我是一个雄心勃勃的男孩 3

[iː] - [plænz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] -

II	Bunkichi	Plans	to	Kill	the	Shark	23
二	-	计划	到	杀	这	鲨鱼	-

二、文吉计划杀死鲨鱼 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [boʊt] ['kæpsaɪzd] — [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp] -

III	A	Boat	Capsized	—	A	Hairbreadth	Escape	37
三、	一个	船	倾覆	—	一个	毫厘之间	逃脱	-

III 船只倾覆——死里逃生 37

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] -

IV	The	Tables	Turned	54
第四	这	表格	转向	-

第四章 风水轮流转 54

[viː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['mɪsaɪlz] — [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['pænɪk] -

V	The	Battle	of	Stone	Missiles	—	The	Monkeys	'	Panic	75
V	这	战斗	的	石头	导弹	—	这	猴子	-	恐慌	-

V 石弹之战——猴子恐慌 75

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [greɪt] ['hæzərd] — [ə; eɪ] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] -

VI	The	Great	Hazard	—	A	Perilous	Voyage	91
六年级	这	伟大的	冒险	—	一个	危险的	航程	-

第六章 大冒险——一次危险的航行 91

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [siː] - ['dʒaɪənt] [ə'pɪrz] -

VII	The	Sea	-	Giant	Appears	103
七	这	海	-	巨大的	出现	-

第七章 海巨人现身 103

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['feloʊ] -

An	Eccentric	Fellow	118
一个	偏心	同伴	-

一个古怪的家伙 118

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['tʃærəti] “ ['bentoʊ] ” -

The	Great	Conflagration	—	The	Charity	“	Bento	”	135
这	伟大的	大火	—	这	慈善	“	便当	”	-

大火——慈善“便当”135

[eks] [æm'bɪʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] — [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] -

X	Ambition	Satisfied	—	The	Merchant	Prince	151
X	志向	使满意	—	这	商人	王子	-

X 野心得体——商人王子 151

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stedəli] [geɪzɪŋ] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['frʌntɪspiːs]

As	the	two	boys	were	steadily	gazing	,	up	came	the	shark	Frontispiece
作为	这	二	男孩们	是	稳步	凝视	,	向上	来了	这	鲨鱼	卷首插图

两个男孩目不转睛地盯着，这时鲨鱼的扉页出现了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? ” [faɪv]

“	If	you	please	,	sir	,	are	you	the	head	of	the	Daikokuya	?	”	5
“	如果	你	请	,	先生	,	是	你	这	头	的	这	-	?	”	5

“请问先生，您是大黑屋的掌门人吗？”5

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['drægən] - [flaɪ] !

“	Why	,	it's	just	like	a	real	dragon	-	fly	!
“	为什么	,	它是	只是	喜欢	一个	真实的	龙	-	飞	!

“哎呀，它简直就像一只真正的蜻蜓！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] -

”	she	cried	,	with	delight	17
”	她	哭	,	和	喜	-

她高兴地喊道 17

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [sə'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] -

The	lad	was	in	the	air	,	suspended	by	the	rope	49
这	小伙子	曾是	在	这	空气	,	暂停	经过	这	绳索	-

男孩被绳子吊在空中，悬在空中。49

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrk] -

Putting	a	rope	round	the	body	of	the	shark	57
推杆	一个	绳索	圆形的	这	身体	的	这	鲨鱼	-

用绳子捆住鲨鱼的身体 57

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [baɪ] ['θʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] ,

As	though	they	were	stricken	by	thunder	at	the	boy's	words	,
作为	尽管	他们	是	受打击的	经过	雷	在	这	男孩们	字	,

男孩的话仿佛让他们如遭雷击，

[daʊn] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] -

down	they	tumbled	on	the	ground	69
向下	他们	翻滚	在	这	地面	-

他们摔倒在地 69

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , - [led] [ðə; ði] [mæn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] -

Giving	him	a	helping	hand	,	Bunkichi	led	the	man	along	to	the	next	village	77
给予	他	一个	帮助	手	,	-	引领	这	男人	沿着	到	这	下一个	村庄	-

文吉搀扶着他，领着他前往下一个村庄。77

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [θriː] [men] ,

Hundreds	of	monkeys	had	drawn	a	circle	around	three	men	,
数百	的	猴子	有	绘制	一个	圆圈	大约	三	男人	,

数百只猴子围成一个圈，将三个人圈了起来。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] -

whom	they	were	pelting	with	a	shower	of	stones	83
谁	他们	是	投掷	和	一个	淋浴	的	石头	-

他们向他们投掷石块，如雨点般落下 83

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] -

He	drew	his	sword	and	ran	toward	the	monster	111
他	画	他的	剑	和	跑	朝向	这	怪物	-

他拔出剑，朝怪物跑去。

- [ðen] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [er] -

Bunzayemon	then	put	on	a	lordly	air	129
-	然后	放	在	一个	尊贵的	空气	-

随后，本扎耶蒙摆出一副高高在上的姿态 129

[mɑːtɑːhɑːtʃi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [æt; ət] ['jɛdoʊ] -

Matahachi	in	the	great	fire	at	Yedo	143
亦八	在	这	伟大的	火	在	江户	-

江户143年大火中的又八

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ” -

“	I	have	no	words	in	which	to	express	my	thanks	to	you	”	159
“	我	有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	谢谢	到	你	”	-

“我无法用言语表达我对你的感激之情。” 159

DAIZIN3

KIBUN	DAIZIN3
基文	DAIZIN3

贵文大津3

-

KIBUN	DAIZIN
基文	-

贵文大籽

[ɔːr]
OR
或者

或者

[frʌm; frəm] [ʃɑːrk] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [prɪns]
FROM SHARK - BOY TO MERCHANT PRINCE
从 鲨鱼 - 男生 到 商人 王子

从鲨鱼男孩到商业巨擘

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ]
AN AMBITIOUS BOY
一个 雄心勃勃 男生

一个雄心勃勃的男孩

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , —
“ IF you please , sir , —
“ 如果 你 请 , 先生 , —

“先生，如果您愿意的话——”

” [ænd; ənd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
” And , attracted by a voice behind him ,
” 和 , 吸引 经过 一个 嗓音 在后面 他 ,

“然后，他被身后的声音吸引住了，

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr]
a well - dressed gentleman turned round and saw a boy of about thirteen or
一个 出色地 - 穿着 绅士 转向 圆形的 和 锯 一个 男生 的 关于 十三 或者
[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
fourteen hurrying toward him ,
十四 匆忙 朝向 他 ,

一位衣着考究的绅士转过身，看到一个大约十三四岁的男孩正朝他匆匆走来。

— “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [[wʌn]] ?
— “ if you please , sir , are you the head of the Daikokuya [1] ?
— “ 如果 你 请 , 先生 , 是 你 这 头 的 这 - [1] ?

—“先生，请问您是大黑屋[1]的掌门人吗？”

” [wʌn] . [prə'naʊnst] [dai] - [ˌkeɪ 'oʊ] - - , ['miːnɪŋ] “ [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] . ”
” 1 . Pronounced Dy - ko - koo'ya , meaning “ dry - goods house . ”
” 1 . 发音 迪 - ko - - , 意义 “ 干燥 - 商品 房子 . ”

“1. 发音为 Dy-ko-koo'ya，意思是“干货店”。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ Yes , I am , ” answered the gentleman , eying the boy with surprise .
“ 是的 , 我 是 , ” 回答 这 绅士 , 注视 这 男生 和 惊喜 .

“是的，我是，”那位先生回答道，惊讶地看着男孩。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ What can I do for you ? ”
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

“我能为你做什么？ ”

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['kɑːdə] - [noʊ] - ['jʊərə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] , “

“	I	come	from	Kada	-	no	-	Ura	,	”	said	the	boy	,	making	a	polite	bow	,	“
”	我	来	从	卡达	-	不	-	乌拉	,	”	说	这	男生	,	制作	一个	有礼貌的	弓	,	”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] to4

and	I	wish	to4
和	我	希望	to4

“我来自卡达诺浦，”男孩说着，恭敬地鞠了一躬，“我希望……”

[æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

ask	you	a	great	favor	.
问	你	一个	伟大的	偏爱	.

我想请你帮个大忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] [ʃɑːp] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ? ”

Will	you	please	take	me	into	your	shop	as	an	apprentice	?	”
将要	你	请	拿	我	进入	你的	店铺	作为	一个	学徒	?	”

您愿意收我到您的店里做学徒吗?

“ [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Your	request	is	rather	a	strange	one	,	”	said	the	gentleman	,	smiling	.
”	你的	要求	是	相当	一个	奇怪的	一	,	”	说	这	绅士	,	微笑	.

“您的要求确实有些奇怪，”这位先生笑着说。

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Pray	tell	me	why	it	is	that	you	wish	to	come	to	me	.
”	祈祷	告诉	我	为什么	它	是	那	你	希望	到	来	到	我	.

请告诉我，你为什么想来找我。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	boy	raised	his	head	.
”	这	男生	提高	他的	头	.

男孩抬起头。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn][kuː'mɑːnoʊ] ,

“	Oh	,	sir	,	yours	is	the	chief	business	house	in	Kumano	,
”	哦	,	先生	,	你的	是	这	首席	商业	房子	在	熊野	,

“哦，先生，您的企业是熊野市最大的商业集团啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['ʌndər] [juː; jʊ] . ”

and	I	would	be	so	glad	if	I	might	learn	under	you	.	”
和	我	会	是	所以	高兴的	如果	我	可能	学习	在下面	你	.	”

如果能有机会拜您为师，我将不胜荣幸。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]

“	You	wish	to	become	a	business	man	,	do	you	?	”	said	the	gentleman	,	with
”	你	希望	到	变得	一个	商业	男人	,	做	你	?	”	说	这	绅士	,	和

[ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] ;

a	friendly	nod	;
一个	友好的	点头	;

“你想成为一名商人，是吗？”那位先生友好地点了点头说道；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [jes] ; [aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

upon	which	the	boy	drew	himself	up	and	exclaimed	,	“	Yes	;	I	mean	,	if	I	can	,
之上	哪个	这	男生	画	他自己	向上	和	惊呼	,	“	是的	;	我	意思是	,	如果	我	能	,

于是男孩挺直身子，大声说道：“是的；我的意思是，如果我能……”

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][dʒə'pæn] ! ” [faɪv] “

to	become	the	leading	merchant	in	Japan	!	”	5	“
到	变得	这	领导	商人	在	日本	!	”	5	“

成为日本领先的商家！“5“

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? -
' If you please , sir , are you the head of the Daikokuya ? '
- 如果 你 请 , 先生 , 是 你 这 头 的 这 - ? -

“先生，请问您是大黑屋的掌门人吗？”

” [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'stɪŋktɪvli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
” The master of the Daikokuya instinctively studied the boy's face .
” 这 掌握 的 这 - 本能地 研究 这 男孩们 脸 .

“大黑屋的主人本能地打量起男孩的脸来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wel] -
There was a certain nobleness and intelligence about it ; he had well -
那里 曾是 一个 肯定 高贵 和 智力 关于 它 ; 他 有 出色地 -
[kʌt] [fitʃər] ,
cut features ,
切 特征 ,

他身上有一种高贵和睿智的气质；他的五官轮廓分明。

[ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['glænsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]
a firmness about the lips , and quick - glancing eyes , and , although his
一个 硬度 关于 这 嘴唇 , 和 快的 - 瞥了一眼 眼睛 , 和 , 虽然 他的
['kloʊðɪŋ] [ʃoʊd] ['pɑːvərti] ,
clothing showed poverty ,
衣服 显示 贫困 ,

他的嘴唇紧抿，眼神敏捷，虽然衣着寒酸，

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [rɪ'faɪnd] .
his bearing was quiet and his speech refined .
他的 轴承 曾是 安静的 和 他的 演讲 精制 .

他举止沉稳，言谈文雅。

[ðiːz] [θɪŋz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn]
These things confirmed the gentleman in the opinion that the boy was not the son
这些 事物 确认的 这 绅士 在 这 观点 那 这 男生 曾是 不是 这 儿子
[ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmən] [mæn] ;
of any common man ;
的 任何 常见的 男人 ;

这些事情证实了这位先生的看法，即这个男孩并非普通人的儿子；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz] the7
and having , as the7
和 拥有 , 作为 the7

并且，作为7

[ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] ['meni] [hændz] , [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [tuː; tə] [riːd] ['kærəktər] , [hiː; hi] [sed] :
employer of many hands , a quick eye to read character , he said :
雇主 的 许多 双手 , 一个 快的 眼睛 到 读 特点 , 他 说 :

他说，他雇佣了很多人，而且眼光敏锐，能看透人心：

“ ['veri] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Very good , my boy !
” 非常 好的 , 我的 男生 !

“非常好，我的孩子！”

[soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][dʒə'pæn] ?
So you mean to become the leading merchant in Japan ?
所以 你 意思是 到 变得 这 领导 商人 在 日本 ?

所以你的目标是成为日本首屈一指的商人？

[ə; eɪ] [faɪn] ['noʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
A fine notion , to be sure .
一个 美好的 概念 , 到 是 当然 .

这的确是个不错的想法。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

However	,	before	I	engage	a	boy	,	you	know	,	I	must	have	somebody	to
然而	,	前	我	从事	一个	男生	,	你	知道	,	我	必须	有	某人	到

[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ,

recommend	him	,
推荐	他	,

但是，在和某个男孩交往之前，你知道，我必须得有人推荐他才行。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['refrənsɪz] .

and	he	must	give	me	references	.
和	他	必须	给	我	参考	.

他必须给我提供推荐人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['relətɪvz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

Have	you	any	relatives	in	this	place	?	”
有	你	任何	亲属	在	这	地方	?	”

你在这地方有亲戚吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	No	,	sir	;	I	know	no	one	,	”	answered	the	boy	.
“	不	,	先生	;	我	知道	不	一	,	”	回答	这	男生	.

“不，先生；我不认识任何人，”男孩回答道。

“ [waɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ? ”

“	Why	,	where	have	you	been	until	now	?	”
“	为什么	,	在哪里	有	你	到过	直到	现在	?	”

“你之前都去哪儿了？”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] .

“	I	have	only	just	come	from	my	country	.
“	我	有	仅有的	只是	来	从	我的	国家	.

我刚从我的国家来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

The	fact	is	,	I	heard	your	name	,	sir	,	some	time	ago	,
这	事实	是	,	我	听到	你的	姓名	,	先生	,	一些	时间	前	,

事实上，先生，我之前就听说过您的名字。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

and	being	very	anxious	to	enter	your	service	,
和	存在	非常	焦虑的	到	进入	你的	服务	,

并且非常渴望加入贵单位，

[aɪ] [left] [maɪ] ['kʌntri] [ɔːl] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ] .

I	left	my	country	all	by	myself	to	come	to	Kumano	.
我	左边	我的	国家	全部	经过	我	到	来	到	熊野	.

我独自一人离开祖国来到熊野。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kweɪntəns] [hɪr] , [nɔːr] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən]

But	I	have	not	a	single	acquaintance	here	,	nor	anybody	to	whom	I	can
但	我	有	不是	一个	单身的	熟人	这里	,	也不	任何人	到	谁	我	能

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

但我在这里一个熟人都没有，也没有可以求助的人。

[maɪ]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

My	only	object	was	to	come	straight	to	you	;
我的	仅有的	目的	曾是	到	来	直的	到	你	;

我唯一的目的就是直接来找你；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]

and	I	was	asking	a	man	on	the	road	if	he	could	direct	me	to	your
和	我	曾是	问	一个	男人	在	这	路	如果	他	可以	直接的	我	到	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我当时问路边一个男人能不能带我去你家，

[wen] [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] ,

when	the	man	pointed	to	you	and	said	,	'	Why	,
什么时候	这	男人	尖	到	你	和	说	,	-	为什么	,

当那个人指着你说：“为什么，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - . - [eɪt]

that	gentleman	just	ahead	of	us	is	the	master	of	the	Daikokuya	.	'	8
那	绅士	只是	前方	的	我们	是	这	掌握	的	这	-	.	-	8

前面那位先生就是大黑屋的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ruːd]

And	that	is	how	it	comes	that	I	ran	up	to	you	all	of	a	sudden	in	this	rude
和	那	是	如何	它	来	那	我	跑	向上	到	你	全部	的	一个	突然	在	这	粗鲁的

[wei] .

way	.
方式	.

这就是为什么我会突然以这种粗鲁的方式冲到你面前。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

”	There	was	a	charm	in	the	free	utterance	with	which	the	boy	told	his	story	,
”	那里	曾是	一个	魅力	在	这	自由的	发声	和	哪个	这	男生	讲述	他的	故事	,

男孩讲述故事时那种自由奔放的语调，有一种独特的魅力。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] : “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

and	,	having	listened	to	it	,	the	gentleman	said	:	“	I	understand	.
和	,	拥有	听着	到	它	,	这	绅士	说	:	“	我	理解	.

听完之后，这位先生说：“我明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	.

没关系。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

As	you	have	no	friends	here	,	I	will	do	without	a	recommendation	,
作为	你	有	不	朋友们	这里	,	我	将要	做	没有	一个	推荐	,

因为你在这里没有朋友，所以我就不给你推荐信了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ” ; [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

and	you	shall	come	just	as	you	are	”	;	and	,	saying	this	,
和	你	将	来	只是	作为	你	是	”	;	和	,	说	这	,

你们就按你们现在的样子来吧。”说完这话，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [læd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	brought	the	lad	back	with	him	to	his	house	.
他	带来	这	小伙子	后退	和	他	到	他的	房子	.

他把那孩子带回了家。

[ðə; ði] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kloʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔːr] “ [draɪ]

The	Daikokuya	,	you	must	know	,	was	the	chief	clothing	establishment	,	or	“	dry
这	-	,	你	必须	知道	,	曾是	这	首席	衣服	建立	,	或者	“	干燥

- [gʊdz] [haʊs] , ” [ɪn][kuː'mɑːnoʊ] ,

-	goods	house	,	”	in	Kumano	,
-	商品	房子	,	”	在	熊野	,

您应该知道，大黑屋是熊野市主要的服装店，或者说是“干货店”。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	did	a	larger	business	than	any	other	in	the	town	.
和	做过	一个	更大的	商业	比	任何	其他	在	这	镇	.

并且生意比镇上任何其他商家都好。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

On	arriving	there	,	the	master	took	the	boy	with	him	into	an	inner	room	,
在	抵达	那里	,	这	掌握	采取	这	男生	和	他	进入	一个	内	房间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

到达那里后，师傅带着男孩进了一间内屋，然后，

['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

telling	his	wife	what	had	taken	place	,	called	the	boy	to	his	side	.
讲述	他的	妻子	什么	有	已采取	地方	,	称为	这	男生	到	他的	边	.

他把发生的事情告诉了妻子，然后把男孩叫到身边。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	Tell	me	,	my	boy	,	what	is	your	name	?	”
“	告诉	我	,	我的	男生	,	什么	是	你的	姓名	?	”

“孩子，告诉我，你叫什么名字？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ” [[ˌtuː'tuː]]

“	My	name	is	Bunkichi	.	”	[	2	]
“	我的	姓名	是	-	.	”	[	2	]

“我的名字是文吉。”[2]

[ˌtuː'tuː] . [prə'naʊnst] [buːn] - - .

2	.	Pronounced	Boon	-	kee'chee	.
2	.	发音	布恩	-	-	.

2. 发音为 Boon-kee'chee。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ?

“	Are	your	parents	living	?
“	是	你的	父母	活的	?

你的父母还健在吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

”	At	this	question	the	boy	hung	his	head	sorrowfully	.
”	在	这	问题	这	男生	悬挂	他的	头	悲伤地	.

听到这个问题，男孩悲伤地低下了头。

“ [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['fɑːðər] nor9

“	I	have	neither	father	nor9
“	我	有	两者都不	父亲	nor9

我既没有父亲也没有

['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

mother	,	”	he	answered	,	with	a	choking	voice	and	eyes	filled	with	tears	.
母亲	,	”	他	回答	,	和	一个	窒息	嗓音	和	眼睛	已填	和	眼泪	.

“妈妈，”他哽咽着回答，眼中噙满了泪水。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Filled	with	pity	,	the	others	asked	him	how	long	he	had	been	left	alone	in	the
已填	和	遗憾	,	这	其他的	问	他	如何	长的	他	有	到过	左边	独自的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

其他人充满怜悯地问他，他独自一人在这个世界上生活了多久。

“ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈmʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ，
“ I lost my mother ， ” he said ， “ more than three years ago ，
“ 我 丢失的 我的 母亲 ， ” 他 说 ， “ 更多的 比 三 年 前 ，

“我母亲去世了，”他说，“已经三年多了。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] . ”
and my father only quite recently . ”
和 我的 父亲 仅有的 相当 最近 . ”

而我父亲也是最近才去世的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈfæməli] ?
“ And what was your family ?
“ 和 什么 曾是 你的 家庭 ?

“你的家庭是怎样的？”

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈfɑːrmɚz] [ɔːr] [ˈtreɪdzmən] ? ”
Were you farmers or tradesmen ? ”
是 你 农民 或者 商人 ? ”

你们是农民还是商人？

“ [ˈniːðər] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] .
“ Neither one nor the other .
“ 两者都不 一 也不 这 其他 .

“两者都不是。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈfɔːrmərli] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌwɑːkɑːˈjɑːmɑː] ，
My father formerly served under the Lord of Wakayama ，
我的 父亲 以前 服务 在下面 这 主 的 和歌山 ，

我父亲曾效力于和歌山领主。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːkʊ] [[θriː]] [ʌv; əv] [raɪs] .
and received an allowance of eight hundred koku [3] of rice .
和 已收到 一个 津贴 的 八 百 国 [3] 的 米 .

并获得了八百石[3]大米的津贴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌiːgɑːˈrɑːʃi] - ; [[fɔːr]] [bʌt; bət] ， [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ， [hiː; hi] [keɪm]
His name was Igarashi Bunzayemon ; [4] but , losing his position , he came
他的 姓名 曾是 五十岚 - ; [4] 但 ， 输 他的 位置 ， 他 来了
[tuː; tə] [ˈkɑːdə] - [noʊ] - [ˈjʊərə] ，
to Kada - no - Ura ，
到 卡达 - 不 - 乌拉 ，

他的名字是五十岚文斋右卫门；[4]但是，失去职位后，他来到了卡达之浦，

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [weɪ] .
where we had to live in a very poor way .
在哪里 我们 有 到 居住 在 一个 非常 贫穷的 方式 .

我们当时的生活条件非常恶劣。

[maɪ] [ˈfɑːðər] ， [haʊˈevər] ，
My father , however ，
我的 父亲 ， 然而 ，

然而，我的父亲

[wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈænsestər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌiːgɑːˈrɑːʃi]
would never allow me to forget that the ancestor of our house was Igarashi
会 绝不 允许 我 到 忘记 那 这 祖先 的 我们的 房子 曾是 五十岚
- ，
Kobunji ，
- ，

他永远不会让我忘记我们家的祖先是五十岚孝司。

[[faɪv]] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][oʊld] [deɪz] [æt; ət] [ˌkɑːməˈkʊrə] ,
[5] who served in old days at Kamakura ,
[5] WHO 服务 在 老的 天 在 镰仓 ,

[5] 曾在镰仓服役的人，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] .
and gained a name for himself as a brave warrior .
和 获得 一个 姓名 为了 他自己 作为 一个 勇敢的 战士 .

他因此获得了勇敢战士的美名。

- [ænd; ənd] [wen] you10
' And when you10
- 和 什么时候 you10

“当你10

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , - [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [feɪm] ,
become a man , ' my father used to say , ' you must win your way to fame ,
变得 一个 男人 , - 我的 父亲 用过的 到 说 , - 你 必须 赢 你的 方式 到 名声 ,

“要像个男人一样，”我父亲常说，“你必须靠自己的努力赢得名声。”

[ænd; ənd][soʊ][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][pæst] ,
and so uphold the honor of the family ; but , unlike the past ,
和 所以 坚持 这 荣誉 的 这 家庭 ; 但 , 与此不同 这 过去的 ,

从而维护家族荣誉；但是，与过去不同的是，

['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][kæst][ɪn] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]
our lot to - day is cast in peaceful times when there is little chance of winning
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ɑːrmz] ;
distinction in arms ;
区别 在 武器 ;

我们今天的命运是在和平时期注定的，在这个时期，几乎没有机会在战争中赢得荣誉；

[bʌt; bət] [bɪˈkʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][dʒəˈpæn] ,
but become , if you can , the leading merchant in Japan ,
但 变得 , 如果 你 能 , 这 领导 商人 在 日本 ,

但如果可以的话，争取成为日本首屈一指的商人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
and you will bring honor to our house .
和 你 将要 带来 荣誉 到 我们的 房子 .

你将为我们家带来荣耀。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Such was my father's counsel to me ,
- 这样的 曾是 我的 父亲的 法律顾问 到 我 ,

“这是我父亲给我的忠告。”

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][daɪd] .
and not long since he was taken with a severe illness and died .
和 不是 长的 自从 他 曾是 已采取 和 一个 严重 疾病 和 死亡 .

不久前他因重病去世。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
And now , if you please , I wish to learn the ways of business ,
和 现在 , 如果 你 请 , 我 希望 到 学习 这 方式 的 商业 ,

现在，请允许我学习一些经商之道。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
that I may become a merchant ,
那 我 可能 变得 一个 商人 ,

使我能成为一名商人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ” [θriː] .

and	I	have	journeyed	to	Kumano	to	throw	myself	on	your	kindness	.	”	3	.
和	我	有	旅程	到	熊野	到	扔	我	在	你的	仁慈	.	”	3	.

我已前往熊野，投奔您的恩慈。”3.

[wʌn] ['kɑːkʊ] ['iːkwəlz] [ə'baʊt] [faɪv] ['bʊʃəlz] .

One	koku	equals	about	five	bushels	.
一	国	等于	关于	五	蒲式耳	.

一石约等于五蒲式耳。

[fɔːr] . [prə'naʊnst] [iː] - [gɑːr] - - [buːn] - - - [mɒn] .

4	.	Pronounced	Ee	-	gar	-	ash'ee	Boon	-	zy'e	-	mon	.
4	.	发音	呃	-	加尔	-	-	布恩	-	-	-	星期一	.

4. 发音为 Ee-gar-ash'ee Boon-zy'e-mon。

[faɪv] . [prə'naʊnst] [iː] - [gɑːr] - - [ˌkeɪ 'oʊ] - - .

5	.	Pronounced	Ee	-	gar	-	ash'ee	Ko	-	boon'jee	.
5	.	发音	呃	-	加尔	-	-	柯	-	-	.

5. 发音为 Ee-gar-ash'ee Ko-boon'jee。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

The	gentleman	listened	to	the	boy's	clear	account	of	himself	and	expressed
这	绅士	听着	到	这	男孩们	清除	帐户	的	他自己	和	表达

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

his	admiration	.
他的	钦佩	.

这位先生认真听了男孩清晰的自我介绍，并表达了他的赞赏。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [siː] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [mæn] .

I	was	right	,	I	see	,	when	I	thought	you	were	not	the	son	of	an	ordinary	man	.
我	曾是	正确的	,	我	看	,	什么时候	我	想法	你	是	不是	这	儿子	的	一个	普通的	男人	.

看来我的判断是对的，我当初就觉得你不是普通人的儿子。

[jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] ;

Your	ambition	to	become	the	chief	merchant	in	Japan	is	a	high	one	,	certainly	;
你的	志向	到	变得	这	首席	商人	在	日本	是	一个	高的	一	,	当然	;

你想成为日本首席商人的雄心壮志固然远大；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , - [ænts][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

but	the	proverb	says	,	'	Ants	aspire	to	the	skies	,
但	这	谚语	说道	,	-	蚂蚁	渴望	到	这	天空	,

但俗话说，“蚂蚁也想爬到天上去”，

- [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

'	and	anything	is	possible	to	a	man	who	puts	his	whole	heart	into	his	work	.
-	和	任何事物	是	可能的	到	一个	男人	WHO	放置	他的	所有的	心	进入	他的	工作	.

对于一个全心投入工作的人来说，没有什么是不可能的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] quite11

You	are	still	quite11
你	是	仍然	quite11

你仍然相当11

[jʌŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːdə] - [noʊ] - ['jʊərə]
young , I should say , though you have come all the way from Kada - no - Ura
年轻的 , 我 应该 说 , 尽管 你 有 来 全部 这 方式 从 卡达 - 不 - 乌拉
[baɪ] [jɔːr'self] ,
by yourself ,
经过 你自己 ,

应该说，你很年轻，虽然你独自一人从卡达诺浦一路来到这里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ɑːn] [ə; eɪ]
and though you talk of your affairs in a manner that would reflect credit on a
和 尽管 你 讲话 的 你的 事务 在 一个 方式 那 会 反映 信用 在 一个
[groʊn] - [ʌp] [mæn] .
grown - up man .
生长 - 向上 男人 .

虽然你谈论自己的事务的方式，足以体现一个成年男人的风度。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
Come , tell me , how old are you ? ”
来 , 告诉 我 , 如何 老的 是 你 ? ”

来，告诉我，你多大了？

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I am fourteen , ” he answered .
“ 我 是 十四 , ” 他 回答 .

“我十四岁，”他回答道。

“ [wʌt] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
“ What , not more than that ?
“ 什么 , 不是 更多的 比 那 ?

“什么，就只有这些吗？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [hɜːr; hər]
” And the master's wife , who was by his side , could not repress her
” 和 这 硕士学位 妻子 , WHO 曾是 经过 他的 边 , 可以 不是 抑 她
[sər'praɪz] , ['iːðər] .
surprise , either .
惊喜 , 任何一个 .

“而站在主人身边的主人的妻子，也难掩惊讶之情。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʃoʊdʒi] , [ɔːr] ['peɪpər] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] , ['oʊpənd] ,
At this point the shoji , or paper sliding doors , opened ,
在 这 观点 这 障子 , 或者 纸 滑动 门 , 打开 ,

这时，障子门，也就是纸拉门，打开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ræn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
and in ran a pretty little girl of about eleven .
和 在 跑 一个 漂亮的 小的 女孩 的 关于 十一 .

跑进来一个大约十一岁的漂亮小女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed]
Her hair was drawn up into a little butterfly device on the top of her head
她 头发 曾是 绘制 向上 进入 一个 小的 蝴蝶 设备 在 这 顶部 的 她 头
,
,
,

她的头发被梳成一个蝴蝶状的小发髻，戴在头顶上。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
which shook to and fro as she ran up to her mother .
哪个 摇晃 到 和 弗 作为 她 跑 向上 到 她 母亲 .

她跑向母亲时，身体也随之摇晃。

['stretʃiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪp(ə)l] - [liːf] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Stretching	out	a	small	maple	-	leaf	hand	,	with	a	winsome	look	,	she	said	:
伸展	出去	一个	小的	枫	-	叶子	手	,	和	一个	迷人的	看	,	她	说	:

她伸出一只小小的、像枫叶一样的手，带着楚楚可怜的神情说道：

“ ['mʌðər] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] . ”

“	Mother	,	please	give	me	a	cake	.	”
”	母亲	,	请	给	我	一个	蛋糕	.	”

“妈妈，请给我一块蛋糕。”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] ?

“	Why	,	my	dear	,	where	are	your	manners	?
”	为什么	,	我的	亲爱的	,	在哪里	是	你的	礼仪	?

“亲爱的，你哪来的礼貌？”

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	will	our	young	friend	here	think	of	you	?
什么	将要	我们的	年轻的	朋友	这里	思考	的	你	?

我们这位年轻的朋友会怎么看待你呢?

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]

”	At	this	the	child	looked	around	,	and	,	for	the	first	time	becoming	aware	of
”	在	这	这	孩子	看起来	大约	,	和	,	为了	这	第一的	时间	成为	意识到的	的

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] ,

the	boy's	presence	,
这	男孩们	在场	,

“这时，孩子环顾四周，这才第一次意识到男孩的存在，

[tɜːrnd] [ʃaɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

turned	shy	and	sat	down	.
转向	害羞的	和	卫星	向下	.

他害羞地坐了下来。

Looking12

Looking12

Looking12

寻找12

['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

gently	in	her	face	,	her	mother	then	asked	her	what	she	had	been	doing	.
轻轻地	在	她	脸	,	她	母亲	然后	问	她	什么	她	有	到过	正在做	.

她的母亲温柔地看着她的脸，问她一直在做什么。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪr] :

Afraid	of	the	stranger	,	she	whispered	in	her	mother's	ear	:
害怕的	的	这	陌生人	,	她	低声说道	在	她	母亲的	耳朵	:

她害怕陌生人，便在母亲耳边低语：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['oʊni] [[sɪks]] [wɪð; wɪθ][sɑːdɑːkiːtʃi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	I	have	been	playing	oni	[	6	]	with	Sadakichi	in	the	garden	.
”	我	有	到过	玩耍	鬼	[	6	]	和	贞吉	在	这	花园	.

“我一直在花园里和贞吉玩鬼[6]游戏。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [sɑːdɑːkiːtʃi] .

But	I	don't	like	Sadakichi	.
但	我	不	喜欢	贞吉	.

但我并不喜欢贞吉。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊni][hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . ” [sɪks] .

When	he	was	the	oni	he	just	caught	me	at	once	.	”	6	.
什么时候	他	曾是	这	鬼	他	只是	捕捉	我	在	一次	.	”	6	.

当他变成鬼的时候，他一下子就抓住了我。”6.

[ə; eɪ] [pleɪ] ['sɪmələr] [tuː; tə] [tæg] [ɔːr] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] .

A	play	similar	to	tag	or	prisoner's	base	.
一个	玩	相似的	到	标签	或者	囚犯的	根据	.

类似于捉迷藏或囚犯游戏。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['oʊni] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	But	that	often	happens	in	playing	oni	,	”	said	the	mother	,	with	a	smile	.
”	但	那	经常	发生	在	玩耍	鬼	,	”	说	这	母亲	,	和	一个	微笑	.

“但玩鬼怪游戏时经常会发生这种情况，”母亲笑着说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ;

“	Yes	,	but	he	does	it	too	much	;
”	是的	,	但	他	做	它	也	很多	;

“是的，但他做得太多了；

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] ,

he	has	no	right	to	catch	people	in	the	way	he	does	,
他	有	不	正确的	到	抓住	人们	在	这	方式	他	做	,

他没有权利用那种方式抓人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] . ”

and	I	don't	wish	to	play	with	him	any	more	.	”
和	我	不	希望	到	玩	和	他	任何	更多的	.	”

我不想再和他一起踢球了。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [hɪr] [ɪn'sted] ?

“	Well	,	if	that	is	so	,	how	would	you	like	to	play	with	Bunkichi	here	instead	?
”	出色地	,	如果	那	是	所以	,	如何	会	你	喜欢	到	玩	和	-	这里	反而	?

“那么，如果真是这样的话，你愿意和文吉在这里一起玩吗？”

” [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	Accepting	it	as	one	of	the	duties	that	might	fall	to	him	,
”	接受	它	作为	一	的	这	职责	那	可能	落下	到	他	,

“接受这是他可能承担的职责之一，

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['kerteɪkər] , - , ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən]

to	act	as	the	child's	companion	and	caretaker	,	Bunkichi	,	rather	pleased	than
到	行为	作为	这	孩子的	伴侣	和	看护人	,	-	,	相当	高兴	比

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

担任孩子的陪伴者和照料者，文吉对此感到相当高兴，而非不悦。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

offered	to	go	out	and	try	to	amuse	her	.
提供	到	去	出去	和	尝试	到	娱乐	她	.

他主动提出出去逗她开心。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - .

The	little	girl	looked	into	her	mother's	face	,	and	then	at	Bunkichi	.
这	小的	女孩	看起来	进入	她	母亲的	脸	,	和	然后	在	-	.

小女孩看了看妈妈的脸，然后又看了看文吉。

“ ['mæmə] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ?

“	Mama	,	how	long	has	he	been	here	?
”	妈妈	,	如何	长的	有	他	到过	这里	?

“妈妈，他在这里多久了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	low	voice	.
”	她	问	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] fine13

“	He	only	came	to	-	day	,	but	he's	a	fine13
”	他	仅有的	来了	到	-	天	,	但	他是	一个	fine13

他今天才来，但他状态很好。

[bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

boy	,	and	I	hope	you'll	be	a	good	little	girl	and	show	him	the	garden	.
男生	,	和	我	希望	你会	是	一个	好的	小的	女孩	和	展示	他	这	花园	.

男孩，我希望你做个乖女孩，带他参观花园。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɔːts] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] , [ænd; ənd] , [saidl]

”	But	the	child's	thoughts	seemed	suddenly	to	take	a	new	turn	,	and	,	sidling
”	但	这	孩子的	想法	似乎	突然	到	拿	一个	新的	转动	,	和	,	侧身

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

up	to	her	mother	,
向上	到	她	母亲	,

“但孩子的思绪似乎突然发生了变化，她悄悄走到母亲身边，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [keɪk] .

she	begged	to	be	given	a	cake	.
她	乞求	到	是	给定	一个	蛋糕	.

她恳求得到一块蛋糕。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'bɑːtʃi] , [['sɛvən]] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]

The	mother	opened	the	little	drawer	of	the	hibachi	,	[	7	]	and	,	taking	out
这	母亲	打开	这	小的	抽屉	的	这	火盆	,	[	7	]	和	,	采取	出去

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

two	or	three	sugar	-	plums	,
二	或者	三	糖	-	李子	,

母亲打开了烤炉的小抽屉[7]，取出两三颗糖梅，

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

put	them	into	her	hand	.
放	他们	进入	她	手	.

把它们放在她手里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['berli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - , [ræn] [θruː] [ðə; ði]['ʃoʊdʒi] [aʊt] [ʌv; əv]

The	child	then	,	with	barely	a	glance	at	Bunkichi	,	ran	through	the	shoji	out	of
这	孩子	然后	,	和	仅仅	一个	瞥一眼	在	-	,	跑	通过	这	障子	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

然后，孩子几乎没看一眼文吉，就穿过障子门跑出了门外。

['sɛvən] . [prə'naʊnst] [hiː; hi] - - .

7	.	Pronounced	he	-	bah'chee	.
7	.	发音	他	-	-	.

7. 发音为 he-bah'chee。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['faɪər] - [bɑːks] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər][ɪz] [kept] [fɔːr; fər] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði][hændz] .

A	wooden	fire	-	box	where	a	charcoal	fire	is	kept	for	warming	the	hands	.
一个	木制的	火	-	盒子	在哪里	一个	木炭	火	是	保留	为了	变暖	这	双手	.

用来放置木炭火以暖手的木制火箱。

“ [teɪk] [ker] [ænd; ənd][dəunt]['stʌmb(ə)l] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] .

“	Take	care	and	don't	stumble	,	”	her	mother	called	out	.
”	拿	关心	和	不	绊倒	,	”	她	母亲	称为	出去	.

“小心点，别摔倒了。”她母亲喊道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd][dʒʌst] ['siːɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ?

“	Do	you	mind	just	seeing	after	her	?
”	做	你	头脑	只是	看到	后	她	?

你介意帮忙照看一下她吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [æt; ət] [wʌns] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .

"	she	said	to	Bunkichi	,	who	at	once	got	up	and	went	out	on	the	veranda	.
"	她	说	到	-	,	WHO	在	一次	得到	向上	和	去	出去	在	这	阳台	.

她对文吉说，文吉立刻起身走到阳台上。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['tʃəjtʃəj] [weɪdʒ] ,

No	sooner	was	Chocho	Wage	,
不	很快	曾是	乔乔	工资	,

Chocho Wage刚一出现，

[[eɪt]] [ɔːr] " ['bʌtərflaɪ] [kəːlz] " ([soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

[	8	]	or	"	Butterfly	Curls	"	(	so	named	from	the	way	in	which	her	hair	was
[	8	]	或者	"	蝴蝶	卷发	"	(	所以	命名	从	这	方式	在	哪个	她	头发	曾是

[drest]) ,

dressed	)	,
穿着	)	,

[8] 或"蝴蝶卷发"(因其发型而得名)，

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

outside	in	the	garden	than	she	began	quarreling	with	the	boy	from	the
外部	在	这	花园	比	她	开始	争吵	和	这	男生	从	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

她走到花园外面，开始和商店里的男孩争吵。

" [noʊ] , [sɑːdɑːkiːtʃi] ; [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

"	No	,	Sadakichi	;	I'm	not	going	to	play	with	you	.	14
"	不	,	贞吉	;	我是	不是	去	到	玩	和	你	.	-

"不，贞吉，我不会和你玩的。"14

['mæmə] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ,

Mama	says	that	the	other	boy	who	has	just	come	is	a	fine	boy	,
妈妈	说道	那	这	其他	男生	WHO	有	只是	来	是	一个	美好的	男生	,

妈妈说，刚才来的那个男孩是个好孩子。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I'm	going	to	play	with	him	.
和	我是	去	到	玩	和	他	.

我要和他一起玩。

" [eɪt] . [prə'naʊnst] - - .

"	8	.	Pronounced	Cho'cho	Wah'gay	.
"	8	.	发音	-	-	.

8. 发音为 Cho'cho Wah'gay。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "

another	boy	has	come	,	has	he	?	"
其他	男生	有	来	,	有	他	?	"

又来了一个男孩，是吗?

" [jes] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Yes	;	there	he	is	.
"	是的	;	那里	他	是	.

"是的，他就在那里。"

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Go **and** **fetch** **him** **.**
去 和 拿来 他 .

去把他叫来。

〞 [sɑːdɑːkiːtʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - , 〝 [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['getə] [[naɪn]] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ]
〞 **Sadakichi** **called** **to** **Bunkichi** **,** **〝** **You** **will** **find** **some** **geta** **[** **9** **]** **there** **,** **if** **you**
〞 贞吉 称为 到 - , 〝 你 将要 寻找 一些 盖塔 [9] 那里 , 如果 你
[wɪl] [kʌm] [aʊt] .
will **come** **out** **.**
将要 来 出去 .

贞吉对文吉说：“如果你出来，你会在那里找到一些木屐[9]。”

〞 [naɪn] . [prəˈnaʊnst] - .
〞 **9** **.** **Pronounced** **gay'tah** **.**
〞 9 . 发音 - .

9. 发音为 gay'tah。

[fʊt] - [wer] [ɔːr] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] .
Foot **-** **wear** **or** **wooden** **clogs** **.**
脚 - 穿 或者 木制的 木屐 .

鞋子或木屐。

[soʊ] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
So **Bunkichi** **came** **out** **to** **the** **garden** **.**
所以 - 来了 出去 到 这 花园 .

于是文吉来到了花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] ,
It **was** **not** **a** **very** **large** **one** **,** **but** **it** **was** **a** **pretty** **spot** **,**
它 曾是 不是 一个 非常 大的 一 , 但 它 曾是 一个 漂亮的 点 ,

虽然不大，但那是个很漂亮的地方。

[fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][kuːˈmɑːnoʊ] .
for **beyond** **it** **sparkled** **the** **bay** **that** **lay** **at** **the** **back** **of** **Kumano** **.**
为了 超过 它 闪闪发光 这 湾 那 躺 在 这 后退 的 熊野 .

因为在它更远处，熊野背后的海湾波光粼粼。

- [hæd; həd] [suːn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sɑːdɑːkiːtʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Bunkichi **had** **soon** **joined** **the** **two** **others** **,** **and** **Sadakichi** **,** **turning** **to** **the** **little**
- 有 很快 加入 这 二 其他的 , 和 贞吉 , 转弯 到 这 小的
[tʃaɪld] , [sed] ,
child **,** **said** **,**
孩子 , 说 ,

文吉很快也加入了另外两人，贞吉转向那个小孩说道：

〝 [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [pleɪ] [æt; ət]['oʊni] ? 〞
〝 **Well** **,** **shall** **we** **three** **play** **at** **oni** **?** **〞**
〝 出色地 , 将 我们 三 玩 在 鬼 ? 〞

“那么，我们三个玩鬼怪游戏怎么样？”

〝 [noʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; 〝 [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]
〝 **No** **,** **〞** **she** **answered** **;** **〝** **you** **are** **always** **catching** **me** **,** **and** **I** **don't** **care** **to**
〝 不 , 〞 她 回答 ; 〝 你 是 总是 捕捉 我 , 和 我 不 关心 到
[pleɪ] . 〞
play **.** **〞**
玩 . 〞

“不，”她回答说，“你总是抓到我，我不想玩。”

〝 [aɪ][wəʊnt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðen] , ['tʃəjtʃəj] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . 〞
〝 **I** **won't** **catch** **you** **,** **then** **,** **Chocho** **,** **if** **you** **don't** **like** **it** **.** **〞**
〝 我 惯于 抓住 你 , 然后 , 乔乔 , 如果 你 不 喜欢 它 . 〞

“那我就不抓你了，小蝶。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] .
“ All the same , I'd rather not .
“ 全部 这 相同的 , ID 相当 不是 .

“尽管如此，我还是不想。”

” [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] - , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] :
” A thought struck Bunkichi , and , addressing himself to the child , he said :
” 一个 想法 击 - , 和 , 解决 他自己 到 这 孩子 , 他 说 :

“文吉突然想到什么，于是对着孩子说道：”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -
“ Would you like me to make you something ? 15
“ 会 你 喜欢 我 到 制作 你 某物 ? -

“你想让我为你做点什么吗？”15

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌbæm'buː] .
I would if I only had a knife and some bamboo .
我 会 如果 我 仅有的 有 一个 刀 和 一些 竹子 .

如果我有一把刀和一些竹子，我就可以这么做了。

” [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][toʊld][sɑːdɑːkiːtʃi][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]
” The child was at once interested , and told Sadakichi to go and get
” 这 孩子 曾是 在 一次 感兴趣的 , 和 讲述 贞吉 到 去 和 得到
[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
what was wanted .
什么 曾是 通缉 .

“孩子立刻来了兴趣，让佐佐木去拿他想要的东西。

[soʊ] [sɑːdɑːkiːtʃi] ['stroʊld] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌbæm'buː] [tʃɪps] .
So Sadakichi strolled off and brought a knife and some bamboo chips .
所以 贞吉 漫步 离开 和 带来 一个 刀 和 一些 竹子 芯片 .

于是贞吉漫步离开，去拿了一把刀和一些竹片。

“ [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Now , then , what are you going to make ? ” said he .
“ 现在 , 然后 , 什么 是 你 去 到 制作 ? ” 说 他 .

“那么，你打算做什么呢？”他问道。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [ˌbæm'buː]['drægən] - [flaɪ] , ” - ['ænsər] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ,
“ A nice bamboo dragon - fly , ” Bunkichi answered ; and , taking the knife ,
“ 一个 好的 竹子 龙 - 飞 , ” - 回答 ; 和 , 采取 这 刀 ,

“一只漂亮的竹蜻蜓，”文吉回答道；然后，他拿起刀，

[hiː; hi] [splɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæm'buː] , [ʃeɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd] [smuːð] ,
he split a bit of the bamboo , shaved it fine and smooth ,
他 分裂 一个 少量 的 这 竹子 , 剃光 它 美好的 和 光滑的 ,

他劈开一小块竹子，把它削成光滑细腻的薄片。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peg] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and fixed a little peg in the middle of it .
和 固定的 一个 小的 钉子 在 这 中间 的 它 .

并在中间固定了一个小木钉。

[sɑːdɑːkiːtʃi] , ['kwɪkli] ['gesɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sed] : “ [ɑː] , [its] [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] .
Sadakichi , quickly guessing what it was , said : “ Ah , it's a dragon - fly .
贞吉 , 迅速地 猜测 什么 它 曾是 , 说 : “ 啊 , 它是 一个 龙 - 飞 .

贞吉很快猜到了那是什么，说道：“啊，是蜻蜓。”

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪ] [wʌns] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæntoʊ] [-] [tuː; tə]['kɑːdə] - [noʊ] - ['jʊərə] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ðer; ðər]

I	once	went	with	the	banto	[	10	]	to	Kada	-	no	-	Ura	,	and	every	one	there
我	一次	去	和	这	班托	[	-	]	到	卡达	-	不	-	乌拉	,	和	每一个	一	那里

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðoʊz] ['drægən] - [flaɪz] ,

was	flying	those	dragon	-	flies	,
曾是	飞行	那些	龙	-	苍蝇	,

我曾随番队[10]去过卡达之浦，那里每个人都在放飞那些蜻蜓。

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk]

and	,	now	I	think	of	it	,	the	boy	who	was	selling	them	looked	just	like
和	,	现在	我	思考	的	它	,	这	男生	WHO	曾是	销售	他们	看起来	只是	喜欢

[juː; jʊ] . ” - .

you	.	”	10	.
你	.	”	-	.

现在想想，卖这些东西的那个男孩长得和你一模一样。”10.

[klɜːrk] .

Clerk	.
职员	.

办事员。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , - [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .

Not	a	bit	disconcerted	,	Bunkichi	replied	:	“	Yes	,	you	are	quite	right	.
不是	一个	少量	不安	,	-	回复	:	“	是的	,	你	是	相当	正确的	.

文吉丝毫不慌乱地回答道：“是的，你说得完全正确。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] . ” -

I	was	the	boy	who	made	them	and	was	selling	them	.	”	16
我	曾是	这	男生	WHO	制成	他们	和	曾是	销售	他们	.	”	-

我就是那个制作并出售这些东西的男孩。”16

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸!

['mɪstər] . ['drægən] - [flaɪ] - ['selər] ! ” ['blʌstəd] [aʊt] [sɑːdɑːkiːtʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

Mr	.	Dragon	-	fly	-	seller	!	”	blustered	out	Sadakichi	,	with	a	face	of	disgust	.
先生	.	龙	-	飞	-	卖方	!	”	虚张声势	出去	贞吉	,	和	一个	脸	的	厌恶	.

“卖蜻蜓的先生！”贞吉一脸厌恶地吼道。

“ [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Don't	speak	like	that	,	”	said	the	little	girl	,	turning	sharply	upon	him	,	and	then
“	不	说话	喜欢	那	,	”	说	这	小的	女孩	,	转弯	尖锐地	之上	他	,	和	然后

[tuː; tə] - :

to	Bunkichi	:
到	-	:

“别那样说话，”小女孩说着，猛地转过身来看着他，然后又转向文吉：

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] ?

“	What	made	you	sell	them	?
“	什么	制成	你	卖	他们	?

是什么让你把它们卖掉的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

”	she	asked	,	speaking	out	to	him	for	the	first	time	.
”	她	问	,	请讲	出去	到	他	为了	这	第一的	时间	.

“她问道，这是她第一次开口和他说话。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [bed] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] , “ [ænd; ənd] ,

“	My	father	was	ill	in	bed	,	”	he	answered	,	continuing	to	scrape	the	bamboo	,	“	and	,
”	我的	父亲	曾是	患病的	在	床	,	”	他	回答	,	继续	到	刮	这	竹子	,	“	和	,

“我父亲卧病在床，”他一边回答，一边继续刮着竹子，“而且，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz] [pʊr] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [raɪs] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [baɪ] ['selɪŋ] [ðiːz] ['drægən] - [flaɪz] .

as	our	family	was	poor	,	I	managed	to	buy	him	rice	and	medicine	by	selling	these	dragon	-	flies	.
作为	我们的	家庭	曾是	贫穷的	,	我	管理	到	买	他	米	和	药品	经过	销售	这些	龙	-	苍蝇	.

由于我们家境贫寒，我靠卖掉这些蜻蜓给他买了米和药。

” [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] - [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] .

”	Child	as	she	was	,	this	touching	story	of	filial	piety	made	her	respect	Bunkichi	-	all	the	more	.
”	孩子	作为	她	曾是	,	这	接触	故事	的	孝	虔诚	制成	她	尊重	-	全部	这	更多的	.	

“尽管她当时还是个孩子，但这个感人的孝道故事让她更加尊敬文吉。”

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	wasn't	that	good	of	him	!
“	哦	,	不是	那	好的	的	他	!

“哦，他真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɑːdɑːkiːtʃi] .

”	she	said	,	turning	to	Sadakichi	.
”	她	说	,	转弯	到	贞吉	.

“她说着，转向贞吉。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	think	you	could	have	done	it	?	”
“	做	你	思考	你	可以	有	完毕	它	?	”

你觉得你能做到吗?

“ [aɪ] — [jes] ; ['oʊnli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sel] ['drægən] - [flaɪz] .

“	I	—	yes	;	only	there	would	have	been	no	need	for	me	to	sell	dragon	-	flies	.
“	我	—	是的	;	仅有的	那里	会	有	到过	不	需要	为了	我	到	卖	龙	-	苍蝇	.

“我——是的；只是那样我就没有必要卖蜻蜓了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊld] [ðə; ði] ['werɪŋ] - [θɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['ærəgəntli] . “

I	should	have	sold	the	wearing	-	things	in	our	shop	,	”	he	answered	,	arrogantly	:	“
我	应该	有	卖	这	穿着	-	事物	在	我们的	店铺	,	”	他	回答	,	傲慢地	.	“

“我本应该把我们店里的那些衣服卖掉的，”他傲慢地回答道。

- [waɪ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['drægən] - [flaɪ] !

'	Why	,	it's	just	like	a	real	dragon	-	fly	!
-	为什么	,	它是	只是	喜欢	一个	真实的	龙	-	飞	!

“哎呀，它简直就像一只真正的蜻蜓！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

'	she	cried	,	with	delight
-	她	哭	,	和	喜

她高兴地叫道

" - [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

"	Bunkichi	had	now	finished	making	the	dragon	-	fly	,	and	,	holding	it	between
"	-	有	现在	完成的	制作	这	龙	-	飞	,	和	,	保持	它	之间

[hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,

his	hands	,	he	spun	it	round	,
他的	双手	,	他	旋转	它	圆形的	,

“文吉已经做好了蜻蜓，他把它夹在手里，转了起来。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] into19

and	up	it	went	into19
和	向上	它	去	into19

然后它升到了19。

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] ,

the	air	with	a	whirring	sound	,
这	空气	和	一个	嗡嗡声	声音	,

空气中传来呼呼的声响，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

and	lighted	on	the	ground	again	some	five	or	six	paces	away	.
和	照明	在	这	地面	再次	一些	五	或者	六	步幅	离开	.

然后又在五六步远的地方亮了起来。

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['drægən] - [flaɪ] !

“	Why	,	it's	just	like	a	real	dragon	-	fly	!
“	为什么	,	它是	只是	喜欢	一个	真实的	龙	-	飞	!

“哎呀，它简直就像一只真正的蜻蜓！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	cried	the	child	,	with	delight	.
"	哭	这	孩子	,	和	喜	.

“孩子高兴地叫道。”

“ [duː] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Do	let	me	have	it	!
“	做	让	我	有	它	!

“请把它给我吧！”

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] ,

"	And	,	taking	it	in	her	hands	,	she	tried	to	set	it	flying	,
"	和	,	采取	它	在	她	双手	,	她	尝试	到	放	它	飞行	,

“然后，她把它拿在手里，试图把它扔出去。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

but	she	could	only	make	it	go	up	a	little	way	.
但	她	可以	仅有的	制作	它	去	向上	一个	小的	方式	.

但她只能让它上升一小段距离。

[ðen] [sɑːdɑːkiːtʃi] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

Then	Sadakichi	,	wishing	to	try	his	hand	,	pushed	forward	.
然后	贞吉	,	祝	到	尝试	他的	手	,	推动	向前	.

然后，贞吉也想试试身手，便向前迈了一步。

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [kæn; kən] [duː]

“	Let	me	have	it	,	"	he	said	,	“	and	I'll	show	you	how	well	I	can	do
“	让	我	有	它	,	"	他	说	,	“	和	患病的	展示	你	如何	出色地	我	能	做

[ˌaɪ 'tiː] " ;

it	"	;
它	"	;

“给我吧，”他说，“我会让你看看我能做得有多好。”

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	seizing	hold	of	it	,
和	,	抓住	抓住	的	它	,

并抓住它，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][bəuθ][hændz][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

with	the	force	of	both	hands	he	sent	it	flying	high	into	the	air	.
和	这	力量	的	两个都	双手	他	发送	它	飞行	高的	进入	这	空气	.

他双手使劲将它高高抛向空中。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] — [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !

“	There	,	now	—	see	how	it	goes	!
“	那里	,	现在	—	看	如何	它	去	!

“好了，现在——看看情况如何！”

” [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

”	and	,	while	the	little	girl	was	watching	it	with	delight	,
”	和	,	尽管	这	小的	女孩	曾是	观看	它	和	喜	,

“而当小女孩兴高采烈地看着这一切时，

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [fens] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

the	dragon	-	fly	flew	over	the	wall	fence	and	dropped	into	the	water	beyond	.
这	龙	-	飞	飞翔	超过	这	墙	栅栏	和	掉落	进入	这	水	超过	.

蜻蜓飞过围墙，落入了围墙外的水中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [sɑːdɑːkiːtʃi] [ænd; ənd] - .

The	little	child	ran	after	it	,	followed	by	Sadakichi	and	Bunkichi	.
这	小的	孩子	跑	后	它	,	随后	经过	贞吉	和	-	.

小孩追着它跑去，贞吉和文吉也跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒeti] .

There	was	a	little	gate	in	the	garden	,	opening	on	a	jetty	.
那里	曾是	一个	小的	门	在	这	花园	,	开幕	在	一个	码头	.

花园里有一扇小门，通向码头。

[θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] ,

Through	this	they	passed	and	stood	together	on	the	plank	,
通过	这	他们	通过了	和	站立	一起	在	这	板	,

他们穿过这道缝隙，并肩站在木板上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

watching	the	dragon	-	fly	tossing	about	on	the	water	.
观看	这	龙	-	飞	抛掷	关于	在	这	水	.

看着蜻蜓在水面上飞来飞去。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] the20

“	Oh	,	I	wish	we	could	get	it	,	”	said	the20
“	哦	,	我	希望	我们	可以	得到	它	,	”	说	the20

“哦，我希望我们能得到它，”20岁的人说道。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] ; “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es]

little	girl	,	looking	at	it	wistfully	;	“	if	it	would	only	come	just	in	front	of	us
小的	女孩	,	寻找	在	它	怅然地	;	“	如果	它	会	仅有的	来	只是	在	正面	的	我们

! ”

!	”
!	”

小女孩满怀憧憬地望着它：“要是它能飞到我们面前就好了！”

“ [teɪk] [ker] , ” [sed] [sɑːdɑːkiːtʃi] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ,

“	Take	care	,	”	said	Sadakichi	,	holding	her	back	,	while	the	dragon	-	fly	,
“	拿	关心	,	”	说	贞吉	,	保持	她	后退	,	尽管	这	龙	-	飞	,

“小心点，”贞吉说着，扶住了她，而那只蜻蜓……

['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] , ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

bobbing	**up**	**and**	**down**	**among**	**the**	**ripples**	**,**	**gradually**	**drifted**	**farther**	**off**	**.**
上下摆动	向上	和	向下	之中	这	涟漪	,	逐步地	漂移	更远	离开	.

在涟漪中上下起伏，渐渐漂向更远的地方。

[naʊ] - , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['dʒeti] , [hæd; həd]

Now	**Bunkichi**	**,**	**seeing**	**there**	**was**	**a**	**small**	**boat**	**lying**	**alongside**	**the**	**jetty**	**,**	**had**
现在	-	,	看到	那里	曾是	一个	小的	船	说谎	旁边	这	码头	,	有

[sed] [tuː; tə] [sɑːdɑːkiːtʃi] ,

said	**to**	**Sadakichi**	**,**
说	到	贞吉	,

这时，文吉看到码头边停着一艘小船，便对贞吉说：

“ [let] [ˌem 'iː] [roʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

“	**Let**	**me**	**row**	**out**	**and**	**get**	**it**	**,**	**”**	**and**	**was**	**drawing**	**the**	**boat**	**toward**	**him**	**,**
“	让	我	排	出去	和	得到	它	,	”	和	曾是	绘画	这	船	朝向	他	,

“让我划船去把它取回来，”说着，他便把船划向自己。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [stɑːpt] [baɪ] [sɑːdɑːkiːtʃi] .

when	**he**	**was**	**abruptly**	**stopped**	**by**	**Sadakichi**	**.**
什么时候	他	曾是	突然	停止	经过	贞吉	.

这时，他被贞吉突然拦住了。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**you**	**mustn't**	**think**	**of**	**putting**	**out**	**from**	**the**	**shore**	**.**
“	不	,	不	;	你	不得	思考	的	推杆	出去	从	这	支撑	.

“不，不；你绝对不能想着从岸边出海。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - . ” [-]

If	**you**	**do**	**,**	**you**	**are**	**certain**	**to**	**be**	**eaten**	**up**	**by**	**the**	**wanizame**	**.**	**”**	**[**	**11**	**]**
如果	你	做	,	你	是	肯定	到	是	吃	向上	经过	这	-	.	”	[	-	]

如果你这样做，你肯定会被 wanizame 吃掉。”[11]

- . [prəˈnaʊnst] [wɑː] - [en iː] - - , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɑːrk] .

11	**.**	**Pronounced**	**wah**	**-**	**ne**	**-**	**zah'may**	**,**	**meaning**	**a**	**huge**	**shark**	**.**
-	.	发音	哇	-	ne	-	-	,	意义	一个	巨大的	鲨鱼	.

11. 发音为 wah-ne-zah'may，意思是巨大的鲨鱼。

“ [jes] , [its] [kwaɪt] [truː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**quite**	**true**	**,**	**”**	**chimed**	**in**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	是的	,	它是	相当	真的	,	”	齐声说道	在	这	小的	女孩	.

“是的，确实如此，”小女孩插嘴道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] - [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

“	**There's**	**a**	**horrid**	**wanizame**	**that**	**prevents**	**any**	**one**	**going**	**on**	**the**	**sea**	**.**
“	有	一个	可怕的	-	那	阻止	任何	一	去	在	这	海	.

“有一种可怕的诅咒阻止任何人出海。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] ['sʌmbɑːdi] . ”

Only	**yesterday**	**it**	**captured**	**somebody**	**.**	**”**
仅有的	昨天	它	捕获	某人	.	”

就在昨天，它还抓到了人。

“ [jes] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːəri] , ” [sed] [sɑːdɑːkiːtʃi] .

“	**Yes**	**—**	**a**	**young**	**man**	**from**	**the**	**brewery**	**,**	**”**	**said**	**Sadakichi**	**.**
“	是的	—	一个	年轻的	男人	从	这	啤酒厂	,	”	说	贞吉	.

“是的——是酿酒厂的一位年轻人，”贞吉说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bærəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

“	**He**	**had**	**some**	**barrels**	**in**	**his**	**boat**	**,**
“	他	有	一些	桶	在	他的	船	,

“他的船上有一些木桶，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ðə; ði] shark21

and	he	had	gone	only	two	or	three	hundred	yards	when	the	shark21
和	他	有	已消失	仅有的	二	或者	三	百	码	什么时候	这	shark21

他才游了两三百码，就遇到了鲨鱼。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] . ”

came	up	and	overturned	his	boat	and	seized	him	.	”
来了	向上	和	翻覆	他的	船	和	查获	他	.	”

他们游过来掀翻了他的船，把他抓住了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægən] - [flaɪ] ; [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

“	It	doesn't	matter	about	the	dragon	-	fly	;	I	don't	want	it	;	let	us	go	back	to
“	它	不	事情	关于	这	龙	-	飞	;	我	不	想	它	;	让	我们	去	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“蜻蜓无所谓了；我不要它；我们回家吧。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] - [ɑːrm] .

”	And	the	little	child	,	frightened	in	good	earnest	,	took	hold	of	Bunkichi's	arm	.
”	和	这	小的	孩子	,	害怕	在	好的	认真	,	采取	抓住	的	-	手臂	.

“而那个小男孩，真的吓坏了，一把抓住了文吉的胳膊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

It	was	the	first	time	Bunkichi	had	heard	about	the	wanizame	.
它	曾是	这	第一的	时间	-	有	听到	关于	这	-	.

这是文吉第一次听说“小怪兽”。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , [mɪs] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ?

“	Is	it	really	true	,	miss	,	that	there	is	a	wanizame	in	the	bay	?
“	是	它	真的	真的	,	错过	,	那	那里	是	一个	-	在	这	湾	?

“小姐，海湾里真的有一只瓦尼扎梅吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] ; [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] ['veri] ['sɪriəs] .

“	Yes	;	I	can	tell	you	it's	very	serious	.
“	是的	;	我	能	告诉	你	它是	非常	严肃的	.

“是的；我可以告诉你，情况非常严重。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['iːtn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] . ”

I	don't	know	how	many	people	it	has	eaten	in	the	last	month	.	”
我	不	知道	如何	许多	人们	它	有	吃	在	这	最后的	月	.	”

我不知道它上个月吃了多少人。

“ ['riːəli] !

“	Really	!
“	真的	!

“真的吗！

[bʌt; bət] [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	how	big	is	it	?	”
但	如何	大的	是	它	?	”

但它到底有多大呢?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [bɪg] , ” [broʊk] [ɪn] [sɑːdɑːkiːtʃi] .

“	I	don't	know	what	you	would	call	big	,	”	broke	in	Sadakichi	.
“	我	不	知道	什么	你	会	称呼	大的	,	”	打破	在	贞吉	.

“我不知道你所谓的‘大’是什么意思，”贞吉插嘴道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [haʊs] .

“	But	it's	about	as	big	as	this	house	.
〃	但	它是	关于	作为	大的	作为	这	房子	.

但它的大小和这栋房子差不多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'teiks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɔplz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

If	it	sees	a	small	boat	,	it	overtakes	it	in	no	time	and	topples	it	over	,
如果	它	看到	一个	小的	船	,	它	超越	它	在	不	时间	和	倾倒	它	超过	,

如果它看到一艘小船，它会立即超过它并将其掀翻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['stɑːps][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	it	is	a	big	boat	it	gets	in	the	way	and	stops	it	so	that	it
和	如果	它	是	一个	大的	船	它	获得	在	这	方式	和	停止	它	所以	那	它

[kɑːnt] [muːv] ,

can't	move	,
不能	移动	,

如果是艘大船，它会挡住去路，使船只无法移动。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɑːnt][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][noʊ]['kɑːrgoʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt]

and	so	the	fishermen	can't	go	out	,	and	no	cargo	can	come	into	the	port
和	所以	这	渔民	不能	去	出去	,	和	不	货物	能	来	进入	这	港口

.

:
.

因此，渔民无法出海，货物也无法运入港口。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːrbər] ;

I	suppose	it	must	be	want	of	food	that	has	brought	it	into	this	harbor	;
我	认为	它	必须	是	想	的	食物	那	有	带来	它	进入	这	港口	;

[bʌt; bət] , however22

but	,	however22
但	,	however22

我想一定是食物匮乏才把它带到这个港口的；但是，22

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ,

that	may	be	,	it	thinks	nothing	of	upsetting	the	small	craft	,
那	可能	是	,	它	思考	没有什么	的	镦	这	小的	工艺	,

或许如此，它根本不在乎惊扰小型船只。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ventʃərd] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

so	that	for	a	month	no	one	has	ventured	out	at	all	.
所以	那	为了	一个	月	不	一	有	冒险	出去	在	全部	.

所以整整一个月，没有人出门。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bruːɚz] [mæn] .

Well	,	there	was	the	brewer's	man	.
出色地	,	那里	曾是	这	酿酒师的	男人	.

嗯，酿酒师就在那里。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

Yesterday	he	thought	it	would	be	safe	to	go	just	a	short	distance	,
昨天	他	想法	它	会	是	安全的	到	去	只是	一个	短的	距离	,

昨天他觉得只走一小段路应该没问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn] [gɑːt] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

but	he	very	soon	got	swallowed	up	.
但	他	非常	很快	得到	吞咽	向上	.

但他很快就被吞噬了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

And	what	is	the	consequence	?
和	什么	是	这	结果	?

后果是什么?

[waɪ] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['goʊɪŋ]

Why	**,**	**the**	**fishing**	**is**	**stopped**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**trade**	**,**	**and**	**the**	**place**	**is**	**going**
为什么	,	这	钓鱼	是	停止	,	和	有	不	贸易	,	和	这	地方	是	去

[tuː; tə]['ruːɪn] .

to	**ruin**	**.**
到	废墟	.

为什么呢？捕鱼停止了，贸易也停滞了，这个地方就要衰败了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [hæv; həv] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	**fishermen**	**and**	**hunters**	**have**	**tried**	**over**	**and**	**over**	**again**	**to**	**kill**	**it**
这	渔民	和	猎人	有	尝试	超过	和	超过	再次	到	杀	它

[wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

with	**spikes**	**and**	**guns**	**and**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**.**
和	尖峰	和	枪支	和	和	全部	种类	的	事物	.

渔民和猎人一次又一次地尝试用尖刺、枪支以及各种各样的东西来杀死它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

But	**what**	**is**	**the**	**use**	**?**
但	什么	是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðer; ðər] ['wɛpənz] ['oʊnli][snæp][ɪn] [tuː] [ɔːr] [glæns] [ɔːf] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][get] [kɪld]

Their	**weapons**	**only**	**snap**	**in**	**two**	**or**	**glance**	**off**	**its**	**back**	**,**	**and**	**they**	**only**	**get**	**killed**
他们的	武器	仅有的	折断	在	二	或者	瞥一眼	离开	它是	后退	,	和	他们	仅有的	得到	被杀

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们的武器要么断成两截，要么擦过它的背部而过，他们自己也只会丧命。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] .

So	**they**	**have**	**given**	**up**	**trying**	**.**
所以	他们	有	给定	向上	尝试	.

所以他们放弃了尝试。

" - ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

"	**Bunkichi**	**listened**	**to**	**every**	**word**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**went**	**into**	**the**	**house**	**and**
"	-	听着	到	每一个	单词	,	和	然后	突然	去	进入	这	房子	和

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər] . -

stood	**before**	**the**	**master**	**.**	**23**
站立	前	这	掌握	.	-

文吉听完每一个字，然后突然走进屋子，站在主人面前。23

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

- [plænz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk]

BUNKICHI	**PLANS**	**TO**	**KILL**	**THE**	**SHARK**
-	计划	到	杀	这	鲨鱼

文吉计划杀死鲨鱼

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] -

THE	**master**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**engaged**	**in**	**conversation**	**,**	**but**	**on**	**seeing**	**Bunkichi**
这	掌握	和	他的	妻子	是	已订婚的	在	对话	,	但	在	看到	-

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] ,

the	**merchant**	**said**	**,**
这	商人	说	,

主人和他的妻子正在交谈，但当他看到商人文吉时，便说道：

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? ”

“	**Well**	**,**	**have**	**you**	**been**	**to**	**see**	**the**	**garden**	**?**	**”**
”	出色地	,	有	你	到过	到	看	这	花园	?	”

“你去参观过花园吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] - , [pə'laɪtli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**have**	**enjoyed**	**it**	**very**	**much**	**,**	**”**	**answered**	**Bunkichi**	**,**	**politely**	**.**
”	感谢	你	,	我	有	享受	它	非常	很多	,	”	回答	-	,	礼貌地	.

“谢谢，我非常享受，”文吉礼貌地回答道。

“ [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæmuraɪ] [-] !

“	**Why**	**,**	**bless**	**me**	**,**	**he**	**has**	**all**	**the**	**manners**	**of**	**a**	**little**	**samurai**	**[**	**12**	**]**	**!**
”	为什么	,	保佑	我	,	他	有	全部	这	礼仪	的	一个	小的	武士	[	-	]	!

“哎呀，我的天哪，他简直就是个小武士[12]!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	**exclaimed**	**the**	**master**	**to**	**his**	**wife**	**.**
”	惊呼	这	掌握	到	他的	妻子	.

“主人对妻子说道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

“	**There**	**is**	**no**	**comparison**	**between**	**him**	**and**	**the**	**other**	**boys**	**.**
”	那里	是	不	比较	之间	他	和	这	其他	男孩们	.

“他和别的男孩根本没法比。”

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	**dancing**	**attendance**	**on**	**a**	**little**	**girl**	**is**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**employment**	**for**	**a**
但	跳舞	出席	在	一个	小的	女孩	是	不是	这	种类	的	就业	为了	一个

[læd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][dʒə'pæn] .

lad	**who**	**has**	**the**	**ambition**	**to**	**become**	**the**	**leading**	**merchant**	**in**	**Japan**	**.**
小伙子	WHO	有	这	志向	到	变得	这	领导	商人	在	日本	.

但是，对于一个立志成为日本首屈一指的商人的年轻人来说，给小女孩跳舞当侍女并不是他想要的工作。

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] get24

No	**,**	**no**	**;**	**he**	**wants**	**to**	**get24**
不	,	不	;	他	想要	到	get24

不，不；他想得到24

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [eɪ]

into	**the**	**shop**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**can**	**and**	**learn**	**the**	**ways**	**of**	**business**	**—**	**eh**
进入	这	店铺	作为	很快	作为	他	能	和	学习	这	方式	的	商业	—	嗯

, [maɪ] [bɔɪ] ?

,	**my**	**boy**	**?**
,	我的	男生	?

让他尽快到店里学习做生意的门道——好吗，我的孩子?

” - . [prə'naʊnst] - - [raɪ] .

”	**12**	**.**	**Pronounced**	**sahm'oo**	**-**	**rye**	**.**
”	-	.	发音	-	-	黑麦	.

“12. 发音为 sahm'oo-rye。

[ðə; ði]['sæmuraɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [klæs] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

The	**samurai**	**were**	**the**	**military**	**class**	**of**	**Japan**	**,**
这	武士	是	这	军队	班级	的	日本	,

武士是日本的军事阶级。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] .

corresponding	**to**	**the**	**knights**	**of**	**the**	**middle**	**ages**	**in**	**European**	**countries**	**.**
相应的	到	这	骑士	的	这	中间	年龄	在	欧洲的	国家	.

相当于欧洲中世纪的骑士。

[ðə; ði]['mæstər] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] - [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] - [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]
The master exactly interpreted Bunkichi's wishes , and Bunkichi felt very grateful to
这 掌握 确切地 翻译 - 愿望 , 和 - 毛毡 非常 感激的 到
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnlɪ] ['ænsər] :
him , but he only answered :
他 , 但 他 仅有的 回答 :

师父准确地理解了文吉的意愿，文吉对此感激不尽，但他只是回答说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] .
“ I shall esteem it a great favor to be allowed to serve you in any way .
“ 我 将 尊重 它 一个 伟大的 偏爱 到 是 允许 到 服务 你 在 任何 方式 .

“能以任何方式为您效力，我将视之为莫大的荣幸。”

[bʌt; bət] , ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] ,
But , master , with your leave , I would ask you : Is it true , as I hear ,
但 , 掌握 , 和 你的 离开 , 我 会 问 你 : 是 它 真的 , 作为 我 听到 ,

但是，师父，恕我冒昧，我想问您：我所听到的是否属实?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['leɪtlɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [beɪ] ,
that there is a wanizame lately come into this bay ,
那 那里 是 一个 - 最近 来 进入 这 湾 ,

最近有一只瓦尼扎梅鸟来到了这个海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? ”
and that people are suffering a lot of harm from it ? ”
和 那 人们 是 痛苦 一个 很多 的 伤害 从 它 ? ”

而且人们因此遭受了很多伤害?

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] !
“ Ah , me !
“ 啊 , 我 !

“啊，是我!

[jes] , [its] [ə; eɪ] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] - ; ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]
Yes , it's a sore trouble , that wanizame ; our fishermen are doing nothing , our
是的 , 它是 一个 疮 麻烦 , 那 - ; 我们的 渔民 是 正在做 没有什么 , 我们的
[boʊt] ['træfɪk] [ɪz] [stɑːpt] ,
boat traffic is stopped ,
船 交通 是 停止 ,

是的，这真是个棘手的问题，那个渔民无所事事，我们的船只交通也停滞了。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
and if things go on in this way the place will be ruined .
和 如果 事物 去 在 在 这 方式 这 地方 将要 是 毁坏 .

如果事情继续这样下去，这个地方就毁了。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
All sorts of attempts have been made to kill it , but , alas !
全部 排序 的 尝试 有 到过 制成 到 杀 它 , 但 , 唉 !

人们曾尝试过各种方法来消灭它，但是，唉!

[ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
all to no purpose .
全部 到 不 目的 .

一切都毫无意义。

” [ðen] [rɪ'spektfəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , - [ðʌs] [ə'drest]
” Then respectfully , in a kneeling posture , approaching nearer , Bunkichi thus addressed
” 然后 尊敬 , 在 一个 跪着 姿势 , 接近 更近 , - 因此 已解决
[hɪz; ɪz]['mæstər] : “ ['mæstər] ,
his master : “ Master ,
他的 掌握 : “ 掌握 ,

于是，文吉恭敬地跪下，走近师父，说道：“师父，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

in	the	request	I	am	now	going	to	make	of	you	,
在	这	要求	我	是	现在	去	到	制作	的	你	,

接下来我要向你提出的请求是：

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] ,

I	fear	you	will	put	me	down	as	a	child	with	a	vain	,
我	害怕	你	将要	放	我	向下	作为	一个	孩子	和	一个	徒劳	,

我担心你会把我贬低为一个虚荣的孩子，

['tʃaɪldɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] ; [nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

childish	notion	of	doing	great	things	;	none	the	less	,	I	am	bold	to	ask	you	,
幼稚	概念	的	正在做	伟大的	事物	;	没有任何	这	较少的	,	我	是	大胆的	到	问	你	,

-

25
-

幼稚的想法，想要成就一番伟业；尽管如此，我还是斗胆问你，25

[ɪn][ɔːl] ['sɪrɪəsnəs] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

in	all	seriousness	,	will	you	give	me	leave	to	attempt	the	destruction	of	this
在	全部	严肃	,	将要	你	给	我	离开	到	试图	这	破坏	的	这

-

?

wanizame	?
-	?

说真的，你能允许我尝试摧毁这个wanizame吗?

" [ðə; ði]['mæstər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] : " [wʌt] !

"	The	master	exclaimed	in	astonishment	:	"	What	!
"	这	掌握	惊呼	在	惊讶	:	"	什么	!

师父惊呼道："什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] - ?

You	think	that	you	are	going	to	kill	the	wanizame	?
你	思考	那	你	是	去	到	杀	这	-	?

你以为你能杀死那只瓦尼扎梅吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

It	would	be	the	greatest	thing	in	the	world	if	you	could	,
它	会	是	这	最	事物	在	这	世界	如果	你	可以	,

如果你能做到，那将是世界上最棒的事。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['evri] [miːnz] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .

but	already	every	means	has	been	tried	.
但	已经	每一个	方法	有	到过	尝试	.

但是所有方法都已经尝试过了。

['weɪlɪŋ] - [men] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːr'puːn] ,

Whaling	-	men	have	tried	to	kill	it	with	their	harpoons	,
捕鲸	-	男人	有	尝试	到	杀	它	和	他们的	鱼叉	,

捕鲸者曾试图用鱼叉杀死它。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][waɪld] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

the	hunters	of	wild	game	on	the	mountains	have	tried	to	shoot	it	with
这	猎人	的	荒野	游戏	在	这	山脉	有	尝试	到	射击	它	和

[ðer; ðər] ['gʌnz] ;

their	guns	;
他们的	枪支	;

山上的猎人们曾试图用枪射杀它；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [skiːmz] , [ænd; ənd] ,

but	the	wanizame	has	defeated	all	their	schemes	,	and	,
但	这	-	有	战败	全部	他们的	方案	,	和	,

但是，瓦尼扎梅挫败了他们所有的阴谋，而且，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] ,

to	say	nothing	of	the	money	it	has	cost	,
到	说	没有什么	的	这	钱	它	有	成本	,

更别提它花费的金钱了。

['sevrəl] [men] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

several	men	have	lost	their	lives	in	their	attempts	to	kill	it	,
一些	男人	有	丢失的	他们的	生活	在	他们的	尝试	到	杀	它	,

有多人在试图杀死它的过程中丧命。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] .

and	our	citizens	have	given	it	up	as	hopeless	.
和	我们的	公民	有	给定	它	向上	作为	绝望	.

我们的公民已经放弃了希望。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

Son	of	a	samurai	though	you	may	be	,
儿子	的	一个	武士	尽管	你	可能	是	,

即便你是武士之子，

[ðɪs] [ɪz][noʊ][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] .

this	is	no	task	for	a	boy	of	thirteen	or	fourteen	.
这	是	不	任务	为了	一个	男生	的	十三	或者	十四	.

对于一个十三四岁的男孩来说，这不是一件容易的事。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ə'raʊnd] ['kɑːdə] - [noʊ] - ['jʊərə] [ʃɑːrks] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt]

you	may	have	seen	in	the	seas	around	Kada	-	no	-	Ura	sharks	of	four	or	five	feet
你	可能	有	已见	在	这	海域	大约	卡达	-	不	-	乌拉	鲨鱼	的	四	或者	五	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

你可能在卡达诺浦附近海域见过四五英尺长的鲨鱼，

[bʌt; bət][dʒʌst][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

but	just	go	out	to	the	hill	above	the	town	and	look	over	the	bay	until	you
但	只是	去	出去	到	这	爬坡道	多于	这	镇	和	看	超过	这	湾	直到	你

[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːnstər] .

catch	sight	of	our	monster	.
抓住	视线	的	我们的	怪物	.

但你只要走到镇子上方的小山上，眺望海湾，直到看到我们的怪物为止。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [moʊst] ['piːp(ə)l] . ” -

The	very	sight	of	it	is	enough	to	terrify	most	people	.	”	26
这	非常	视线	的	它	是	足够的	到	恐惧	最多	人们	.	”	-

光是看到它就足以让大多数人感到恐惧。”26

“ [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] , ['mæstər] , ” [sed] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .

“	You	mistake	me	,	master	,	”	said	Bunkichi	,	sitting	up	straight	.
”	你	错误	我	,	掌握	,	”	说	-	,	坐着	向上	直的	.

“主人，您误会我了。”文吉说着，坐直了身子。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] - .

“	I	have	no	thought	of	trying	my	strength	against	the	wanizame	.
”	我	有	不	想法	的	尝试	我的	力量	反对	这	-	.

“我根本没想过要和wanizame较量一番。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ,

But	I	have	a	trick	in	my	mind	I	should	like	to	play	,
但	我	有	一个	诡计	在	我的	头脑	我	应该	喜欢	到	玩	,

但我脑子里有个小把戏想玩玩，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . ”

if	you	would	allow	me	.	”
如果	你	会	允许	我	.	”

如果你允许的话。”

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	it's	a	trick	,	is	it	?
”	哦	,	它是	一个	诡计	,	是	它	?

“哦，原来是个骗局啊？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] ['aʊər; ɑːr]['kræfti] ['jʌŋstər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ]

And	what	is	the	trick	our	crafty	youngster	is	going	to	propose	for	killing
和	什么	是	这	诡计	我们的	狡猾	青少年	是	去	到	提出	为了	杀

[ðə; ði] - ,

the	wanizame	,
这	-	,

那么，我们这位机灵的小家伙会提出什么妙招来杀死那只小虫子呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , ['smaɪlɪŋ] .

I	should	like	to	know	?	”	said	the	master	,	smiling	.
我	应该	喜欢	到	知道	?	”	说	这	掌握	,	微笑	.

“我很想知道？”师傅笑着说。

“ [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [fɜːrst] ,

“	The	plan	I	have	is	simply	this	:	First	,
”	这	计划	我	有	是	简单地	这	:	第一的	,

“我的计划很简单：首先，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔː] ['fɪgjər] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .

to	make	a	straw	figure	and	to	fill	up	the	inside	with	poison	.
到	制作	一个	稻草	数字	和	到	充满	向上	这	里面	和	毒	.

用稻草捏成一个人形，然后在里面灌满毒药。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Then	I	shall	dress	it	in	a	man's	clothes	and	take	it	out	into	the	bay	,
然后	我	将	裙子	它	在	一个	男人的	衣服	和	拿	它	出去	进入	这	湾	,

然后我将给它穿上男人的衣服，把它带到海湾里去。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['kʌmɪŋ] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

and	,	when	we	see	the	shark	coming	,	throw	it	out	to	him	to	eat	.
和	,	什么时候	我们	看	这	鲨鱼	未来	,	扔	它	出去	到	他	到	吃	.

当我们看到鲨鱼游过来时，就把食物扔出去喂它。

[ʃɑːrks] [ɑːr; ər] ['sensləs] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

Sharks	are	senseless	creatures	and	ready	to	eat	anything	,
鲨鱼	是	无意义的	生物	和	准备好	到	吃	任何事物	,

鲨鱼是毫无知觉的生物，什么都吃。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ,

so	he	is	sure	to	swallow	the	straw	man	,
所以	他	是	当然	到	吞	这	稻草	男人	,

所以他肯定会接受这个稻草人论证。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	does	the	poison	will	at	once	take	effect	and	kill	him	.
和	如果	他	做	这	毒	将要	在	一次	拿	影响	和	杀	他	.

如果他这么做，毒药会立即生效，夺走他的生命。

[ðæts] [maɪ][plæn] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

That's	my	plan	;	what	do	you	think	of	it	?	”
那就是	我的	计划	；	什么	做	你	思考	的	它	？	”

这就是我的计划，你觉得怎么样?

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [mæn][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

“	Yes	;	I	think	your	plan	of	making	a	straw	man	is	not	at	all	a	bad	one	,
”	是的	；	我	思考	你的	计划	的	制作	一个	稻草	男人	是	不是	在	全部	一个	坏的	一	,

“是的；我认为你树立稻草人论点的计划一点也不坏。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	little	doubt	,	as	you	say	,	that	the	shark	would	swallow	it	.
和	我	有	小的	怀疑	,	作为	你	说	,	那	这	鲨鱼	会	吞	它	.

正如你所说，我毫不怀疑鲨鱼会把它吞下去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] would27

In	that	case	it	would27
在	那	案件	它	would27

那样的话，它就会27

['sɜːrt(ə)nli] [daɪ][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [æt; ət][læst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kə'læməti] .

certainly	die	and	we	should	be	free	at	last	from	our	great	calamity	.
当然	死	和	我们	应该	是	自由的	在	最后的	从	我们的	伟大的	灾害	.

我们肯定会死去，这样我们最终就能摆脱这场巨大的灾难。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [ɪz] [meɪd] ,

But	wait	a	minute	;	I	am	afraid	,	when	the	doll	is	made	,
但	等待	一个	分钟	；	我	是	害怕的	,	什么时候	这	玩具娃娃	是	制成	,

但是等等；恐怕当娃娃做好之后，

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [huː] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

there	is	nobody	who	will	venture	to	take	it	out	to	the	sea	.
那里	是	无人	WHO	将要	风险投资	到	拿	它	出去	到	这	海	.

没有人敢冒险把它带到海上去。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['bɪtər] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [ʃɑːrk] [ðæt]

People	have	had	so	many	bitter	lessons	from	trying	to	kill	this	shark	that
人们	有	有	所以	许多	苦的	课程	从	尝试	到	杀	这	鲨鱼	那

,

,

,

人们在试图猎杀这种鲨鱼的过程中吸取了太多惨痛的教训，以至于

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ] ['ɔːfər] , [noʊ][wʌn] , [aɪ] [fɪr] ,

however	much	money	you	offer	,	no	one	,	I	fear	,
然而	很多	钱	你	提供	,	不	一	,	我	害怕	,

无论你出多少钱，恐怕没有人会买账。

[wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪ] .

will	agree	to	take	it	out	into	the	bay	.
将要	同意	到	拿	它	出去	进入	这	湾	.

同意把它带到海湾里。

” - [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] :

”	Bunkichi	without	any	hesitation	replied	:
”	-	没有	任何	犹豫	回复	:

文吉毫不犹豫地回答道:

“ [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

“	I	will	undertake	the	task	of	taking	the	doll	out	for	the	shark	to	swallow	.
“	我	将要	承担	这	任务	的	采取	这	玩具娃娃	出去	为了	这	鲨鱼	到	吞	.

“我将负责把玩偶拿出来让鲨鱼吞下去。”

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] [æt; ət]['kɑːdə] - [noʊ] - ['jʊərə] ,

As	I	grew	up	by	the	seaside	at	Kada	-	no	-	Ura	,
作为	我	生长	向上	经过	这	海滨	在	卡达	-	不	-	乌拉	,

我在卡达诺浦海边长大，

[aɪ][kæn; kən] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [wel] [ænd; ənd][kæn; kən] [swɪm] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] .

I	can	row	a	boat	well	and	can	swim	better	than	most	people	.
我	能	排	一个	船	出色地	和	能	游泳	更好的	比	最多	人们	.

我划船技术很好，游泳也比大多数人强。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

I	saw	a	boat	just	now	fastened	at	the	jetty	in	your	garden	.
我	锯	一个	船	只是	现在	系紧	在	这	码头	在	你的	花园	.

我刚才看到一艘船停靠在你花园的码头上。

[pliːz] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

Please	lend	it	to	me	and	I	will	go	out	alone	upon	the	bay	.
请	借	它	到	我	和	我	将要	去	出去	独自的	之上	这	湾	.

请把它借给我，我将独自一人去海湾游玩。

” [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ðə; ði]['mæstər] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [waɪld]

”	Astonished	by	the	audaciousness	of	the	lad	,	the	master	said	:	“	It	is	too	wild
”	惊讶	经过	这	大胆	的	这	小伙子	,	这	掌握	说	:	“	它	是	也	荒野

[æn; ən][aɪ'diːə] ,

an	idea	,
一个	主意	,

师傅对这少年的胆大妄为感到惊讶，说道：“这想法太疯狂了。”

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][jʊr; jər] [boʊt] ?

What	if	the	shark	upsets	your	boat	?
什么	如果	这	鲨鱼	爆冷	你的	船	?

如果鲨鱼掀翻了你的船怎么办?

[hiː; hi] [wɪl] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . ”

He	will	swallow	you	up	in	an	instant	.	”
他	将要	吞	你	向上	在	一个	立即的	.	”

他会瞬间把你吞噬。

“ [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] , [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

“	As	to	what	you	say	about	drowning	,	that	doesn't	disturb	me	at	all	.
“	作为	到	什么	你	说	关于	溺水	,	那	不	打扰	我	在	全部	.

“至于你说的溺水的事，我一点也不担心。”

Suppose28

Suppose28

Suppose28

假设28

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌk] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ][laɪf] ,

I	have	no	luck	and	lose	my	life	,
我	有	不	运气	和	失去	我的	生活	,

我运气不好，丢了性命。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ɪf] [baɪ][maɪ] [deθ] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

there	is	nothing	to	be	regretted	if	by	my	death	I	succeed	in	removing	the	great
那里	是	没有什么	到	是	后悔	如果	经过	我的	死亡	我	成功	在	移除	这	伟大的

[kə'læməti] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] .

calamity	under	which	many	are	now	suffering	.
灾害	在下面	哪个	许多	是	现在	痛苦	.

如果我的死能够消除许多人正在遭受的巨大灾难，那么没有什么值得后悔的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

And	,	as	I	said	before	,	it	is	my	determination	to	become	the	leading
和	,	作为	我	说	前	,	它	是	我的	决心	到	变得	这	领导

['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ;

merchant	of	Japan	;
商人	的	日本	;

正如我之前所说，我的决心是成为日本首屈一指的商人；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌn] ['meni] [rɪsks]

but	if	I	am	to	realize	my	ambition	I	must	be	prepared	to	run	many	risks
但	如果	我	是	到	意识到	我的	志向	我	必须	是	准备	到	跑步	许多	风险

.

:

.

但是，如果我想实现我的抱负，就必须做好承担许多风险的准备。

[ɪf] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərz][ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [seɪf] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'teɪn] [maɪ]['ɑ:bdʒekt] ; [ɪf]

If	fortune	favors	me	I	shall	come	safe	through	them	and	attain	my	object	;	if
如果	财富	恩惠	我	我	将	来	安全的	通过	他们	和	达到	我的	目的	;	如果

,

,

,

如果命运眷顾我，我将平安度过难关并达成目标；如果，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [fɜ:rst] ['ventʃər] [goʊz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

however	,	this	first	venture	goes	against	me	,
然而	,	这	第一的	风险投资	去	反对	我	,

然而，这第一次尝试却与我的预期背道而驰。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

and	I	go	out	to	sea	and	fall	a	prey	to	the	wanizame	,
和	我	去	出去	到	海	和	落下	一个	猎物	到	这	-	,

我出海后，不幸成为海怪的猎物。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] ,

it	simply	means	that	I	must	accept	it	as	the	decree	of	fate	,	and	,
它	简单地	方法	那	我	必须	接受	它	作为	这	法令	的	命运	,	和	,

这仅仅意味着我必须接受这是命运的安排，而且，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [laɪf] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .

as	far	as	my	life	is	concerned	,	I	am	quite	ready	to	risk	it	.
作为	远的	作为	我的	生活	是	担心的	,	我	是	相当	准备好	到	风险	它	.

就我的生命而言，我已经做好了冒险的准备。

" [ðə; ði]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

"	The	master	,	who	was	much	struck	by	his	fearless	determination	,	worthy	of
"	这	掌握	,	WHO	曾是	很多	击	经过	他的	无畏	决心	,	值得	的

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'sent] ,

the	boy's	descent	,
这	男孩们	下降	,

“师傅被他无畏的决心深深打动，认为他配得上这个男孩的出身。”

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

said	to	him	,	“	Indeed	,	your	magnanimity	is	greater	than	ours	,
说	到	他	,	“	的确	,	你的	海量	是	更大的	比	我们的	,

我对他说：“的确，你的宽宏大量比我们更大，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

but	for	that	very	reason	we	should	be	all	the	more	sorry	to	lose	you	.
但	为了	那	非常	原因	我们	应该	是	全部	这	更多的	对不起	到	失去	你	.

正因如此，我们才更应该为失去你而感到悲痛。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

”	Saying	this	,	he	turned	round	to	his	wife	,	who	whispered	in	his	ear	:
”	说	这	,	他	转向	圆形的	到	他的	妻子	,	WHO	低声说道	在	他的	耳朵	:

说完，他转过身对妻子说，妻子在他耳边低语道：

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] the29

“	I	quite	agree	with	you	:	if	he	be	swallowed	up	by	the29
“	我	相当	同意	和	你	:	如果	他	是	吞咽	向上	经过	the29

我完全同意你的看法：如果他被29吞噬

[ʃɑːrk] , [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'nʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [send] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] [ɪn'sted] !

shark	,	we	couldn't	possibly	get	another	like	him	;	send	some	other	one	instead	!
鲨鱼	,	我们	不能	可能	得到	其他	喜欢	他	;	发送	一些	其他	一	反而	!

鲨鱼，我们不可能再找到一条和它一样的了；换一条吧!

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə'tendid] [baɪ] [sɑːdɑːkiːtʃi] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

”	Just	then	in	came	the	girl	,	attended	by	Sadakichi	,	who	had	long	been	waiting
”	只是	然后	在	来了	这	女孩	,	参加	经过	贞吉	,	WHO	有	长的	到过	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	the	boy	,
为了	这	男生	,

“这时，女孩走了进来，陪同她的是贞吉，他已经等男孩很久了。”

[ænd; ənd] [sed] , “ - , [pliːz] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['drægən] - [flaɪ] .

and	said	,	“	Bunkichi	,	please	be	quick	and	make	me	another	dragon	-	fly	.
和	说	,	“	-	,	请	是	快的	和	制作	我	其他	龙	-	飞	.

然后说道：“文吉，请快点再给我做一只蜻蜓。”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wʌns] [stɑːpt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['seɪɪŋ] : “ [kʌm] , [kʌm] ;

”	Her	mother	,	however	,	at	once	stopped	the	girl	,	saying	:	“	Come	,	come	;
”	她	母亲	,	然而	,	在	一次	停止	这	女孩	,	说	:	“	来	,	来	;

“然而，她的母亲立刻拦住了女孩，说：‘来，来；

- [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] ['drægən] - [flaɪz] :

Bunkichi	has	something	else	to	think	about	besides	dragon	-	flies	:
-	有	某物	别的	到	思考	关于	除了	龙	-	苍蝇	:

除了蜻蜓之外，文吉还有其他事情要考虑：

['hiːz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] - .

he's	just	saying	that	he	wants	to	go	out	to	sea	and	kill	the	wanizame	.
他是	只是	说	那	他	想要	到	去	出去	到	海	和	杀	这	-	.

他只是说他想出海去杀掉那只海龟。

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .

”	The	girl	was	startled	,	for	she	was	only	a	child	.
”	这	女孩	曾是	惊慌	,	为了	她	曾是	仅有的	一个	孩子	.

“女孩吓了一跳，因为她只是个孩子。”

“ [dʌz] [hiː; hi][goʊ][ə'loʊn] ? ”

“	Does	he	go	alone	?	”
“	做	他	去	独自的	?	”

他独自前往吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [duː] . ”

“	Yes	,	that	is	what	he	says	he	will	do	.	”
”	是的	,	那	是	什么	他	说道	他	将要	做	.	”

“是的，他说他会这么做。”

“ [dəunt] , [pliːz] , ['mʌðər] ; [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] . ”

“	Don't	,	please	,	mother	;	I	don't	like	your	sending	him	to	sea	.	”
”	不	,	请	,	母亲	;	我	不	喜欢	你的	发送	他	到	海	.	”

“母亲，求求您别这样；我不喜欢您把他送去出海。”

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	Why	,	my	child	?	”
”	为什么	,	我的	孩子	?	”

“为什么，我的孩子？”

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌbæm'buː]['drægən] - [flaɪ] .

“	I	want	him	to	make	me	a	bamboo	dragon	-	fly	.
”	我	想	他	到	制作	我	一个	竹子	龙	-	飞	.

“我想让他给我做一只竹蜻蜓。”

” [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən] - [flaɪ] , [ðə; ðɪ]

”	His	curiosity	aroused	at	hearing	the	little	girl	speak	of	the	dragon	-	fly	,	the
”	他的	好奇心	被唤醒	在	听力	这	小的	女孩	说话	的	这	龙	-	飞	,	这

['fɑːðər] [sed] ,

father	said	,
父亲	说	,

“听到小女孩谈论蜻蜓，他的好奇心被勾了起来，”父亲说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	do	you	wish	him	to	make	for	you	?	”
”	什么	做	你	希望	他	到	制作	为了	你	?	”

“你想让他为你做什么？”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [its] [ə; eɪ][ˌbæm'buː]['drægən] - [flaɪ] — an30

“	Oh	,	father	,	it's	a	bamboo	dragon	-	fly	—	an30
”	哦	,	父亲	,	它是	一个	竹子	龙	-	飞	—	an30

“哦，父亲，那是一只竹蜻蜓——一只30

[ə'mjuːzɪŋ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [flaɪz] [ʌp] [haɪ] , ['wɪzɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdənt] ['ænsər] .

amusing	toy	which	flies	up	high	,	whizzing	,	”	was	her	confident	answer	.
有趣	玩具	哪个	苍蝇	向上	高的	,	呼啸	,	”	曾是	她	自信的	回答	.

“那是一个能飞得很高、嗖嗖嗖的有趣玩具，”她自信地回答道。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [rɪ'kwest] ;

“	Ah	,	I	see	,	”	he	remarked	,	as	he	understood	the	girl's	request	;
”	啊	,	我	看	,	”	他	评论	,	作为	他	理解	这	女孩们	要求	;

“啊，我明白了，”他说道，因为他理解了女孩的要求；

“ [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ˌbæm'buː] [θɪŋ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] .

“	that	flying	bamboo	thing	I	often	see	when	I	go	out	on	the	streets	.
”	那	飞行	竹子	事物	我	经常	看	什么时候	我	去	出去	在	这	街道	.

“我经常在街上看到的那种会飞的竹子。”

[ðə; ðɪ] [tɔɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

The	toy	,	I	remember	,
这	玩具	,	我	记住	,

我记得那个玩具

[wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪliəl]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ,

was	first	made	by	a	boy	of	great	filial	virtue	in	a	certain	country	district	,
曾是	第一的	制成	经过	一个	男生	的	伟大的	孝	美德	在	一个	肯定	国家	区	,

它最初是由某个乡村地区一位孝顺的男孩制作的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - ,

and	even	here	they	talk	about	him	;	it	is	clever	of	you	,	Bunkichi	,
和	甚至	这里	他们	讲话	关于	他	;	它	是	聪明的	的	你	,	-	,

甚至在这里他们也在谈论他；你真聪明，文吉。

[tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

to	have	learned	how	to	make	them	.
到	有	学习	如何	到	制作	他们	.

学会了如何制作它们。

" [ðen] [sɑ:dɑ:ki:tʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] : " [noʊ] ['wʌndər] !

"	Then	Sadakichi	interrupted	,	saying	:	"	No	wonder	!
"	然后	贞吉	中断	,	说	:	"	不	想知道	!

"这时贞吉打断道：'难怪！'"

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Why	,	he	was	the	hawker	of	the	toy	;	I	know	all	about	it	,
为什么	,	他	曾是	这	小贩	的	这	玩具	;	我	知道	全部	关于	它	,

他就是卖玩具的小贩；我对这事儿了如指掌。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['kɑ:də] - [noʊ] - ['jʊərə] . "

as	I	saw	him	selling	it	at	Kada	-	no	-	Ura	.	"
作为	我	锯	他	销售	它	在	卡达	-	不	-	乌拉	.	"

我曾在卡达诺浦看到他卖过。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['mæstər] ,

"	Are	you	,	then	,	the	inventor	of	the	toy	?	"	asked	the	master	,
"	是	你	,	然后	,	这	发明者	的	这	玩具	?	"	问	这	掌握	,

"那么，你就是这玩具的发明者吗？"师傅问道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

to	whom	the	boy	at	once	replied	in	the	affirmative	.
到	谁	这	男生	在	一次	回复	在	这	肯定	.

男孩立即肯定地回答道。

[ðə; ði]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kærəktər] , [sed] , " [ɑ:r; ər]

The	master	,	who	was	more	than	ever	struck	by	the	boy's	character	,	said	,	"	Are
这	掌握	,	WHO	曾是	更多的	比	曾经	击	经过	这	男孩们	特点	,	说	,	"	是

[ju:; jʊ] , [ðen] ,

you	,	then	,
你	,	然后	,

师傅对男孩的品格更加印象深刻，问道："那么，你是....."

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

the	same	boy	whom	all	the	people	talk	about	and	praise	for	his	devotion	to
这	相同的	男生	谁	全部	这	人们	讲话	关于	和	称赞	为了	他的	虔诚	到

[hɪz; ɪz] ['perənt] ?

his	parent	?
他的	父母	?

就是那个大家都在谈论、称赞他孝顺父母的男孩吗？

" [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ,

"	Then	the	girl	,	who	remembered	what	had	been	told	her	a	little	while	before	,
"	然后	这	女孩	,	WHO	记得	什么	有	到过	讲述	她	一个	小的	尽管	前	,

[sed] :

said	:
说	:

"这时，女孩想起了刚才别人告诉她的话，便说道："

" ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] , -

"	Father	,	his	family	was	very	poor	,	and	,	31
"	父亲	,	他的	家庭	曾是	非常	贫穷的	,	和	,	-

"父亲，他的家庭非常贫穷，而且，31

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] ,

as	his	father	was	laid	up	on	his	sick	-	bed	,
作为	他的	父亲	曾是	铺设	向上	在	他的	生病的	-	床	,

在他父亲卧病在床期间，

[hiː; hi][soʊld] [ðoʊz] ['drægən] - [flaɪz] [ænd; ənd] [bɔːt] ['medɪs(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli]

he	sold	those	dragon	-	flies	and	bought	medicine	or	a	little	rice	for	the	family
他	卖	那些	龙	-	苍蝇	和	买	药品	或者	一个	小的	米	为了	这	家庭

.

:

.

他把那些蜻蜓卖了，换成了药品或一些大米供家人使用。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

He	told	me	so	.
他	讲述	我	所以	.

他亲口告诉我的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

"	As	she	was	listening	to	this	conversation	,	tears	stood	in	the	mother's	eyes	,
"	作为	她	曾是	聆听	到	这	对话	,	眼泪	站立	在	这	母亲的	眼睛	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

“听着这段对话，母亲眼里噙满了泪水，她说：”

“ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

“	He	is	really	a	model	boy	,	is	he	not	?
“	他	是	真的	一个	模型	男生	,	是	他	不是	?

“他真是个模范男孩，不是吗？”

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [siː] .

I	can't	possibly	let	him	go	to	sea	.
我	不能	可能	让	他	去	到	海	.

我绝对不能让他出海。

" [ðə; ði]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	The	master	,	who	was	much	of	the	same	way	of	thinking	as	his	wife	,
"	这	掌握	,	WHO	曾是	很多	的	这	相同的	方式	的	思维	作为	他的	妻子	,

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

主人和他妻子想法很相似，他回答说：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] " ; [ænd; ənd] ,

“	Of	course	,	I	have	been	persuading	him	to	give	up	his	idea	"	;	and	,
“	的	课程	,	我	有	到过	说服	他	到	给	向上	他的	主意	"	;	和	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

turning	to	Bunkichi	,
转弯	到	-	,

“当然，我一直在劝他放弃他的想法”；然后，他转向文吉，

[sed] , “ [jes] , [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .

said	,	“	Yes	,	do	give	it	up	,	my	boy	.
说	,	“	是的	,	做	给	它	向上	,	我的	男生	.

他说：“是的，孩子，放弃吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	And	the	girl	,
"	和	这	女孩	,

“还有那个女孩，

['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːɪŋ]

seemingly	**with**	**the**	**intention**	**of**	**inspiring**	**the**	**boy**	**with**	**dread**	**and**	**deterring**
似乎	和	这	意图	的	鼓舞人心	这	男生	和	恐惧	和	威慑

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

him	**from**	**his**	**purpose**	**,**
他	从	他的	目的	,

似乎意在让男孩感到恐惧，从而阻止他实现自己的目标。

[ri'mɑːkt] ['sɑːləmli] , “ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɑːn]['goʊɪŋ]

remarked	**solemnly**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**dreadful**	**to**	**be**	**swallowed**	**by**	**the**	**shark**	**on**	**going**
评论	庄严地	,	“	哦	,	它	是	可怕	到	是	吞咽	经过	这	鲨鱼	在	去

[tuː; tə] [siː] !

to	**sea**	**!**
到	海	!

他严肃地说：“哦，出海时被鲨鱼吞噬真是太可怕了！”

” - , ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

”	**Bunkichi**	**,**	**having**	**once**	**determined**	**,**	**was**	**immovable**	**.**
”	-	,	拥有	一次	决定	,	曾是	不可移动的	.

“文吉一旦下定决心，就绝不改变。”

“ [sɜːr] , ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] .

“	**Sir**	**,**	**trading**	**to**	**a**	**merchant**	**is**	**the**	**same**	**that**	**fighting**	**is**	**to**	**a**	**knight**	**.**
“	先生	,	贸易	到	一个	商人	是	这	相同的	那	斗争	是	到	一个	骑士	.

“先生，对商人而言，贸易就如同对骑士而言，战斗一样。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæzərd][hɪz; ɪz] [laɪf]

It	**has**	**been**	**ever**	**regarded**	**honorable**	**in**	**a**	**knight**	**that**	**he**	**should**	**hazard**	**his**	**life**
它	有	到过	曾经	认为	光荣的	在	一个	骑士	那	他	应该	冒险	他的	生活

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

many	**a**	**time**	**,**
许多	一个	时间	,

骑士多次冒着生命危险，一直被视为一种荣誉的象征。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] .

even	**in**	**his**	**early**	**youth**	**.**
甚至	在	他的	早期的	青年	.

甚至在他年少时期。

[ɪf] [feɪt] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] his32

If	**fate**	**be**	**against**	**him**	**,**	**he**	**will**	**be**	**put**	**to**	**death**	**by**	**his32**
如果	命运	是	反对	他	,	他	将要	是	放	到	死亡	经过	his32

如果命运对他不利，他将被他的亲人处死。32

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

敌人。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] [feɪst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

The	**knights**	**of**	**old**	**faced**	**the**	**dangerous**	**issues**	**of**	**life**	**or**	**death**	**as**	**often**	**as**
这	骑士	的	老的	面对	这	危险的	问题	的	生活	或者	死亡	作为	经常	作为

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

they	**went**	**out**	**to**	**battle**	**.**
他们	去	出去	到	战斗	.

古代骑士们每次上战场都要面对生死攸关的危险问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊn] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ɔːr'diːl] , [soʊ] , [tuː] ,

As	**they**	**attained**	**to**	**renown**	**by**	**passing**	**through**	**these**	**ordeals**	**,**	**so**	**,**	**too**	**,**
作为	他们	已达到	到	名声	经过	通过	通过	这些	磨难	,	所以	,	也	,

他们通过经历这些磨难而获得声望，同样地，

[mʌst; məst][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [əs'paiəz]['æftər][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]

must	the	merchant	who	aspires	after	a	leading	position	not	shrink	from
必须	这	商人	WHO	渴望	后	一个	领导	位置	不是	收缩	从

['breɪvɪŋ] ['meni] ['deindʒəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

braving	many	dangers	in	his	life	.
勇敢	许多	危险	在	他的	生活	.

渴望成为行业领军人物的商人，难道不应该畏惧人生中的种种危险吗?

[sɜːr] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd] ;

Sir	,	methinks	the	present	is	the	opportunity	given	me	to	try	my	hand	;
先生	,	我觉得	这	展示	是	这	机会	给定	我	到	尝试	我的	手	;

先生，我认为现在正是我尝试一下的机会;

[ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] - ,

and	if	fate	sides	with	me	and	I	succeed	in	killing	the	wanizame	,
和	如果	命运	侧面	和	我	和	我	成功	在	杀	这	-	,

如果命运眷顾我，我成功杀死了那个瓦尼扎梅，

[ɪn]['fjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ɑːn] ['ʌðər] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

in	future	I	shall	have	courage	to	venture	out	on	other	great	undertakings	.
在	未来	我	将	有	勇气	到	风险投资	出去	在	其他	伟大的	事业	.

将来我将有勇气去尝试其他伟大的事业。

[ɪf] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [wʌn] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] [fər'evər]

If	one	begins	to	be	nervous	at	the	outset	,	one	will	go	on	being	nervous	forever
如果	一	开始	到	是	紧张的	在	这	开端	,	一	将要	去	在	存在	紧张的	永远

;

;

;

如果一开始就感到紧张，那么就会一直紧张下去;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	there	is	no	fear	,	I	think	,
但	那里	是	不	害怕	,	我	思考	,

但我认为，我并不害怕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

for	a	man	who	is	ready	to	sacrifice	even	his	own	life	.
为了	一个	男人	WHO	是	准备好	到	牺牲	甚至	他的	自己的	生活	.

对于一个甚至愿意牺牲自己生命的人来说。

" [ðə; ði]['mæstər] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp]

"	The	master	,	meeting	with	such	unflinching	determination	,	knew	not	how	to	stop
"	这	掌握	,	会议	和	这样的	坚定不移	决心	,	知道	不是	如何	到	停止

[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] :

him	,	but	said	:
他	,	但	说	:

师父面对他如此坚定的决心，不知如何阻止他，只好说道:

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

"	I	must	confess	you	have	more	in	you	than	I	thought	.
"	我	必须	承认	你	有	更多的	在	你	比	我	想法	.

我必须承认，你的能力比我想象的要强。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [tɔːt] [baɪ][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]

I	am	ashamed	of	myself	to	be	thus	taught	by	you	the	secret	of	success	in
我	是	羞愧	的	我	到	是	因此	教授	经过	你	这	秘密	的	成功	在

[treɪd] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

trade	when	I	should	be	in	a	position	to	teach	you	.
贸易	什么时候	我	应该	是	在	一个	位置	到	教	你	.

我感到羞愧，本该由我来教导你们经商成功的秘诀，结果却是由你们来传授。

[wel] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['treɪdɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] man33

Well	said	,	my	boy	;	trading	is	to	a	business	man33
出色地	说	,	我的	男生	;	贸易	是	到	一个	商业	man33

说得好，孩子；交易对商人来说就是生意33

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基文大真；(Kibun Daizin; Or,)
第2/5页

[wʌt] ['faɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] .

what	fighting	is	to	a	knight	.
什么	斗争	是	到	一个	骑士	.

战斗之于骑士。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][boʊld]

If	you	begin	by	being	weak	and	timid	,	you	will	never	be	capable	of	bold
如果	你	开始	经过	存在	虚弱的	和	胆小	,	你	将要	绝不	是	有能力的	的	大胆的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

如果你一开始就软弱胆怯，你就永远不可能敢于冒险。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'vaɪn][jʊr; jər]['fjuːtʃər][baɪ] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

If	you	have	a	mind	to	divine	your	future	by	embarking	on	this	exploit	,
如果	你	有	一个	头脑	到	神圣的	你的	未来	经过	启程	在	这	开发	,

如果你想通过这次冒险来预知你的未来，

[goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .

go	in	for	it	with	all	your	might	.
去	在	为了	它	和	全部	你的	可能	.

全力以赴。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]

As	to	the	preparations	for	making	the	straw	man	,	as	far	as	buying	the
作为	到	这	准备工作	为了	制作	这	稻草	男人	,	作为	远的	作为	购买	这

['pɔɪzn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

poison	is	concerned	,
毒	是	担心的	,

至于制作稻草人的准备工作，就购买毒药而言，

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	do	it	all	for	you	.
我	将要	做	它	全部	为了	你	.

我会为你做这一切。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] ,

You	had	better	go	up	to	the	mountain	yonder	,
你	有	更好的	去	向上	到	这	山	远处	,

你最好上那边的山去。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	ascertain	the	place	where	the	shark	is	generally	to	be	seen	coming	up	to
和	探明	这	地方	在哪里	这	鲨鱼	是	一般来说	到	是	已见	未来	向上	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

并确定鲨鱼通常会在哪个地方浮出水面。

[juː; jʊ] , [sɑːdɑːkiːtʃi] , [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːmi'jɔːʃi] [-] [blʌf] ,

You	,	Sadakichi	,	had	better	take	him	up	to	the	Sumiyoshi	[	13	]	bluff	,
你	,	贞吉	,	有	更好的	拿	他	向上	到	这	住吉	[	-	]	虚张声势	,

贞吉，你最好带他去住吉[13]的悬崖边看看。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɑːn]

and	point	him	out	the	monster	if	it	should	come	up	and	show	itself	on
和	观点	他	出去	这	怪物	如果	它	应该	来	向上	和	展示	本身	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] . ” - .

the	surface	of	the	water	in	the	mouth	of	the	harbor	.	”	13	.
这	表面	的	这	水	在	这	嘴	的	这	港口	.	”	-	.

如果水怪浮出水面，出现在港口入口处，就指给他看。”13.

[prə'naʊnst] ['suː] - ['miː] - - .

Pronounced	Soo	-	mee	-	yo'shee	.
发音	苏	-	美	-	-	.

发音为 Soo-mee-yo'shee。

- , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [sed] : “ [ðen] , [sɜːr] ,

Bunkichi	,	who	was	much	delighted	at	having	gained	his	wish	,	said	:	“	Then	,	sir	,
-	,	WHO	曾是	很多	高兴极了	在	拥有	获得	他的	希望	,	说	:	“	然后	,	先生	,

文吉非常高兴自己的愿望实现了，说道：“那么，先生，

[pliːz] [let] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [prɪ'per] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [drʌgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

please	let	an	apothecary	prepare	a	lot	of	drugs	which	are	likely	to	be	the
请	让	一个	药剂师	准备	一个	很多	的	药物	哪个	是	可能	到	是	这

[best] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ,

best	poison	for	a	wanizame	,
最好的	毒	为了	一个	-	,

请让药剂师准备大量药物，这些药物很可能是毒杀瓦尼扎姆的最佳毒药。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

and	I	will	go	and	have	a	lookout	for	the	appearance	of	the	monster	.
和	我	将要	去	和	有	一个	瞭望台	为了	这	外貌	的	这	怪物	.

我会去留意一下怪物的出现。

” [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] , [ðə; ði] [gɜːrl] asked34

”	As	he	was	about	to	start	,	the	girl	asked34
”	作为	他	曾是	关于	到	开始	,	这	女孩	asked34

“正当他要开始的时候，女孩问34

[hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns]

him	,	in	a	little	voice	of	remonstrance
他	,	在	一个	小的	嗓音	的	抗议

他用微弱的抗议声说道

, “ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['drægən] - [flai] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - ? ”

,	“	But	when	will	you	make	a	dragon	-	fly	for	me	,	Bunkichi	?	”
,	“	但	什么时候	将要	你	制作	一个	龙	-	飞	为了	我	,	-	?	”

“可是文吉，你什么时候才能为我做一只蜻蜓呢？”

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [mɪs] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	When	I	come	back	,	miss	,	”	was	his	reply	.
“	什么时候	我	来	后退	,	错过	,	”	曾是	他的	回复	.

“等我回来的时候，小姐，”他回答道。

“ [kʌm] , [kʌm] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər]

“	Come	,	come	;	he	can't	be	bothered	about	such	a	trifle	now	,	”	said	her
“	来	,	来	;	他	不能	是	烦恼	关于	这样的	一个	琐事	现在	,	”	说	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“来吧，来吧；他现在没空理会这种小事，”她母亲说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , - [ænd; ənd] [sɑːdɑːkiːtʃi] , [hænd][ɪn][hænd] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Meanwhile	the	two	lads	,	Bunkichi	and	Sadakichi	,	hand	in	hand	,	went	up	to	the
同时	这	二	小伙子们	,	-	和	贞吉	,	手	在	手	,	去	向上	到	这

[ˌsuːmiˈjɔːʃi] [blʌf] ,

Sumiyoshi	bluff	,
住吉	虚张声势	,

与此同时，文吉和贞吉两个小伙子手牵着手，来到了住吉崖边。

[wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][kuːˈmɑːnoʊ] [beɪ] .

which	stood	just	outside	the	town	on	the	eastern	side	of	Kumano	Bay	.
哪个	站立	只是	外部	这	镇	在	这	东	边	的	熊野	湾	.

它位于熊野湾东侧，就在小镇郊外。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [huːz] ['fæðəmləs] ['wɔːtər] [wɑːʃt] [ɪts]

The	mountain	rose	precipitously	from	the	sea	,	whose	fathomless	water	washed	its
这	山	玫瑰	骤然地	从	这	海	,	谁	深不可测	水	洗过	它是

['sʌðərn] [beɪs] .

southern	base	.
南部	根据	.

山峰陡峭地耸立于海面之上，深邃的海水拍打着它的南麓。

[ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

A	thick	forest	of	pines	covered	the	mountain	,
一个	厚的	森林	的	松树	涵盖	这	山	,

山上覆盖着茂密的松林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪbret] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['niːd(ə)l] ['foʊliɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɑːrp] -

and	the	vibrating	of	their	needle	foliage	in	the	breeze	added	a	strange	harp	-
和	这	振动	的	他们的	针	叶子	在	这	微风	额外	一个	奇怪的	竖琴	-

[laɪk] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪˈloʊ] .

like	accompaniment	to	the	perpetual	roaring	of	the	waves	below	.
喜欢	伴奏	到	这	永久	咆哮	的	这	波浪	以下	.

微风吹拂，针叶摇曳，与下方波涛永不停息的咆哮声交织成一种奇特的竖琴般的伴奏。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

On	reaching	the	summit	,
在	到达	这	首脑	,

到达山顶后，

- [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːti] [ruːt] [ʌv; əv] [paɪn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Bunkichi	threw	himself	down	on	a	knotty	root	of	pine	near	the	edge	of	a
-	扔	他自己	向下	在	一个	棘手	根	的	松树	靠近	这	边缘	的	一个

['presəpɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][kuːˈmɑːnoʊ] [beɪ] .

precipice	and	gazed	out	on	the	broad	expanse	of	Kumano	Bay	.
悬崖	和	凝视	出去	在	这	广阔	广阔	的	熊野	湾	.

文吉一头栽倒在悬崖边一棵松树的节根上，眺望着广阔的熊野湾。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [vjuː] [riːtʃt] , [noʊ] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskraɪd] ;

As	far	as	his	view	reached	,	no	shore	could	be	descried	;
作为	远的	作为	他的	看法	达到	,	不	支撑	可以	是	描述	;

在他所能看到的范围内，看不到任何海岸线；

['oʊnli][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ][ˈsəːkld][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	the	line	where	the	dome	of	the	azure	sky	circled	the	deep	blue	of	the
仅有的	这	线	在哪里	这	穹顶	的	这	蔚蓝	天空	圈起来	这	深的	蓝色的	的	这

['oʊʃ(ə)n] . -

ocean	.	35
海洋	.	-

只有蔚蓝天空的穹顶环绕着深蓝色海洋的那条线。35

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

After	sitting	thus	in	silent	contemplation	for	a	few	minutes	,
后	坐着	因此	在	沉默的	沉思	为了	一个	很少	分钟	,

就这样静坐沉思了几分钟后，

- ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [sɑːdɑːkiːtʃi] : “ [siː] ['siːnəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faɪn]

Bunkichi	suddenly	turned	round	and	said	to	Sadakichi	:	“	Sea	scenery	is	always	fine
-	突然	转向	圆形的	和	说	到	贞吉	:	“	海	风景	是	总是	美好的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

文吉突然转过身对贞吉说：“海景总是很赏心悦目的。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [siː] .

I	am	fond	of	this	sort	of	rough	sea	.
我	是	喜爱	的	这	种类	的	粗糙的	海	.

我喜欢这种波涛汹涌的大海。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	like	to	have	a	swim	in	it	.	”
我	应该	喜欢	到	有	一个	游泳	在	它	.	”

我想在里面游个泳。

“ [dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['suːnər] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

“	Don't	talk	such	nonsense	;	you	would	no	sooner	get	into	it	than	you	would	be
“	不	讲话	这样的	废话	;	你	会	不	很快	得到	进入	它	比	你	会	是

['swɔmpt] ,

swamped	,
淹没	,

“别说这种废话；你一旦陷入其中，很快就会被淹没。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

“	That's	just	what	I	like	.
“	那就是	只是	什么	我	喜欢	.

“我正喜欢这样。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .

I	should	dive	deep	down	into	the	water	and	get	out	of	the	whirlpool	.
我	应该	潜水	深的	向下	进入	这	水	和	得到	出去	的	这	漩涡	.

我应该潜入水中深处，逃离漩涡。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəli] [pɑːps] [aʊt] [ɪts] [hed] . ”

And	now	,	tell	me	where	it	is	the	wanizame	generally	pops	out	its	head	.	”
和	现在	,	告诉	我	在哪里	它	是	这	-	一般来说	流行音乐	出去	它是	头	.	”

现在，告诉我，那只小恶魔通常会在哪里冒出它的头?

“ [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['hedlənd,'hedlænd] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ,

“	It	generally	comes	out	just	below	this	headland	,	”	the	other	answered	,
“	它	一般来说	来	出去	只是	以下	这	海岬	,	”	这	其他	回答	,

“它通常会从这个岬角下方流出来，”另一个人回答道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

“	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**harbor**	**.**
”	在	这	嘴	的	这	港口	.

“在港口入口处。”

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stedəli] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	**As**	**the**	**two**	**boys**	**were**	**steadily**	**gazing**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
”	作为	这	二	男孩们	是	稳步	凝视	在	这	表面	的	这	水	,	当然	足够的	,

“两个男孩目不转睛地盯着水面，果然，

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [sɑːdɑːkiːtʃi] [baɪ] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] .

up	**came**	**the**	**shark**	**,**	**and**	**startled**	**Sadakichi**	**by**	**cleaving**	**the**	**water**	**with**	**its**	**back**	**.**
向上	来了	这	鲨鱼	,	和	惊慌	贞吉	经过	劈裂	这	水	和	它是	后退	.

鲨鱼跃出水面，用背部劈开水面，吓了佐佐木吉一跳。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['frɑːlɪk][ɔːr][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [preɪ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [swæm][tuː; tə][ænd; ənd] [froʊ] ,

Whether	**it**	**was**	**in**	**frolic**	**or**	**in**	**quest**	**of**	**prey**	**,**	**the**	**monster**	**swam**	**to**	**and**	**fro**	**,**
无论	它	曾是	在	嬉戏	或者	在	寻求	的	猎物	,	这	怪物	游泳	到	和	弗	,

无论是嬉戏玩耍还是捕猎，这头怪物都在来回游动。

[naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [teɪl] .

now	**showing**	**its**	**head**	**and**	**now**	**its**	**tail**	**.**
现在	显示	它是	头	和	现在	它是	尾巴	.

一会儿露出头部，一会儿露出尾部。

[ɪts] [rɑːk] - [laɪk] [bæk] [ænd; ənd][ɪts]['aɪərn] - [laɪk] [fɪnz][wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]['iːv(ə)n] [men][wɪð; wɪθ] [ɔː] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | |

“ [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt͡ʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ? ”
“ at the sight of such a little fish ? ”
“ 在 这 视线 的 这样的 一个 小的 鱼 ? ”

“看到这么小的鱼就兴奋不已？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ What do you say ? ” said the other .
“ 什么 做 你 说 ? ” 说 这 其他 .

“你觉得怎么样？”另一个人问道。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [t͡ʃæns] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] , [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] [ɔːr][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl]
“ Well , if the chance came in my way , I might even kill a leviathan or a crocodile
“ 出色地 , 如果 这 机会 来了 在 我的 方式 , 我 可能 甚至 杀 一个 利维坦 或者 一个 鳄鱼
!
!
!

“嗯，如果机会摆在我面前，我甚至可能会杀死利维坦或鳄鱼！”

” [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] ,
” As these two were thus talking ,
” 作为 这些 二 是 因此 说 ,

“就在这两个人这样交谈的时候，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['nɑːtʃi] ['maʊnt(ə)n] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]
a gust of wind from the high Nachi Mountain swept down on the forest of
一个 阵风 的 风 从 这 高的 那智 山 扫荡 向下 在 这 森林 的
[ˌsuːmi'jɔːʃi] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['taɪni] [hɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
Sumiyoshi and awakened the myriad tiny harps of the pines ,
住吉 和 觉醒 这 无数 微小的 竖琴 的 这 松树 ,

一阵风从那智山高处吹来，席卷了住吉的森林，唤醒了松树上无数细小的琴声。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
while the waves rolled one after another against the rocks below .
尽管 这 波浪 滚动 一 后 其他 反对 这 岩石 以下 .

海浪一波接一波地拍打着下面的岩石。

[ðiːz] [saʊndz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
These sounds combined to drown the voices of the lads ,
这些 声音 合并 到 溺水 这 声音 的 这 小伙子们 ,

这些声音混杂在一起，淹没了小伙子们的声音。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]
one of whom seemed to be persuading the other that it was time to go
一 的 谁 似乎 到 是 说服 这 其他 那 它 曾是 时间 到 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

其中一人似乎在劝说另一人该回去了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
while the other seemed to be insisting on staying a little longer to enjoy the
尽管 这 其他 似乎 到 是 坚持 在 入住 一个 小的 更长 到 享受 这
[waɪld] ['siːnəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] . -
wild scenery and to think over the issues of his scheme . 37
荒野 风景 和 到 思考 超过 这 问题 的 他的 方案 . -

而另一个人似乎坚持要多待一会儿，欣赏一下周围的自然风光，并仔细考虑一下他的计划。37

['t͡ʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [boʊt] ['kæpsaɪzd] — [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp]

A	**BOAT**	**CAPSIZED**	**—**	**A**	**HAIRBREADTH**	**ESCAPE**
一个	船	倾覆	—	一个	毫厘之间	逃脱

船只倾覆——死里逃生

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

THE	**master**	**of**	**the**	**Daikokuya**	**,**	**who**	**had**	**been**	**much**	**struck**	**by**	**the**	**wisdom**	**and**
这	掌握	的	这	-	,	WHO	有	到过	很多	击	经过	这	智慧	和

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

courage	**of**	**Bunkichi**	**,**
勇气	的	-	,

大黑屋的主人，被文吉的智慧和勇气深深打动，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf]

lost	**no**	**time**	**in**	**going**	**to**	**an**	**apothecary**	**to**	**get**	**plenty**	**of**	**the**	**poisonous**	**stuff**
丢失的	不	时间	在	去	到	一个	药剂师	到	得到	很多	的	这	有毒	东西

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

for	**the**	**wanizame**	**,**
为了	这	-	,

他立即前往药剂师那里，购买了大量毒药，准备用来对付那个毒蛇。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [strɔː] ['dʌmi] .

while	**he**	**ordered**	**some**	**of**	**his**	**men**	**to**	**prepare**	**the**	**straw**	**dummy**	**.**
尽管	他	订购	一些	的	他的	男人	到	准备	这	稻草	假的	.

他命令手下准备稻草人桩。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , - [ænd; ənd] [sɑːdɑːkiːtʃi] , [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

In	**course**	**of**	**time**	**the**	**two**	**lads**	**,**	**Bunkichi**	**and**	**Sadakichi**	**,**	**came**	**back**	**from**
在	课程	的	时间	这	二	小伙子们	,	-	和	贞吉	,	来了	后退	从

[ˌsuːmi'jɔːʃi] [blʌf] .

Sumiyoshi	**bluff**	**.**
住吉	虚张声势	.

过了一段时间，两个小伙子文吉和贞吉从住吉崖回来了。

[ðə; ði]['mæstər] ['welkəmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] :

The	**master**	**welcomed**	**them**	**into**	**his**	**own**	**room**	**,**	**and**	**said**	**:**
这	掌握	欢迎	他们	进入	他的	自己的	房间	,	和	说	:

主人把他们迎进自己的房间，说道：

“ [haʊ] [naʊ] , - ?

“	**How**	**now**	**,**	**Bunkichi**	**?**
“	如何	现在	,	-	?

“现在怎么样了，文吉？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ? ”

Did	**you**	**see**	**the**	**shark**	**?**	**”**
做过	你	看	这	鲨鱼	?	”

你看到鲨鱼了吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**saw**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	是的	,	先生	,	我	锯	它	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，先生，我看到了。”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] monster38

“	**And**	**now**	**that**	**you**	**have**	**seen**	**the**	**monster38**
“	和	现在	那	你	有	已见	这	monster38

“既然你们已经见识过这个怪物了38

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ? ”

are	**you**	**less**	**disposed**	**to**	**go**	**out**	**to**	**sea**	**?**	**”**
是	你	较少的	处置	到	去	出去	到	海	?	”

你不太愿意出海吗?

“ [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . ”

| | | |

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][klaɪm][ɔːr][biː; bi] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] .

I	shall	take	hold	of	the	rope	and	climb	or	be	hauled	up	the	precipice	.
我	将	拿	抓住	的	这	绳索	和	爬	或者	是	拖拽	向上	这	悬崖	.

我将抓住绳子，要么爬上悬崖，要么被人拉上去。

" [ðə; ði]['mæstər] ,

"	The	master	,
"	这	掌握	,

“大师，

[huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [strʌk] [baɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'gæsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	was	once	more	struck	by	words	which	showed	so	much	sagacity	as	well	as
WHO	曾是	一次	更多的	击	经过	字	哪个	显示	所以	很多	睿智	作为	出色地	作为

['kɜːrɪdʒ] , [sed] :

courage	,	said	:
勇气	,	说	:

他再次被这些充满智慧和勇气的话语所打动，说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] . -

“	That's	a	very	good	idea	of	yours	.	39
"	那就是	一个	非常	好的	主意	的	你的	.	-

“你的想法非常好。”39

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	this	is	what	we	shall	decide	to	do	,	is	it	?
然后	这	是	什么	我们	将	决定	到	做	,	是	它	?

那么，我们就决定这样做，是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːmi'jɔːʃi] [blʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]

I	shall	send	out	some	of	my	young	men	to	the	Sumiyoshi	bluff	to	fix	a
我	将	发送	出去	一些	的	我的	年轻的	男人	到	这	住吉	虚张声势	到	使固定	一个

[roʊp][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [brænʧ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

rope	to	the	pine	branch	from	the	precipice	,
绳索	到	这	松树	分支	从	这	悬崖	,

我将派几个年轻人到住吉崖边，把绳子固定在悬崖边的松树枝上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [taɪ][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][jʊr; jər] [weɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['ventʃər] .

and	you	will	tie	the	rope	to	your	waist	before	you	go	out	on	your	venture	.
和	你	将要	领带	这	绳索	到	你的	腰部	前	你	去	出去	在	你的	风险投资	.

出发前，你要把绳子系在腰间。

[aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	and	others	will	stand	upon	the	cliff	and	watch	you	,
我	和	其他的	将要	站立	之上	这	悬崖	和	手表	你	,

我和其他人将站在悬崖上看着你，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

and	should	you	be	in	danger	of	being	swallowed	by	the	monster	,
和	应该	你	是	在	危险	的	存在	吞咽	经过	这	怪物	,

如果你不幸面临被怪物吞噬的危险，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

we	shall	lose	no	time	in	hauling	you	up	.
我们	将	失去	不	时间	在	运输	你	向上	.

我们将立即把你救上来。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ? "

Is	that	to	be	our	plan	of	action	?	"
是	那	到	是	我们的	计划	的	行动	?	"

这就是我们的行动计划吗?

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][plæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**the**	**plan**	**,**	**”**	**was**	**the**	**boy's**	**reply**	**.**
”	是的	,	那就是	这	计划	,	”	曾是	这	男孩们	回复	.

“是的，这就是计划。”男孩回答道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [su:n] [hæv; həv] ['redi] [æz; əz]

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**have**	**bought**	**the**	**poison**	**,**	**and**	**can**	**soon**	**have**	**ready**	**as**
”	出色地	,	然后	,	我	有	买	这	毒	,	和	能	很快	有	准备好	作为

['meni] [æz; əz] [θri:] ['dʌmi:z] .

many	**as**	**three**	**dummies**	**.**
许多	作为	三	假人	.

“那么，我已经买到了毒药，很快就能准备好多达三个假人。”

[wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] ? ”

When	**do**	**you**	**think**	**of**	**setting**	**out**	**?**	**”**
什么时候	做	你	思考	的	环境	出去	?	”

你打算什么时候出发?

“ [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , ” ['ænsər] - .

“	**Now**	**,**	**at**	**once**	**,**	**”**	**answered**	**Bunkichi**	**.**
”	现在	,	在	一次	,	”	回答	-	.

“现在，马上，”文吉回答道。

“ [ðæt] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['kwɪkli] , [maɪ] [læd] .

“	**That**	**is**	**rushing**	**it**	**too**	**quickly**	**,**	**my**	**lad**	**.**
”	那	是	匆忙	它	也	迅速地	,	我的	小伙子	.

“孩子，你操之过急了。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**better**	**for**	**you**	**to**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
不会	它	是	更好的	为了	你	到	等待	直到	到	-	明天	?

你最好等到明天再做吗?

” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði]['mæstər] .

”	**remonstrated**	**the**	**master**	**.**
”	抗议	这	掌握	.

“主人抗议道。”

“ [ən'les] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] ['i:zi] [wɜ:rk][ʌv; əv] ,

“	**Unless**	**things**	**of**	**this**	**kind**	**are**	**done**	**quickly**	**and**	**made**	**easy**	**work**	**of**	**,**
”	除非	事物	的	这	种类	是	完毕	迅速地	和	制成	简单的	工作	的	,

“除非这类事情能够迅速且轻松地完成，否则

[sʌm; səm]['ɑ:bstək(ə)lz] [meɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['frʌstreɪt] ['aʊər; ɑ:r][plænz] ; -

some	**obstacles**	**may**	**arise**	**and**	**frustrate**	**our**	**plans**	**;**	**40**
一些	障碍	可能	出现	和	阻挠	我们的	计划	;	-

可能会出现一些障碍，阻碍我们的计划；40

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn][æz; əz][ju:; jʊ][snæp][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,

so	**I**	**will**	**just**	**do**	**it**	**with**	**as**	**little**	**concern**	**as**	**you**	**snap**	**your**	**fingers**	**,**
所以	我	将要	只是	做	它	和	作为	小的	忧虑	作为	你	折断	你的	手指	,

所以我会毫不犹豫地去做，就像你打个响指一样轻松自如。

” [sed] [ðə; ði] [læd] .

”	**said**	**the**	**lad**	**.**
”	说	这	小伙子	.

“那小伙子说道。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [θɪŋz] [soʊ] ['laɪtli] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɚz] [rɪ'plaɪ] .

“	**You**	**can't**	**do**	**things**	**so**	**lightly**	**as**	**you**	**say**	**,**	**”**	**was**	**the**	**master's**	**reply**	**.**
”	你	不能	做	事物	所以	轻轻	作为	你	说	,	”	曾是	这	硕士学位	回复	.

“你不能像你说的那么轻易地做事，”师父回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

And	his	wife	,	who	had	been	listening	,
和	他的	妻子	,	WHO	有	到过	聆听	,

他的妻子一直在旁听着，

[ænd; ənd] [huː] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ræʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	who	regretted	having	given	her	consent	to	the	boy's	rash	project	,
和	WHO	后悔	拥有	给定	她	同意	到	这	男孩们	皮疹	项目	,

['ædɪd] : “ - ,

added	:	“	Bunkichi	,
额外	:	“	-	,

她后悔当初同意了男孩鲁莽的计划，并补充道：“文吉，

[duː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [wɜːrk]

do	stay	at	home	to	-	day	and	spend	it	in	preparation	and	do	the	work
做	停留	在	家	到	-	天	和	花费	它	在	准备	和	做	这	工作

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

今天待在家里做好准备，明天再工作。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɔːlsoʊ] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

”	And	the	little	girl	also	said	:	“	I	don't	care	for	your	going	to	sea	.
”	和	这	小的	女孩	还	说	:	“	我	不	关心	为了	你的	去	到	海	.

小女孩还说：“我不喜欢你去出海。”

” [bʌt; bət] - , ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

”	But	Bunkichi	,	having	once	made	up	his	mind	in	the	matter	,
”	但	-	,	拥有	一次	制成	向上	他的	头脑	在	这	事情	,

“但是文吉一旦下定决心，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [wʌnz] [en'triːtiːz] .

was	not	to	be	moved	by	any	one's	entreaties	.
曾是	不是	到	是	已搬	经过	任何	一个人的	恳求	.

任何人的恳求都无法打动他。

“ [ðen] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti] .

“	Then	,	by	your	leave	,	sir	,	”	he	said	,	“	I	will	take	that	little	boat	at	the	jetty	.
”	然后	,	经过	你的	离开	,	先生	,	”	他	说	,	“	我	将要	拿	那	小的	船	在	这	码头	.

“那么，先生，恕我冒昧，”他说，“我将乘坐码头上的那艘小船。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] .

”	And	without	more	delay	he	rose	up	to	go	.
”	和	没有	更多的	延迟	他	玫瑰	向上	到	去	.

“他没有再耽搁，起身要走。”

[hɪz; ɪz]['mæstər] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] : “ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [smɔːl] [boʊt] [ɪz]

His	master	knew	not	how	to	stop	him	,	but	said	:	“	No	,	no	;	that	small	boat	is
他的	掌握	知道	不是	如何	到	停止	他	,	但	说	:	“	不	,	不	;	那	小的	船	是

['deɪndʒərəs] ;

dangerous	;
危险的	;

他的主人不知道该如何阻止他，只好说：“不，不；那艘小船很危险；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] - . ” [-]

and	,	if	you	must	go	,	you	had	better	go	out	in	the	temmabune	.	”	[	14	]
和	,	如果	你	必须	去	,	你	有	更好的	去	出去	在	这	-	.	”	[	-	]

- .

14	.
-	.

而且，如果你一定要去，最好乘坐 temmabune 出去。”[14]14.

[prə'naʊnst] [tɛm] - ['mɑː] - - .
Pronounced Tem - mah - bonn'ay .
发音 特姆 - 玛 - - .

发音为 Tem-mah-bonn'ay。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [boʊt] .
A larger boat .
一个 更大的 船 .

一艘更大的船。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [ðə; ði] temmabune41
“ No , sir , ” said the lad ; “ the temmabune41
“ 不 , 先生 , ” 说 这 小伙子 ; “ 这 temmabune41

“不，先生，”男孩说；“temmabune41

[ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊ] [ə'loʊn] , [soʊ][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] . ”
is too big for me to row alone , so I prefer the small one . ”
是 也 大的 为了 我 到 排 独自的 , 所以 我 更喜欢 这 小的 一 . ”

它太大了，我一个人划不动，所以我更喜欢小一点的。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] ,
“ But I am in great concern about your personal safety if you go alone ,
“ 但 我 是 在 伟大的 忧虑 关于 你的 个人的 安全 如果 你 去 独自的 ,

“但我非常担心你独自前往时的人身安全，

” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
” said the master .
” 说 这 掌握 .

“师父说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ten] ['riːəu][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I will give ten rio to any one who will go with you .
“ 我 将要 给 十 里约 到 任何 一 WHO 将要 去 和 你 .

“我给任何愿意跟你一起去的人十里拉。”

” [ðoʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [noʊn] [ðɪs] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]
” Though he quickly made known this offer to the members of his household
” 尽管 他 迅速地 制成 已知 这 提供 到 这 成员 的 他的 家庭
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
as well as among his neighbors ,
作为 出色地 作为 之中 他的 邻居 ,

“虽然他很快就把这个提议告诉了家人和邻居们，

[noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]
no one ventured to offer himself on account of the people's repeated and
不 一 冒险 到 提供 他自己 在 帐户 的 这 人们的 重复 和
['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] .
terrible experiences .
糟糕的 经历 .

由于人民屡次遭受可怕的苦难，没有人敢挺身而出。

- [suːðd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Bunkichi soothed his master ,
- 舒缓 他的 掌握 ,

文吉安抚了他的主人，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['friːə(r)] [ɪf] [left] [tuː; tə][ækt][baɪ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
saying that he was much freer if left to act by himself than he would be
说 那 他 曾是 很多 更自由 如果 左边 到 行为 经过 他自己 比 他 会 是
[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if there were others with him .
如果 那里 是 其他的 和 他 .

他说，如果让他独自行动，他会比和别人一起行动时更加自由。

['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['dʌmi:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] , [wɪð; wɪθ]

Quickly	**putting**	**the**	**three**	**dummies**	**into**	**the**	**small**	**boat**	**outside**	**the**	**garden**	**gate**	**,**	**with**
迅速地	推杆	这	三	假人	进入	这	小的	船	外部	这	花园	门	,	和

['mɑ:rvələs] ['ku:lnəs] ,

marvelous	**coolness**	**,**
奇妙	凉爽	,

他动作迅速地将三个假人放进花园门口的小船里，神态自若。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [hi:; hi] [sed] : " [gʊd] - [baɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

as	**if**	**he**	**were**	**going**	**out**	**for**	**pleasure**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Good**	**-**	**by**	**,**	**everybody**	**;**
作为	如果	他	是	去	出去	为了	乐趣	,	他	说	:	"	好的	-	经过	,	大家	;

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] ,

I	**will**	**go**	**now**	**,**
我	将要	去	现在	,

仿佛要出去玩乐似的，他说："再见，各位；我走了。"

[ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [su:n] .

and	**be**	**back**	**again**	**soon**	**.**
和	是	后退	再次	很快	.

期待很快再次光临。

" [ðə; ði]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə][stɜ:r] ,

"	**The**	**master**	**,**	**who**	**was**	**first**	**to**	**stir**	**,**
"	这	掌握	,	WHO	曾是	第一的	到	搅拌	,

"最先行动的主人，

[led] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒeti][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [strɔ:ŋ]

led	**out**	**to**	**the**	**jetty**	**some**	**of**	**his**	**young**	**men**	**as**	**well**	**as**	**some**	**strong**
引领	出去	到	这	码头	一些	的	他的	年轻的	男人	作为	出色地	作为	一些	强的

['ku:lɪz] .

coolies	**.**
苦力	.

他带着一些年轻力壮的手下和一些强壮的苦力来到码头。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɪg] [roʊps] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['redi] , [hi:; hi] [sed] : -

Three	**or**	**four**	**big**	**ropes**	**having**	**been**	**made**	**ready**	**,**	**he**	**said**	**:**	**42**
三	或者	四	大的	绳索	拥有	到过	制成	准备好	,	他	说	:	-

他准备好三四根粗绳子后说道：42

" [naʊ] , - , [taɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][jʊr; jər] [weɪst] . "

"	**Now**	**,**	**Bunkichi**	**,**	**tie**	**one**	**of**	**these**	**to**	**your**	**waist**	**.**	**"**
"	现在	,	-	,	领带	一	的	这些	到	你的	腰部	.	"

"现在，文吉，把其中一个系在你的腰上。"

" [its] [noʊ][ju:z] , [sɜ:r] , [tɪl] [aɪ][get] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**sir**	**,**	**till**	**I**	**get**	**near**	**the**	**mountain**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lad**	**,**
"	它是	不	使用	,	先生	,	直到	我	得到	靠近	这	山	,	"	回复	这	小伙子	,

"先生，不到山边是没用的，"年轻人回答说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [sed] :

but	**the**	**master**	**said**	**:**
但	这	掌握	说	:

但师父说：

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] !

"	**But**	**just**	**think**	**,**	**if**	**on**	**your**	**way**	**out**	**the**	**shark**	**should**	**turn**	**up**	**!**
"	但	只是	思考	,	如果	在	你的	方式	出去	这	鲨鱼	应该	转动	向上	!

"但是想想看，如果你在离开的时候鲨鱼出现了怎么办！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [roʊ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

We	shall	pull	you	along	the	coast	while	you	will	row	as	near	as	you	can
我们	将	拉	你	沿着	这	海岸	尽管	你	将要	排	作为	靠近	作为	你	能

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

to	the	land	.
到	这	土地	.

我们将拉着你们沿着海岸线前进，你们则尽可能靠近陆地划船。

" - , [huː] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mæstɚz] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [let][hɪm; ɪm][taɪ][ðə; ði][roʊp] [raʊnd]

"	Bunkichi	,	who	couldn't	resist	the	master's	persuasion	,	let	him	tie	the	rope	round
"	-	,	WHO	不能	抵抗	这	硕士学位	劝说	,	让	他	领带	这	绳索	圆形的

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

his	waist	,
他的	腰部	,

“文吉抵挡不住师傅的劝说，任由他把绳子系在自己的腰上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	the	master	himself	took	hold	of	the	end	of	it	and	together	with
和	这	掌握	他自己	采取	抓住	的	这	结尾	的	它	和	一起	和

['ʌðər] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ˌsuːmiˈjɔːʃi] [blʌf] .

others	went	along	the	shore	toward	Sumiyoshi	bluff	.
其他的	去	沿着	这	支撑	朝向	住吉	虚张声势	.

师父自己抓住绳子的一端，和其他人一起沿着海岸向住吉峭壁走去。

- , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['roʊər] ,

Bunkichi	,	having	been	brought	up	at	the	seaside	,	was	an	excellent	rower	,
-	,	拥有	到过	带来	向上	在	这	海滨	,	曾是	一个	出色的	划船运动员	,

文吉从小在海边长大，是一名优秀的赛艇运动员。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊp][hiː; hi] [rəud] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

but	as	they	pulled	along	the	rope	he	rowed	but	slightly	.
但	作为	他们	拉	沿着	这	绳索	他	划船	但	轻微地	.

但当他们拉着绳子时，他却只是轻轻地划了一下。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dægər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	took	out	a	dagger	which	had	been	handed	down	from	his
突然	他	采取	出去	一个	匕首	哪个	有	到过	递交	向下	从	他的

['ænsestərz] [ænd; ənd] ['ʌn'ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː] ,

ancestors	and	unsheathed	it	,
祖先	和	出鞘	它	,

他突然拔出祖传匕首，并将其出鞘。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] .

smiling	as	he	noted	the	temper	of	the	steel	.
微笑	作为	他	著名的	这	脾气	的	这	钢	.

他微笑着观察着钢铁的硬度。

[huː] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [noʊ][wʌn] [nuː] ,

Who	spread	the	news	no	one	knew	,
WHO	传播	这	消息	不	一	知道	,

是谁散布了这个消息，无人知晓。

[jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

yet	the	people	in	the	town	came	out	in	a	crowd	,
然而	这	人们	在	这	镇	来了	出去	在	一个	人群	,

然而，镇上的人们却成群结队地走了出来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] see43

and	every	one	was	surprised	to	see43
和	每一个	一	曾是	惊讶	到	see43

每个人都对43号人感到惊讶。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

a	boy	,	alone	in	a	boat	,	sallying	forth	to	kill	the	monster	.
一个	男生	,	独自的	在	一个	船	,	突袭	前进	到	杀	这	怪物	.

一个男孩独自乘船，出发去杀死怪物。

" ['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] ! "

"	Isn't	he	a	wonderfully	courageous	boy	!	"
"	不是	他	一个	太棒了	勇敢	男生	!	"

"他真是个非常勇敢的孩子！"

" [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['kɑːmən] [bɔɪ] .

"	He	is	no	common	boy	.
"	他	是	不	常见的	男生	.

他可不是个普通的男孩。

[pər'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hɪroʊ] ['keɪtoʊ] [ˌkiːjoʊ'mɑːsə] . " [-

Perhaps	he	may	yet	be	as	famous	as	our	great	hero	Kato	Kiyomasa	.	"	[	15
也许	他	可能	然而	是	作为	著名的	作为	我们的	伟大的	英雄	加藤	清正	.	"	[	-

] - .

]	15	.
]	-	.

或许他将来会像我们的伟大英雄加藤清正一样出名。"[15]15.

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [kə'riə] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .

The	conqueror	of	Korea	in	594	A	.	D	.
这	征服者	的	韩国	在	-	一个	.	D	.

公元594年征服朝鲜半岛的君主

" ['iznt] [hiː; hi] [kuːl] ! "

"	Isn't	he	cool	!	"
"	不是	他	凉爽的	!	"

"他是不是很酷！"

" ['hæznt] [hiː; hi] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] !

"	Hasn't	he	wonderful	presence	of	mind	!
"	还没有	他	精彩的	在场	的	头脑	!

"他真是临危不乱啊！"

" [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [lɪps] .

"	Such	expressions	as	these	escaped	from	everybody's	lips	.
"	这样的	表达式	作为	这些	逃脱	从	每个人的	嘴唇	.

"诸如此类的话语从每个人的嘴里脱口而出。"

[ðʌs] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mæstər] .

Thus	praising	him	as	they	went	along	,	the	crowd	followed	the	master	.
因此	赞扬	他	作为	他们	去	沿着	,	这	人群	随后	这	掌握	.

于是，众人一边称赞他，一边跟随大师。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzəri] [ɪn] [wʌn] [hænd]

From	among	the	crowd	an	old	woman	stepped	out	with	a	rosary	in	one	hand
从	之中	这	人群	一个	老的	女士	步	出去	和	一个	念珠	在	一	手

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] :

and	said	to	the	master	:
和	说	到	这	掌握	:

人群中走出一位老妇人，手里拿着一串念珠，对师父说：

" [sɜːr] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] , ['nɑːmuː] - [ɑː'miː] - - . " [-] - .

"	Sir	,	please	let	me	hold	the	rope	,	Namu	-	Ami	-	Dabutsu	.	"	[	16	]	16	.
"	先生	,	请	让	我	抓住	这	绳索	,	纳姆	-	阿米	-	-	.	"	[	-	]	-	.

"先生，请让我握住绳子，Namu-Ami-Dabutsu。"[16]16.

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [budˈistik] [prerz] .

An	expression	used	in	one	of	the	Buddhistic	prayers	.
一个	表达	用过的	在	一	的	这	佛教	祈祷	.

佛教祈祷文中常用的表达方式。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪs] [freɪz]

Among	a	certain	class	of	Japanese	it	was	believed	that	by	repeating	this	phrase
之中	一个	肯定	班级	的	日本人	它	曾是	相信	那	经过	重复	这	短语

[ˈfriːkwəntli] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] .

frequently	their	chances	of	going	to	heaven	were	increased	.
频繁地	他们的	机会	的	去	到	天堂	是	增加	.

日本某些阶层的人认为，经常重复这句话可以增加他们上天堂的机会。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] :

The	young	men	turned	to	her	and	said	:
这	年轻的	男人	转向	到	她	和	说	:

几个年轻人转向她，说道：

“ [ɪl] [ˈoʊmən] !

“	Ill	omen	!
“	患病的	预兆	!

“不祥之兆！”

[dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] as44

Don't	say	such	a	thing	as44
不	说	这样的	一个	事物	as44

别说这种话44

[ˈnɑːmuː] - [ɑːˈmiː] - - .

Namu	-	Ami	-	Dabutsu	.
纳姆	-	阿米	-	-	.

南无阿美大佛。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊl] .

This	is	not	the	rope	for	you	to	pull	.
这	是	不是	这	绳索	为了	你	到	拉	.

这不是你要拉的绳子。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːnt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːdəˌbʊdə] [sekt] ,

”	In	spite	of	the	taunt	she	still	muttered	the	sacred	charm	of	the	Buddha	sect	,
”	在	尽管如此	的	这	嘲讽	她	仍然	低声说道	这	神圣	魅力	的	这	佛	教派	,

[ˈseɪɪŋ] :

saying	:
说	:

尽管遭到嘲讽，她仍然低声念诵着佛宗的圣咒，说道：

“ [bʌt; bət] [duː] [let] [ˌem ˈiː] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	But	do	let	me	hold	it	.
“	但	做	让	我	抓住	它	.

“但请让我拿着它。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈtɪmbɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈperɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [-]

I	am	the	leader	in	pulling	timbers	for	the	repairing	of	the	Hongwanzi	[	17	]
我	是	这	领导者	在	拉	木材	为了	这	维修	的	这	-	[	-	]

[ˈtemp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

我是负责为修缮洪湾子[17]寺庙而拉木材的领头人。

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [ʃer] ,

Yet	I	must	have	my	share	,
然而	我	必须	有	我的	分享	,

但我必须得到我应得的那一份，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [sent] [baɪ]['buːdəˌbʊdə] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv]

because	I	am	sure	that	the	lad	is	a	hero	sent	by	Buddha	himself	to	save
因为	我	是	当然	那	这	小伙子	是	一个	英雄	发送	经过	佛	他自己	到	节省

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

us	from	our	troubles	.
我们	从	我们的	麻烦	.

因为我确信这孩子是佛祖亲自派来拯救我们脱离苦难的英雄。

['nɑːmuː] - [ɑː'miː] - - , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] . - .

Namu	-	Ami	-	Dabutsu	,	”	repeated	the	woman	.	17	.
纳姆	-	阿米	-	-	,	”	重复	这	女士	.	-	.

Namu-Ami-Dabutsu，”女人重复道。17。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['kiəutəu] .

The	headquarters	of	the	Buddhist	religion	in	Kioto	.
这	总部	的	这	佛教徒	宗教	在	京都	.

京都，佛教的中心。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Just	then	a	maid	-	servant	carrying	a	little	girl	on	her	back	came	along	the	shore
只是	然后	一个	女佣	-	仆人	携带	一个	小的	女孩	在	她	后退	来了	沿着	这	支撑

['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] .

after	the	woman	.
后	这	女士	.

这时，一个背着小女孩的女仆沿着海岸跟在女人身后。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] :

The	latter	turned	to	the	little	girl	and	said	:
这	后者	转向	到	这	小的	女孩	和	说	:

后者转向小女孩说道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

“	Ah	,	you	are	the	daughter	of	the	Daikokuya	.
”	啊	,	你	是	这	女儿	的	这	-	.

“啊，你是大黑屋的女儿啊。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [roʊp] , [tuː] ?

Do	you	want	to	pull	this	rope	,	too	?
做	你	想	到	拉	这	绳索	,	也	?

你也想拉这根绳子吗?

['nɑːmuː] - [ɑː'miː] - [ˌdiː 'eɪ] —

Namu	-	Ami	-	Da	—
纳姆	-	阿米	-	达	—

纳姆-阿米-达—

” [ðə; ði][gɜːrl] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ɪn]

”	The	girl	wouldn't	listen	to	her	words	,	but	,	looking	intently	at	the	boat	in
”	这	女孩	不会	听	到	她	字	,	但	,	寻找	专注地	在	这	船	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

“女孩不听她的话，而是目不转睛地盯着远处的小船，

[kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] , “ - !

called	out	aloud	,	“	Bunkichi	!
称为	出去	大声	,	”	-	!

大声喊道：“文吉！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['baɪstændəz] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sed] : “ [ɑː] , his45

”	The	other	bystanders	,	who	heard	the	name	for	the	first	time	,	said	:	“	Ah	,	his45
”	这	其他	旁观者	,	WHO	听到	这	姓名	为了	这	第一的	时间	,	说	:	”	啊	,	his45

其他旁观者第一次听到这个名字时说道：“啊，他的45

[neɪm] [ɪz] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
name is Bunkichi , is it ?
姓名 是 - , 是 它 ?

名字是文吉（Bunkichi）吗?

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ʃaʊtɪd] , " - - , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]
" and at once shouted , " Bunkichi Daimiozin , " which is a title they give to
" 和 在 一次 喊叫 , " - - , " 哪个 是 一个 标题 他们 给 到
[ðə; ði][gɔdz] .
the gods .
这 神 .

“然后立刻喊道：‘文吉大神’，这是他们给神明起的称号。”

[ðə; ði] [læd] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The lad , taking little notice of the stir on the shore ,
这 小伙子 , 采取 小的 注意 的 这 搅拌 在 这 支撑 ,

那少年对岸边的骚动毫不在意，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
soon came to the foot of the bluff .
很快 来了 到 这 脚 的 这 虚张声势 .

很快便来到了悬崖脚下。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
The master and others went up the hillside along the edge of the precipice ,
这 掌握 和 其他的 去 向上 这 山坡 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 ,

师父等人沿着悬崖边的山坡向上走去，

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .
while the lad began to prepare for his task .
尽管 这 小伙子 开始 到 准备 为了 他的 任务 .

这时，少年开始为他的任务做准备。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]
The long summer day was already declining and a cool breeze from the far
这 长的 夏天 天 曾是 已经 下降 和 一个 凉爽的 微风 从 这 远的
['oʊʃ(ə)n] [bluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [sliːvz] ,
ocean blew about his broad sleeves ,
海洋 吹 关于 他的 广阔 袖子 ,

漫长的夏日已近尾声，远处海洋吹来的凉风拂过他宽大的袖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and the voice of the crowd grew fainter and fainter as , hidden by the
和 这 嗓音 的 这 人群 生长 较暗 和 较暗 作为 , 隐 经过 这
[paɪn] - [triːz] ,
pine - trees ,
松树 - 树木 ,

人群的声音越来越微弱，被松树遮蔽了。

[ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
they wound their way up to the top of the hill .
他们 伤口 他们的 方式 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

他们沿着蜿蜒的小路爬上了山顶。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] ['feɪntli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet now and then Bunkichi heard his master's voice faintly calling to him ,
然而 现在 和 然后 - 听到 他的 硕士学位 嗓音 淡淡的 呼叫 到 他 ,

然而，文吉偶尔还是会听到师傅的声音在微弱地呼唤他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
to which he made reply to assure him of his safety .
到 哪个 他 制成 回复 到 保证 他 的 他的 安全 .

他回答说，让他放心，他的人身安全是有保障的。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪl][ɔːr][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Looking	out	toward	the	ocean	there	was	no	sail	or	boat	to	be	seen	,
寻找	出去	朝向	这	海洋	那里	曾是	不	帆	或者	船	到	是	已见	,

向大海望去，看不到任何帆或船。

['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

probably	owing	to	the	people's	fear	of	meeting	the	shark	.
大概	欠款	到	这	人们的	害怕	的	会议	这	鲨鱼	.

这大概是因为人们对遇到鲨鱼感到害怕。

[ə; eɪ] ['tʃekərd] [bæŋk][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [mæst] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv]

A	checkered	bank	of	white	and	dark	clouds	was	massed	on	the	sky	above
一个	格子图案	银行	的	白色的	和	黑暗的	云	曾是	大量	在	这	天空	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

地平线以上的天空中，聚集着一片黑白相间的云层。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'loʊ] . -

while	the	waves	chased	one	another	below	.	46
尽管	这	波浪	追逐	一	其他	以下	.	-

而下方的波浪则相互追逐。46

['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kweɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] - ,

Any	ordinary	man	would	have	quailed	at	such	a	scene	as	this	;	but	Bunkichi	,
任何	普通的	男人	会	有	畏缩	在	这样的	一个	场景	作为	这	;	但	-	,

任何普通人看到这样的场景都会感到害怕；但是文吉，

[wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,

with	no	sign	of	nervousness	,
和	不	符号	的	紧张	,

没有丝毫紧张的迹象

[pʊt][ðə; ði] [strɔː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]

put	the	straw	figures	in	the	bow	of	the	boat	and	proceeded	toward	the	place
放	这	稻草	数据	在	这	弓	的	这	船	和	继续	朝向	这	地方

[wer] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

where	the	shark	usually	made	its	appearance	.
在哪里	这	鲨鱼	通常	制成	它是	外貌	.

将稻草人放在船头，然后驶向鲨鱼经常出现的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

He	could	now	see	the	master	and	others	above	the	precipice	as	they	began
他	可以	现在	看	这	掌握	和	其他的	多于	这	悬崖	作为	他们	开始

[ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [paɪn] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] ['siːwərd] .

attaching	the	rope	to	a	strong	limb	of	the	sturdy	pine	which	projected	seaward	.
连接	这	绳索	到	一个	强的	肢	的	这	结实的	松树	哪个	预计	向海	.

他现在可以看到师傅和其他人站在悬崖上方，开始将绳子系在伸向大海的粗壮松树的一根粗壮树枝上。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

Thus	all	the	preparations	were	made	for	hauling	him	up	at	the	given	signal	,
因此	全部	这	准备工作	是	制成	为了	运输	他	向上	在	这	给定	信号	,

于是，一切准备就绪，只待接到信号便将他吊上来。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd]

while	the	lad	was	also	preparing	himself	for	the	encounter	and
尽管	这	小伙子	曾是	还	准备	他自己	为了	这	遇到	和

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] .

reconnoitering	the	scene	from	his	boat	.
侦察	这	场景	从	他的	船	.

与此同时，这名少年也在为即将到来的遭遇战做准备，并从他的船上侦察现场。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aɪərn] - [laɪk] [fɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

At	last	the	iron	-	like	fin	of	the	monster	was	seen	to	cleave	the	water	.
在	最后的	这	铁	-	喜欢	鳍	的	这	怪物	曾是	已见	到	劈开	这	水	.

最后，人们看到怪物的铁鳍劈开了水面。

[ə'pærəntli] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Apparently	rejoiced	at	the	sight	of	a	man	,
显然	欣喜若狂	在	这	视线	的	一个	男人	,

显然，看到一个男人她很高兴，

[æz; əz] - ['fɪgjər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	Bunkichi's	figure	must	have	been	now	and	then	reflected	on	the	water	,
作为	-	数字	必须	有	到过	现在	和	然后	反映	在	这	水	,

想必文吉的身影偶尔会在水中映出倒影吧。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [preɪ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	shark	in	quest	of	prey	raised	its	head	above	the	water	and	made	for	the
这	鲨鱼	在	寻求	的	猎物	提高	它是	头	多于	这	水	和	制成	为了	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

为了捕食，鲨鱼将头伸出水面，向船游去。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] ,

“	Come	on	,	you	villain	,	”	muttered	the	lad	,
“	来	在	,	你	恶棍	,	”	低声说道	这	小伙子	,

“来吧，你这个恶棍，”男孩低声说道。

[huː] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌmi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

who	stood	up	in	the	bow	with	the	dummy	in	his	hand	.
WHO	站立	向上	在	这	弓	和	这	假的	在	他的	手	.

他站在船头，手里拿着假人。

[ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [jʌŋ] [men] [æt; ət] the47

The	terror	-	stricken	young	men	at	the47
这	恐怖	-	受打击的	年轻的	男人	在	the47

47号房间里那些惊恐万分的年轻人

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

top	of	the	precipice	no	sooner	saw	the	monster	than	they	were	on	the	point
顶部	的	这	悬崖	不	很快	锯	这	怪物	比	他们	是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ;

of	pulling	up	the	rope	;
的	拉	向上	这	绳索	;

悬崖顶上的人们刚一看到怪物，就立刻准备拉起绳子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [steɪd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : “ ['stedi] , [men] , ['stedi] !

but	the	master	stayed	them	,	saying	:	“	Steady	,	men	,	steady	!
但	这	掌握	入住	他们	,	说	:	“	稳定的	,	男人	,	稳定的	!

但主人拦住了他们，说：“稳住，伙计们，稳住！”

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

Wait	till	he	gives	us	a	signal	.
等待	直到	他	给予	我们	一个	信号	.

等他给我们信号。

” [ðə; ði]['mæstər] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lædz] ['ækʃ(ə)n] ,

”	The	master	anxiously	watched	the	lad's	action	,
”	这	掌握	焦虑地	观看	这	小伙子的	行动	,

师父焦急地观察着少年的举动，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['hɑːrdli] [briːðd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hændz] [klentʃt] .

while	the	crowd	hardly	breathed	as	they	stood	still	with	hands	clenched	.
尽管	这	人群	几乎	呼吸	作为	他们	站立	仍然	和	双手	紧握	.

人群屏住呼吸，双手紧握，一动不动地站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , - [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði]

With	a	splash	,	Bunkichi	threw	the	figure	in	the	way	of	the	wanizame	;	the
和	一个	溅	,	-	扔	这	数字	在	这	方式	的	这	-	;	这

[ʃɑːrk] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

shark	turned	over	,
鲨鱼	转向	超过	,

随着一声水花，文吉将那人扔到了鲨鱼的面前；鲨鱼翻了个身，

[ðə; ði] [waɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] [gliːmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ðə; ði] [stʌft] ['fɪgjər] ,

the	white	portion	of	its	body	gleamed	,	and	it	snapped	the	stuffed	figure	,
这	白色的	部分	的	它是	身体	闪闪发光	,	和	它	啪啪	这	填充	数字	,

它白色的身体部分闪闪发光，然后它猛地咬碎了那个毛绒玩具。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

drawing	it	under	the	water	.
绘画	它	在下面	这	水	.

把它拖到水下。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʌmi] ;

Up	it	came	again	,	and	the	lad	threw	out	the	second	dummy	;
向上	它	来了	再次	,	和	这	小伙子	扔	出去	这	第二	假的	;

它又被举了起来，小伙子扔出了第二个假人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	monster	did	not	take	any	notice	of	it	,	but	made	straight	for	the
但	这	怪物	做过	不是	拿	任何	注意	的	它	,	但	制成	直的	为了	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

但怪物对此毫不在意，径直朝男孩扑了过去。

[ə'bʌv] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ðə; ði]['mæstər] [ə'weitid] - ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ]

Above	,	on	the	top	of	the	precipice	,	the	master	awaited	Bunkichi's	signal	with
多于	,	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	这	掌握	等待中	-	信号	和

['breθləs] ['ɪntrəst] ,

breathless	interest	,
喘不过气	兴趣	,

在上方，悬崖顶上，师傅屏息凝神地等待着文吉的信号。

[bʌt; bət][noʊ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [jet] .

but	no	signal	was	given	yet	.
但	不	信号	曾是	给定	然而	.

但目前尚未发出任何信号。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [drɔːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [strɔː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

With	his	dagger	drawn	in	one	hand	and	raising	the	third	straw	figure	in	the
和	他的	匕首	绘制	在	一	手	和	提高	这	第三	稻草	数字	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他一手拔出匕首，另一手举起第三个稻草人偶，

- [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hed] .

Bunkichi	threw	it	at	the	enemy's	head	.
-	扔	它	在	这	敌人的	头	.

文吉把它扔向敌人的头部。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm]

Whether	**it**	**was**	**that**	**the**	**poison**	**was**	**already**	**taking**	**effect**	**or**	**that**	**the**	**charm**
无论	它	曾是	那	这	毒	曾是	已经	采取	影响	或者	那	这	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] [sɔːrd] ['fraɪt(ə)nd]

of	**the**	**noted**	**sword**	**frightened**
的	这	著名的	剑	害怕

究竟是毒药已经开始生效，还是那把名剑的魔力令人胆寒?

the48
the48
the48

第48条

['mɑːnstər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

monster	**,**	**it**	**turned**	**back**	**on**	**a**	**sudden**	**and**	**retreated**	**a**	**few**	**yards**	**.**
怪物	,	它	转向	后退	在	一个	突然	和	撤退	一个	很少	码	.

怪物突然转身，后退了几码。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kraʊd] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][nekst] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

Before	**the**	**anxious**	**crowd**	**could**	**divine**	**the**	**next**	**movements**	**of**	**the**	**shark**	**,**
前	这	焦虑的	人群	可以	神圣的	这	下一个	移动	的	这	鲨鱼	,

焦急的人群还没来得及揣摩鲨鱼的下一步动作，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv]

it	**began**	**to**	**plunge**	**about**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**water**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**of**
它	开始	到	暴跌	关于	在	和	出去	的	这	水	在	这	更远	边	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

它开始在船的另一侧不时地在水中扑腾。

[ðen] , ['siːmɪŋli] [ɪn] ['ægəni] , [ˌaɪ 'tiː][swæm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

Then	**,**	**seemingly**	**in**	**agony**	**,**	**it**	**swam**	**about**	**with**	**almost**	**lightning**	**speed**	**,**
然后	,	似乎	在	痛苦	,	它	游泳	关于	和	几乎	闪电	速度	,

然后，它似乎痛苦万分，以近乎闪电般的速度游动起来。

[naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

now	**toward**	**the**	**shore**	**and**	**now**	**toward**	**the**	**ocean**	**,**
现在	朝向	这	支撑	和	现在	朝向	这	海洋	,

现在朝着岸边，现在朝着大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɜːrlpuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [siːmd] ['evri]

and	**the**	**sea**	**became**	**like**	**a**	**boiling**	**whirlpool**	**in**	**which**	**the**	**little**	**boat**	**seemed**	**every**
和	这	海	成为	喜欢	一个	沸腾	漩涡	在	哪个	这	小的	船	似乎	每一个

['moʊmənt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] .

moment	**in**	**danger**	**of**	**being**	**overwhelmed**	**.**
片刻	在	危险	的	存在	不堪重负	.

大海变成了一个沸腾的漩涡，小船似乎时刻都有被吞没的危险。

- , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æt; ət][wʌns] [brˈgæn][tuː; tə] [roʊ] [bæk] .

Bunkichi	**,**	**who**	**saw**	**his**	**plan**	**had**	**succeeded**	**,**	**at**	**once**	**began**	**to**	**row**	**back**	**.**
-	,	WHO	锯	他的	计划	有	成功了	,	在	一次	开始	到	排	后退	.

看到自己的计划成功了，文吉立刻开始往回划。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ]

At	**this**	**juncture**	**,**	**as**	**fate**	**would**	**have**	**it**	**,**	**the**	**monster**	**made**	**a**	**sudden**	**dash**
在	这	契机	,	作为	命运	会	有	它	,	这	怪物	制成	一个	突然	短跑

[æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ,

at	**the**	**boat**	**,**
在	这	船	,

就在这时，命运弄人，怪物突然向船猛扑过来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

which	was	at	once	overturned	.
哪个	曾是	在	一次	翻覆	.

但这一决定立即被推翻。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

The	signal	had	hardly	been	given	when	,	after	a	moment	of	awful	anxiety	,
这	信号	有	几乎	到过	给定	什么时候	,	后	一个	片刻	的	可怕	焦虑	,

信号刚发出，一阵令人窒息的焦虑过后，

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊp] .

the	lad	was	in	the	air	,	suspended	by	the	rope	.
这	小伙子	曾是	在	这	空气	,	暂停	经过	这	绳索	.

男孩被绳子吊在空中。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] , ['oʊnli][tuː; tə] [bruːz] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

The	monster	again	made	a	mad	rush	,	only	to	bruise	its	head	against	a	rock	,
这	怪物	再次	制成	一个	疯狂的	匆忙	,	仅有的	到	挫伤	它是	头	反对	一个	岩石	,

怪物再次疯狂冲锋，结果头部撞到岩石上，伤痕累累。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wiːkənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

and	with	weakened	strength	returned	toward	the	deep	,	riding	on	the	retreating
和	和	减弱	力量	返回	朝向	这	深的	,	骑术	在	这	撤退

[taɪd] .

tide	.
潮	.

体力逐渐减弱，然后乘着退潮的浪潮向深海返回。

“ [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊp]

“	The	lad	was	in	the	air	,	suspended	by	the	rope
”	这	小伙子	曾是	在	这	空气	,	暂停	经过	这	绳索

“那男孩被绳子吊在空中。”

” [æz; əz][fɔːr; fər] - , [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] drawn51

”	As	for	Bunkichi	,	the	rope	was	drawn51
”	作为	为了	-	,	这	绳索	曾是	drawn51

至于文吉，绳子被拉了51

[ʌp] ['stedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] ,

up	steadily	and	with	care	,
向上	稳步	和	和	关心	,

稳步小心地向上爬，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .

and	he	soon	found	himself	safely	perched	on	the	stout	branch	of	the	pine	.
和	他	很快	成立	他自己	安全	栖息	在	这	肥硕	分支	的	这	松树	.

他很快发现自己安全地栖息在了松树粗壮的树枝上。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [wʌns] [ə'gen] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

The	master	of	the	Daikokuya	,	when	he	saw	Bunkichi	once	again	on	solid	ground	,
这	掌握	的	这	-	,	什么时候	他	锯	-	一次	再次	在	坚硬的	地面	,

大黑屋的主人，当他再次看到文吉脚踏实地时，

['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

never	uttered	a	word	,
绝不	说出	一个	单词	,

他一句话也没说。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl]

but	took	his	hand	and	put	it	on	his	forehead	in	token	of	his	unutterable
但	采取	他的	手	和	放	它	在	他的	前额	在	令牌	的	他的	难以言喻

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

但他还是握住他的手，放在他的额头上，以表达他无法言喻的感激之情。

[waɪl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

while	tears	of	joy	flowed	from	his	eyes	.
尽管	眼泪	的	喜悦	流动	从	他的	眼睛	.

喜悦的泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltər'neɪʃn] [frʌm; frəm] [dred]

The	others	knew	not	how	to	do	otherwise	on	the	sudden	alternation	from	dread
这	其他的	知道	不是	如何	到	做	否则	在	这	突然	交替	从	恐惧

[tuː; tə][dʒɔɪ] .

to	joy	.
到	喜悦	.

其他人面对这种从恐惧到喜悦的突然转变，不知该如何应对。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ]

After	a	while	Bunkichi	left	the	crowd	and	went	to	the	most	commanding
后	一个	尽管	-	左边	这	人群	和	去	到	这	最多	指挥

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

position	on	the	precipice	and	gazed	down	upon	the	sea	,
位置	在	这	悬崖	和	凝视	向下	之上	这	海	,

过了一会儿，文吉离开了人群，走到悬崖边上视野最开阔的地方，俯瞰大海。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɑːn][ɪts] [bæk] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	the	shark	on	its	back	floating	to	and	fro	,	the	sport	of	the
和	锯	这	鲨鱼	在	它是	后退	漂浮的	到	和	弗	,	这	运动	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

只见鲨鱼仰面朝天，在海浪中来回漂浮，享受着海浪的乐趣。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

His	joy	knew	no	bounds	,	and	he	said	:
他的	喜悦	知道	不	界限	,	和	他	说	:

他欣喜若狂，说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][jʊr; jər] [help] .

“	I	thank	you	all	;	I	have	been	saved	by	your	help	.
”	我	感谢	你	全部	;	我	有	到过	已保存	经过	你的	帮助	.

“我感谢大家；是你们的帮助救了我。”

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

The	shark	now	seems	to	be	dead	.
这	鲨鱼	现在	似乎	到	是	死的	.

鲨鱼现在看起来已经死了。

” [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kuːlnəs] ,

”	These	words	he	uttered	with	his	customary	coolness	,
”	这些	字	他	说出	和	他的	习惯	凉爽	,

“他用一贯的冷淡语气说出了这些话，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi]

showing	that	he	had	not	been	at	all	frightened	by	the	terrible	experience	he
显示	那	他	有	不是	到过	在	全部	害怕	经过	这	糟糕的	经验	他

[hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

had	passed	through	,
有	通过了	通过	,

这表明他丝毫没有被他所经历的可怕遭遇吓倒。

while52

while52

while52

while52

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [jet] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [dred] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] .

the	others	could	hardly	yet	shake	off	the	dread	they	had	felt	.
这	其他的	可以	几乎	然而	摇	离开	这	恐惧	他们	有	毛毡	.

其他人仍然难以摆脱那种恐惧感。

[ə'drest] [ðʌs] [baɪ] [ðə; ði] [læd] , [ðə; ði] ['mæstər] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

Addressed	thus	by	the	lad	,	the	master	now	recovered	his	speech	,	and	said	:
已解决	因此	经过	这	小伙子	,	这	掌握	现在	恢复	他的	演讲	,	和	说	:

听到少年这样称呼，师傅这才恢复了说话的能力，说道：

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [juː 'es] ,

“	No	;	it	isn't	you	who	have	been	saved	by	us	,
“	不	;	它	不是	你	WHO	有	到过	已保存	经过	我们	,

“不，被我们拯救的不是你。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [juː; jʊ] .

but	we	who	have	all	been	saved	by	you	.
但	我们	WHO	有	全部	到过	已保存	经过	你	.

但我们都是蒙你拯救的人。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [daɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [ɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	shark	dies	and	the	people	live	,	or	the	shark	lives	and	the	people
这	鲨鱼	死亡	和	这	人们	居住	,	或者	这	鲨鱼	生活	和	这	人们

[mʌst; məst] [daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

鲨鱼死而人活，或者鲨鱼活而人必须死。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	no	words	to	express	my	gratitude	to	you	.
我	有	不	字	到	表达	我的	感激	到	你	.

我无法用言语表达我对你的感激之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

And	now	we	must	get	back	as	soon	as	possible	and	let	the	people
和	现在	我们	必须	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	和	让	这	人们

[noʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nuːz] .

know	the	joyous	news	.
知道	这	欢乐	消息	.

现在我们必须尽快回去，把这个好消息告诉大家。

” [waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [ðʌs] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , - [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

”	While	the	master	thus	hurried	the	others	to	go	back	,	Bunkichi	stopped	him
”	尽管	这	掌握	因此	慌忙	这	其他的	到	去	后退	,	-	停止	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“师父催促其他人回去的时候，文吉拦住了他，说道：

“ [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'vaɪv] .

“	**Sir**	**,**	**if**	**we**	**leave**	**the**	**shark**	**as**	**it**	**is**	**,**	**it**	**may**	**revive**	**.**
”	先生	,	如果	我们	离开	这	鲨鱼	作为	它	是	,	它	可能	复活	.

“先生，如果我们不去理会这条鲨鱼，它可能会复活。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪld] .

It	**is**	**a**	**pity**	**to**	**leave**	**it**	**,**	**now**	**that**	**it**	**is**	**as**	**good**	**as**	**killed**	**.**
它	是	一个	遗憾	到	离开	它	,	现在	那	它	是	作为	好的	作为	被杀	.

既然它已经奄奄一息，就这么离开实在可惜。

[let] [ˌjuː 'es] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .

Let	**us**	**haul**	**it**	**up**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**rope**	**.**
让	我们	运输	它	向上	经过	这	援助	的	这	绳索	.

让我们用绳子把它拉上来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] , [hæz; həz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

It	**seems**	**that**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**was**	**upset**	**,**	**has**	**drifted**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**bluff**	**.**
它	似乎	那	这	船	,	哪个	曾是	沮丧的	,	有	漂移	到	这	根据	的	这	虚张声势	.

看来这艘倾覆的船已经漂到了悬崖底部。

[let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get] [daʊn] [ænd; ənd][beɪl][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

Let	**some**	**of**	**us**	**get**	**down**	**and**	**bail**	**the**	**water**	**out**	**of**	**it**	**,**	**and**	**I**	**will**	**,**
让	一些	的	我们	得到	向下	和	保释	这	水	出去	的	它	,	和	我	将要	,

我们当中有些人应该下去把水舀出去，我也会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

with	**the**	**help**	**of**	**you**	**all**	**,**	**try**	**to**	**secure**	**the**	**shark**	**.**
和	这	帮助	的	你	全部	,	尝试	到	安全的	这	鲨鱼	.

请大家帮忙，设法抓住这条鲨鱼。

” [ðə; ði]['mæstər] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

”	**The**	**master**	**agreed**	**to**	**the**	**proposal**	**and**	**called**	**for**	**volunteers**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
”	这	掌握	同意	到	这	提议	和	称为	为了	志愿者	,	但	在	徒劳	.

“师傅同意了这个提议，并号召志愿者，但无济于事。”

Some53

Some53
Some53

Some53

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

young	**fellows**	**pretended**	**to**	**be**	**ill**	**,**
年轻的	伙伴们	假装	到	是	患病的	,

年轻小伙子们装病，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [went] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**others**	**suspected**	**the**	**shark**	**might**	**yet**	**be**	**alive**	**and**	**swallow**	**them**	**if**	**they**	**went**	**near**	**it**	**.**
和	其他的	怀疑	这	鲨鱼	可能	然而	是	活	和	吞	他们	如果	他们	去	靠近	它	.

其他人则怀疑鲨鱼可能还活着，如果他们靠近它，鲨鱼可能会把他们吞下。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	**last**	**,**	**however**	**,**
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði]['mæstər] [pri'veild] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [help]

the	master	prevailed	on	a	few	of	them	to	go	down	with	the	lad	to	help
这	掌握	最终获胜	在	一个	很少	的	他们	到	去	向下	和	这	小伙子	到	帮助

[hɪm; ɪm] . -

him	.	54
他	.	-

师傅劝说其中几个人陪着那孩子下去帮忙。54

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd]

THE	TABLES	TURNED
这	表格	转向

风水轮流转

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [set] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['beɪlɪŋ]

BUNKICHI	,	with	the	help	of	a	few	others	,	set	the	boat	up	,	and	,	bailing
-	,	和	这	帮助	的	一个	很少	其他的	,	放	这	船	向上	,	和	,	弃保

[ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] ,

the	water	out	,
这	水	出去	,

文吉在几个人的帮助下，把船支起来，然后把水舀出去。

[gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .

got	in	and	went	out	again	to	sea	.
得到	在	和	去	出去	再次	到	海	.

下了船，再次出海。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ]

Putting	a	rope	round	the	body	of	the	shark	,	which	was	being	tossed	about	by
推杆	一个	绳索	圆形的	这	身体	的	这	鲨鱼	,	哪个	曾是	存在	抛掷	关于	经过

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

用绳子套住被海浪抛来抛去的鲨鱼的身体，

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

they	drew	it	close	to	the	foot	of	the	bluff	.
他们	画	它	关闭	到	这	脚	的	这	虚张声势	.

他们把它拉到了悬崖脚下附近。

[waɪl] - [baɪ] [hɪm'self] [rəud] [bæk] [hoʊm] ,

While	Bunkichi	by	himself	rowed	back	home	,
尽管	-	经过	他自己	划船	后退	家	,

文吉独自一人划船回家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['drægd] [ðə; ði] [ded] ['mɑːnstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

the	young	men	dragged	the	dead	monster	along	the	coast	toward	the	Daikokuya	.
这	年轻的	男人	拖拽	这	死的	怪物	沿着	这	海岸	朝向	这	-	.

年轻人拖着死去的怪物沿着海岸向大黑屋方向走去。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

The	crowd	on	the	bank	applied	themselves	as	one	man	to	the	task	,
这	人群	在	这	银行	应用	他们自己	作为	一	男人	到	这	任务	,

河岸上的人群像一个人一样齐心协力地投入到这项工作中。

[ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['lændɪd] .

and	got	hold	of	the	rope	,	and	the	shark	was	finally	landed	.
和	得到	抓住	的	这	绳索	,	和	这	鲨鱼	曾是	最后	登陆	.

他抓住了绳子，最终将鲨鱼钓了上来。

[əˈmjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [pʊl] [hɑːrd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

Amusing	**it**	**was**	**to**	**see**	**that**	**old**	**woman**	**pull**	**hard**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**.**
有趣	它	曾是	到	看	那	老的	女士	拉	难的	沿着	和	这	休息	.

看到那位老妇人和其他人一起努力拉车，真是令人忍俊不禁。

[ˈæftər] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [diːd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [spred] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] and55

After	**this**	**heroic**	**deed**	**the**	**reputation**	**of**	**Bunkichi**	**spread**	**through**	**the**	**length**	**and55**
后	这	英勇	契据	这	名声	的	-	传播	通过	这	长度	and55

在这一英勇事迹之后，文吉的名声传遍了整个地区。

[bredθ] [ʌv; əv][kuːˈmɑːnoʊ] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪkˌneɪmd] [æz; əz][ðə; ði] - -

breadth	**of**	**Kumano**	**town**	**,**	**and**	**he**	**was**	**nicknamed**	**as**	**the**	**Wanizame**	**-**
宽度	的	熊野	镇	,	和	他	曾是	绰号	作为	这	-	-

[ˈkoʊzoʊ] , [ɔːr] [ʃɑːrk] - [bɔɪ] ;

Kozo	**,**	**or**	**Shark**	**-**	**Boy**	**;**
楮蔟	, 或者	鲨鱼	-	男生	;	

他走遍了熊野町，因此被戏称为“鲨鱼小子”；

[bʌt; bət] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

but	**who**	**started**	**the**	**name**	**no**	**one**	**can**	**tell**	**.**
但	WHO	开始	这	姓名	不	一	能	告诉	.

但究竟是谁取了这个名字，却无人知晓。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - ,

His	**exploit**	**,**	**however**	**,**	**was**	**soon**	**carried**	**to**	**the**	**ear**	**of**	**Odaikan**	**,**
他的	开发	,	然而	,	曾是	很快	携带	到	这	耳朵	的	-	,

然而，他的英勇事迹很快就传到了大台官的耳中。

[-] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪmˈself] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

[	**18**	**]**	**and**	**this**	**great**	**person**	**himself**	**came**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**made**	**a**
[	-	]	和	这	伟大的	人	他自己	来了	向下	到	这	支撑	和	制成	一个

[ˈθɜːroʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

thorough	**inspection**	**of**	**the**	**monster**	**.**
彻底	检查	的	这	怪物	.

[18]这位伟人亲自来到岸边，仔细检查了这头怪物。

[ten] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][wɜːr; wər] [əˈwɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] - [ɪn]

Ten	**pieces**	**of**	**silver**	**were**	**awarded**	**by**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**province**	**to**	**Bunkichi**	**in**
十	件	的	银	是	获奖	经过	这	主	的	这	省	到	-	在

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

recognition	**of**	**his**	**noble**	**services**	**in**	**putting**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**scourge**	**of**	**the**
认出	的	他的	高贵	服务	在	推杆	一个	停止	到	这	祸害	的	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

为表彰文吉在制止城镇祸害方面做出的英勇贡献，省长赏赐给他十枚银币。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] [riˈdʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	**master**	**was**	**proud**	**of**	**Bunkichi**	**,**	**and**	**the**	**town**	**people**	**rejoiced**	**at**	**his**
这	掌握	曾是	自豪的	的	-	,	和	这	镇	人们	欣喜若狂	在	他的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] . - .

good	**fortune**	**.**	**18**	**.**
好的	财富	.	-	.

主人为文吉感到骄傲，镇上的人也为他的好运而欢欣鼓舞。18.

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt][ɪn]['oʊldən] [deɪz] .

The	**name**	**given**	**to**	**the**	**local**	**magistrate**	**in**	**olden**	**days**	**.**
这	姓名	给定	到	这	当地的	地方法官	在	古老的	天	.

这是古代地方官员的称呼。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [kɪld] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ken] ,

The	size	of	the	shark	which	the	lad	killed	was	more	than	three	ken	,
这	尺寸	的	这	鲨鱼	哪个	这	小伙子	被杀	曾是	更多的	比	三	肯	,

那名少年杀死的鲨鱼体型超过三肯，

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

or	some	eighteen	feet	in	length	,
或者	一些	十八	脚	在	长度	,

或者大约十八英尺长，

[ænd; ənd] [ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [sɔːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɪrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	its	skin	was	so	hard	that	the	sharpest	sword	could	not	pierce	it	.
和	它是	皮肤	曾是	所以	难的	那	这	最锋利	剑	可以	不是	刺穿	它	.

它的皮肤非常坚硬，即使是最锋利的剑也无法刺穿。

[ðə; ði] [ˈdiːlɚz] [ɪn] [swɔːdz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔfɚz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər]

The	dealers	in	swords	vied	with	one	another	in	the	offers	they	made	the	master
这	经销商	在	剑	竞争	和	一	其他	在	这	优惠	他们	制成	这	掌握

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɪn] ,

for	the	skin	,
为了	这	皮肤	,

刀剑商贩们竞相向刀匠大师出价，求购刀皮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbaɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [sɔːrd] - [hɪlt] .

for	they	knew	it	would	make	an	excellent	binding	for	sword	-	hilts	.
为了	他们	知道	它	会	制作	一个	出色的	结合	为了	剑	-	剑柄	.

因为他们知道这种材料非常适合用来捆扎剑柄。

- [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænˈzækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] soon56

Bunkichi	asked	his	master	to	sell	it	,	and	the	transaction	was	soon56
-	问	他的	掌握	到	卖	它	,	和	这	交易	曾是	soon56

文吉请求他的主人把它卖掉，交易很快就完成了。56

[meɪd] ,

made	,
制成	,

制成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	master	handed	over	the	whole	of	the	price	to	Bunkichi	as	the
和	这	掌握	递交	超过	这	所有的	的	这	价格	到	-	作为	这

[fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] .

fruit	of	his	brave	deed	.
水果	的	他的	勇敢的	契据	.

师父将全部赏金都给了文吉，作为他英勇行为的奖励。

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	lad	would	not	even	touch	it	.
这	小伙子	会	不是	甚至	触碰	它	.

那孩子连碰都不碰一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

He	had	heard	,	he	said	,	that	the	fishermen	in	the	neighborhood	,
他	有	听到	,	他	说	,	那	这	渔民	在	这	邻里	,

他说，他听说附近的渔民们.....

[frʌm; frəm] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æz; əz] [ˌhɪðərˈtuː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

from	not	being	able	to	go	out	as	hitherto	on	account	of	the	shark	,
从	不是	存在	有能力的	到	去	出去	作为	迄今为止	在	帐户	的	这	鲨鱼	,

由于鲨鱼的缘故，他以前无法像现在这样外出。

[wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [streɪts] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [fuːd] ,
were **in** **great** **straits** **even** **for** **their** **daily** **food** **,**
是 在 伟大的 海峡 甚至 为了 他们的 日常的 食物 ,

他们甚至连日常的食物都难以保障。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **therefore** **he** **wished** **to** **distribute** **the** **money** **among** **them** **.**
和 所以 他 希望 到 分发 这 钱 之中 他们 .

因此他想把钱分给他们。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] ,
The **proposal** **was** **at** **once** **accepted** **,**
这 提议 曾是 在 一次 公认 ,

该提议立即被接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn]
and **the** **money** **was** **divided** **either** **among** **the** **people** **who** **had** **suffered** **on**
和 这 钱 曾是 分割 任何一个 之中 这 人们 WHO 有 遭受 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
account **of** **the** **shark** **,**
帐户 的 这 鲨鱼 ,

这笔钱一部分分给了因鲨鱼袭击而遭受损失的人们，

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməliz] [huːz] ['membər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə][ɪts] [və'ræsəti] .
or **among** **the** **bereaved** **families** **whose** **members** **had** **fallen** **victims** **to** **its** **voracity** **.**
或者 之中 这 丧亲者 家庭 谁 成员 有 倒下 受害者 到 它是 贪婪 .

或者在那些因它的贪婪而失去亲人的家庭中。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæd; həd] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] ;
That **Bunkichi** **was** **possessed** **of** **courage** **,** **his** **actions** **had** **abundantly** **proved** **;**
那 - 曾是 拥有 的 勇气 , 他的 行动 有 大量 已证实 ;

文吉的勇气，他的行动已经充分证明了这一点；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [prə'faʊndli] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
the **people** **were** **now** **profoundly** **struck** **by** **his** **moral** **virtue** **since** **they** **had**
这 人们 是 现在 深刻地 击 经过 他的 道德 美德 自从 他们 有
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] .
received **his** **alms** **.**
已收到 他的 施舍 .

人们接受他的施舍后，都被他的道德美德深深打动了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - ['koʊzoʊ] [suːn] [gɑːt][ɪts] ['sʌfɪks]['sɑːmə] , [ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
The **name** **of** **Wanizame** **-** **Kozo** **soon** **got** **its** **suffix** **Sama** **,** **or** **its** **equivalent** **in** **English**
这 姓名 的 - - 楮蓀 很快 得到 它是 后缀 萨玛 , 或者 它是 相等的 在 英语
[ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ,
of **“** **Mr** **.** **,**
的 “ 先生 . ,

Wanizame-Kozo 的名字很快就有了后缀 Sama，或者用英语来说就是“先生”。

” [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['weðər] ['pɜːrsənəli]
” **and** **whenever** **he** **appeared** **in** **the** **streets** **everybody** **,** **whether** **personally**
” 和 每当 他 出现 在 这 街道 大家 , 无论 亲自
[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,
known **to** **him** **or** **not** **,**
已知 到 他 或者 不是 ,

每当他出现在街上，每个人，无论是否认识他，都会……

[siːmd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] [oʊ'biːs(ə)ns] . -
seemed **to** **thank** **him** **by** **making** **him** **the** **most** **courteous** **obeisances** **.** **57**
似乎 到 感谢 他 经过 制作 他 这 最多 有礼貌 致敬 . -

他们似乎以最恭敬的鞠躬来表达对他的谢意。57

“ ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ” -

“	Putting	a	rope	round	the	body	of	the	shark	”	59
“	推杆	一个	绳索	圆形的	这	身体	的	这	鲨鱼	”	-

“用绳子捆住鲨鱼的身体”59

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

In	course	of	time	,	as	the	people	in	remote	country	places	came	to	hear	of
在	课程	的	时间	,	作为	这	人们	在	偏僻的	国家	地方	来了	到	听到	的

\- [ɪk'splɔɪt] ,

Bunkichi's	exploit	,
-	开发	,

随着时间的推移，偏远乡村地区的人们听说了文吉的英勇事迹，

[ðeɪ] [prest] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

they	pressed	in	large	numbers	to	the	shop	of	the	Daikokuya	,
他们	按下	在	大的	数字	到	这	店铺	的	这	-	,

他们成群结队地涌向大黑屋商店，

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

not	so	much	to	buy	clothing	as	for	the	purpose	of	seeing	the	little
不是	所以	很多	到	买	衣服	作为	为了	这	目的	的	看到	这	小的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪs] .

hero's	face	.
英雄们	脸	.

与其说是为了买衣服，不如说是为了看看小英雄的脸。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['mæstər] ['dʌbld] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [æz; əz]

From	that	day	the	master	doubled	the	amount	of	his	daily	receipts	,	as
从	那	天	这	掌握	双倍	这	数量	的	他的	日常的	收据	,	作为

[hɪz; ɪz] [treɪd] ['prɔspəd] .

his	trade	prospered	.
他的	贸易	繁荣昌盛	.

从那天起，店主的生意越来越好，每日收入也翻了一番。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [læd] ,

Because	of	the	prosperity	brought	to	the	house	by	the	lad	,
因为	的	这	繁荣	带来	到	这	房子	经过	这	小伙子	,

因为这个男孩给家里带来了财富，

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ,

the	household	of	the	Daikokuya	accorded	him	special	treatment	,
这	家庭	的	这	-	同意	他	特别的	治疗	,

大黑屋家对他格外优待。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ; [ɪn] [fækt] ,

quite	different	from	that	given	the	other	boys	in	the	shop	;	in	fact	,
相当	不同的	从	那	给定	这	其他	男孩们	在	这	店铺	;	在	事实	,

这与店里其他男孩的情况截然不同；事实上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

he	was	treated	as	if	he	were	the	son	of	the	family	.
他	曾是	治疗	作为	如果	他	是	这	儿子	的	这	家庭	.

他被当作家里的儿子一样对待。

[bʌt; bət] - , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

But	Bunkichi	,	on	his	part	,
但	-	,	在	他的	部分	,

但文吉本人却.....

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] .

served	his	master	better	than	the	other	boys	were	able	or	willing	to	.
服务	他的	掌握	更好的	比	这	其他	男孩们	是	有能力的	或者	愿意的	到	.

他的主人比其他男孩更能胜任或愿意服侍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

In	spite	of	his	master's	forbidding	him	,
在	尽管如此	的	他的	硕士学位	禁止	他	,

尽管他的主人禁止他这样做，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

he	was	first	on	the	scene	in	the	morning	to	sweep	the	street	in	front	of
他	曾是	第一的	在	这	场景	在	这	早晨	到	扫	这	街道	在	正面	的

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [gʊdz] [tuː; tə] ['kʌstəmərz]

the	shop	and	to	put	the	shop	in	order	and	to	sell	goods	to	customers
这	店铺	和	到	放	这	店铺	在	命令	和	到	卖	商品	到	顾客

[haʊ'evər] ['ɜːrli] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] .

however	early	they	might	come	.
然而	早期的	他们	可能	来	.

每天早上，他总是第一个到店里，清扫店前的街道，整理店铺，并向顾客出售商品，无论顾客多早到来。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['setld] [ə'kaʊnts] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Then	,	having	carefully	settled	accounts	at	the	close	of	the	day	,
然后	,	拥有	小心	定居	账户	在	这	关闭	的	这	天	,

然后，在当天结束时仔细结算账目后，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbəkəs][ænd; ənd][tuː; tə]

he	would	devote	his	evenings	to	the	mastery	of	the	abacus	and	to
他	会	奉献	他的	晚上	到	这	精通	的	这	算盘	和	到

['raɪtɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] .

writing	Chinese	characters	.
写作	中国人	人物	.

他会利用晚上时间练习算盘和书写汉字。

[hɪz; ɪz] praiseworthy60

His	praiseworthy60
他的	praiseworthy60

他值得称赞的60

[bɪ'heɪvjər] [ɪm'prest] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

behavior	impressed	everybody	who	saw	or	heard	him	.
行为	印象深刻	大家	WHO	锯	或者	听到	他	.

他的行为举止给所有见过或听过他的人都留下了深刻的印象。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [feɪm] [bɪ'keɪm] ['evər] ['greɪtər] ,

Two	or	three	months	passed	in	this	way	,	and	the	lad's	fame	became	ever	greater	,
二	或者	三	几个月	通过了	在	这	方式	,	和	这	小伙子的	名声	成为	曾经	更大的	,

就这样过了两三个月，这小子的名声越来越大了。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	further	prosperity	was	brought	to	the	house	.
和	更远	繁荣	曾是	带来	到	这	房子	.

家族因此更加兴旺发达。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] :

Then	the	master	took	counsel	of	his	wife	:
然后	这	掌握	采取	法律顾问	的	他的	妻子	:

于是主人向妻子商量：

“ [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bɔɪz] , ['tʃəjtʃəj] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [wiː; wi][hæv; həv] ,

“	As	we	haven't	any	boys	,	Chocho	being	the	only	child	we	have	,
“	作为	我们	还没有	任何	男孩们	,	乔乔	存在	这	仅有的	孩子	我们	有	,

“因为我们没有男孩，Chocho 是我们唯一的孩子，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [sʌn] .

sooner	or	later	we	shall	have	to	adopt	a	son	.
很快	或者	之后	我们	将	有	到	采纳	一个	儿子	.

我们迟早都要收养一个儿子。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['kærəktər] [aɪ] [noʊ]
I don't care to have any one of whose intentions and character I know
我 不 关心 到 有 任何 一 的 谁 意图 和 特点 我 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我不在乎和那些我一无所知的人交往，我对他们的意图和品行一无所知。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] - [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fɑːstər] - [sʌn] .
Rather it would please me to have Bunkichi as our foster - son .
相当 它 会 请 我 到 有 - 作为 我们的 促进 - 儿子 .

我倒更希望文吉能成为我们的养子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
What do you think about this ?
什么 做 你 思考 关于 这 ?

你对此有何看法?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['glædli] :
" His wife said gladly :
" 他的 妻子 说 乐意 :

他的妻子欣喜地说:

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ;
" I agree with you , my husband ;
" 我 同意 和 你 , 我的 丈夫 ;

"我同意你的看法，我的丈夫;

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
he would be just the one to whom to leave the conduct of the business ,
他 会 是 只是 这 一 到 谁 到 离开 这 执行 的 这 商业 ,

他正是能够妥善处理公司事务的最佳人选。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and if we could make him our adopted son , what a pleasure it would
和 如果 我们 可以 制作 他 我们的 已采用 儿子 , 什么 一个 乐趣 它 会
[biː; bi] !
be !
是 !

如果我们能收养他为义子，那该是多么令人高兴啊!

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
You had better do it quickly .
你 有 更好的 做 它 迅速地 .

你最好快点做。

" [ðə; ði]['mæstər] ['pɒndəd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" The master pondered awhile and then said :
" 这 掌握 沉思 一会儿 和 然后 说 :

师父沉思片刻，然后说道:

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] the61
" But , you see , he hopes to become the61
" 但 , 你 看 , 他 希望 到 变得 the61

"但是，你看，他希望成为第61位。"

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz]
leading merchant in Japan , and thereby to raise the name of his ancestors
领导 商人 在 日本 , 和 从而 到 增加 这 姓名 的 他的 祖先
;
;
;

成为日本首屈一指的商人，从而提升其祖先的名声;

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

therefore	he	would	not	like	to	be	adopted	into	another	family	.
所以	他	会	不是	喜欢	到	是	已采用	进入	其他	家庭	.

因此，他不愿意被另一个家庭收养。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [aɪ] ['fænsi] . ”

This	would	be	the	first	hitch	in	the	arrangement	,	I	fancy	.	”
这	会	是	这	第一的	拴住	在	这	安排	,	我	想要	.	”

我想，这会是这项安排中的第一个障碍。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	No	,	my	dear	;	our	intention	,	of	course	,
”	不	,	我的	亲爱的	;	我们的	意图	,	的	课程	,

“不，亲爱的；当然，我们的意图是……”

[ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] — [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]

is	to	give	him	the	whole	of	this	our	property	—	and	that	certainly	should
是	到	给	他	这	所有的	的	这	我们的	财产	—	和	那	当然	应该

[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . ”

be	sufficient	inducement	to	any	one	.	”
是	充足的	诱导	到	任何	一	.	”

就是把我们所有的财产都给他——这对于任何人来说，当然都足以成为诱饵了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	No	,	I	think	not	,	”	said	the	other	,
”	不	,	我	思考	不是	,	”	说	这	其他	,

“不，我不这么认为，”另一个人说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ;

as	he	put	his	head	on	one	side	in	contemplation	;
作为	他	放	他的	头	在	一	边	在	沉思	;

他侧着头，陷入沉思；

“ [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɪl] [praɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] [æz; əz] ['aʊərz] .

“	he	is	not	the	boy	who	will	prize	such	a	small	property	as	ours	.
”	他	是	不是	这	男生	WHO	将要	奖	这样的	一个	小的	财产	作为	我们的	.

“他不是那种会珍惜我们这样的小房子的孩子。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hʌmbliŋ] [maɪ'self] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ræʃli] .

I	don't	care	to	run	the	risk	of	humbling	myself	by	speaking	to	him	rashly	.
我	不	关心	到	跑步	这	风险	的	令人谦卑	我	经过	请讲	到	他	贸然	.

我不想冒着因贸然与他交谈而让自己颜面尽失的风险。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] .

What	I	want	is	to	ascertain	his	intention	at	some	opportune	moment	.
什么	我	想	是	到	探明	他的	意图	在	一些	适时的	片刻	.

我希望能在合适的时机弄清楚他的意图。

” [sɑ:dɑ:ki:tʃi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə]

”	Sadakichi	,	who	had	been	playing	in	company	with	the	little	girl	on	the	veranda
”	贞吉	,	WHO	有	到过	玩耍	在	公司	和	这	小的	女孩	在	这	阳台

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊdʒi] ,

outside	the	shoji	,
外部	这	障子	,

“贞吉当时正和小女孩在障子门外的走廊上玩耍，

[fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [toʊld] - ['baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

first	heard	this	conversation	,	and	one	day	told	Bunkichi	about	it	.
第一的	听到	这	对话	,	和	一	天	讲述	-	关于	它	.

我第一次听到这段对话，有一天就把它告诉了文吉。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
The latter said to himself :
这 后者 说 到 他自己 :

后者心想：

“ [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] -
“ My intention has been to win fame and thereby to raise our ancestors '
” 我的 意图 有 到过 到 赢 名声 和 从而 到 增加 我们的 祖先 -
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我的目标是赢得名声，从而提升我们祖先的声誉。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] adopted62
so it would never do for me to be adopted62
所以 它 会 绝不 做 为了 我 到 是 adopted62

所以，我绝对不会选择被收养62

['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['fæməli] .
into another family .
进入 其他 家庭 .

搬到另一个家庭。

['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
Trouble will come if I stay here any longer ,
麻烦 将要 来 如果 我 停留 这里 任何 更长 ,

我再待在这里就会有麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ]
and I shall be put in such a strait that I shall feel obliged to fall in with
和 我 将 是 放 在 这样的 一个 海峡 那 我 将 感觉 有义务 到 落下 在 和
[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .
this proposal .
这 提议 .

而我将被迫陷入如此困境，以至于我不得不接受这个提议。

” [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [best] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz]
” So he thought he would do best to leave the house quickly and try his
” 所以 他 想法 他 会 做 最好的 到 离开 这 房子 迅速地 和 尝试 他的
[hænd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [treɪd] .
hand independently at some trade .
手 独立 在 一些 贸易 .

“所以他觉得最好尽快离开家，自己去尝试做点什么手艺。”

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [sed] :
One evening he sought his master and said :
一 晚上 他 寻求 他的 掌握 和 说 :

一天晚上，他找到主人，说道：

“ [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'brʌpt] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ Sir , it is rather an abrupt request to make of you ,
” 先生 , 它 是 相当 一个 突然 要求 到 制作 的 你 ,

先生，这个请求未免有些唐突。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kən'si:vd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn] ['mʌni] ;
but I have conceived a plan by which I can earn money ;
但 我 有 构思 一个 计划 经过 哪个 我 能 赚 钱 ;

但我已经想出了一个赚钱的办法；

[soʊ] [pli:z] [let][ˌem 'i:] [treɪd] [baɪ][maɪ'self] .
so please let me trade by myself .
所以 请 让 我 贸易 经过 我 .

所以请让我独自进行交易。

[æz; əz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

As	capital	to	start	with	,
作为	首都	到	开始	和	,

作为启动资金，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]

it	will	be	sufficient	for	me	to	employ	those	silver	coins	which	I	received	for
它	将要	是	充足的	为了	我	到	采用	那些	银	硬币	哪个	我	已收到	为了

[rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

reward	and	which	you	have	kept	for	me	.
报酬	和	哪个	你	有	保留	为了	我	.

我只需动用你为我保管的、我收到的那些银币作为报酬即可。

" [ðə; ði]['mæstər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['siːkrət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [sed] :

"	The	master	,	without	knowing	the	lad's	secret	intention	,	said	:
"	这	掌握	,	没有	会心	这	小伙子的	秘密	意图	,	说	:

“师父并不知道少年的真实意图，说道：”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

“	If	you	wish	to	trade	on	your	own	account	,
“	如果	你	希望	到	贸易	在	你的	自己的	帐户	,

“如果您想用自己的账户进行交易，

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ]['kæpɪt(ə)l][ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [help] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

I	will	lend	you	capital	or	give	you	any	help	you	want	;
我	将要	借	你	首都	或者	给	你	任何	帮助	你	想	;

我会借钱给你，或者给你任何你想要的帮助；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "

but	what	is	the	plan	you	have	in	mind	?	"
但	什么	是	这	计划	你	有	在	头脑	?	"

但你心中有什么计划呢?

“ [its] ['sɪmpli] [ðɪs] , [sɜːr] .

“	It's	simply	this	,	sir	.
"	它是	简单地	这	,	先生	.

先生，事情就是这样。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [get] [æn; ən] [ə'bʌndənt]

Since	the	disappearance	of	the	wanizame	the	people	nowadays	get	an	abundant
自从	这	消失	的	这	-	这	人们	如今	得到	一个	丰富

[kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

catch	of	fish	,
抓住	的	鱼	,

自从瓦尼扎梅鱼消失后，如今人们的捕鱼量就非常丰富了。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [nets] , [ænd; ənd]

and	in	consequence	I	hear	there	is	a	scarcity	of	fishing	-	tackle	,	nets	,	and
和	在	结果	我	听到	那里	是	一个	缺乏	的	钓鱼	-	处理	,	网	,	和

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] . -

their	belongings	.	63
他们的	财物	.	-

因此，我听说渔具、渔网和渔民用品都非常短缺。63

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][oʊ'sɑːkə][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

So	I	wish	to	go	up	to	Osaka	and	get	a	supply	.
所以	我	希望	到	去	向上	到	大阪	和	得到	一个	供应	.

所以我想去大阪采购一些物资。

" [ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [wʌn][klæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]
" The master made one clap with his hands in token of his approval , and
" 这 掌握 制成 一 拍 和 他的 双手 在 令牌 的 他的 赞同 , 和
[sed] :
said :
说 :

师父拍了拍手表示赞同，说道：

" [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [maɪ] [læd] !
" Well thought of , my lad !
" 出色地 想法 的 , 我的 小伙子 !

“考虑得很周全，我的孩子！”

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][oʊ'sɑːkə] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .
If you get a supply from Osaka now , you are sure to reap a good profit .
如果 你 得到 一个 供应 从 大阪 现在 , 你 是 当然 到 收割 一个 好的 利润 .

如果你现在从大阪进货，肯定能获得丰厚的利润。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][ɑːmz][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][wʌn]
all the fishermen round about here received your alms and regard you as one
全部 这 渔民 圆形的 关于 这里 已收到 你的 施舍 和 看待 你 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
of the gods .
的 这 神 .

附近所有的渔民都接受了你的施舍，并将你视为神明之一。

[ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['selɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
If they hear of your selling fishing - tackle , they will gladly come to purchase of
如果 他们 听到 的 你的 销售 钓鱼 - 处理 , 他们 将要 乐意 来 到 购买 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果他们听说你卖渔具，他们会很乐意来向你购买。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] [jɔːr'self] [ə'loʊn] ,
But you cannot transact the business by yourself alone ,
但 你 不能 办理 这 商业 经过 你自己 独自的 ,

但你不能独自一人完成这项业务，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
so I will send some one to assist you ,
所以 我 将要 发送 一些 一 到 协助 你 ,

所以我会派人来协助你。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
and also I will lend you as much capital as you wish .
和 还 我 将要 借 你 作为 很多 首都 作为 你 希望 .

而且，我会借给你你想要的任何金额的资金。

['ðerfɔːr] , [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [wət'evər] [ɪn'vestmənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nesəseri] .
Therefore , go and make whatever investment you think necessary .
所以 , 去 和 制作 任何 投资 你 思考 必要的 .

因此，去做你认为必要的投资吧。

" - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['feɪvər] ,
" Bunkichi did not wish to receive this favor ,
" - 做过 不是 希望 到 收到 这 偏爱 ,

“文吉并不想接受这份恩惠，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['treɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

as	he	intended	trading	without	the	help	of	any	one	.
作为	他	故意的	贸易	没有	这	帮助	的	任何	一	.

他打算独自进行交易。

“ [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː] [treɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [help] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]

“	Sir	,	let	me	trade	with	my	own	capital	alone	without	any	other	help	in	this	instance
”	先生	,	让	我	贸易	和	我的	自己的	首都	独自的	没有	任何	其他	帮助	在	这	实例

,

,

'

“先生，请允许我仅用自己的资金进行交易，这次不需要任何其他帮助。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ ['oʊnli] , [wen] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [kʌmz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Only	,	when	the	cargo	comes	,	will	you	please	give	it	storeroom	for	me	?
”	仅有的	,	什么时候	这	货物	来	,	将要	你	请	给	它	库房	为了	我	?

“只是，货物到的时候，您能否给我腾出一些仓库空间？”

” [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [nuː] - [wʊd] not64

”	As	the	master	knew	Bunkichi	would	not64
”	作为	这	掌握	知道	-	会	not64

“正如师父所知，文吉不会64

[biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ək'sept] ['ʌðər] - [əd'vaɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

be	induced	to	accept	others	'	advice	when	he	had	definitely	made	up	his	mind
是	诱导	到	接受	其他的	-	建议	什么时候	他	有	确实	制成	向上	他的	头脑

, [hiː; hi] [sed] :

,	he	said	:
,	他	说	:

他说，他明明已经下定决心，却还是会被别人的建议所诱惑而接受：

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Very	well	,	then	;	you	may	try	to	manage	for	yourself	.
”	非常	出色地	,	然后	;	你	可能	尝试	到	管理	为了	你自己	.

“好吧，那你就自己想办法吧。”

[noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][kʊd; kəd][træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [meɪ]

No	other	boy	of	your	age	could	transact	the	business	,	but	probably	you	may
不	其他	男生	的	你的	年龄	可以	办理	这	商业	,	但	大概	你	可能

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

其他和你同龄的男孩都做不了这笔生意，但你或许能成功。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

”	Thus	saying	,	he	went	himself	and	brought	a	packet	of	money	.
”	因此	说	,	他	去	他自己	和	带来	一个	包	的	钱	.

“说完，他就亲自去取了一包钱。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	This	is	the	money	I	have	been	keeping	for	you	.
”	这	是	这	钱	我	有	到过	保持	为了	你	.

这是我一直为你保管的钱。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə'nʌðər] ['pækɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
" And then he produced another packet which contained fifty pieces of silver ,
" 和 然后 他 生产 其他 包 哪个 包含 五十 件 的 银 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

"然后他又拿出一个包裹，里面装着五十块银币，说道：

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" This is only a trifling recognition of your services in the shop ,
" 这 是 仅有的 一个 琐事 认出 的 你的 服务 在 这 店铺 ,

"这只是对您在店里服务的微不足道的认可。"

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [prɑː'sperəti] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
by which we have enjoyed much prosperity ; I hope you will accept it .
经过 哪个 我们 有 享受 很多 繁荣 ; 我 希望 你 将要 接受 它 .

我们因此享有极大的繁荣；我希望你们能够接受。

" - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɪft] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn]
" Bunkichi again and again refused to accept this additional gift , but in vain
" - 再次 和 再次 拒绝 到 接受 这 额外的 礼物 , 但 在 徒劳
,
,
,

"文吉一再拒绝接受这份额外的礼物，但都徒劳无功。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :
for the master almost forced him to receive it , and said :
为了 这 掌握 几乎 强制 他 到 收到 它 , 和 说 :

因为主人几乎是强迫他收下，并说道：

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][oʊ'sɑːkə] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" When you come back from Osaka , you will stay again with us , won't you ?
" 什么时候 你 来 后退 从 大阪 , 你 将要 停留 再次 和 我们 , 惯于 你 ?

"你从大阪回来后，还会再来我们家住一段时间，对吧？"

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] : " [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
" Bunkichi hesitated and stammered out : " Yes , sir ; I might trouble you
" - 犹豫了一下 和 结结巴巴 出去 : " 是的 , 先生 ; 我 可能 麻烦 你
[ə'gen] , -
again , 65
再次 , -

文吉犹豫了一下，结结巴巴地说："是的，先生；我可能还会再给您添麻烦。"65

[ðoʊ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sʌm; səm] [treɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
though I intend to continue in some trade of my own . "
尽管 我 打算 到 继续 在 一些 贸易 的 我的 自己的 . "

不过我打算继续从事自己的一些行业。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [wət'evər] [treɪd] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Of course you may go in for whatever trade you like ,
" 的 课程 你 可能 去 在 为了 任何 贸易 你 喜欢 ,

当然，你可以选择任何你喜欢的行业，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'viːniəntli] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs]
and if you can conveniently carry on your trade while you stay at my house
和 如果 你 能 方便 携带 在 你的 贸易 尽管 你 停留 在 我的 房子
,
,
,

如果你能在我家居住期间方便地继续你的生意，

[pliːz] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

please	make	yourself	at	home	in	it	,
请	制作	你自己	在	家	在	它	,

请随意使用，就像在自己家一样。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [help] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	do	not	think	that	you	need	help	in	my	shop	on	that	account	.
和	做	不是	思考	那	你	需要	帮助	在	我的	店铺	在	那	帐户	.

请不要认为您需要我店里的这方面的帮助。

" [æz; əz] - [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] ,

"	As	Bunkichi	had	no	other	home	,
"	作为	-	有	不	其他	家	,

“由于文吉没有其他住处，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [prə'tekʃn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]

he	accepted	this	kind	offer	for	his	future	protection	after	his	return	,	and
他	公认	这	种类	提供	为了	他的	未来	保护	后	他的	返回	,	和

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

他接受了这份善意的提议，以换取他回国后的人身保护。第二天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] - [fɔːr; fər]

when	he	had	prepared	himself	for	the	journey	,	he	left	the	Daikokuya	for
什么时候	他	有	准备	他自己	为了	这	旅行	,	他	左边	这	-	为了

[oʊ'sɑːkə] .

Osaka	.
大阪	.

做好旅程准备后，他离开大黑屋前往大阪。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Though	he	was	a	boy	in	appearance	,	his	mind	was	equal	to	that	of	a
尽管	他	曾是	一个	男生	在	外貌	,	他的	头脑	曾是	平等的	到	那	的	一个

[fʊl] - [groʊn] [mæn] .

full	-	grown	man	.
满的	-	生长	男人	.

虽然他外表像个男孩，但他的心智却和成年男子一样成熟。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]

At	the	time	of	his	leave	-	taking	,	the	master	was	insisting	on	getting	him
在	这	时间	的	他的	离开	-	采取	,	这	掌握	曾是	坚持	在	获得	他

[ə; eɪ] [θruː] ['kɑːʌə] ,

a	through	kago	,
一个	通过	卡戈	,

临行前，师父坚持要给他弄一个过关的行李箱。

[ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] [pæ'lənkiːn] , [tuː; tə][oʊ'sɑːkə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æz; əz] [ʌn'nesəseri] .

or	Japanese	palanquin	,	to	Osaka	,	which	he	had	refused	as	unnecessary	.
或者	日本人	轿子	,	到	大阪	,	哪个	他	有	拒绝	作为	不必要	.

或者乘坐日本轿子前往大阪，但他拒绝了，认为没有必要。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [hiː; hi]

In	his	courageous	onward	march	he	came	to	a	lonely	part	of	the	road	;	he
在	他的	勇敢	向前	行进	他	来了	到	一个	孤独	部分	的	这	路	;	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在他勇敢前行的途中，他来到了一条偏僻的道路旁；他当时.....

[haʊˈevər] , [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈtrævlɪŋ] ,
however , well used to traveling ,
然而 , 出色地 用过的 到 旅行 ,

然而，他很习惯旅行。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [wen] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði][ˈdrægən] - [flaɪz] [fɔːr; fər]
owing to those early days of wandering when he sold the dragon - flies for
欠款 到 那些 早期的 天 的 漫游 什么时候 他 卖 这 龙 - 苍蝇 为了
[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
the support of his family ,
这 支持 的 他的 家庭 ,

这都源于他早年四处漂泊、靠卖蜻蜓养家糊口的经历。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] experience66
and by the experience66
和 经过 这 experience66

以及通过经验66

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][kuːˈmɑːnoʊ] .
of his lonely journey to Kumano .
的 他的 孤独 旅行 到 熊野 .

他孤独地踏上前往熊野的旅程。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] ,
But in this present journey ,
但 在 这 展示 旅行 ,

但在目前的这段旅程中，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
as he carried with him a great sum of money in his pocket ,
作为 他 携带 和 他 一个 伟大的 和 的 钱 在 他的 口袋 ,

因为他口袋里装着一大笔钱。

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmwʌt] [enˈkʌmbəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
he felt somewhat encumbered and could not walk as lightly as he wished .
他 毛毡 有些 负担 和 可以 不是 走 作为 轻轻 作为 他 希望 .

他感到有些行动不便，无法像他希望的那样轻松行走。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈriːdʒən][hiː; hi]
On the afternoon of the day when he came to the mountainous region he
在 这 下午 的 这 天 什么时候 他 来了 到 这 多山 地区 他
[wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈtaɪərd][aʊt] ,
was well - nigh tired out ,
曾是 出色地 - 夜 疲劳的 出去 ,

他来到山区那天下午，已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][ˈkɑːˆə][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
and he hired a kago to carry him .
和 他 雇用 一个 卡戈 到 携带 他 .

于是他雇了个驮夫把他抬走。

[ðə; ði] [ˈkuːlɪz] [noʊ] [ˈsuːnər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pæˈlənkiːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət]
The coolies no sooner put him into the palanquin than they started off at
这 苦力 不 很快 放 他 进入 这 轿子 比 他们 开始 离开 在
[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [peɪs] ,
almost a running pace ,
几乎 一个 跑步 步伐 ,

苦力们刚把他抬上轿子，就几乎是跑着出发了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbaɪˌpæθ] .
and after a short time they turned off from the highway into a bypath .
和 后 一个 短的 时间 他们 转向 离开 从 这 公路 进入 一个 旁路 .

不久之后，他们便从高速公路拐进了一条小路。

[ðə; ði] [læd] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] :
The lad called out , in suspicion :
这 小伙子 称为 出去 , 在 怀疑 :

那男孩怀疑地喊道:

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] [roʊd] ?
“ Aren't you taking a rather strange road ?
” 不是 你 采取 一个 相当 奇怪的 路 ?

你是不是走了一条很奇怪的路?

” [bəuθ] ['kuːlɪz] ['ænsər] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] :
” Both coolies answered in one voice :
” 两个都 苦力 回答 在 一 嗓音 :

两个苦力异口同声地回答道:

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [læd] .
“ This is a short cut , lad .
” 这 是 一个 短的 切 , 小伙子 .

“这是条捷径，小伙子。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
” As they went on they got more and more into the wilds of the mountains ,
” 作为 他们 去 在 他们 得到 更多的 和 更多的 进入 这 荒野 的 这 山脉 ,

“他们继续前行，越来越深入山区荒野。”

[ænd; ənd] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['ræskəlz]
and Bunkichi thought to himself that they might belong to that class of rascals
和 - 想法 到 他自己 那 他们 可能 属于 到 那 班级 的 无赖
[huː] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['trævəlɚz] ['pɑːkəts] .
who prey on the traveler's pockets .
WHO 猎物 在 这 旅行者的 口袋 .

文吉心想，他们或许属于那种专门偷旅行者钱财的无赖之徒。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [kept]
Nevertheless it was too late to do anything against them , so he kept
尽管如此 它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 反对 他们 , 所以 他 保留
[hɪm'self] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] peace67
himself in perfect peace67
他自己 在 完美的 peace67

然而，此时采取任何行动都为时已晚，所以他只能安然无恙地过日子。[67]

[baɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] .
by determining not to show that he suspected them .
经过 确定 不是 到 展示 那 他 怀疑 他们 .

他决定不表现出自己怀疑他们。

[wen] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trækləs] ['θɪkɪt] , [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['kɑː^ə] [daʊn] ,
When the coolies were come to a trackless thicket , they put the kago down ,
什么时候 这 苦力 是 来 到 一个 无轨 灌木丛 , 他们 放 这 卡戈 向下 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当苦力们来到一片没有路的灌木丛中时，他们放下了篷车，然后

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] [ə'sliːp] .
thinking to pull out the boy , looked in and found him fast asleep .
思维 到 拉 出去 这 男生 , 看起来 在 和 成立 他 快速地 睡着了 .

想把男孩拉出来，往里一看，发现他睡得很熟。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] !
They stared at one another in astonishment and said : “ Why , he is sleeping !
他们 凝视 在 一 其他 在 惊讶 和 说 : “ 为什么 , 他 是 睡眠 !

他们惊讶地互相看着对方，说道：“哎呀，他睡着了！”

[ðə; ði] ['feloʊ] [teɪks] [laɪf] ['i:zi] , [eɪ] ?
The fellow takes life easy , eh ?
这 同伴 需要 生活 简单的 , 嗯 ?

这家伙过日子真轻松啊?

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [get] [ʌp] !
Come , my boy , get up !
来 , 我的 男生 , 得到 向上 !

孩子，起来!

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床!

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ]
" and one of them poked him on the shoulder , and the other , taking
" 和 一 的 他们 戳 他 在 这 肩膀 , 和 这 其他 , 采取
[hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
hold of his foot ,
抓住 的 他的 脚 ,

“其中一个人戳了戳他的肩膀，另一个人抓住了他的脚，

[pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
pulled him out .
拉 他 出去 .

把他拉了出来。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] .
Bunkichi rubbed his eyes and yawned twice or thrice .
- 摩擦 他的 眼睛 和 打哈欠 两次 或者 三次 .

文吉揉了揉眼睛，打了两三次哈欠。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['ku:li] , — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [tu:] , — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Well , Mr . Coolie , — I mean you two , — what's the matter ?
“ 出色地 , 先生 . 苦力 , — 我 意思是 你 二 , — 是什么 这 事情 ?

“好吧，库利先生，——我是说你们两个，——怎么了？”

" [ðə; ði] ['ku:lɪz] [sed] ['sʌmwʌt] ['fɪrsli] : “ [lʊk] [hɪr] ; [ju:v] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
" The coolies said somewhat fiercely : “ Look here ; you've got some money with you
" 这 苦力 说 有些 激烈地 : “ 看 这里 ; 你已经 得到 一些 钱 和 你
, ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
, haven't you ?
, 还没有 你 ?

苦力们有些凶狠地说：“瞧瞧，你身上是不是带了点钱？”

" [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ku:lnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , “ [jes] , [aɪ]
" He answered in perfect coolness , as if nothing had happened , “ Yes , I
" 他 回答 在 完美的 凉爽 , 作为 如果 没有什么 有 发生 , “ 是的 , 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

他神色平静地回答，仿佛什么都没发生过一样，“是的，我有。”

" [ðeɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['i:zi] ['sɪmpltən] [tu:; tə] [di:l]
" They thought more and more the lad was a pretty easy simpleton to deal
" 他们 想法 更多的 和 更多的 这 小伙子 曾是 一个 漂亮的 简单的 傻瓜 到 交易
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他们越来越觉得这小子是个很容易对付的傻瓜。

[ænd; ənd] [sed] : “ [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['riːəu] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ]

and	said	:	“	We	knew	you	had	some	fifty	or	sixty	rio	,	and	that	is	why
和	说	:	“	我们	知道	你	有	一些	五十	或者	六十	里约	,	和	那	是	为什么

[wiː; wi] brought68

we	brought68
我们	brought68

他说：“我们知道你有五六十里约，所以我们才带来了68

[juː; jʊ] [hɪr] .

you	here	.
你	这里	.

你在这里。

[kʌm] , [naʊ] , [hænd] [aʊt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [juːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	now	,	hand	out	all	you've	got	,	for	if	you	refuse	you'll	suffer	for	it	.
来	,	现在	,	手	出去	全部	你已经	得到	,	为了	如果	你	拒绝	你会	遭受	为了	它	.

来吧，把你所有的都拿出来，如果你拒绝，你会为此付出代价。

” [ðə; ðiː] [læd] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['læftər] , ['seɪɪŋ] : “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðiː] ['mʌni] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

”	The	lad	burst	out	into	laughter	,	saying	:	“	If	you	want	the	money	you	shall
”	这	小伙子	爆裂	出去	进入	笑声	,	说	:	“	如果	你	想	这	钱	你	将

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ” ;

have	it	”	;
有	它	”	;

“那小子哈哈大笑，说道：‘如果你想要钱，就给你吧’；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðiː] [ræpt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

and	he	took	out	the	wrapped	package	of	money	and	threw	it	down	in	front
和	他	采取	出去	这	包装	包裹	的	钱	和	扔	它	向下	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他拿出包装好的钱包，扔在他们面前。

[ðə; ðiː] ['kuːlɪz] , ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [læd] , ['wʌndɚd] [huː] [ðɪs] [bɔɪ]

The	coolies	,	seeing	the	perfect	composure	of	the	lad	,	wondered	who	this	boy
这	苦力	,	看到	这	完美的	镇定	的	这	小伙子	,	想知道	WHO	这	男生

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

苦力们看到这孩子镇定自若的样子，不禁好奇这孩子是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]

and	they	began	to	grow	nervous	,	and	one	of	them	said	in	a	whisper
和	他们	开始	到	生长	紧张的	,	和	一	的	他们	说	在	一个	耳语

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] :

to	the	other	:
到	这	其他	:

他们开始变得紧张起来，其中一人低声对另一人说：

“ [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks] ? ”

“	May	he	not	be	a	fox	?	”
“	可能	他	不是	是	一个	狐狸	?	”

“他会不会是只狐狸？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] ['mʌni] [meɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] [triː] - [liːvz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

“	We	don't	know	but	what	this	money	may	turn	into	tree	-	leaves	,	”	was	the
“	我们	不	知道	但	什么	这	钱	可能	转动	进入	树	-	树叶	,	”	曾是	这

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“我们不知道这笔钱最终会变成什么样子，”答案是。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] .
and **both** **looked** **into** **the** **boy's** **face** **.**
和 两个都 看起来 进入 这 男孩们 脸 .

两人都看向了男孩的脸。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] : " [juː; jʊ] ['kaʊərdlɪ] [θiːvz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
The **boy** **said** **,** **as** **he** **smiled** **:** **"** **You** **cowardly** **thieves** **,** **are** **you** **afraid** **?**
这 男生 说 , 作为 他 微笑 : " 你 胆小 窃贼 , 是 你 害怕的 ?

男孩笑着说："你们这些胆小的窃贼，你们害怕吗？"

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
" **He** **stepped** **out** **a** **pace** **before** **them** **,** **while** **they** **stepped** **back** **a** **little** **and**
" 他 步 出去 一个 步伐 前 他们 , 尽管 他们 步 后退 一个 小的 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

他向前迈了一步，他们则后退了几步，说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] , " ['vɪzəblɪ] [sə'presɪŋ] [ðer; ðər] [fɪr] .
" **We** **are** **not** **afraid** **,** **"** **visibly** **suppressing** **their** **fear** **.**
" 我们 是 不是 害怕的 , " 明显地 抑制 他们的 害怕 .

"我们不害怕，"他们明显地压抑着恐惧。

[ðə; ðɪ] [læd] [piəd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The **lad** **peered** **into** **their** **faces** **.**
这 小伙子 窥视 进入 他们的 面孔 .

那男孩凝视着他们的脸。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l][soʊ] ? "
" **If** **you** **aren't** **afraid** **,** **why** **do** **you** **tremble** **so** **?** **"**
" 如果 你 不是 害怕的 , 为什么 做 你 颤抖 所以 ? "

"如果你不害怕，为什么会如此颤抖？"

" [wɪə(r)] [koʊld] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] . " -
" **We're** **cold** **;** **that** **is** **why** **.** **"** **69**
" 是 寒冷的 ; 那 是 为什么 . " -

"我们冷，所以才这样。"69

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [baɪ] ['θʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [wɜːrdz] , [daʊn] [ðeɪ]
" **As** **though** **they** **were** **stricken** **by** **thunder** **at** **the** **boy's** **words** **,** **down** **they**
" 作为 尽管 他们 是 受打击的 经过 雷 在 这 男孩们 字 , 向下 他们
['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] " -
tumbled **on** **the** **ground** **"** **71**
翻滚 在 这 地面 " -

"仿佛被男孩的话击中了一般，他们纷纷倒在了地上。"71

" [juː; jʊ] ['kaʊədz] !
" **You** **cowards** **!**
" 你 懦夫 !

你们这些懦夫！

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] !
Take **the** **money** **and** **be** **gone** **!**
拿 这 钱 和 是 已消失 !

拿了钱就滚！

" [ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðer; ðər]
" **The** **coolies** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **wouldn't** **take** **the** **money** **up** **into** **their**
" 这 苦力 看起来 在 每个 其他 , 和 不会 拿 这 钱 向上 进入 他们的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

苦力们互相看了一眼，都不肯接过钱。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [stʊd] ['fɜːrmli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv] ['kiːkuː] - ['iːˌtʃiː] - [mɑːndʒi]

while	the	lad	stood	firmly	grasping	the	hilt	of	the	dagger	of	Kiku	-	ichi	-	monji
尽管	这	小伙子	站立	牢牢	抓握	这	剑柄	的	这	匕首	的	菊	-	一	-	文字

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

within	his	pocket	,
之内	他的	口袋	,

那少年紧紧握着口袋里的菊一文字匕首的刀柄，站在那里。

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [triːt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

ready	to	fight	it	out	in	case	they	might	treat	him	roughly	.
准备好	到	斗争	它	出去	在	案件	他们	可能	对待	他	大致	.

如果对方对他粗暴对待，他已做好反击的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [aʊt'wɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wer]

They	were	thoroughly	outwitted	by	the	audacity	of	the	lad	,	and	said	:	“	Where
他们	是	彻底	被智胜	经过	这	大胆	的	这	小伙子	,	和	说	:	“	在哪里

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

have	you	come	from	?	”
有	你	来	从	?	”

他们完全被这小子的胆大妄为难住了，问道：“你从哪里来？”

“ [kuː'mɑːnoʊ] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] .

“	Kumano	is	my	home	.
“	熊野	是	我的	家	.

“熊野是我的家。”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [peɪl] .

”	One	of	them	turned	pale	.
”	一	的	他们	转向	苍白	.

其中一人脸色苍白。

“ [waɪ] , ['meɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɑːrk] - [bɔɪ] ! ”

“	Why	,	maybe	he	is	the	Shark	-	Boy	!	”
“	为什么	,	或许	他	是	这	鲨鱼	-	男生	!	”

“说不定他就是鲨鱼男孩呢！”

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] [bɔɪ] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [læd] .

“	Yes	,	I	am	that	very	boy	,	”	retorted	the	lad	.
“	是的	,	我	是	那	非常	男生	,	”	反驳	这	小伙子	.

“没错，我就是那个男孩，”男孩反驳道。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [hɪr] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] :

No	sooner	did	the	coolies	hear	this	than	they	cried	with	one	voice	:
不	很快	做过	这	苦力	听到	这	比	他们	哭	和	一	嗓音	:

苦力们一听到这话，就异口同声地喊道：

“ [let] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [gɔːn] !

“	Let	us	up	and	be	gone	!
“	让	我们	向上	和	是	已消失	!

“让我们起身离开吧！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] , - [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] :

”	As	they	were	about	to	turn	on	their	heels	,	Bunkichi	said	,	as	he	drew	his	dagger	:
”	作为	他们	是	关于	到	转动	在	他们的	高跟鞋	,	-	说	,	作为	他	画	他的	匕首	:

“正当他们准备转身逃跑时，”文吉一边说着，一边拔出了匕首：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] .

“	If	you	run	off	I	will	cut	you	in	two	.
“	如果	你	跑步	离开	我	将要	切	你	在	二	.

“如果你逃跑，我会把你砍成两截。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [baɪ] ['θʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] , [daʊn] [ðeɪ]
" As though they were stricken by thunder at the boy's words , down they
" 作为 尽管 他们 是 受打击的 经过 雷 在 这 男孩们 字 , 向下 他们
['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
tumbled on the ground ,
翻滚 在 这 地面 ,

“仿佛被男孩的话击中了一般，他们纷纷倒在了地上。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][ɪn] spite72
and could not rise in spite72
和 可以 不是 上升 在 spite72

尽管72岁，却仍然无法起身。

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

他们自己。

“ ['oʊnli] [sper] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
“ Only spare our lives , if you please !
“ 仅有的 空闲的 我们的 生活 , 如果 你 请 !

“求求你们，饶我们一命吧！”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ðə; ði] [læd] ['koʊldli] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]
" As they begged for mercy , the lad coldly smiled , saying : “ What is it you
" 作为 他们 乞求 为了 怜悯 , 这 小伙子 冷冷地 微笑 , 说 : “ 什么 是 它 你
[fɪr] ? "
fear ? "
害怕 ? "

“当他们苦苦哀求时，那少年冷笑着说：‘你们在害怕什么？’”

“ [pliːz] [sper] [ˌjuː 'es] !
“ Please spare us !
“ 请 空闲的 我们 !

“求求你们饶了我们吧！”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] -
We cannot bear the thought that you will finish us off as you did the wanizame
我们 不能 熊 这 想法 那 你 将要 结束 我们 离开 作为 你 做过 这 -
,
,
,

我们无法忍受你会像对付瓦尼扎姆人那样对我们进行灭顶之灾。

" [ðeɪ] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" they gasped in a trembling voice .
" 他们 倒吸一口气 在 一个 发抖 嗓音 .

他们颤抖着声音喘息着说道。

[ðiːz] ['kuːlɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
These coolies had heard of his brave deed in killing the shark ,
这些 苦力 有 听到 的 他的 勇敢的 契据 在 杀 这 鲨鱼 ,

这些苦力听说了他英勇杀死鲨鱼的事迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['sɔːrdzmənʃɪp] ,
and they thought that he had killed it by a feat of swordsmanship ,
和 他们 想法 那 他 有 被杀 它 经过 一个 特技 的 剑术 ,

他们认为他是凭借高超的剑术杀死了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['dʒen(ə)rəl] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - - ['mɑːru] [-]

and	that	he	was	a	warrior	general	like	him	of	Ushiwaka	-	maru	[	19	]
和	那	他	曾是	一个	战士	一般的	喜欢	他	的	-	-	丸	[	-	]

[ʌv; əv][oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

并且他是一位像古代牛若丸[19]一样的武将。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] , [ænd; ənd] [sed] : - .

He	at	once	perceived	what	was	the	cause	of	their	fear	,	and	said	:	19	.
他	在	一次	感知	什么	曾是	这	原因	的	他们的	害怕	,	和	说	:	-	.

他立刻明白了他们害怕的原因，说道：19.

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɪroʊ] [huː] ['lɜːrnɪd] ['fensɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [elf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

A	boy	hero	who	learned	fencing	from	a	mountain	elf	in	the	wilderness	of
一个	男生	英雄	WHO	学习	击剑	从	一个	山	精灵	在	这	荒野	的

['ætəˌgoʊ] .

Atago	.
爱宕	.

一位少年英雄在爱宕的荒野中向山地精灵学习击剑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɑːni] ? ”

“	Are	you	weaker	than	the	wani	?	”
“	是	你	较弱	比	这	瓦尼	?	”

“你比瓦尼还弱吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['wɑːni] , ” — [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['trembld] .

“	No	,	sir	;	we	sha'n't	be	beaten	by	the	wani	,	”	—	though	they	still	trembled	.
“	不	,	先生	;	我们	不会	是	被打败	经过	这	瓦尼	,	”	—	尽管	他们	仍然	颤抖	.

“不，先生；我们不会被瓦尼打败的，”——尽管他们仍然颤抖着。

- [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [wiː; wi]

Bunkichi	resheathed	his	short	sword	as	he	said	:	“	Then	take	me	to	where	we
-	重新入鞘	他的	短的	剑	作为	他	说	:	“	然后	拿	我	到	在哪里	我们

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

文吉一边将短剑收回剑鞘，一边说道：“那就带我去我们约定的地方吧。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːmpt] “ [jes] , [sɜːr] , ” [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] [læd] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pæ'lənkiːn]

”	With	a	prompt	“	Yes	,	sir	,	”	they	rose	up	,	while	the	lad	got	into	the	palanquin
”	和	一个	迅速的	“	是的	,	先生	,	”	他们	玫瑰	向上	,	尽管	这	小伙子	得到	进入	这	轿子

.

:
.

他们齐声应道“是的，先生”，然后起身，而那少年则上了轿子。

They73

They73
They73

他们73

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

took	up	the	money	and	nervously	brought	it	to	the	lad	,
采取	向上	这	钱	和	紧张地	带来	它	到	这	小伙子	,

她拿起钱，忐忑不安地递给了那个男孩。

[huː] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

who	said	as	he	glanced	at	it	:
WHO	说	作为	他	瞥了一眼	在	它	:

他瞥了一眼，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基文大真；(Kibun Daizin; Or,)
第3/5页

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑː^ə] . ”

“	Put	it	on	the	top	of	the	kago	.	”
”	放	它	在	这	顶部	的	这	卡戈	.	”

“把它放在轿子顶上。”

“ [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɑːp] [daʊn] [ˌʌn'noʊtɪst] , ” [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ænsər] .

“	We're	afraid	it	may	drop	down	unnoticed	,	”	was	their	answer	.
”	是	害怕的	它	可能	降低	向下	未被察觉	,	”	曾是	他们的	回答	.

“我们担心它会悄无声息地掉下来，”他们的回答是。

“ [its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] ; [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

“	It's	too	heavy	for	me	to	carry	;	tie	it	somewhere	where	it	will	be	safe	.
”	它是	也	重的	为了	我	到	携带	;	领带	它	某处	在哪里	它	将要	是	安全的	.

“它太重了，我拿不动；把它绑在安全的地方吧。”

” [ðen] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ['taɪtli] [taɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑː^ə] [wʌz; wəz]

”	Then	the	coolies	tightly	tied	the	package	to	the	pole	by	which	the	kago	was
”	然后	这	苦力	紧紧	系	这	包裹	到	这	极	经过	哪个	这	卡戈	曾是

['kærid] .

carried	.
携带	.

“然后苦力们把包裹紧紧地绑在抬轿子的杆子上。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

He	did	not	take	the	money	with	him	again	,
他	做过	不是	拿	这	钱	和	他	再次	,

他之后没有再把钱带走。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ˌævə'rɪʃəs] ['tempər] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌpər]

for	fear	that	they	might	harm	him	in	case	their	avaricious	temper	got	the	upper
为了	害怕	那	他们	可能	伤害	他	在	案件	他们的	贪婪	脾气	得到	这	上

[hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	and	they	should	make	off	with	it	.
手	和	他们	应该	制作	离开	和	它	.

因为他们担心，如果贪婪的本性占了上风，他们可能会伤害他，然后把东西偷走。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [left] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'tempt] ;

The	coolies	,	however	,	had	no	courage	left	to	renew	their	attempt	;
这	苦力	,	然而	,	有	不	勇气	左边	到	更新	他们的	试图	;

然而，苦力们已经没有勇气再次尝试了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [moʊst] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

but	they	went	on	most	solemnly	and	steadily	,	as	though	they	were	carrying
但	他们	去	在	最多	庄严地	和	稳步	,	作为	尽管	他们	是	携带

[ðə; ði] ['tɛŋguː] . [-] - ,

the	tengu	.	[	20	]	Bunkichi	,
这	天狗	.	[	-	]	-	,

但他们迈着庄严而坚定的步伐继续前行，仿佛在抬着天狗。[20] 文吉，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] [tuː] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [teɪm] , [ə'drest] [ðem; ðəm] :

finding	the	situation	rather	too	quiet	and	tame	,	addressed	them	:
寻找	这	情况	相当	也	安静的	和	驯服	,	已解决	他们	:

觉得情况过于平静平淡，便对他们进行了询问：

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['vɪlənz] ? ” - .

“	Do	you	often	play	the	part	of	villains	?	”	20	.
”	做	你	经常	玩	这	部分	的	反派	?	”	-	.

“你经常扮演反派角色吗？”20.

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [elf] .

A	mountain	elf	.
一个	山	精灵	.

山地精灵。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sɜːr] .

It	was	the	first	time	,	sir	.
它	曾是	这	第一的	时间	,	先生	.

先生，这是第一次。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt]

We	were	tempted	to	the	wickedness	when	we	saw	you	were	carrying	a	lot
我们	是	受诱惑	到	这	邪恶	什么时候	我们	锯	你	是	携带	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

我们看到你带着很多钱，就动了邪念；

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] . ” -

we	knew	it	by	your	manner	of	walking	.	”	74
我们	知道	它	经过	你的	方式	的	步行	.	”	-

我们从你的走路姿势就知道了。”74

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	I	don't	believe	you	.
”	我	不	相信	你	.

我不相信你。

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['vɪlənəs] [ækts][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

I	suspect	you	have	committed	villainous	acts	a	good	many	times	,
我	怀疑	你	有	坚定的	邪恶的	行为	一个	好的	许多	时代	,

我怀疑你曾多次犯下滔天罪行。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

but	henceforth	there	must	be	an	end	of	them	.	”
但	今后	那里	必须	是	一个	结尾	的	他们	.	”

但从今以后，它们必须终结。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd] ['ʃænt] [traɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] !

“	Yes	,	sir	;	we	have	had	a	lesson	and	sha'n't	try	that	game	again	!
”	是的	,	先生	;	我们	有	有	一个	课	和	不会	尝试	那	游戏	再次	!

“是的，先生；我们已经吸取了教训，以后再也不会玩那种游戏了！”

” [ðə; ði] [læd] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] !

”	The	lad	laughed	and	said	:	“	That	is	interesting	!
”	这	小伙子	笑了	和	说	:	“	那	是	有趣的	!

那小伙子笑着说：“这真有趣！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

”	This	was	a	peculiar	exclamation	he	used	often	to	make	.
”	这	曾是	一个	奇特	感叹	他	用过的	经常	到	制作	.

这是他过去经常发出的一种奇特的感叹词。

['miːnwaɪl] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːᴧə] .

Meanwhile	**Bunkichi**	**came**	**to**	**a**	**certain**	**station**	**where**	**he**	**got**	**out**	**of**	**the**	**kago**	**.**
同时	-	来了	到	一个	肯定	车站	在哪里	他	得到	出去	的	这	卡戈	.

与此同时，文吉来到了某个车站，并从车厢里出来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][tuː; tə][ðer; ðər] [fer] ,

He	**gave**	**the**	**coolies**	**something**	**extra**	**to**	**their**	**fare**	**,**
他	给予	这	苦力	某物	额外的	到	他们的	票价	,

他给苦力们的伙食费里额外加了些东西。

[waɪl] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] .

while	**warning**	**them**	**against**	**the**	**continuance**	**of**	**their**	**evil**	**practices**	**.**
尽管	警告	他们	反对	这	继续	的	他们的	邪恶的	实践	.

同时警告他们不要继续作恶。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

No	**sooner**	**had**	**they**	**got**	**their**	**money**	**than**	**they**	**slunk**	**away**	**as**	**quickly**	**as**
不	很快	有	他们	得到	他们的	钱	比	他们	斯伦克	离开	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] . -

they	**could**	**.**	**75**
他们	可以	.	-

他们一拿到钱就赶紧溜走了。75

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ['mɪsaɪlz] — [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['pænɪk]

THE	**BATTLE**	**OF**	**STONE**	**MISSILES**	**—**	**THE**	**MONKEYS**	**'**	**PANIC**
这	战斗	的	石头	导弹	—	这	猴子	-	恐慌

石弹之战——猴子的恐慌

['hævɪŋ] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , - ['heɪsnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

HAVING	**stayed**	**that**	**night**	**at**	**an**	**inn**	**,**	**Bunkichi**	**hastened**	**on**	**his**	**way**	**along**	**the**
拥有	入住	那	夜晚	在	一个	客栈	,	-	加快	在	他的	方式	沿着	这

['hɑːmɑː] - ['kaɪdoʊ] ,

Hama	**-**	**Kaido**	**,**
哈马	-	街道	,

当晚在客栈过夜后，文吉加快脚步沿着滨街道前行。

[ɔːr][ðə; ði] “ [ʃɔːr] [roʊd] .

or	**the**	**“**	**shore**	**road**	**.**
或者	这	“	支撑	路	.

或者“海岸公路”。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

”	**When**	**he**	**came**	**to**	**a**	**lonely**	**spot**	**in**	**the**	**road**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**in**	**the**	**distance**
”	什么时候	他	来了	到	一个	孤独	点	在	这	路	,	他	锯	一个	男人	在	这	距离

,

,
,

“当他走到路边一个偏僻的地方时，他看见远处有一个人，

['skæntəli][klæd] , [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] .

scantily	**clad**	**,**	**apparently**	**making**	**preparations**	**for**	**hanging**	**himself**	**.**
稀疏地	覆膜	,	显然	制作	准备工作	为了	绞刑	他自己	.

他衣着暴露，似乎正在准备上吊自杀。

[ɑːn][ræn] - [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

On	**ran**	**Bunkichi**	**and**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**man**	**,**
在	跑	-	和	捕捉	抓住	的	这	男人	,

文吉跑过去抓住了那人。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz][tuː; tə]
asking **him** **at** **the** **same** **time** **why** **he** **had** **come** **to** **such** **a** **pass** **as** **to**
问 他 在 这 相同的 时间 为什么 他 有 来 到 这样的 一个 经过 作为 到
[ə'tempt] ['suːɪsaɪd] .
attempt **suicide** **.**
试图 自杀 .

同时质问他，为什么他会走到试图自杀的地步。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][sɑː'kɑːi][ɪn][ɪ'zuːmi] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **I** **am** **a** **certain** **Kichidayu** **,** **a** **native** **of** **Sakai** **in** **Izumi** **Province** **,** **and** **a**
“ 我 是 一个 肯定 - , 一个 本国的 的 堺 在 泉 省 , 和 一个
['seɪlər] ,
sailor **,**
水手 ,

“我名叫吉太夫，是泉国堺市人，是一名水手。”

” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [waɪl] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” **answered** **the** **man** **,** **while** **tears** **stood** **in** **his** **eyes** **as** **he** **spoke** **.**
” 回答 这 男人 , 尽管 眼泪 站立 在 他的 眼睛 作为 他 辐 .

“他回答道，说话时眼里噙满了泪水。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkʊ] , [-] [ænd; ənd][ɑːn] my76
“ **I** **was** **in** **charge** **of** **a** **ship** **of** **one** **thousand** **koku** **,** **[** **21** **]** **and** **on** **my76**
“ 我 曾是 在 收费 的 一个 船 的 一 千 国 , [-] 和 在 my76

“我当时掌管一艘一千石的船，[21] 并且在我的76

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['jɛdoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [seɪk] [-] [maɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [rekt] [ɔːf] [ðɪs]
voyage **to** **Yedo** **with** **a** **cargo** **of** **sake** **[** **22** **]** **my** **boat** **was** **wrecked** **off** **this**
航程 到 江户 和 一个 货物 的 清酒 [-] 我的 船 曾是 损毁 离开 这
[koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
coast **and** **the** **crew** **of** **eighteen** **,**
海岸 和 这 全体人员 的 十八 ,

载着清酒前往江户的航程[22] 我的船在这片海岸附近沉没，十八名船员全部遇难。

[ɔːl] [toʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [wɜːr; wər] [lɔːst] .
all **told** **,** **as** **well** **as** **the** **whole** **of** **the** **cargo** **,** **were** **lost** **.**
全部 讲述 , 作为 出色地 作为 这 所有的 的 这 货物 , 是 丢失的 .

总而言之，所有货物都损失殆尽。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə][ə; eɪ]
Fortunately **I** **was** **washed** **up** **on** **the** **coast** **while** **I** **was** **holding** **fast** **to** **a**
幸运的是 我 曾是 洗过 向上 在 这 海岸 尽管 我 曾是 保持 快速地 到 一个
[piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ,
piece **of** **board** **,**
片 的 木板 ,

幸运的是，我当时紧紧抓住一块木板，被海浪冲到了岸边。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['terəbli] [nɑːkt] [ə'baʊt] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][dræg][maɪ'self] [ə'lɔːŋ] .
but **having** **been** **terribly** **knocked** **about** **,** **I** **can** **hardly** **drag** **myself** **along** **.**
但 拥有 到过 可怕 敲门 关于 , 我 能 几乎 拖 我 沿着 .

但我被撞得不轻，几乎无法继续前进。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] ,
Besides **,** **the** **loss** **of** **the** **ship** **,** **the** **cargo** **as** **well** **as** **the** **crew** **,**
除了 , 这 损失 的 这 船 , 这 货物 作为 出色地 作为 这 全体人员 ,

此外，船只、货物和船员的损失也令人痛惜。

[ˌəʊvəˈpaʊəz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
overpowers **me** **with** **such** **a** **sense** **of** **disgrace** **and** **wretchedness** **that** **I** **thought**
压倒性优势 我 和 这样的 一个 感觉 的 耻辱 和 悲惨 那 我 想法
[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] . ” - .
I **would** **rather** **die** **than** **go** **back** **to** **my** **native** **town** **.** **”** **21** **.**
我 会 相当 死 比 去 后退 到 我的 本国的 镇 . ” - .

这让我感到无比的耻辱和悲惨，以至于我宁愿死也不愿回到我的家乡。”21.

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['gæləns] . - .
Forty **thousand** **gallons** **.** **22** **.**
四十 千 加仑 . - .

四万加仑。22.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] ['lɪkər] .
A **kind** **of** **Japanese** **liquor** **.**
一个 种类 的 日本人 酒 .

一种日本酒。

- , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
Bunkichi **,** **while** **he** **was** **listening** **to** **the** **sad** **account** **of** **the** **wreck** **,**
- , 尽管 他 曾是 聆听 到 这 伤心 帐户 的 这 破坏 ,

文吉在听着关于沉船事故的悲惨叙述时，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] ['meni] [sɪˈvɪr] ['bruːzɪz] ,
surveyed **the** **man** **from** **head** **to** **foot** **,** **and** **perceived** **many** **severe** **bruises** **,**
调查 这 男人 从 头 到 脚 , 和 感知 许多 严重 瘀伤 ,

他从头到脚打量了那名男子，发现他身上有多处严重的瘀伤。

[wɪtʃ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] — [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
which **—** **with** **his** **honest** **manner** **of** **speaking** **—** **seemed** **to** **prove** **the** **truth** **of**
哪个 — 和 他的 诚实的 方式 的 请讲 — 似乎 到 证明 这 真相 的
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his **words** **.**
他的 字 .

他说话坦诚，这似乎证明了他所说的话是正确的。

“ ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , - [led][ðə; ði][mæn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ”
“ **Giving** **him** **a** **helping** **hand** **,** **Bunkichi** **led** **the** **man** **along** **to** **the** **next** **village** **”**
“ 给予 他 一个 帮助 手 , - 引领 这 男人 沿着 到 这 下一个 村庄 ”

“邦吉奇扶着他，领着他去了下一个村庄。”

“ [aɪ] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] , [maɪ][mæn] ,
“ **I** **quite** **sympathize** **with** **you** **in** **your** **misfortune** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **but** **,** **my** **man** **,**
“ 我 相当 同情 和 你 在 你的 不幸 , ” 说 他 , “ 但 , 我的 男人 ,

“我非常同情你的不幸遭遇，”他说，“但是，我的朋友，

[jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt] [nɔːr][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]
your **dying** **will** **not** **bring** **back** **the** **ship** **which** **was** **wrecked** **nor** **the** **men** **who** **were**
你的 垂死 将要 不是 带来 后退 这 船 哪个 曾是 损毁 也不 这 男人 WHO 是
[lɔːst] ;
lost **;**
丢失的 ;

你的死亡并不能让沉船复生，也不能让遇难的船员复活；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
so **I** **think** **it** **would** **be** **better** **for** **you**
所以 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你

所以我认为这对你更有利。

to79
to79
to79

[kiːp] [jɔːr'self] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lɔːs] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nekst]

keep	yourself	alive	and	atone	for	your	loss	by	succeeding	with	your	next
保持	你自己	活	和	赎罪	为了	你的	损失	经过	成功	和	你的	下一个

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

让自己活下去，并通过在下一个事业中取得成功来弥补你的损失。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

But	without	money	you	can't	even	go	to	a	doctor	.
但	没有	钱	你	不能	甚至	去	到	一个	医生	.

但没钱的话，你连去看医生都做不到。

[soʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] —

So	allow	me	—
所以	允许	我	—

所以请允许我——

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

"	Taking	out	five	pieces	of	silver	and	putting	them	in	the	hand	of	the	sailor	,
"	采取	出去	五	件	的	银	和	推杆	他们	在	这	手	的	这	水手	,

“拿出五块银币放在水手的手里，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] , " [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [mæn] .

he	continued	,	kindly	and	soothingly	,	"	With	these	get	a	doctor	at	once	,	my	man	.
他	持续	,	亲切地	和	舒缓地	,	"	和	这些	得到	一个	医生	在	一次	,	我的	男人	.

他接着温和而安抚地说：“伙计，有了这些症状，赶紧去找医生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [sed] :

"	The	captain	,	as	he	looked	into	Bunkichi's	face	with	an	expression	almost	of	worship	,	said	:
"	这	队长	,	作为	他	看起来	进入	-	脸	和	一个	表达	几乎	的	崇拜	,	说	:

“船长看着文吉的脸，眼神中带着近乎崇拜的神情，说道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [mæn] [aɪ] ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pærənt] ['juːθflnəs] .

"	You	are	the	kindest	man	I	ever	came	across	,	in	spite	of	your	apparent	youthfulness	.
"	你	是	这	最善良的	男人	我	曾经	来了	穿过	,	在	尽管如此	的	你的	明显	青春	.

“尽管你看起来很年轻，但你是我见过的最善良的人。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,

As	long	as	I	live	I	shall	not	forget	you	,	and	some	day	,	perhaps	,
作为	长的	作为	我	居住	我	将	不是	忘记	你	,	和	一些	天	,	也许	,

只要我活着，我就不会忘记你，也许有一天，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	may	have	an	opportunity	to	repay	you	for	your	goodness	to	me	.
我	可能	有	一个	机会	到	偿还	你	为了	你的	善良	到	我	.

我或许有机会报答你对我的恩情。

" [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	While	he	said	this	,
"	尽管	他	说	这	,

“他说这话的时候，

[terz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

tears	rushed	from	his	eyes	—	for	he	was	overcome	by	a	sense	of
眼泪	匆忙	从	他的	眼睛	—	为了	他	曾是	克服	经过	一个	感觉	的

['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

gratitude	and	joy	.
感激	和	喜悦	.

他的眼泪夺眶而出——因为他被感激和喜悦之情所淹没。

- , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['hɑːəjri] , [-] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] : “ [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] ,

Bunkichi	,	having	taken	off	his	haori	,	[	23	]	said	to	the	man	:	“	Put	this	on	,
-	,	拥有	已采取	离开	他的	羽织	,	[	-	]	说	到	这	男人	:	“	放	这	在	,

文吉脱下羽织后[23]对那人说：“穿上这个，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiːm][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiːm][tuː; tə][maɪ]

though	it	is	not	sufficient	to	protect	you	,	and	come	on	with	me	to	my
尽管	它	是	不是	充足的	到	保护	你	,	和	来	在	和	我	到	我的

[nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

next	stopping	-	place	.
下一个	停止	-	地方	.

虽然这不足以保护你，但请跟我一起前往我的下一个目的地。

” [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['siːmən] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] accept80

”	Though	the	seaman	was	reluctant	to	accept80
”	尽管	这	水手	曾是	不情愿的	到	accept80

“尽管水手不愿接受80

[soʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən] ['ɔːfər]

so	generous	an	offer
所以	慷慨的	一个	提供

如此慷慨的提议

, - ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

,	Bunkichi	urged	him	,	and	,	giving	him	a	helping	hand	,
,	-	敦促	他	,	和	,	给予	他	一个	帮助	手	,

文吉催促他，并伸出援手。

[led][ðə; ðɪ][mæn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

led	the	man	along	to	the	next	village	,	where	they	found	an	inn	,	into	which	they
引领	这	男人	沿着	到	这	下一个	村庄	,	在哪里	他们	成立	一个	客栈	,	进入	哪个	他们

[went] .

went	.
去	.

他们带着那人来到下一个村庄，在那里找到了一家客栈，便走了进去。

[ðer; ðər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['seɪlər] ,

There	a	suit	of	clothes	was	purchased	for	the	sailor	,
那里	一个	套装	的	衣服	曾是	购买	为了	这	水手	,

在那里，人们为这位水手买了一套衣服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ,

and	the	lad	recounted	the	story	of	the	wreck	to	the	old	woman	,
和	这	小伙子	叙述	这	故事	的	这	破坏	到	这	老的	女士	,

于是，那少年把沉船的经过告诉了老妇人。

[ðə; ðɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

the	keeper	of	the	inn	,	and	asked	her	to	send	for	a	doctor	,
这	守门员	的	这	客栈	,	和	问	她	到	发送	为了	一个	医生	,

她问旅店老板娘，让她去请医生来。

[huː] [ɑːn][əˈraɪv(ə)l][dɪd] [wətˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] . - .

who	on	arrival	did	whatever	he	could	for	the	poor	man	.	23	.
WHO	在	到达	做过	任何	他	可以	为了	这	贫穷的	男人	.	-	.

到达后，他尽其所能帮助了这位可怜的人。23.

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] .
A **Japanese** **upper** **garment** **.**
一个 日本人 上 服装 .

一种日本上衣。

- , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,
Bunkichi **,** **who** **thought** **it** **likely** **he** **might** **be** **of** **more** **service** **to** **the** **sailor** **,**
- , WHO 想法 它 可能 他 可能 是 的 更多的 服务 到 这 水手 ,
[sed] ,
said **,**
说 ,

文吉认为自己或许能为水手提供更多帮助，于是说道：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
in **answer** **to** **his** **question** **:** **"** **I** **have** **no** **house** **of** **my** **own** **,**
在 回答 到 他的 问题 : " 我 有 不 房子 的 我的 自己的 ,

对于他的问题，我的回答是："我没有自己的房子，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][wʌn] - [æt; ət][ðə; ði] - ,
but **you** **will** **find** **me** **if** **you** **ask** **for** **one** **Bunkichi** **at** **the** **Daikokuya** **,**
但 你 将要 寻找 我 如果 你 问 为了 一 - 在 这 - ,

但是，如果你在大黑屋找一个文吉，就能找到我。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][kuː'mɑːnoʊ] .
a **cloth** **establishment** **at** **Kumano** **.**
一个 布 建立 在 熊野 .

熊野的一家布料店。

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ;
You **,** **being** **a** **sailor** **,** **are** **sure** **to** **find** **any** **amount** **of** **work** **if** **you** **go** **there** **;**
你 , 存在 一个 水手 , 是 当然 到 寻找 任何 数量 的 工作 如果 你 去 那里 ;

你身为水手，去那里肯定能找到很多工作；

[soʊ] [pliːz] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .
so **please** **look** **me** **up** **.**
所以 请 看 我 向上 .

所以请你找到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [aɪ]['kænɑːt][stɑːp] [hɪr] [lɔːŋgər] .
I **am** **in** **a** **hurry** **;** **I** **cannot** **stop** **here** **longer** **.**
我 是 在 一个 匆忙 ; 我 不能 停止 这里 更长 .

我很赶时间，不能在这里久留。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][oʊ'sɑːkə][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
On **my** **way** **back** **from** **Osaka** **I** **shall** **call** **upon** **you** **.**
在 我的 方式 后退 从 大阪 我 将 称呼 之上 你 .

我从大阪回来的路上会拜访你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ][ænd; ənd] [weɪt]
If **you** **are** **well** **before** **then** **,** **you** **had** **better** **go** **to** **Kumano** **and** **wait**
如果 你 是 出色地 前 然后 , 你 有 更好的 去 到 熊野 和 等待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
for **me** **there** **.**
为了 我 那里 .

如果你在那之前身体状况允许，最好去熊野等我。

" [ðʌs] ['kaɪndli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]
" **Thus** **kindly** **holding** **out** **hopes** **of** **helping** **him** **in** **the** **future** **,** **he** **gave** **the** **old**
" 因此 亲切地 保持 出去 希望 的 帮助 他 在 这 未来 , 他 给予 这 老的
woman81
woman81
woman81

"因此，他好心地希望将来能帮助他，于是给了老妇人81

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz]

a	sum	of	money	for	the	nursing	of	the	sailor	,	and	hurried	on	his
一个	和	的	钱	为了	这	护理	的	这	水手	,	和	慌忙	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他拿出一笔钱用于照顾这名水手，然后匆匆赶路。

['goʊɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][hoʊ'tel][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,

Going	on	from	one	hotel	to	another	,	and	resolving	to	lose	no	time	,
去	在	从	一	酒店	到	其他	,	和	解决	到	失去	不	时间	,

辗转于各个酒店之间，决心不浪费时间，

- [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][oʊ'sɑːkə] .

Bunkichi	at	last	arrived	in	the	city	of	Osaka	.
-	在	最后的	到达的	在	这	城市	的	大阪	.

文吉终于抵达了大阪市。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ə; eɪ]

As	he	had	received	a	letter	of	introduction	from	his	master	to	a
作为	他	有	已收到	一个	信	的	介绍	从	他的	掌握	到	一个

['sɜːrt(ə)n] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

certain	wholesale	merchant	of	the	city	,
肯定	批发的	商人	的	这	城市	,

他从主人那里得到了一封介绍信，介绍他认识城里的一位批发商。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['diːlɪŋz] ,

with	whom	the	Daikokuya	had	dealings	,
和	谁	这	-	有	交易	,

与大黑屋有业务往来的人，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	went	to	this	merchant	and	asked	for	the	articles	he	had	been
他	去	到	这	商人	和	问	为了	这	文章	他	有	到过

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [bai] .

commissioned	to	buy	.
委托	到	买	.

他来到这位商人那里，询问他受托购买的物品。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'fer] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ,

The	head	of	the	house	,	acquainted	with	the	wanizame	affair	by	the	letter	,
这	头	的	这	房子	,	熟人	和	这	-	事务	经过	这	信	,

一家之主通过信件得知了瓦尼扎梅事件，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] - , [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [went] [ɔːf]

did	everything	in	his	power	to	assist	Bunkichi	,	and	the	transaction	went	off
做过	一切	在	他的	力量	到	协助	-	,	和	这	交易	去	离开

['smuːðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

smoothly	and	quickly	.
顺利	和	迅速地	.

他竭尽全力帮助文吉，交易顺利迅速地完成。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

After	he	had	sent	off	the	fishing	-	tackle	to	Kumano	on	board	a	ship	,
后	他	有	发送	离开	这	钓鱼	-	处理	到	熊野	在	木板	一个	船	,

他把渔具用船送到熊野那里之后，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [weɪz] [ɪn]

he	spent	a	few	days	in	sight	-	seeing	as	well	as	in	observing	the	ways	in
他	花费	一个	很少	天	在	视线	-	看到	作为	出色地	作为	在	观察	这	方式	在

[wɪtʃ] [bɪg] ['mɜːtʃənts] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] .

which	big	merchants	carried	on	their	trade	.
哪个	大的	商人	携带	在	他们的	贸易	.

他花了几天时间观光游览，并观察大商人进行贸易的方式。

['hævɪŋ] [ðʌs] [spent] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [hɪr] , - [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [hoʊm] ,

Having	thus	spent	four	or	five	days	here	,	Bunkichi	once	more	took	the	same	road	home	,
拥有	因此	花费	四	或者	五	天	这里	,	-	一次	更多的	采取	这	相同的	路	家	,

就这样，文吉在这里待了四五天后，再次沿着原路回家了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

and	on	the	way	inquired	at	the	inn	after	the	captain	whom	he	had	left
和	在	这	方式	询问	在	这	客栈	后	这	队长	谁	他	有	左边

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

途中，他到客栈打听他之前留在那儿的船长的情况。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['seɪlər] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ; -

To	his	great	joy	,	the	sailor	was	well	on	the	way	to	recovery	;	82
到	他的	伟大的	喜悦	,	这	水手	曾是	出色地	在	这	方式	到	恢复	;	-

令他欣喜的是，这名水手正在康复中；82

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [niːdz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd]

so	he	gave	the	man	some	more	money	for	his	further	needs	,	and	hastened
所以	他	给予	这	男人	一些	更多的	钱	为了	他的	更远	需求	,	和	加快

[ɑːn][tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ] - ['jʊərə] ,

on	to	Kumano	-	Ura	,
在	到	熊野	-	乌拉	,

于是他又给了那人一些钱以备不时之需，然后加快脚步前往熊野浦。

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðer; ðər] .

having	promised	to	meet	him	again	there	.
拥有	承诺	到	见面	他	再次	那里	.

并承诺在那里再次与他见面。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] ,

On	the	day	following	that	on	which	he	had	taken	leave	of	the	sailor	,
在	这	天	下列的	那	在	哪个	他	有	已采取	离开	的	这	水手	,

在与水手告别后的第二天，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] [roʊdz] [nɪr] [kuː'mɑːnoʊ] .

he	came	to	the	hilly	roads	near	Kumano	.
他	来了	到	这	丘陵	道路	靠近	熊野	.

他来到了熊野附近的山路上。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	part	of	the	country	was	noted	then	,	as	it	is	to	-	day	,	for	the
这	部分	的	这	国家	曾是	著名的	然后	,	作为	它	是	到	-	天	,	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] .

production	of	oranges	.
生产	的	橙子	.

当时，这个地区就以盛产橙子而闻名，如今依然如此。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf]

All	over	the	hills	he	saw	orange	-	trees	in	abundance	,	and	there	,	strange	enough
全部	超过	这	丘陵	他	锯	橙子	-	树木	在	丰富	,	和	那里	,	奇怪的	足够的

,

,

,

他看到山上到处都是橘子树，而且奇怪的是，那里.....

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

he	heard	a	great	noise	of	screaming	and	chattering	.
他	听到	一个	伟大的	噪音	的	尖叫	和	喋喋不休	.

他听到一阵巨大的尖叫声和嘈杂声。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

He	hastened	his	steps	in	the	direction	of	the	noise	.
他	加快	他的	步骤	在	这	方向	的	这	噪音	.

他加快脚步，朝着声音传来的方向走去。

[loʊ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Lo	,	and	behold	!
洛	,	和	看哪	!

瞧!

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [ʌn'kaʊntəbl] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [θriː] [men] ,

Hundreds	of	monkeys	,	uncountable	,	had	drawn	a	circle	around	three	men	,
数百	的	猴子	,	不可数	,	有	绘制	一个	圆圈	大约	三	男人	,

成百上千只猴子，数不清多少，围成一个圈，将三个人圈了起来。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

whom	they	were	pelting	with	a	shower	of	stones	.
谁	他们	是	投掷	和	一个	淋浴	的	石头	.

他们向他们投掷石块，如同雨点般落下。

[ðiːz] ['retʃɪd] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [stoʊn]

These	wretched	men	,	as	they	were	apparently	unable	to	withstand	the	stone
这些	可怜	男人	,	作为	他们	是	显然	无法	到	经受	这	石头

['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

missiles	of	the	monkeys	,
导弹	的	这	猴子	,

这些可怜的人，显然无法抵挡猴子投掷的石块，

[hæd; həd] [pʊld] [ðer; ðər]['oʊvər] - [koʊts] , [ɔːr]['hɑːəjri] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

had	pulled	their	over	-	coats	,	or	haori	,	over	their	heads	and	were
有	拉	他们的	超过	-	外套	,	或者	羽织	,	超过	他们的	头部	和	是

['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [bʊʃ] ,

crouching	under	an	orange	-	bush	,
蹲伏	在下面	一个	橙子	-	衬套	,

他们把大衣（羽织）拉过头顶，蹲在一丛橘子树下。

[ə'pærəntli] [ɪn] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

apparently	in	despair	,	for	they	were	doing	nothing	but	crying	for	help	.
显然	在	绝望	,	为了	他们	是	正在做	没有什么	但	哭泣	为了	帮助	.

显然他们已经绝望了，因为他们除了哭喊求救什么也没做。

“ ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [θriː] [men] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	Hundreds	of	monkeys	had	drawn	a	circle	around	three	men	whom	they	were
“	数百	的	猴子	有	绘制	一个	圆圈	大约	三	男人	谁	他们	是

['peltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz]

pelting	with	a	shower	of	stones
投掷	和	一个	淋浴	的	石头

数百只猴子围成一圈，将三名男子围住，并向他们投掷石块。

”	[æz; əz][ðə; ðɪ]	['ænɪmlz]	[ə'pærəntlɪ]	[θɔːt]	it85
”	**As**	**the**	**animals**	**apparently**	**thought**	**it85**
”	作为	这	动物	显然	想法	it85

“正如动物们显然认为的那样85

[greɪt]	[fʌn]	,	[ðeɪ]	[kept]	[ɑːn]	['ʃaʊərɪŋ]	[stoʊnz]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[pɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]
great	**fun**	**,**	**they**	**kept**	**on**	**showering**	**stones**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**could**	**pick**	**them**	**up**
伟大的	乐趣	,	他们	保留	在	淋浴	石头	作为	迅速地	作为	他们	可以	挑选	他们	向上

,

,

,

太好玩了，他们一边捡石头一边不停地扔石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['prɑːbəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[θriː]	[men]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	['vɪktəms]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]
and	**it**	**seemed**	**probable**	**that**	**the**	**three**	**men**	**would**	**have**	**fallen**	**victims**	**to**	**the**
和	它	似乎	可能	那	这	三	男人	会	有	倒下	受害者	到	这

['mʌŋkiz]	[bʌt; bət][fɔːr; fər]	-	.
monkeys	**but**	**for**	**Bunkichi**	**.**
猴子	但	为了	-	.

如果不是文吉，这三个人很可能就会成为猴子的猎物。

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[haʊ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	,
When	**he**	**saw**	**how**	**things**	**were**	**going**	**,**
什么时候	他	锯	如何	事物	是	去	,

当他看到事情的发展趋势时，

[kwɪk]	[æz; əz]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['peblz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['weɪsaɪd]	[ænd; ənd]
quick	**as**	**thought**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**pebbles**	**from**	**the**	**wayside**	**and**
快的	作为	想法	他	挑选	向上	一个	很多	的	鹅卵石	从	这	路边	和

[fɪld]	[bəuθ][hɪz; ɪz]	['speɪʃəs]	[sliːvz]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[frʌnt]	['pɑːkɪt]	[æz; əz]	[wel]	.
filled	**both**	**his**	**spacious**	**sleeves**	**and**	**his**	**front**	**pocket**	**as**	**well**	**.**
已填	两个都	他的	宽敞	袖子	和	他的	正面	口袋	作为	出色地	.

他动作麻利，仿佛从路边捡起许多鹅卵石，把宽大的袖子和前口袋都装满了。

[ðʌs]	[wel]	[ɑːrmd]	,
Thus	**well**	**armed**	**,**
因此	出色地	武装	,

因此，武装得相当充分。

[ɑːn][hiː; hi]	[rʌʃt]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['mʌŋki]	['ɑːrmi][ænd; ənd]	[pʊld]	[aʊt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ðə; ðɪ]	['peblz]
on	**he**	**rushed**	**to**	**the**	**monkey**	**army**	**and**	**pulled**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**the**	**pebbles**
在	他	匆忙	到	这	猴	军队	和	拉	出去	的	他的	口袋	这	鹅卵石

,

,

,

他冲向猴军，从口袋里掏出鹅卵石。

[wʌn]['æftər]	[ə'nʌðər]	,	['θroʊɪŋ]	[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]	['frɪski]	['kriːtʃərz]	.
one	**after**	**another**	**,**	**throwing**	**them**	**at**	**the**	**frisky**	**creatures**	**.**
一	后	其他	,	投掷	他们	在	这	活泼的	生物	.

一个接一个地，把它们扔向那些活泼的小家伙们。

[ðə; ðɪ]	['mʌŋkiz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[skriːmd]	[ænd; ənd]	['tʃætəd]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[kən'frʌntɪd]	[ðə; ðɪ]	[læd]	,
The	**monkeys**	**,**	**as**	**they**	**screamed**	**and**	**chattered**	**,**	**at**	**once**	**confronted**	**the**	**lad**	**,**
这	猴子	,	作为	他们	尖叫	和	喋喋不休	,	在	一次	面对	这	小伙子	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

猴子们一边尖叫一边叽叽喳喳地围住了那个男孩，然后，

[pɝ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊl] [aʊt] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

perceiving	**him**	**pull**	**out**	**stones**	**from**	**his**	**breast**	**,**	**they**	**tried**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
感知	他	拉	出去	石头	从	他的	胸部	,	他们	尝试	到	做	这	相同的	.

他们看到他从胸口掏出石头，也想效仿。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

But	**of**	**course**	**they**	**had**	**no**	**pockets**	**with**	**stones**	**in**	**them**	**,**
但	的	课程	他们	有	不	口袋	和	石头	在	他们	,

当然，他们的口袋里不可能装着石头。

[waɪl] - [θru:] [hɪz; ɪz] ['mɪsaɪlz] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

while	**Bunkichi**	**threw**	**his**	**missiles**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
尽管	-	扔	他的	导弹	厚的	和	快速地	.

而文吉则快速密集地投掷导弹。

[ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd]

The	**beasts**	**in**	**their**	**rage**	**began**	**to**	**pull**	**off**	**the**	**hair**	**from**	**their**	**breasts**	**and**
这	野兽	在	他们的	愤怒	开始	到	拉	离开	这	头发	从	他们的	乳房	和

[θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

throw	**it**	**from**	**them**	**,**
扔	它	从	他们	,

这些野兽愤怒地扯下胸前的毛发，扔到一边。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌŋki] - ['tʃætər] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][ðer; ðər] [peɪn] [ɪn'kri:st] .

while	**their**	**monkey**	**-**	**chatter**	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**as**	**their**	**pain**	**increased**	**.**
尽管	他们的	猴	-	喋喋不休	生长	更大声	和	更大声	作为	他们的	疼痛	增加	.

随着疼痛加剧，它们的叫声也越来越大。

- , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [kən'traɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə]

Bunkichi	**,**	**who**	**could**	**not**	**suppress**	**his**	**laughter**	**,**	**contrived**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**to**
-	,	WHO	可以	不是	压制	他的	笑声	,	人为的	,	作为	它	是	,	到

discharge86

discharge86

discharge86

文吉忍不住大笑起来，于是设法释放了86

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [waɪl] ['æktʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	**missiles**	**from**	**his**	**breast**	**while**	**actually**	**bringing**	**out**	**the**	**stones**	**from**	**his**
这	导弹	从	他的	胸部	尽管	实际上	带来	出去	这	石头	从	他的

[sli:vz] .

sleeves	**.**
袖子	.

他从胸口射出导弹，实际上是从袖子里掏出石头。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [her] ,

As	**the**	**monkeys**	**drew**	**closer**	**to**	**him**	**,**	**still**	**pulling**	**off**	**their**	**hair**	**,**
作为	这	猴子	画	更近	到	他	,	仍然	拉	离开	他们的	头发	,

猴子们一边往他身边走，一边继续拔着自己的毛，

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] .

the	**three**	**men**	**were**	**now**	**given**	**time**	**to**	**breathe**	**.**
这	三	男人	是	现在	给定	时间	到	呼吸	.

这三人终于可以喘口气了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

They	**at**	**once**	**came**	**out**	**from**	**their**	**hiding**	**-**	**place**	**,**	**and**	**,**	**scolding**	**the**	**monkeys**	**,**
他们	在	一次	来了	出去	从	他们的	隐藏	-	地方	,	和	,	责骂	这	猴子	,

他们立刻从藏身之处出来，一边斥责猴子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stænd] [ə'genst]

began	to	pick	up	stones	to	help	in	their	turn	their	deliverer	in	his	stand	against
开始	到	挑选	向上	石头	到	帮助	在	他们的	转动	他们的	送货员	在	他的	站立	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们开始捡起石头，帮助他们的救世主对抗他们。

[ðə; ði] [juːθ] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] : “ [noʊ] ! [noʊ] ! [dəunt] [pɪk]

The	youth	cried	out	,	as	he	quickly	perceived	their	action	:	“	No	!	No	!	Don't	pick
这	青年	哭	出去	,	作为	他	迅速地	感知	他们的	行动	:	“	不	!	不	!	不	挑选

[ʌp] [stoʊnz] !

up	stones	!
向上	石头	!

年轻人很快察觉到他们的举动，便大声喊道：“不！不！不要捡石头！”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] ['faɪər] ,

If	any	of	you	have	the	instruments	for	striking	fire	,
如果	任何	的	你	有	这	仪器	为了	引人注目	火	,

你们当中若有人有生火的工具，

[set] ['faɪər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [græs] .

set	fire	as	quickly	as	you	can	to	the	dry	grass	.
放	火	作为	迅速地	作为	你	能	到	这	干燥	草	.

尽快点燃干草。

” [ðə; ði] [men] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] ,

”	The	men	did	as	they	were	told	,
”	这	男人	做过	作为	他们	是	讲述	,

“这些人照做了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [fænd] [ðə; ði] ['faɪər] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [suːn] [spred] ['oʊvər]

and	as	the	wind	fanned	the	fire	the	smoke	and	flames	soon	spread	over
和	作为	这	风	扇形	这	火	这	抽烟	和	火焰	很快	传播	超过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

随着风势助长火势，浓烟烈焰很快蔓延至地面。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætər]

The	army	of	monkeys	,	thinking	the	day	was	lost	,	set	up	a	great	chatter
这	军队	的	猴子	,	思维	这	天	曾是	丢失的	,	放	向上	一个	伟大的	喋喋不休

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

猴子们以为今天完了，便开始叽叽喳喳地叫个不停，

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['dɪsə'pɪrd] .

jumping	from	tree	to	tree	,	disappeared	.
跳	从	树	到	树	,	消失	.

从一棵树跳到另一棵树，消失了。

[ðə; ði] [men] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fraɪt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] ,

The	men	now	recovered	from	their	fright	,	and	,	having	put	out	the	fire	,
这	男人	现在	恢复	从	他们的	惊吓	,	和	,	拥有	放	出去	这	火	,

[θæŋkt] - [ænd; ənd] [sed] :

thanked	Bunkichi	and	said	:
谢谢	-	和	说	:

男人们这才从惊吓中回过神来，扑灭了火后，向文吉道谢并说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	We	are	most	grateful	to	you	,	sir	.
”	我们	是	最多	感激的	到	你	,	先生	.

“我们非常感谢您，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊnd]

If	you	had	not	come	we	should	almost	to	a	certainty	have	been	stoned
如果	你	有	不是	来	我们	应该	几乎	到	一个	肯定	有	到过	吸食大麻

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] . ” -

to	death	by	the	monkeys	.	”	87
到	死亡	经过	这	猴子	.	”	-

如果你没来，我们几乎肯定会被猴子们用石头砸死。”87

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'mɑːkt] - ,

“	It	was	a	narrow	escape	,	wasn't	it	?	”	remarked	Bunkichi	,
”	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	不是	它	?	”	评论	-	,

“真是死里逃生啊！”文吉说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][fɜːrst] ? ”

“	but	I	am	curious	to	know	—	did	you	not	throw	stones	at	them	first	?	”
”	但	我	是	好奇的	到	知道	—	做过	你	不是	扔	石头	在	他们	第一的	?	”

但我很好奇——难道你一开始没有朝他们扔石头吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	replied	the	men	,	with	animated	expression	.
”	是的	,	”	回复	这	男人	,	和	动画	表达	.

“是的，”男人们激动地回答道。

- [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] ,

Bunkichi	could	not	help	smiling	as	he	thought	of	how	they	had	acted	,
-	可以	不是	帮助	微笑	作为	他	想法	的	如何	他们	有	行动	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

想到他们刚才的举动，文吉不禁露出了笑容，说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wət'evər] ['ʌðər] [duː] . ”

“	You	know	monkeys	are	foolish	animals	and	try	to	imitate	whatever	others	do	.	”
”	你	知道	猴子	是	愚蠢	动物	和	尝试	到	模拟	任何	其他的	做	.	”

“你知道猴子是很愚蠢的动物，它们会模仿其他猴子做的任何事。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]

“	You	seem	to	know	everything	,	”	said	the	men	,	who	were	much	struck	by	his
”	你	似乎	到	知道	一切	,	”	说	这	男人	,	WHO	是	很多	击	经过	他的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“你好像什么都知道，”男人们说道，他们都被他的智慧深深折服。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	But	where	have	you	come	from	?	”
”	但	在哪里	有	你	来	从	?	”

“但你来自哪里？”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][kuː'mɑːnoʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət]['kɑːdə] -

“	I	live	at	Kumano	,	”	was	the	reply	,	“	but	was	brought	up	at	Kada	-
”	我	居住	在	熊野	,	”	曾是	这	回复	,	“	但	曾是	带来	向上	在	卡达	-

[noʊ] - ['jʊərə] ;

no	-	Ura	;
不	-	乌拉	;

“我住在熊野，”对方回答说，“但我是在卡达之浦长大的；

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

so	I	know	about	monkeys	,	as	we	have	plenty	of	them	there	.
所以	我	知道	关于	猴子	,	作为	我们	有	很多	的	他们	那里	.

所以我了解猴子，因为我们那里有很多猴子。

" [ðen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] , ['ɜːdʒd] - ,

"	Then	the	leading	one	of	the	three	,	making	a	polite	bow	,	urged	Bunkichi	,
"	然后	这	领导	一	的	这	三	,	制作	一个	有礼貌的	弓	,	敦促	-	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

“然后，三人中最前面的那位恭敬地鞠了一躬，恳切地对文吉说道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔrɪndʒ] [fɑːrm] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	I	am	the	owner	of	this	orange	farm	,	and	my	home	is	not	far	from	here	.
"	我	是	这	所有者	的	这	橙子	农场	,	和	我的	家	是	不是	远的	从	这里	.

“我是这座橘子园的主人，我的家离这里不远。”

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

Please	come	to	my	house	.
请	来	到	我的	房子	.

请到我家来。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

"	On	the	way	thither	he	asked	the	boy	his	name	and	where	his	home	was	.
"	在	这	方式	那里	他	问	这	男生	他的	姓名	和	在哪里	他的	家	曾是	.

“在去那里的路上，他问了男孩的名字和家在哪里。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] - [ɪn][ðə; ði] establishment88

“	I	am	one	Bunkichi	in	the	establishment88
"	我	是	一	-	在	这	establishment88

“我是机构88中的一个文吉

[kɔːld] [ðə; ði] - , [æt; ət][kuː'mɑːnoʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fræŋk] ['ænsər] .

called	the	Daikokuya	,	at	Kumano	,	"	was	his	frank	answer	.
称为	这	-	,	在	熊野	,	"	曾是	他的	坦率	回答	.

“它叫大黑屋，在熊野，”他坦率地回答道。

[ðə; ði][hoʊst] , ['hævɪŋ] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] , [sed] : “ [ɑː] ,

The	host	,	having	well	observed	the	lad's	face	,	said	:	“	Ah	,
这	主持人	,	拥有	出色地	观察到	这	小伙子的	脸	,	说	:	“	啊	,

主持人仔细观察了男孩的表情后说道：“啊，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] .

that's	why	I	thought	I	had	seen	you	somewhere	.
那就是	为什么	我	想法	我	有	已见	你	某处	.

这就是为什么我觉得我在哪里见过你。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['waɪdli] [feɪmd] ['mɪstər] . - - ['koʊzoʊ] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] - [bɔɪ] !

Then	you	are	that	widely	famed	Mr	.	Wanizame	-	Kozo	,	the	Shark	-	Boy	!
然后	你	是	那	广泛	著名的	先生	.	-	-	楮蔭	,	这	鲨鱼	-	男生	!

那么你就是那位广为人知的鲨鱼男孩——汪尼扎梅小藏先生！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

The	people	in	this	neighborhood	owe	you	a	great	debt	of	gratitude	,
这	人们	在	这	邻里	欠	你	一个	伟大的	债务	的	感激	,

这个社区的居民都对你感激不尽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [prə'duːst] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , ['ɔːrɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

because	all	the	fruits	produced	here	in	this	part	,	oranges	among	other	things	,
因为	全部	这	水果	生产	这里	在	这	部分	,	橙子	之中	其他	事物	,

因为这一地区出产的所有水果，包括橙子在内，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ['iːðər] [tuː; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][ɔːr][tuː; tə][oʊ'sɑːkə] ,

when	they	are	sent	either	to	Tokio	or	to	Osaka	,
什么时候	他们	是	发送	任何一个	到	东京	或者	到	大阪	,

当他们被送往东京或大阪时，

[mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ] - ['jʊərə][tuː; tə][biː; bi] [ɪpt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪtiz] .

must	first	be	sent	to	Kumano	-	Ura	to	be	shipped	to	those	cities	.
必须	第一的	是	发送	到	熊野	-	乌拉	到	是	已发货	到	那些	城市	.

必须先运往熊野浦，再从那里运往这些城市。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

But	ever	since	the	appearance	of	that	monster	in	the	harbor	,
但	曾经	自从	这	外貌	的	那	怪物	在	这	港口	,

但自从港口出现那个怪物以来，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

all	the	shipping	trade	had	come	entirely	to	a	standstill	,
全部	这	船运	贸易	有	来	完全	到	一个	停顿	,

所有航运贸易完全停滞了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] [fruːts] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɔːrts][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] ,

and	we	had	to	send	our	fruits	to	other	ports	by	a	roundabout	way	,
和	我们	有	到	发送	我们的	水果	到	其他	端口	经过	一个	迂回	方式	,

我们不得不绕道将水果运往其他港口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ju: 'es] ; [ˌwer'æz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

which	was	a	great	nuisance	to	us	;	whereas	,	owing	to	your	wisdom	and
哪个	曾是	一个	伟大的	滋扰	到	我们	;	然而	,	欠款	到	你的	智慧	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

这给我们带来了极大的麻烦；然而，由于您的智慧和勇气，

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [send] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

we	can	now	send	our	cargo	to	Kumano	as	we	did	before	.
我们	能	现在	发送	我们的	货物	到	熊野	作为	我们	做过	前	.

现在我们可以像以前一样将货物运往熊野了。

" ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	After	a	pleasant	visit	of	an	hour	or	two	,	Bunkichi	was	about	to	start	.
"	后	一个	令人愉快的	访问	的	一个	小时	或者	二	,	-	曾是	关于	到	开始	.

“经过一两个小时愉快的拜访后，文吉即将开始。”

[ðə; ði][hoʊst] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv]

The	host	stopped	him	for	a	minute	and	brought	out	a	little	packet	of
这	主持人	停止	他	为了	一个	分钟	和	带来	出去	一个	小的	包	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

主人拦住了他，掏出一小包钱。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] before89

and	,	placing	it	before89
和	,	放置	它	before89

并将其置于89之前

[hɪm; ɪm] , [sed] : “ [ðɪs] ['traɪf(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

him	,	said	:	“	This	trifle	is	only	a	token	of	my	gratitude	to	you	.
他	,	说	:	“	这	琐事	是	仅有的	一个	令牌	的	我的	感激	到	你	.

他说：“这只是我对你的一点谢意。”

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	take	it	.
请	拿	它	.

请收下。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [noʊ]['traɪf(ə)l] ;

"	Looking	at	it	from	the	outside	,	it	certainly	seemed	no	trifle	;
"	寻找	在	它	从	这	外部	,	它	当然	似乎	不	琐事	;

“从旁观者的角度来看，这当然不是一件小事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['fɜːrmli][bʌt; bət] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

but	the	lad	firmly	but	politely	declined	to	accept	it	,	saying	:
但	这	小伙子	牢牢	但	礼貌地	拒绝	到	接受	它	,	说	:

但那名少年坚定而礼貌地拒绝了，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

“	You	have	no	need	to	thank	me	.
“	你	有	不	需要	到	感谢	我	.

“你不必谢我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊsts] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] .

"	And	he	would	not	take	it	,	in	spite	of	the	host's	earnest	entreaty	.
"	和	他	会	不是	拿	它	,	在	尽管如此	的	这	主持人	认真	恳求	.

尽管主人恳切请求，他还是不肯接受。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['rekəmpens] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [haʊ'evər]

At	last	he	said	:	“	I	don't	wish	to	receive	any	recompense	from	you	;	however
在	最后的	他	说	:	“	我	不	希望	到	收到	任何	补偿	从	你	;	然而

,

,

,

最后他说：“我不想从你们那里得到任何报酬；然而，

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['feɪvər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

I	have	one	favor	to	ask	if	you	will	grant	it	me	.
我	有	一	偏爱	到	问	如果	你	将要	授予	它	我	.

我有一件事想请你帮忙，如果你愿意的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

I	am	thinking	of	trading	on	my	own	account	before	long	in	various	articles	,
我	是	思维	的	贸易	在	我的	自己的	帐户	前	长的	在	各种各样的	文章	,

我打算不久后在各种文章中介绍一下自己进行交易的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

and	if	I	come	here	some	day	to	buy	oranges	,	will	you	deal	with	me	?	"
和	如果	我	来	这里	一些	天	到	买	橙子	,	将要	你	交易	和	我	?	"

如果有一天我来这里买橘子，你会收下吗?

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] , " ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ] ['redi] [ə'sent] .

“	You	make	a	very	modest	request	,	"	answered	the	host	with	ready	assent	.
“	你	制作	一个	非常	谦虚的	要求	,	"	回答	这	主持人	和	准备好	同意	.

“你的要求非常合理，”主人欣然应允。

“ [aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

“	I	will	supply	you	with	a	cargo	as	cheaply	as	possible	at	any	moment
“	我	将要	供应	你	和	一个	货物	作为	便宜	作为	可能的	在	任何	片刻

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

you	send	me	the	order	,
你	发送	我	这	命令	,

“无论何时您下订单，我都会以尽可能低的价格向您供应货物。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	as	to	the	payment	,	I	shall	be	in	no	hurry	for	it	;
和	作为	到	这	支付	,	我	将	是	在	不	匆忙	为了	它	;

至于付款，我并不着急；

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

you	may	pay	me	whenever	you	like	.
你	可能	支付	我	每当	你	喜欢	.

你随时都可以付钱给我。

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [fɑːrm] ;

I	can	supply	you	with	thirty	thousand	boxes	of	oranges	from	my	own	farm	;
我	能	供应	你	和	三十	千	盒子	的	橙子	从	我的	自己的	农场	;

我可以从我的农场向你供应三万箱橙子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

and	there	are	many	more	farmers	in	the	neighborhood	who	will	be	glad	to
和	那里	是	许多	更多的	农民	在	这	邻里	WHO	将要	是	高兴的	到

[sə'plaɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [let][ðem; ðəm] [noʊ] that90

supply	you	if	I	let	them	know	that90
供应	你	如果	我	让	他们	知道	that90

附近还有很多农民，如果我告诉他们90，他们也很乐意为你供货。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - - ['koʊzoʊ] .

you	are	the	Wanizame	-	Kozo	.
你	是	这	-	-	楮蔭	.

你是万尼扎梅小僧。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

At	least	I	can	assure	you	I	will	fill	your	order	,	however	large	it	may	be	.
在	至少	我	能	保证	你	我	将要	充满	你的	命令	,	然而	大的	它	可能	是	.

至少我可以向您保证，无论订单大小，我都会完成您的订单。

〃 [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , - [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] -

〃	With	many	thanks	,	Bunkichi	took	his	leave	and	was	back	in	the	Daikokuya
〃	和	许多	谢谢	,	-	采取	他的	离开	和	曾是	后退	在	这	-

[ðæt] ['iːvnɪŋ] . -

that	evening	.	91
那	晚上	.	-

文吉道谢后告辞，当晚便返回了大黑屋。91

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [greɪt] ['hæzərd] — [ə; eɪ] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ]

THE	GREAT	HAZARD	—	A	PERILOUS	VOYAGE
这	伟大的	冒险	—	一个	危险的	航程

大冒险——一次危险的航行

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][oʊ'sɑːkə][hæd; həd] [ɔːl'redi]

THE	cargo	of	fishing	-	tackle	which	had	been	sent	from	Osaka	had	already
这	货物	的	钓鱼	-	处理	哪个	有	到过	发送	从	大阪	有	已经

[ə'raɪvd] [æt; ət][kuː'mɑːnoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

arrived	at	Kumano	and	was	awaiting	his	return	,
到达的	在	熊野	和	曾是	等待中	他的	返回	,

从大阪运来的那批渔具已经抵达熊野，正等着他回来。

[soʊ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [kuː'mɑːnoʊ][fɔːr; fər] [seɪl] .

so	Bunkichi	took	his	goods	to	the	fishing	villages	round	about	Kumano	for	sale	.
所以	-	采取	他的	商品	到	这	钓鱼	村庄	圆形的	关于	熊野	为了	销售	.

于是，文吉带着他的货物到熊野周围的渔村去卖。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	people	vied	with	one	another	in	buying	them	,
这	人们	竞争	和	一	其他	在	购买	他们	,

人们争相购买它们。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊld] [baɪ] ['mɪstər] . [ʃɑ:rk] - [bɔɪ] .

on	account	of	their	being	sold	by	Mr	.	Shark	-	Boy	.
在	帐户	的	他们的	存在	卖	经过	先生	.	鲨鱼	-	男生	.

因为它们是由鲨鱼男孩先生出售的。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tæk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðen] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Owing	to	the	price	of	tackle	being	then	much	higher	than	at	other	times	,
欠款	到	这	价格	的	处理	存在	然后	很多	更高	比	在	其他	时代	,

由于当时渔具价格远高于其他时期，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

as	a	result	of	the	scarcity	of	the	supply	,
作为	一个	结果	的	这	缺乏	的	这	供应	,

由于供应短缺，

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['dʌbld] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] .

he	made	such	a	good	sale	that	the	profit	doubled	the	cost	of	his	outlay	.
他	制成	这样的	一个	好的	销售	那	这	利润	双倍	这	成本	的	他的	支出	.

他卖出的东西非常成功，利润是投入成本的两倍。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [hi:; hi] [nekst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ['ɔ:rɪndʒɪz] ,

Taking	care	not	to	waste	the	money	thus	obtained	,	he	next	opened	a	trade	in	oranges	,
采取	关心	不是	到	浪费	这	钱	因此	获得	,	他	下一个	打开	一个	贸易	在	橙子	,

他小心翼翼地没有浪费赚来的钱，接着又开了一家橘子店。

['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] from92

buying	them	at	a	cheap	rate	from92
购买	他们	在	一个	便宜的	速度	from92

从92号以低价购入

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fɑ:rm] [ænd; ənd] ['ri:teɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ku:'mɑ:noʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['vælju:] [wʌz; wəz] [haɪ] .

the	owner	of	the	orange	farm	and	retailing	them	at	Kumano	when	the	market	value	was	high	.
这	所有者	的	这	橙子	农场	和	零售业	他们	在	熊野	什么时候	这	市场	价值	曾是	高的	.

橘子农场的主人在市场价高的时候把橘子运到熊野零售。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [gʊd] ['prɑ:fɪt] ;

By	this	means	he	made	another	good	profit	;
经过	这	方法	他	制成	其他	好的	利润	;

他通过这种方式又赚取了一笔可观的利润；

[stɪl] [hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

still	he	stayed	on	in	the	Daikokuya	as	his	temporary	home	,	and	applied	himself	to	business	.
仍然	他	入住	在	在	这	-	作为	他的	暂时的	家	,	和	应用	他自己	到	商业	.

但他仍然留在大黑屋作为临时住所，并开始经营生意。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Thus by the end of the next year he had saved several times the amount of
因此 经过 这 结尾 的 这 下一个 年 他 有 已保存 一些 时代 这 数量 的
[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .
his original capital .
他的 原来的 首都 .

因此，到第二年年底，他所节省的金额已经是最初本金的数倍。

['miːnwaɪl] - , [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][kaɪnd][help] ,
Meanwhile Kichidayu , the sailor to whom he had given kind help ,
同时 - , 这 水手 到 谁 他 有 给定 种类 帮助 ,

与此同时，他曾帮助过的水手吉太夫

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] .
came to him after he had completely recovered .
来了 到 他 后 他 有 完全地 恢复 .

在他完全康复后，我去看望了他。

- [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .
Bunkichi asked the master of the Daikokuya to employ him .
- 问 这 掌握 的 这 - 到 采用 他 .

文吉请求大黑屋的老板雇用他。

[hiː; hi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['kæptɪn] , [ðə; ði]
He consented , and committed to him , in the capacity of captain , the
他 同意 , 和 坚定的 到 他 , 在 这 容量 的 队长 , 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .
management of a big ship .
管理 的 一个 大的 船 .

他同意了，并将一艘大船的管理权委托给了他，让他担任船长。

[naʊ] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
Now Kichidayu's devotion to Bunkichi was so great that he was ready to
现在 - 虔诚 到 - 曾是 所以 伟大的 那 他 曾是 准备好 到
['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .
sacrifice his own life for his sake if occasion should arise .
牺牲 他的 自己的 生活 为了 他的 清酒 如果 场合 应该 出现 .

吉太夫对文吉的忠诚如此之深，以至于在必要时，他甚至愿意为文吉牺牲自己的生命。

“ [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I admire your determination immensely , and as I owe my life to you ,
“ 我 钦佩 你的 决心 非常 , 和 作为 我 欠 我的 生活 到 你 ,

“我非常钦佩你的决心，我的生命也是你救的，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
you may count on me for any assistance in my power ,
你 可能 数数 在 我 为了 任何 协助 在 我的 力量 ,

你可以指望我尽我所能提供帮助。

” [sed] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] .
” said the sailor to the boy one day .
” 说 这 水手 到 这 男生 一 天 .

“有一天，水手对男孩说。”

- [ri'dʒɔist] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] and93
Bunkichi rejoiced on hearing this and93
- 欣喜若狂 在 听力 这 and93

听到这话，文吉欣喜若狂，93

[sed] , ['læfɪŋli] : “ [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
said , laughingly : “ When the time comes in which I shall make my fortune ,
说 , 笑着 : “ 什么时候 这 时间 来 在 哪个 我 将 制作 我的 财富 ,

他笑着说：“等我发财的时候，

[sʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][ðə; ði] - [pə'zesiz] [aɪ] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪn] [ten] [deɪz] .

such	property	as	the	Daikokuya	possesses	I	will	create	in	ten	days	.
这样的	财产	作为	这	-	拥有	我	将要	创造	在	十	天	.

我将用十天时间创造出大黑屋所拥有的那些财产。

〃 [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] - [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]

〃	Four	years	had	passed	,	during	which	time	Bunkichi	had	done	well	in	his
〃	四	年	有	通过了	,	期间	哪个	时间	-	有	完毕	出色地	在	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“四年过去了，在此期间，文吉的生意做得非常成功，

['treɪdɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

trading	in	various	articles	,
贸易	在	各种各样的	文章	,

从事各类商品的交易，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr]

and	a	portion	of	his	profit	he	now	and	then	distributed	among	the	poor
和	一个	部分	的	他的	利润	他	现在	和	然后	分布式	之中	这	贫穷的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

people	in	the	district	.
人们	在	这	区	.

他会不时地将部分利润分发给该地区的穷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	now	eighteen	years	of	age	.
他	曾是	现在	十八	年	的	年龄	.

他当时十八岁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	was	the	autumn	of	the	year	,
它	曾是	这	秋天	的	这	年	,

那是秋季，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] [hæd; həd]

and	from	the	beginning	of	the	month	of	October	a	westerly	wind	had
和	从	这	开始	的	这	月	的	十月	一个	西风	风	有

[bɪn] ['bloʊɪŋ] ['meni] [deɪz] .

been	blowing	many	days	.
到过	吹	许多	天	.

从十月初开始，西风已经吹了很多天。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] [æt; ət][kuː'mɑːnoʊ] - ['jʊərə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [stɑːpt]

As	a	consequence	,	the	shipping	trade	at	Kumano	-	Ura	was	entirely	stopped
作为	一个	结果	,	这	船运	贸易	在	熊野	-	乌拉	曾是	完全	停止

.

:
.

因此，熊野浦的航运贸易完全停止了。

[jet] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] [baʊnd] [frʌm; frəm][kiː] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər]['jɛdoʊ] [-] [wʌz; wəz]

Yet	a	cargo	of	oranges	bound	from	Kii	Province	for	Yedo	[	24	]	was
然而	一个	货物	的	橙子	边界	从	纪伊	省	为了	江户	[	-	]	曾是

[ə'kjuːmjuleit] [æt; ət][kuː'mɑːnoʊ] - ['jʊərə][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

accumulating	at	Kumano	-	Ura	and	beginning	to	rot	away	on	account	of	the
累积	在	熊野	-	乌拉	和	开始	到	腐烂	离开	在	帐户	的	这

[wɔːrm] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

warm	climate	of	the	province	.
温暖的	气候	的	这	省	.

然而，一批从纪伊国运往江户的橘子[24]却在熊野浦堆积起来，由于纪伊国气候温暖，橘子开始腐烂。

[frʌm; frəm]['jɛdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [veɪn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði] - , [ɔːr] ['rʌnɪŋ]

From	Yedo	had	been	received	vain	messages	,	by	the	hikiaku	,	or	running
从	江户	有	到过	已收到	徒劳	消息	,	经过	这	-	,	或者	跑步

['pəustmən] ,

postmen	,
邮递员	,

从江户传来的消息，都是由邮差（hikiaku）或奔波的信使送来的，但都是徒劳无功的。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][send] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['nesəseri] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fuːiːgoʊ]

urging	them	to	send	up	the	oranges	,	the	necessary	fruit	for	the	Fuigo
敦促	他们	到	发送	向上	这	橙子	,	这	必要的	水果	为了	这	富伊戈

[mə'tsuːri] , or94

Matsuri	,	or94
祭典	,	or94

敦促他们将橙子送上来，这是风吾祭所需的水果，或者94

['beloʊz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][hænd] .

bellows	festival	,	which	was	then	at	hand	.
风箱	节日	,	哪个	曾是	然后	在	手	.

当时正值风箱节。

[jet] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [rʌf] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [strɔːŋgər] ,

Yet	the	sea	became	rougher	every	day	as	the	wind	grew	stronger	,
然而	这	海	成为	粗糙	每一个	天	作为	这	风	生长	更强	,

然而，随着风力越来越强，海面也一天比一天汹涌。

[waɪl] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['ɔːtəm] [skaɪ] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] .

while	the	frowning	autumn	sky	hung	overhead	.
尽管	这	皱眉	秋天	天空	悬挂	开销	.

阴沉的秋日天空笼罩着大地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [pʊt] [aʊt] ['eni] [ʃɪp] [nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [ænd; ənd]

The	people	could	not	possibly	put	out	any	ship	nor	do	anything	but	stare	and
这	人们	可以	不是	可能	放	出去	任何	船	也不	做	任何事物	但	盯	和

['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] . - .

grumble	at	the	rough	sea	and	the	lowering	clouds	.	24	.
叽	在	这	粗糙的	海	和	这	降低	云	.	-	.

人们既不能下水，也不能做任何事，只能盯着波涛汹涌的大海和低垂的乌云，抱怨个不停。24.

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒæpə'niːz]['sɪti] [naʊ] [kɔːld] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .

The	old	name	of	the	great	Japanese	city	now	called	Tokio	.
这	老的	姓名	的	这	伟大的	日本人	城市	现在	称为	东京	.

这座如今被称为东京的日本大都市的旧称。

['evri] [deɪ] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,

Every	day	Bunkichi	went	down	to	the	seashore	also	,
每一个	天	-	去	向下	到	这	海滨	还	,

每天，文吉也都会去海边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd] ,

and	looked	at	the	dark	sky	as	every	one	else	did	,
和	看起来	在	这	黑暗的	天空	作为	每一个	一	别的	做过	,

他和其他人一样，抬头望向漆黑的夜空。

[jet] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'prest] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

yet	he	alone	had	a	certain	expression	of	suppressed	joy	in	his	face	.
然而	他	独自的	有	一个	肯定	表达	的	被抑制	喜悦	在	他的	脸	.

然而，只有他脸上带着一丝压抑的喜悦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , “ [wiː; wi] [hoʊp] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['weðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [suːn] ,

The	others	said	,	“	We	hope	this	stormy	weather	will	come	to	an	end	soon	,
这	其他的	说	,	“	我们	希望	这	暴风雨	天气	将要	来	到	一个	结尾	很快	,

其他人说：“我们希望这场暴风雨天气尽快结束。”

” [waɪl] [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

”	while	he	answered	,	“	I	hope	it	will	do	nothing	of	the	kind	.
”	尽管	他	回答	,	“	我	希望	它	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

他回答说：“我希望不会发生这种情况。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

”	They	were	surprised	at	this	and	said	,	“	Why	,	what's	the	matter	with	you	?
”	他们	是	惊讶	在	这	和	说	,	“	为什么	,	是什么	这	事情	和	你	?

”

”

他们对此感到惊讶，问道：“怎么了？你怎么了？”

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ?

“	Who	can	tell	?
“	WHO	能	告诉	?

谁能说得清呢?

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

”	he	answered	,	laughing	.
”	他	回答	,	笑	.

他笑着回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæʒuəl] [tɔːk] , - , [ðə; ði] ['seɪlər] ,

While	he	was	thus	engaged	in	casual	talk	,	Kichidayu	,	the	sailor	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	在	随意的	讲话	,	-	,	这	水手	,

正当他与人闲聊时，水手吉太夫

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

came	to	look	at	the	condition	of	the	sea	.
来了	到	看	在	这	状况	的	这	海	.

前来查看海况。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sed] : “ -

On	seeing	him	the	lad	beckoned	him	aside	by	a	tree	and	said	:	“	Kichidayu
在	看到	他	这	小伙子	招手	他	旁边	经过	一个	树	和	说	:	“	-

[sæn] ,

San	,
圣	,

看到他，那少年便招手把他拉到树旁，说道：“吉太夫先生，

[wen] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [siːs] ? ”

when	do	you	suppose	this	wind	will	cease	?	”
什么时候	做	你	认为	这	风	将要	停止	?	”

你认为这场风什么时候会停?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] [suːn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , -

“	I	wish	it	would	stop	soon	,	”	he	answered	,	95
“	我	希望	它	会	停止	很快	,	”	他	回答	,	-

“我希望它能尽快停止，”他回答道，95

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] . ”

“	but	it	doesn't	look	like	it	,	I	fear	.	”
“	但	它	不	看	喜欢	它	,	我	害怕	.	”

“但恐怕并非如此。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . ”

“	No	,	I	shall	be	greatly	disappointed	if	it	stops	within	two	or	three	days	.	”
”	不	,	我	将	是	非常	失望的	如果	它	停止	之内	二	或者	三	天	.	”

“不，如果它在两三天内就停止，我会非常失望的。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['ænsər] .

“	Well	,	there's	not	much	chance	of	its	doing	so	,	”	was	the	sailor's	answer	.
”	出色地	,	有	不是	很多	机会	的	它是	正在做	所以	,	”	曾是	这	水手的	回答	.

“嗯，这种情况发生的可能性不大，”水手回答道。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	good	,	”	the	boy	replied	.
”	那就是	好的	,	”	这	男生	回复	.

“那很好，”男孩回答道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]

“	Before	it	stops	what	do	you	say	to	having	a	sail	in	a	boat	from	here	to
”	前	它	停止	什么	做	你	说	到	拥有	一个	帆	在	一个	船	从	这里	到

['jɛdoʊ] ?

Yedo	?
江户	?

“趁它还没停，你觉得从这里乘船去江户怎么样？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	would	be	fine	,	wouldn't	it	?
它	会	是	美好的	,	不会	它	?

那应该没问题吧?

” - [stɛərd][æt; ət] - [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] : “ [dəunt][dʒoʊk] , [pli:z] .

”	Kichidayu	stared	at	Bunkichi	in	astonishment	and	said	:	“	Don't	joke	,	please	.
”	-	凝视	在	-	在	惊讶	和	说	:	“	不	开玩笑	,	请	.

吉太夫惊讶地盯着文吉，说道：“别开玩笑了，好吗？”

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [si:] ,

If	we	were	to	put	out	a	boat	in	this	rough	sea	,
如果	我们	是	到	放	出去	一个	船	在	这	粗糙的	海	,

如果我们要在波涛汹涌的海面上放下一艘船，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kæpsaɪz][ɪn][noʊ] [taɪm] . ”

it	would	capsize	in	no	time	.	”
它	会	倾覆	在	不	时间	.	”

它很快就会倾覆。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz] .

“	That's	just	where	the	interest	lies	.
”	那就是	只是	在哪里	这	兴趣	谎言	.

“这就是我感兴趣的地方。”

['wʊdnt] - [sæn] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wʌns] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

Wouldn't	Kichidayu	San	like	to	try	it	for	once	?	”	said	the	lad	,	while	the	other	replied	,
不会	-	圣	喜欢	到	尝试	它	为了	一次	?	”	说	这	小伙子	,	尽管	这	其他	回复	,

“吉太夫先生难道不想尝试一次吗？”少年说道，另一个人回答道：

['læfɪŋ] , “ [dəunt] ['kæri] [jʊr; jər]['dʒoʊkɪŋ] [tu:] [fɑ:r] !

laughing	,	“	Don't	carry	your	joking	too	far	!
笑	,	”	不	携带	你的	开玩笑	也	远的	!

笑着说：“别开玩笑太过分了！”

” - [bɪ'keɪm] ['sɪrɪəs] .

”	Bunkichi	became	serious	.
”	-	成为	严肃的	.

文吉变得严肃起来。

“ - [sæn] , [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
“ Kichidayu San , I'm not joking .
“ - 圣 , 我是 不是 开玩笑 .

“吉大雄先生，我不是在开玩笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [iːst] [ɔːr][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If it was an east or a north wind it would be difficult , of course ,
如果 它 曾是 一个 东方 或者 一个 北 风 它 会 是 难的 , 的 课程 ,

如果是东风或北风，那当然就比较困难了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] , [its] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [tɔːrd] ['jɛdoʊ] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
but being a west wind , it's a fair wind toward Yedo , however strong it may
但 存在 一个 西方 风 , 它是 一个 公平的 风 朝向 江户 , 然而 强的 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但由于是西风，无论风力多大，对江户来说都是顺风。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] reason96
and so there is no reason96
和 所以 那里 是 不 reason96

所以没有理由96

[waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tuː; tə]['jɛdoʊ] .
why we should not be able to get to Yedo .
为什么 我们 应该 不是 是 有能力的 到 得到 到 江户 .

我们为什么不能去江户。

” - , [huː] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['ænsər]
” Kichidayu , who thought that Bunkichi was saying rather a strange thing , answered
” - , WHO 想法 那 - 曾是 说 相当 一个 奇怪的 事物 , 回答
:
:
:

吉太夫觉得文吉说的话有些奇怪，便回答道：

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [haʊ'evər] ,
“ If we should have good luck , I don't say that it's impossible ; however ,
” 如果 我们 应该 有 好的 运气 , 我 不 说 那 它是 不可能的 ; 然而 ,

“如果我们运气好的话，我不是说不可能；但是，

[aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . ”
I do say it could only be a question of good luck . ”
我 做 说 它 可以 仅有的 是 一个 问题 的 好的 运气 . ”

我认为这可能只是运气好的问题。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [ə'gen] .
“ That's just where the interest lies , ” said the lad again .
” 那就是 只是 在哪里 这 兴趣 谎言 , ” 说 这 小伙子 再次 .

“这就是我感兴趣的地方，”那小伙子又说。

“ [wʌn] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [kæn; kən][duː] .
“ One can do anything that others can do .
” 一 能 做 任何事物 那 其他的 能 做 .

“一个人能做别人能做的任何事。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wen] ['ʌðər] [kɑːnt] [goʊ] .
But it's a fine thing for a man to go to a place when others can't go .
但 它是 一个 美好的 事物 为了 一个 男人 到 去 到 一个 地方 什么时候 其他的 不能 去 .

但一个人能去别人去不了的地方，这是一件好事。

- [sæn] ,
Kichidayu San ,
- 圣 ,

吉大佑山,

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]
the time has now come to make that fortune of money of which I told you
这 时间 有 现在 来 到 制作 那 财富 的 钱 的 哪个 我 讲述 你
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

现在是时候赚到我曾经跟你说过那笔巨额财富了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['jɛdoʊ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv]
because in Yedo the price of oranges , which are one of the necessaries of
因为 在 江户 这 价格 的 橙子 , 哪个 是 一 的 这 必需品 的
[ðə; ði] ['beloʊz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
the bellows festival ,
这 风箱 节日 ,

因为在江户，橘子的价格很高，而橘子是风箱节的必需品之一。

[hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ten] [taɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
has gone up ten times higher than at other times ,
有 已消失 向上 十 时代 更高 比 在 其他 时代 ,

已经比其他时期高出十倍。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .
on account of the scarcity of the fruit .
在 帐户 的 这 缺乏 的 这 水果 .

由于水果稀少。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] , [wer] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]
Here , in this port , where the oranges have accumulated because they can find
这里 , 在 这 港口 , 在哪里 这 橙子 有 积累 因为 他们 能 寻找
[noʊ] ['kʌstəmərz] ,
no customers ,
不 顾客 ,

这里，在这个港口，因为找不到买家，橘子堆积在这里。

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ten] [taɪmz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the price has gone down ten times lower than the rate at which they
这 价格 有 已消失 向下 十 时代 降低 比 这 速度 在 哪个 他们
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sel] .
usually sell .
通常 卖 .

价格已经比通常的售价低了十倍。

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ten] [taɪmz] ['loʊər] [ðæn; ðən] the97
So , if we can buy at a price ten times lower than the97
所以 , 如果 我们 能 买 在 一个 价格 十 时代 降低 比 the97

所以，如果我们能以比97年低十倍的价格买到。

['juːʒuəl] [reɪt] , [ænd; ənd] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ten] [taɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] ,
usual rate , and sell at a price ten times higher than the usual rate ,
通常 速度 , 和 卖 在 一个 价格 十 时代 更高 比 这 通常 速度 ,

以正常价格出售，售价是正常价格的十倍。

['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['riːəu] [wɪl] [meɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['riːəu] .
naturally a hundred rio will make ten thousand rio .
自然 一个 百 里约 将要 制作 十 千 里约 .

自然而然，一百里约可以兑换成一万里约。

[ðer; ðər] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

There	isn't	likely	to	come	such	a	good	chance	twice	in	a	lifetime	.
那里	不是	可能	到	来	这样的	一个	好的	机会	两次	在	一个	寿命	.

一生中不太可能再有两次如此好的机会。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	to	the	ship	,
作为	到	这	船	,

至于那艘船，

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

I	will	ask	the	master	of	the	Daikokuya	to	let	me	have	a	big	one	,
我	将要	问	这	掌握	的	这	-	到	让	我	有	一个	大的	一	,

我会请求大黑屋的老板让我吃一大杯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

and	if	he	does	,	will	you	captain	it	for	me	?
和	如果	他	做	,	将要	你	队长	它	为了	我	?

如果他真的这么做了，你愿意担任我的队长吗?

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə]['jɛdoʊ] [waɪl] [ðɪs] [bæd]

I	intend	to	take	out	in	it	a	large	cargo	of	oranges	to	Yedo	while	this	bad
我	打算	到	拿	出去	在	它	一个	大的	货物	的	橙子	到	江户	尽管	这	坏的

['weðər] [prɪ'veɪlz] .

weather	prevails	.
天气	占上风	.

我打算趁着这恶劣天气，用这艘船运一大批橘子到江户去。

" [ðə; ði] [læd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [skiːm] .

"	The	lad	thus	for	the	first	time	revealed	his	ambitious	scheme	.
"	这	小伙子	因此	为了	这	第一的	时间	揭晓	他的	雄心勃勃	方案	.

“这名少年就这样第一次透露了他的雄心勃勃的计划。”

- ['foʊldɪd][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

Kichidayu	folded	both	his	arms	on	his	breast	in	contemplation	.
-	折叠	两个都	他的	武器	在	他的	胸部	在	沉思	.

吉太夫双臂抱胸，陷入沉思。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] — [jes] , ['iːv(ə)n]

Then	,	as	he	lifted	his	head	,	he	said	:	"	I	will	make	the	attempt	—	yes	,	even
然后	,	作为	他	抬起	他的	头	,	他	说	:	"	我	将要	制作	这	试图	—	是的	,	甚至

[tuː; tə]['jɛdoʊ] ,

to	Yedo	,
到	江户	,

然后，他抬起头说：“我会尝试——是的，即使是到江户。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [aɪ][dəunt] [grʌdʒ] ['iːv(ə)n][maɪ][laɪf] .

for	your	sake	;	I	don't	grudge	even	my	life	.
为了	你的	清酒	;	我	不	怨恨	甚至	我的	生活	.

为了你，我甚至不惜牺牲自己的生命。

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [gets] [rekt] ?

What	if	my	ship	gets	wrecked	?
什么	如果	我的	船	获得	损毁	?

如果我的船遇难了怎么办?

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

But	are	you	thinking	of	coming	on	board	?	”
但	是	你	思维	的	未来	在	木板	?	”

但你有没有考虑加入我们?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɑːnt][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , ” [sed]

“	Of	course	;	if	I	don't	go	,	the	business	can't	be	effected	,	”	said
“	的	课程	;	如果	我	不	去	,	这	商业	不能	是	受影响	,	”	说

-

Bunkichi	.
-	.

“当然，如果我不去，生意就不会受到影响，”文吉说。

“ ['treɪdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

“	Trading	is	the	same	as	a	battle	.
“	贸易	是	这	相同的	作为	一个	战斗	.

“交易就像一场战斗。”

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['wɔːriər] - [set][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]

In	one	of	the	battles	of	old	the	warrior	Yoshisune	set	us	an	example	by
在	一	的	这	战斗	的	老的	这	战士	-	放	我们	一个	例子	经过

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] of98

attacking	the	army	of98
攻击	这	军队	of98

在古代的一场战役中，武士义常为我们树立了榜样，他率军进攻了98支军队。

[ðə; ði][heɪ][klæn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['ʃiːkəu,kuː][baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɔːr]['ves(ə)lz] [frʌm; frəm]

the	Hei	clan	in	the	province	of	Shikoku	by	sending	out	the	war	vessels	from
这	黑	氏族	在	这	省	的	四国	经过	发送	出去	这	战争	船只	从

- - ['jʊərə][ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .

Daimotsuga	-	Ura	on	a	stormy	night	.
-	-	乌拉	在	一个	暴风雨	夜晚	.

在暴风雨之夜，黑氏从大物浦派出战船，向四国国的黑氏发动进攻。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni]

If	we	lose	courage	in	such	weather	as	this	,	we	cannot	possibly	accomplish	any
如果	我们	失去	勇气	在	这样的	天气	作为	这	,	我们	不能	可能	完成	任何

[greɪt] [skiːm] .

great	scheme	.
伟大的	方案	.

在这种天气下，如果我们丧失勇气，就不可能完成任何伟大的计划。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] .

We	shall	enter	upon	it	resolutely	.
我们	将	进入	之上	它	坚决地	.

我们将果断地进入其中。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][daɪ] , [let][ˌjuː 'es][daɪ] [tə'geðər] .

Should	we	die	,	let	us	die	together	.
应该	我们	死	,	让	我们	死	一起	.

如果我们注定要死，就让我们一起死吧。

[ɪf] [aɪ][geɪn][maɪ]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [wɪl] ['hænsəmli] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

If	I	gain	my	object	,	I	will	handsomely	reward	you	.
如果	我	获得	我的	目的	,	我	将要	英俊地	报酬	你	.

如果我达成目标，我会丰厚地奖励你。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər] ['seɪləz] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [peɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] - ;
“ We shall have to offer sailors ten times their usual pay , ” continued Bunkichi ;
“ 我们 将 有 到 提供 水手们 十 时代 他们的 通常 支付 , ” 持续 - ;
“ [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] ,
“ you may then ,
“ 你 可能 然后 ,

“我们必须给水手们提供十倍于平时的薪水，”文吉继续说道；“那样的话，你们就可以……”

[pər'hæps] , [faɪnd] ['fɛloʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
perhaps , find fellows who will be willing to come .
也许 , 寻找 伙伴们 WHO 将要 是 愿意的 到 来 .

或许可以找些愿意来的人。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Will you be responsible for finding them ?
将要 你 是 负责任的 为了 寻找 他们 ?

你会负责找到他们吗?

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
” So saying , he gave the captain money for the purpose , and , having
” 所以 说 , 他 给予 这 队长 钱 为了 这 目的 , 和 , 拥有
[ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
intrusted the matter to him ,
受托人 这 事情 到 他 ,

“说完，他就给了船长钱，并将此事委托给了他。”

[æt; ət] [wʌns] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['mæstər] .
at once went home to the Daikokuya and saw the master .
在 一次 去 家 到 这 - 和 锯 这 掌握 .

立即返回大黑屋，拜见了师父。

“ ['dænə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪz] [ðæt] ['tɛnˌdʒɪn] - ['mɑːru] [-] [ʌv; əv]
“ Danna , ” said he , “ among your ships the oldest is that Tenjin - maru [25] of
” 丹娜 , ” 说 他 , “ 之中 你的 船舶 这 最老 是 那 天神 - 丸 [-] 的
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkʊ] ['bɜːrðən] ,
one thousand koku burthen ,
一 千 国 负担 ,

“丹娜，”他说，“在你所有的船只中，最古老的是载重一千石的天神丸[25]，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” - .
is it not ? ” 25 .
是 它 不是 ? ” - .

难道不是吗？“25.

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][dʒʌŋk] .
A Japanese junk .
一个 日本人 垃圾 .

一艘日本帆船。

[ðə; ði]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sed]
The master , who was somewhat startled by the abruptness of the question , said
这 掌握 , WHO 曾是 有些 惊慌 经过 这 突兀 的 这 问题 , 说
: “ [jes] ,
: “ Yes ,
: “ 是的 ,

师父被这突如其来的问题吓了一跳，说道：“是的，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] old99
she is getting to be an old99
她 是 获得 到 是 一个 old99

她都快99岁了。

['ves(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] . ”

vessel	**now**	**,**	**and**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**breaking**	**her**	**up**	**.**	**”**
血管	现在	,	和	我	是	思维	的	打破	她	向上	.	”

现在这艘船已经沉没了，我正在考虑把它拆解。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**Will**	**you**	**sell**	**her**	**to**	**me**	**?**
”	将要	你	卖	她	到	我	?

“你愿意把她卖给我吗？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] ['ænsər] : “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] ,

”	**To**	**which**	**the**	**master**	**answered**	**:**	**“**	**If**	**you**	**want**	**her**	**,**
”	到	哪个	这	掌握	回答	:	“	如果	你	想	她	,

师父回答说：“如果你想要她，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][hɜːr; hər]

I	**don't**	**mind**	**making**	**you**	**a**	**present**	**of**	**her**	**;**	**but**	**what**	**use**	**will**	**you**	**put**	**her**
我	不	头脑	制作	你	一个	展示	的	她	;	但	什么	使用	将要	你	放	她

[tuː; tə] ? ”

to	**?**	**”**
到	?	”

我不介意把她送给你，但你打算用她做什么呢?

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə]['jɛdoʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪ]

“	**I'm**	**thinking**	**of**	**taking**	**a**	**cargo**	**of**	**oranges**	**to**	**Yedo**	**,**	**”**	**was**	**the**	**lad's**	**reply**
”	我是	思维	的	采取	一个	货物	的	橙子	到	江户	,	”	曾是	这	小伙子的	回复

.

:

.

“我打算运一车橘子去江户，”小伙子回答道。

“ [wen] [ðə; ði][bæd] ['weðər] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	**When**	**the**	**bad**	**weather**	**is**	**over**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**said**	**the**	**master**	**.**
”	什么时候	这	坏的	天气	是	超过	,	我	认为	?	”	说	这	掌握	.

“我想，等恶劣天气过去之后吧？”师傅说道。

“ [noʊ] ; [waɪl] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['weðər] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**No**	**;**	**while**	**this**	**stormy**	**weather**	**is**	**prevailing**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	不	;	尽管	这	暴风雨	天气	是	盛行	,	”	曾是	这	回复	.

“不，趁着这暴风雨天气还在继续，”对方回答道。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪrli]

The	**master**	**was**	**startled**	**,**	**but**	**gazing**	**on**	**the**	**boy**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**merely**
这	掌握	曾是	惊慌	,	但	凝视	在	这	男生	为了	一个	片刻	,	仅仅

[riˈmɑːkt] :

remarked	**:**
评论	:

师傅吃了一惊，但看了男孩一会儿后，只是淡淡地说：

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːə] !

“	**What**	**an**	**extraordinary**	**idea**	**!**
”	什么	一个	非凡的	主意	!

“真是个绝妙的主意！”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , - [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

”	**After**	**a**	**little**	**hesitation**	**,**	**Bunkichi**	**drew**	**nearer**	**to**	**the**	**master**	**.**
”	后	一个	小的	犹豫	,	-	画	更近	到	这	掌握	.

“犹豫片刻后，文吉走近了师傅。”

“ [preɪ] , ['mæstər] , [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	**Pray**	**,**	**master**	**,**	**sell**	**her**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**
”	祈祷	,	掌握	,	卖	她	到	我	,	”	说	他	;

“主人，求求您把她卖给我吧，”他说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['bæt(ə)l] .

“	I	am	again	going	out	on	a	trading	battle	.
”	我	是	再次	去	出去	在	一个	贸易	战斗	.

“我又要出去打一场交易大战了。”

” [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]

”	Then	the	master	understood	his	real	intention	and	said	:	“	Well	,	if	you	are	so
”	然后	这	掌握	理解	他的	真实的	意图	和	说	:	“	出色地	,	如果	你	是	所以

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

“这时，师父明白了他的真实意图，说道：‘好吧，既然你这么想，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] ;

you	may	not	be	afraid	of	this	storm	;
你	可能	不是	是	害怕的	的	这	风暴	;

你或许并不害怕这场风暴；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɛnˌdʒɪn] - ['mɑːru][ɪz][ɪn] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['weðər] ; [soʊ] I100

but	the	Tenjin	-	maru	is	in	any	case	a	dangerous	ship	for	this	weather	;	so	I100
但	这	天神	-	丸	是	在	任何	案件	一个	危险的	船	为了	这	天气	;	所以	I100

但无论如何，天神丸在这种天气下都是一艘危险的船；所以 I100

[wɪl] [lend] [juː; jʊ][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['siːwɜːrðɪ] . ”

will	lend	you	one	which	is	more	seaworthy	.	”
将要	借	你	一	哪个	是	更多的	适航	.	”

我会借给你一艘更适合远航的船。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

“	No	,	thank	you	,	sir	;	I	have	no	wish	to	borrow	,	”	replied	the	lad	.
“	不	,	感谢	你	,	先生	;	我	有	不	希望	到	借	,	”	回复	这	小伙子	.

“不，谢谢您，先生；我不需要借钱，”男孩回答道。

“ [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪt] .

“	This	undertaking	is	a	matter	of	fate	.
“	这	承诺	是	一个	事情	的	命运	.

“这件事是命运的安排。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃɪp] [bæk] [ə'gen] ;

If	I	am	wrecked	on	the	way	out	I	cannot	give	you	your	ship	back	again	;
如果	我	是	损毁	在	这	方式	出去	我	不能	给	你	你的	船	后退	再次	;

如果我在出海途中遭遇海难，就无法把船还给你了；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['bɔːroʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

so	I	shall	not	borrow	things	of	others	,
所以	我	将	不是	借	事物	的	其他的	,

所以我不会借用别人的东西。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] .

for	I	wish	to	do	everything	on	my	own	capital	.
为了	我	希望	到	做	一切	在	我的	自己的	首都	.

因为我希望一切都由我自己的资金来完成。

” [ðə; ði]['mæstər] [nuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] : “

”	The	master	knew	the	boy's	nature	and	made	no	further	objection	,	but	said	:	“
”	这	掌握	知道	这	男孩们	自然	和	制成	不	更远	异议	,	但	说	:	“

['veri] [wel] ,

Very	well	,
非常	出色地	,

师傅了解这孩子的本性，便不再反对，说道：“很好，

[aɪ] [wɪl] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	sell	her	to	you	.
我	将要	卖	她	到	你	.

我会把她卖给你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [sək'siːd] .

You	will	surely	succeed	.
你	将要	一定	成功	.

你一定会成功。

[kʌm] [bæk] [ə'gen] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] !

Come	back	again	laden	with	treasure	!
来	后退	再次	满载	和	宝藏	!

满载而归吧!

" ['tʃəjtʃəj] , [ðə; ði] ['mæstɚz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	Chocho	,	the	master's	daughter	,	who	was	now	sixteen	years	of	age	,
"	乔乔	,	这	硕士学位	女儿	,	WHO	曾是	现在	十六	年	的	年龄	,

“主人的女儿乔乔，当时已经十六岁了，

[ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

overheard	the	conversation	between	the	two	and	was	much	surprised	,
无意中听到	这	对话	之间	这	二	和	曾是	很多	惊讶	,

我无意中听到了两人之间的对话，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]

and	expressed	her	anxiety	as	well	as	her	sorrow	in	her	face	,	and
和	表达	她	焦虑	作为	出色地	作为	她	悲哀	在	她	脸	,	和

[sed] :

said	:
说	:

她脸上流露出焦虑和悲伤，说道:

“ [dʌz] - [goʊ][tuː; tə]['jɛdoʊ][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ?

“	Does	Bunkichi	go	to	Yedo	in	this	storm	?
"	做	-	去	到	江户	在	这	风暴	?

“文吉会在这场暴风雨中前往江户吗？”

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [tuː] , [lɔŋd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ˌɪntər'fɪr] ,

"	The	mother	,	too	,	longed	to	stop	him	,	but	could	not	well	interfere	,
"	这	母亲	,	也	,	渴望	到	停止	他	,	但	可以	不是	出色地	干扰	,

母亲也很想阻止他，但又不好插手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [skiːm] .

because	her	husband	had	already	yielded	his	sanction	to	the	boy's	scheme	.
因为	她	丈夫	有	已经	产生	他的	制裁	到	这	男孩们	方案	.

因为她的丈夫已经默许了男孩的计划。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][bəuθ] , [æz; əz] she101

She	only	said	,	loud	enough	to	be	heard	by	both	,	as	she101
她	仅有的	说	,	大声	足够的	到	是	听到	经过	两个都	,	作为	she101

她只是开口说道，声音大到两人都能听见，就像她101

['ænsər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] : “ [jes] , ['tʃoʊ] ,

answered	her	daughter	:	“	Yes	,	Cho	,
回答	她	女儿	:	“	是的	,	赵	,

她回答女儿说：“是的，Cho，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] !

it	is	most	dangerous	to	go	out	to	sea	in	this	great	wind	and	storm	!
它	是	最多	危险的	到	去	出去	到	海	在	这	伟大的	风	和	风暴	!

在这种狂风暴雨中出海非常危险!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [riˈspɔndid] : " [jes] , [ˈmʌðər] !
" To which the girl responded : " Yes , mother !
" 到 哪个 这 女孩 回应 : " 是的 , 母亲 !

女孩回答说："是的，妈妈！"

" - , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɛnˌdʒɪn] - [ˈmɑːru][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
" Bunkichi , having paid the price of the Tenjin - maru to his master ,
" - , 拥有 有薪酬的 这 价格 的 这 天神 - 丸 到 他的 掌握 ,

"文吉向他的主人支付了天神丸的价钱后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈstɔrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp]
went to the wholesale stores which were best known to him and bought up
去 到 这 批发的 商店 哪个 是 最好的 已知 到 他 和 买 向上
[ðer; ðər][ˈɔːrɪndʒɪz] .
their oranges .
他们的 橙子 .

他去了自己最熟悉的几家批发商店，把那里的橘子都买光了。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
The merchants , as they were sore oppressed by the rotting of the fruit ,
这 商人 , 作为 他们 是 疮 受压迫者 经过 这 腐烂 的 这 水果 ,

商人们因水果腐烂而遭受重创，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] " [ˈpæntɪŋ] [bluː] [breθ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
were in the state of " panting blue breath , " as they say .
是 在 这 状态 的 " 喘息 蓝色的 气息 , " 作为 他们 说 .

正如他们所说，当时他们"气喘吁吁，呼吸发蓝"。

- , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɔːf] - [hænd] [ˈmænər] , [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [duː][ðə; ði]
Bunkichi , in a somewhat off - hand manner , said to one of them : " Do the
- , 在 一个 有些 离开 - 手 方式 , 说 到 一 的 他们 : " 做 这
[ˈɔːrɪndʒɪz][rɑːt] [ˈevri] [deɪ] ? "
oranges rot every day ? "
橙子 腐烂 每一个 天 ? "

文吉漫不经心地问其中一人："橘子每天都会烂吗？"

" [jes] , [ˈevri] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [rɑːt] [əˈweɪ] [kənˈtɪnjuəli] .
" Yes , every day we are much troubled about it ; they rot away continually .
" 是的 , 每一个 天 我们 是 很多 麻烦 关于 它 ; 他们 腐烂 离开 持续 .

"是的，我们每天都为此感到非常苦恼；它们不断地腐烂。

[ɔːlˈredi] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [spɔɪld] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
Already half of the stock we have is spoiled ; if it goes on at this rate ,
已经 一半 的 这 库存 我们 有 是 被宠坏了 ; 如果 它 去 在 在 这 速度 ,

我们一半的库存已经变质了；如果继续这样下去，

[wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [ten] [deɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] .
within another ten days our whole stock will be lost .
之内 其他 十 天 我们的 所有的 库存 将要 是 丢失的 .

再过十天，我们的全部存货都将损失殆尽。

" [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [læd] [sed] :
" Whereupon the lad said :
" 于是 这 小伙子 说 :

于是，那少年说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] [wəˈtevər] [praɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][get][fɔːr; fər]
" Are you really prepared to sell them at whatever price you can get for
" 是 你 真的 准备 到 卖 他们 在 任何 价格 你 能 得到 为了
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

"你真的准备好接受任何价格就卖掉它们吗？"

“ [oʊ] , [jes] , ['glædli] ;
“ Oh , yes , gladly ;
“ 哦 , 是的 , 乐意 ;

“哦，是的，乐意之至；

[fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [sel] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ]
for how much better would it be to sell even at a loss than to pay
为了 如何 很多 更好的 会 它 是 到 卖 甚至 在 一个 损失 比 到 支付
[fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [stʌf] [ə'weɪ] ! ” -
for throwing the rotten stuff away ! ” 102
为了 投掷 这 烂 东西 离开 ! ” -

即使亏本出售也比花钱扔掉腐烂的东西要好得多！”102

[tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ænsər] : “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
To which Bunkichi answered : “ If that is the case ,
到 哪个 - 回答 : “ 如果 那 是 这 案件 ,

对此，文吉回答说：“如果真是那样的话，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [mɒn] [pər][bɑːks][æz; əz] [mʌtʃ] [stɑːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
I will buy from you at sixteen mon per box as much stock as you have .
我 将要 买 从 你 在 十六 星期一 每 盒子 作为 很多 库存 作为 你 有 .

我将以每盒十六元的价格从你那里购买你所有的库存。

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['iznt] [ðæt] [tuː] [tʃiːp]
” The merchant was taken aback at the reply , and said : “ Isn't that too cheap
” 这 商人 曾是 已采取 背 在 这 回复 , 和 说 : “ 不是 那 也 便宜的
? ”
? ”
? ”

商人对这个回答感到惊讶，说道：“这会不会太便宜了？”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɑːt] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] .
“ But if they rot away , you will get nothing .
” 但 如果 他们 腐烂 离开 , 你 将要 得到 没有什么 .

“但如果它们腐烂了，你就什么也得不到。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊvər] - [kiːn] [tuː; tə] [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , ['koʊldli] ;
I am not over - keen to buy , ” said the lad , coldly ;
我 是 不是 超过 - 敏锐的 到 买 , ” 说 这 小伙子 , 冷冷地 ;

“我不太想买，”小伙子冷冷地说；

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [tɔːk] . ”
“ so if you don't wish to sell , we need not have any further talk . ”
” 所以 如果 你 不 希望 到 卖 , 我们 需要 不是 有 任何 更远 讲话 . ”

“所以，如果你不想卖，我们就无需再谈了。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [steɪd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ Just wait a minute , ” and the merchant stayed the lad as he was
” 只是 等待 一个 分钟 , ” 和 这 商人 入住 这 小伙子 作为 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
about to leave .
关于 到 离开 .

“等一下，”商人拦住了正要离开的少年。

“ [aɪ] [wɪl] [sel] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [mɒn] [ə; eɪ][bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ʌp] [maɪ] [hoʊl] [stɑːk] . ”
“ I will sell at sixteen mon a box if you will buy up my whole stock . ”
” 我 将要 卖 在 十六 星期一 一个 盒子 如果 你 将要 买 向上 我的 所有的 库存 . ”

“如果你愿意买下我所有的存货，我可以以每盒十六便士的价格出售。”

“ [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , ” [sed] - .
“ Yes , the whole lot , ” said Bunkichi .
” 是的 , 这 所有的 很多 , ” 说 - .

“是的，全部，”文吉奇说道。

“ [aɪ] [wɪl] [bai] [æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːksɪz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] .

“	I	will	buy	as	many	thousand	boxes	as	I	can	put	into	a	large	ship	.
“	我	将要	买	作为	许多	千	盒子	作为	我	能	放	进入	一个	大的	船	.

“我会尽可能多地购买几千箱，把它们装进一艘大船里。”

” [ðʌs] [hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə]

”	Thus	he	bought	up	the	whole	stock	of	that	store	and	then	went	on	to
”	因此	他	买	向上	这	所有的	库存	的	那	店铺	和	然后	去	在	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

于是他买下了那家店的所有商品，然后又去了另一家。

['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] .

buying	up	the	whole	stock	of	each	at	a	very	low	price	.
购买	向上	这	所有的	库存	的	每个	在	一个	非常	低的	价格	.

以极低的价格买断每种产品的全部库存。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fɑːrm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Then	he	sent	a	man	to	the	orange	farm	and	collected	some	more	.
然后	他	发送	一个	男人	到	这	橙子	农场	和	集	一些	更多的	.

然后他派人去橘子园又采摘了一些。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɑːk] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tɛnˌdʒɪn] - ['mɑːru] [soʊ] [ðæt] ,

Having	procured	a	large	stock	,	he	put	it	all	on	board	the	Tenjin	-	maru	so	that	,
拥有	采购	一个	大的	库存	,	他	放	它	全部	在	木板	这	天神	-	丸	所以	那	,

他购入了大量货物，并将它们全部装上了天神丸号，以便……

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkʊ] ['bɜːrðən] , [ɪts] [kiːl] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

albeit	the	ship	was	one	of	a	thousand	koku	burthen	,	its	keel	sank	deep	into	the
尽管	这	船	曾是	一	的	一个	千	国	负担	,	它是	龙骨	沉没	深的	进入	这

['wɔːtər] . -

water	.	103
水	.	-

尽管这艘船的载重达千石，但它的龙骨却深深地沉入了水中。103

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [siː] - ['dʒaɪənt] [ə'pɪrz]

THE	SEA	-	GIANT	APPEARS
这	海	-	巨大的	出现

海巨人现身

[æz; əz] ['kæptɪn] - [sɔːt] [fɔːr; fər] ['seɪləz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

AS	Captain	Kichidayu	sought	for	sailors	by	holding	out	to	them	promise	of
作为	队长	-	寻求	为了	水手们	经过	保持	出去	到	他们	承诺	的

['weɪdʒɪz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

wages	ten	times	more	than	they	could	get	at	other	times	,
工资	十	时代	更多的	比	他们	可以	得到	在	其他	时代	,

吉大汤船长为了招募水手，承诺支付比平时高十倍的工资。

[hiː; hi] [suːn] [pɪkt] [ʌp] [sɪks] ['stɜːrdi] ['fɛloʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [set] [mʌtʃ] ['vælјuː] [ɑːn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

he	soon	picked	up	six	sturdy	fellows	who	did	not	set	much	value	on	their	lives	.
他	很快	挑选	向上	六	结实的	伙伴们	WHO	做过	不是	放	很多	价值	在	他们的	生活	.

他很快收留了六个身强力壮、不怎么珍惜生命的小伙子。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Thereupon	**he**	**reported**	**his**	**success**	**to**	**Bunkichi**	**,**	**who**	**was**	**rejoiced**	**over**	**it**	**,**
于是	他	据报道	他的	成功	到	-	,	WHO	曾是	欣喜若狂	超过	它	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

于是他将自己的成功告诉了文吉，文吉为此非常高兴，说道：

" [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**Then**	**all**	**things**	**are**	**ready**	**now**	**;**	**we**	**shall**	**settle**	**to**	**start**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	然后	全部	事物	是	准备好	现在	;	我们	将	定居	到	开始	在	这	早晨	,

“那么一切准备就绪，我们明天早上开始吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [skwer] ['tɪmbɚz] .

and	**I**	**will**	**send**	**to**	**the**	**ship**	**ten**	**pieces**	**of**	**long**	**square**	**timbers**	**.**
和	我	将要	发送	到	这	船	十	件	的	长的	正方形	木材	.

我将送十根长方木到船上。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['krɔːswaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɛndz] ['hevi]

You	**will**	**place**	**them**	**crosswise**	**on**	**the**	**ship**	**and**	**attach**	**to**	**their**	**ends**	**heavy**
你	将要	地方	他们	横向	在	这	船	和	附	到	他们的	结束	重的

[stoʊnz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌp'set] ['iːzəli] ,

stones	**so**	**that**	**she**	**will**	**not**	**upset**	**easily**	**,**
石头	所以	那	她	将要	不是	沮丧的	容易地	,

你们要将它们横放在船上，并在它们的末端系上重石，这样船就不容易倾覆。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] .

”	**he**	**continued**	**,**	**with**	**his**	**usual**	**audacity**	**and**	**resourcefulness**	**.**
"	他	持续	,	和	他的	通常	大胆	和	足智多谋	.

他继续说道，语气中带着他一贯的胆识和机智。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] ['aɪləndz] , Hachijo104

“	**For**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**ships**	**which**	**sail**	**about**	**those**	**far**	**-**	**off**	**islands**	**,**	**Hachijo104**
"	为了	我	有	听到	那	船舶	哪个	帆	关于	那些	远的	-	离开	岛屿	,	Hachijo104

“因为我听说，航行在那些遥远岛屿附近的船只，八丈104

[ænd; ənd] [oʊ'ʃiːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

and	**Oshima**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**
和	大岛	,	和	这	喜欢	,

还有大岛等人

[ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] ['seɪfti] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hevi] ['stɔrmz] .

are	**fitted**	**out**	**in**	**this**	**way**	**and**	**sail**	**in**	**safety**	**even**	**in**	**heavy**	**storms**	**.**
是	适配	出去	在	这	方式	和	帆	在	安全	甚至	在	重的	暴风雨	.

如此配备后，即使在暴风雨中也能安全航行。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn]['jɛdoʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðoʊz] ['aɪlənd] - [ʃɪps] - [siː] - ['spæroʊz; 'speroʊz] - :

That	**is**	**why**	**in**	**Yedo**	**they**	**call**	**those**	**island**	**-**	**ships**	**'**	**sea**	**-**	**sparrows**	**'**	**:**
那	是	为什么	在	江户	他们	称呼	那些	岛	-	船舶	-	海	-	麻雀	-	:

所以江户人家才把那些岛屿船只称为“海麻雀”：

[ðə; ði] [weɪt] ['biːɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] ['nevər] [ˌʌp'set] .

the	**weight**	**being**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**they**	**never**	**upset**	**.**
这	重量	存在	在	两个都	侧面	的	这	船	,	他们	绝不	沮丧的	.

由于重量分布在船的两侧，所以船体从未倾覆。

" - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['truːli] ,

”	**Kichidayu**	**was**	**much**	**struck**	**by**	**his**	**keen**	**observation**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Truly**	**,**
"	-	曾是	很多	击	经过	他的	敏锐的	观察	,	和	说	:	“	真的	,

吉太夫被他敏锐的观察力深深打动，说道：“确实如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

it	didn't	occur	to	my	mind	that	those	ships	are	fitted	out	as	you	say	,
它	没有	发生	到	我的	头脑	那	那些	船舶	是	适配	出去	作为	你	说	,

我没想到那些船会像你所说的那样配备齐全。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈiːzuː] [ˈprɑːvɪns] .

but	now	I	recollect	having	seen	them	off	the	coast	of	Izu	Province	.
但	现在	我	追忆	拥有	已见	他们	离开	这	海岸	的	伊豆	省	.

但我现在想起我曾在伊豆半岛沿海见过它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kənˈstrʌktɪd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkæpsaɪz] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt]

As	they	are	thus	constructed	they	never	capsize	,	however	much	they	are	washed
作为	他们	是	因此	建造	他们	绝不	倾覆	,	然而	很多	他们	是	洗过

[ˈoʊvər][baɪ] [weɪvz] . ”

over	by	waves	.	”
超过	经过	波浪	.	”

由于它们的构造如此，无论被海浪冲刷多少次，它们都不会倾覆。

“ [naʊ] , - [sæn] , ” - [sed] , “ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈtɛnˌdʒɪn] - [ˈmɑːru] ,

“	Now	,	Kichidayu	San	,	”	Bunkichi	said	,	“	this	ship	is	called	the	Tenjin	-	maru	,
“	现在	,	-	圣	,	”	-	说	,	“	这	船	是	称为	这	天神	-	丸	,

“现在，吉太夫先生，”文吉说道，“这艘船叫做天神丸。”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [miːn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] ,

but	our	going	out	to	sea	this	time	may	mean	going	to	her	destruction	,
但	我们的	去	出去	到	海	这	时间	可能	意思是	去	到	她	破坏	,

但我们这次出海可能意味着她的毁灭。

[soʊ][let][ˌjuː ˈes] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈɪntuː] - - [ˈmɑːru] , [ɔːr] [goʊst] - [ʃɪp] ,

so	let	us	change	her	name	into	Iurei	-	maru	,	or	ghost	-	ship	,
所以	让	我们	改变	她	姓名	进入	-	-	丸	,	或者	鬼	-	船	,

所以，让我们把她的名字改成“幽灵船”吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][ɪˈmædʒɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [men][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [waɪt] [kloʊðz] .

and	let	us	imagine	ourselves	to	be	dead	men	by	putting	on	white	clothes	.
和	让	我们	想象	我们自己	到	是	死的	男人	经过	推杆	在	白色的	衣服	.

让我们穿上白衣服，想象自己是死人。

[ðʌs] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [əˈkɜːr] [kæn; kən] [sker] [ðə; ði] [kruː] ; [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] - [ded] - [men] ,

Thus	nothing	that	may	occur	can	scare	the	crew	;	for	,	being	'	dead	'	men	,
因此	没有什么	那	可能	发生	能	吓	这	全体人员	;	为了	,	存在	-	死的	-	男人	,

因此，任何可能发生的事都吓不倒船员们；因为他们都是“死人”，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] . ” -

they	can	have	no	fear	of	death	.	”	105
他们	能	有	不	害怕	的	死亡	.	”	-

他们不必惧怕死亡。”105

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] .

The	captain	agreed	with	him	,	saying	:	“	That's	a	splendid	idea	.
这	队长	同意	和	他	,	说	:	“	那就是	一个	灿烂	主意	.

船长同意他的看法，说道：“这真是个绝妙的主意。”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][ðə; ði][sɪks]

”	The	captain	returned	to	his	abode	in	high	spirits	and	told	to	the	six
”	这	队长	返回	到	他的	住所	在	高的	烈酒	和	讲述	到	这	六

[ˈsiːmən] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sed] ,

seamen	what	the	lad	had	said	,
海员	什么	这	小伙子	有	说	,

“船长兴高采烈地回到住处，把那小子说的话告诉了六名水手。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

and	they	all	readily	agreed	to	the	plan	,
和	他们	全部	容易	同意	到	这	计划	,

他们都欣然同意了这个计划。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eni]

and	were	so	stirred	by	the	lad's	courage	that	they	were	ready	to	face	any
和	是	所以	搅拌	经过	这	小伙子的	勇气	那	他们	是	准备好	到	脸	任何

['deindʒəz][ɔːr] [fɪrz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

dangers	or	fears	that	might	come	to	them	.
危险	或者	恐惧	那	可能	来	到	他们	.

他们被这名少年的勇气深深感动，准备好面对可能遇到的任何危险或恐惧。

- [æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] :

Bunkichi	at	once	ordered	a	man	to	paint	on	the	sail	of	the	ship	:
-	在	一次	订购	一个	男人	到	画	在	这	帆	的	这	船	:

文吉立刻吩咐人给船帆上作画：

“ - - ['mɑːru] ” [ɪn][lɑːrdʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

“	Iurei	-	maru	”	in	large	Chinese	characters	,	and	at	the	cloth	establishment	of
“	-	-	丸	”	在	大的	中国人	人物	,	和	在	这	布	建立	的

[ðə; ði] - ,

the	Daikokuya	,
这	-	,

用大号汉字写着“Iurei-maru”，在大黑屋的布料店里，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [eɪt] ['suːts][ʌv; əv] [waɪt] [kloʊðz] .

he	ordered	eight	suits	of	white	clothes	.
他	订购	八	西装	的	白色的	衣服	.

他订购了八套白色西装。

“ - , ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mæstər] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] ['suːts]

“	Bunkichi	,	”	inquired	the	astonished	master	,	“	what	is	the	use	of	those	eight	suits
“	-	,	”	询问	这	惊讶	掌握	,	“	什么	是	这	使用	的	那些	八	西装

[ʌv; əv] [waɪt] ?

of	white	?
的	白色的	?

“文吉，”惊讶的师傅问道，“这八套白色有什么用呢？”

” - [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : “ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ded] [men] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

”	Bunkichi	laughed	as	he	answered	:	“	We	may	all	be	dead	men	before	long	,
”	-	笑了	作为	他	回答	:	“	我们	可能	全部	是	死的	男人	前	长的	,

文吉笑着回答说：“我们可能不久都会成为死人。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

if	we	go	out	to	sea	in	this	storm	.
如果	我们	去	出去	到	海	在	这	风暴	.

如果我们冒着这场风暴出海。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [fjuː] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ded] [ɪn] [hɑːrt] .

The	chances	of	surviving	are	few	,	so	we	are	already	dead	in	heart	.
这	机会	的	幸存	是	很少	,	所以	我们	是	已经	死的	在	心	.

生存的希望渺茫，所以我们的心早已死去。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [maɪ] [ʃɪp] - - ['mɑːru] .

I	have	named	my	ship	Iurei	-	maru	.
我	有	命名	我的	船	-	-	丸	.

我的船被命名为“伊雷丸”。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] dress106

We	are	going	to	dress106
我们	是	去	到	dress106

我们将穿106号衣服

[ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [-] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [traɪ'æŋgjələr] - [ʃeɪpt] ['pepərz]

in white with the zudabukuro [26] and we shall stick triangular - shaped papers

在 白色的 和 这 - [-] 和 我们 将 戳 三角形 - 形状 文件

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] ,

on our foreheads ,

在 我们的 额头 ,

身穿白色衣服，戴着zudabukuro[26]，我们将在额头上贴上三角形的纸片，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] . ” - .

as they do for the dead . ” 26 .

作为 他们 做 为了 这 死的 . ” - .

就像他们对待死者一样。”26.

[ðə; ðɪ] [pɜːrs] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [æt; ət][ə; eɪ] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][dʒə'pæn] .

The purse tied round the neck of the dead at a burial service in Japan .

这 钱包 系 圆形的 这 脖子 的 这 死的 在 一个 葬礼 服务 在 日本 .

在日本的葬礼上，死者脖子上系着一个钱包。

“ [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] !

“ What horrible things you do !

” 什么 可怕 事物 你 做 !

你做了多么可怕的事情啊!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [waɪf] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] , ['tʃəjtʃəj] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sed] :

” exclaimed the wife , while the daughter , Chocho , with sudden inspiration , said :

” 惊呼 这 妻子 , 尽管 这 女儿 , 乔乔 , 和 突然 灵感 , 说 :

妻子惊呼道，女儿乔乔突然灵光一闪，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [soʊ] [jʊr; jər] [waɪt] [suːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“ I will sew your white suit for you . ”

” 我 将要 缝 你的 白色的 套装 为了 你 . ”

“我会为你缝制那套白色西装。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['greɪtf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [læd] ,

“ I am most grateful , ” replied the lad ,

” 我 是 最多 感激的 , ” 回复 这 小伙子 ,

“我非常感激，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“ but I have already ordered others to do it for me . ”

” 但 我 有 已经 订购 其他的 到 做 它 为了 我 . ”

但我已经命令其他人替我去做这件事了。

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

“ Please let me do it , ” said the girl .

” 请 让 我 做 它 , ” 说 这 女孩 .

“请让我来做吧，”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] — ” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] - [kən'sentid] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

“ It may be the last — ” and at this Bunkichi consented with thanks .

” 它 可能 是 这 最后的 — ” 和 在 这 - 同意 和 谢谢 .

“这可能是最后一次了——”这时，文吉表示感谢并同意了。

[ðə; ðɪ]['mæstər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

The master , who seemed to have prepared beforehand ,

这 掌握 , WHO 似乎 到 有 准备 预先 ,

这位师傅似乎事先做了准备，

['ɔ:rdərd] [seɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['i:təbəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,
ordered **sake** **and** **a** **set** **of** **little** **dishes** **of** **eatables** **to** **be** **brought** **forth** **,**
订购 清酒 和 一个 放 的 小的 菜肴 的 食物 到 是 带来 前进 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] :
and **then** **remarked** **:**
和 然后 评论 :

他吩咐人端上清酒和一套小碟小吃，然后说道：

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['setld] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" **As** **you** **have** **settled** **to** **start** **to** **-** **morrow** **I** **intend** **to** **offer** **you** **a**
" 作为 你 有 定居 到 开始 到 - 明天 我 打算 到 提供 你 一个
[kən'grætʃələtɔ:ri] [fi:st] [ɪn] [æd'væns] ,
congratulatory **feast** **in** **advance** **,**
祝贺 盛宴 在 进步 ,

"既然您已决定明天开始工作，我打算提前为您准备一场祝贺宴。"

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət]['jɛdoʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
hoping **that** **you** **may** **arrive** **at** **Yedo** **and** **have** **good** **luck** **and** **make** **a** **great**
希望 那 你 可能 到达 在 江户 和 有 好的 运气 和 制作 一个 伟大的
['prɑ:fɪt] .
profit **.**
利润 .

希望您能顺利抵达江户，好运连连，赚得盆满钵满。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] in107
" **At** **last** **the** **morrow** **came** **,** **and** **early** **in107**
" 在 最后的 这 明天 来了 , 和 早期的 in107

"终于，明天到来了，清晨……"

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n]
the **morning** **Bunkichi** **bade** **farewell** **to** **the** **men** **of** **the** **Daikokuya** **and** **put** **on**
这 早晨 - 巴德 告别 到 这 男人 的 这 - 和 放 在
[hɪz; ɪz] [waɪt] [su:t] ,
his **white** **suit** **,**
他的 白色的 套装 ,

清晨，文吉向大黑屋的男人们告别，穿上了他的白色西装。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
which **was** **made** **by** **the** **daughter** **of** **the** **house** **,** **and** **went** **out** **to** **the**
哪个 曾是 制成 经过 这 女儿 的 这 房子 , 和 去 出去 到 这
['si:ʃɔ:r] .
seashore **.**
海滨 .

这是这家的女儿做的，然后带到了海边。

[ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔ:tər] , ['tʃəjtʃəj] ,
The **master** **,** **as** **well** **as** **his** **wife** **,** **with** **their** **daughter** **,** **Chocho** **,**
这 掌握 , 作为 出色地 作为 他的 妻子 , 和 他们的 女儿 , 乔乔 ,

主人和他的妻子，以及他们的女儿乔乔，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
and **all** **the** **employees** **in** **the** **shop** **,** **followed** **him** **in** **order** **to** **see** **him** **off** **.**
和 全部 这 雇员 在 这 店铺 , 随后 他 在 命令 到 看 他 离开 .

店里的所有员工都跟着他，为他送行。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
Having **heard** **of** **his** **departure** **,** **some** **of** **the** **townspeople** **with** **whom** **he**
拥有 听到 的 他的 离开 , 一些 的 这 镇民 和 谁 他
[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
was **acquainted** **,**
曾是 熟人 ,

得知他离开的消息后，一些与他相识的镇民

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

and	those	poor	people	who	had	received	his	alms	,
和	那些	贫穷的	人们	WHO	有	已收到	他的	施舍	,

以及那些接受过他施舍的穷人，

[flɑ:kt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

flocked	together	from	the	four	corners	of	the	town	to	bid	him	good	-	by	.
成群结队的	一起	从	这	四	角落	的	这	镇	到	出价	他	好的	-	经过	.

全镇四面八方的人们聚集在一起，向他道别。

['hævɪŋ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Having	bade	farewell	to	the	people	,
拥有	巴德	告别	到	这	人们	,

向人民告别后，

- ['entərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][ænd; ənd] [su:n] [gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['mɑ:ru] .

Bunkichi	entered	a	small	boat	and	soon	got	on	board	of	the	Iurei	-	maru	.
-	进入	一个	小的	船	和	很快	得到	在	木板	的	这	-	-	丸	.

文吉登上了一艘小船，很快就登上了伊雷丸。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [reɪzd] [ðer; ðər]

Those	who	came	to	see	him	off	,	as	they	stood	around	the	shore	,	raised	their
那些	WHO	来了	到	看	他	离开	,	作为	他们	站立	大约	这	支撑	,	提高	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

那些前来送别他的人们站在岸边，高声喊叫着。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] - , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

calling	out	for	Bunkichi	,	lamenting	his	departure	.
呼叫	出去	为了	-	,	哀叹	他的	离开	.

呼唤着文吉的名字，哀叹他的离去。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋkər] [tu:; tə][bi:; bi] [weid] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][tu:; tə]

Bunkichi	gave	a	signal	for	the	anchor	to	be	weighed	and	the	sail	to
-	给予	一个	信号	为了	这	锚	到	是	称重	和	这	帆	到

[bi:; bi] ['hɔɪstɪd] ;

be	hoisted	;
是	吊起	;

文吉发出信号，示意起锚升帆；

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [su:n] [stʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

then	the	ship	soon	stood	out	to	sea	.
然后	这	船	很快	站立	出去	到	海	.

随后，这艘船很快就驶入了大海。

[bəuθ][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] [tɪl]

Both	the	men	on	the	shore	and	those	on	board	the	ship	waved	their	hands	till
两个都	这	男人	在	这	支撑	和	那些	在	木板	这	船	挥手	他们的	双手	直到

[ðer; ðər][fɔ:rmz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'sɜ:rnəb(ə)l] , -

their	forms	had	become	indiscernible	,	108
他们的	表格	有	变得	无法辨认的	,	-

岸上的人和船上的人都挥舞着双手，直到他们的身影变得难以辨认。108

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [west] [wɪnd] ,

while	the	ship	,	driven	by	the	strong	west	wind	,
尽管	这	船	,	驱动	经过	这	强的	西方	风	,

而船只则被强劲的西风推动着，

[su:n] [bɪ'keɪm] [lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] .

soon	became	lost	to	sight	among	the	big	waves	.
很快	成为	丢失的	到	视线	之中	这	大的	波浪	.

很快，他就消失在了巨浪之中。

[ðoʊ] [ðə; ði] - - ['mɑːru][hæd; həd][hɜːr; hər][seɪl] [ʌp]['oʊnli]['sev(ə)n] [tenθs] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl]

Though	**the**	**Iurei**	**-**	**maru**	**had**	**her**	**sail**	**up**	**only**	**seven**	**tenths**	**of**	**its**	**whole**
尽管	这	-	-	丸	有	她	帆	向上	仅有的	七	十分之一	的	它是	所有的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

虽然伊雷丸的帆只升起了其总长度的十分之七，

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɑːn] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd]

she	**sailed**	**on**	**eastward**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**an**	**arrow**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**strong**	**wind**
她	航行	在	向东	和	这	速度	的	一个	箭	,	欠款	到	这	强的	风

.

:
.

凭借强劲的风力，她以箭一般的速度向东航行。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][kuː'mɑːnoʊ] ,

In	**a**	**very**	**short**	**time**	**she**	**passed**	**the**	**Sea**	**of**	**Kumano**	**,**
在	一个	非常	短的	时间	她	通过了	这	海	的	熊野	,

她用很短的时间就穿越了熊野海。

[ænd; ənd] [ðen] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] - .

and	**then**	**soon**	**was**	**in**	**the**	**Sea**	**of**	**Isè**	**.**
和	然后	很快	曾是	在	这	海	的	-	.

然后很快就到了伊塞海。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪd] - - ['nɑːdə][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

As	**she**	**came**	**to**	**the**	**noted**	**Yenshiu**	**-**	**nada**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**that**	**day**	**,**
作为	她	来了	到	这	著名的	-	-	nada	在	这	晚上	的	那	天	,

当她于当日傍晚来到著名的延寿那达时，

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

the	**wind**	**grew**	**stronger**	**and**	**the**	**rain**	**came**	**down**	**in**	**torrents**	**.**
这	风	生长	更强	和	这	雨	来了	向下	在	种子	.

风势越来越大，暴雨倾盆而下。

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] , ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] ,

As	**the**	**huge**	**waves**	**,**	**mountain**	**-**	**high**	**,**
作为	这	巨大的	波浪	,	山	-	高的	,

巨浪滔天，高耸入云，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɔːst] [laɪk][ə; eɪ] [triː] - [liːf]

came	**rushing**	**from**	**the**	**far**	**ocean**	**and**	**the**	**ship**	**was**	**tossed**	**like**	**a**	**tree**	**-**	**leaf**
来了	匆忙	从	这	远的	海洋	和	这	船	曾是	抛掷	喜欢	一个	树	-	叶子

,

,
,

巨浪从遥远的海洋疾驰而来，将船只像树叶一样抛来抛去。

[ðə; ði] [kruː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	**crew**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**were**	**flung**	**down**	**into**	**the**	**abyss**	**of**	**darkness**	**when**	**she**
这	全体人员	毛毡	作为	如果	他们	是	扔	向下	进入	这	深渊	的	黑暗	什么时候	她

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

got	**into**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**waves**	**.**
得到	进入	这	槽	的	这	波浪	.

当她驶入波谷时，船员们感觉自己仿佛被抛入了黑暗的深渊。

[ðoʊz] [sɪks][roʊ'bʌst][men] , [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [ænd; ənd] ['fɪrləs]
Those six robust men , who had hitherto worked with steady and fearless
那些 六 强壮的 男人 , WHO 有 迄今为止 工作 和 稳定的 和 无畏
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

那六位身强力壮的男子，此前一直以沉着冷静、无所畏惧的勇气工作，

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['leɪbər] .
suddenly gave in before this state of the sea and lost all heart for labor .
突然 给予 在 前 这 状态 的 这 海 和 丢失的全部 心 为了 劳动 .

突然间，他屈服于大海的这种状态，失去了所有劳作的勇气。

[ˌnevərðə'les] ['kæptɪn] - , [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evər] , [ræn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Nevertheless Captain Kichidayu , as steady as ever , ran about here and there ,
尽管如此 队长 - , 作为 稳定的 作为 曾经 , 跑 关于 这里 和 那里 ,

然而，吉太夫上尉一如既往地沉着冷静，四处奔走。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] . -
stirring the crew up to their work . 109
搅拌 这 全体人员向上 到 他们的 工作 . -

激励船员们投入工作。109

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪt] [men] [ɔːl][toʊld] ,
Among the eight men all told ,
之中 这 八 男人 全部 讲述 ,

这八名男子中，

[ðə; ði][wʌn][moʊst] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]
the one most unaffected by the dreadful state of the sea was Bunkichi , the
这 一 最多 不受影响 经过 这 可怕 状态 的 这 海 曾是 - , 这
- - ['koʊzoʊ] ,
Wanizame - Kozo ,
- - 楮蔭 ,

受大海可怕状况影响最小的是万尼扎梅小僧文吉。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] [kruː] , ['kɔːlɪŋ]
and he , with the captain , lent a helping hand to the tired crew , calling
和 他 , 和 这 队长 , 借出的 一个 帮助 手 到 这 疲劳的 全体人员 , 呼叫
[aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] : " [hə'rɑː] !
out occasionally : " Hurrah !
出去 偶尔 : " 欢呼 !

他和船长一起帮助疲惫的船员，并不时喊道："万岁！"

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
This is fine !
这 是 美好的 !

这样可以!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə]['jɛdoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
We shall get to Yedo within the next day .
我们 将 得到 到 江户 之内 这 下一个 天 .

我们明天就能到达江户。

[wɜːrk] [hɑːrd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃænt] [wɑːnt][fɔːr; fər] [peɪ] !
Work hard , all of you , and you sha'n't want for pay !
工作 难的 , 全部 的 你 , 和 你 不会 想 为了 支付 !

你们都努力工作，就不会缺工资!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dəuld] [aʊt] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,
" And then he doled out money to the crew ,
" 和 然后 他 施 出去 钱 到 这 全体人员 ,

然后他给船员们分发了钱。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [breɪst] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ðer; ðər] [best]

who	were	encouraged	by	this	and	braced	themselves	up	and	labored	their	best
WHO	是	鼓励	经过	这	和	支撑	他们自己	向上	和	辛勤劳作	他们的	最好的

.

:

.

受到鼓舞，他们振作起来，竭尽全力。

['miːnwaɪl] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] .

Meanwhile	night	fell	and	the	storm	continued	.
同时	夜晚	跌倒	和	这	风暴	持续	.

夜幕降临，暴风雨仍在继续。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

Though	nothing	was	visible	to	the	eyes	,	the	awful	sound	of	the	waves	,
尽管	没有什么	曾是	可见的	到	这	眼睛	,	这	可怕	声音	的	这	波浪	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

and	the	wind	,
和	这	风	,

虽然肉眼什么也看不见，但能听到可怕的海浪声和狂风声。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['defnd] [ðə; ðɪ] [ɪrz] ;

which	shook	masts	and	rigging	,	deafened	the	ears	;
哪个	摇晃	桅杆	和	索具	,	耳聋	这	耳朵	;

巨响震得桅杆和索具摇晃，震聋了耳朵；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] .

and	the	heaven	and	the	earth	seemed	to	be	swallowed	up	by	the	waters	.
和	这	天堂	和	这	地球	似乎	到	是	吞咽	向上	经过	这	水	.

天地仿佛都被水吞没了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ðɪ] ['kruːz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌtəd]

By	degrees	the	crew's	courage	began	again	to	fail	and	one	of	them	muttered
经过	学位	这	船员	勇气	开始	再次	到	失败	和	一	的	他们	低声说道

:

:

:

船员们的勇气渐渐再次消磨殆尽，其中一人喃喃自语道：

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪg] ['mɑːnstər] [laɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə]

“	This	is	just	the	sort	of	night	for	some	big	monster	like	a	wanizame	to
“	这	是	只是	这	种类	的	夜晚	为了	一些	大的	怪物	喜欢	一个	-	到

[ə'pɪr] !

appear	!
出现	!

“今晚正是像瓦尼扎姆这样的大怪物出没的好时机！”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [sed] : “ [jes] ; [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜːrvəs] , [tuː] . ” -

”	To	which	another	said	:	“	Yes	;	I	feel	a	bit	nervous	,	too	.	”	110
”	到	哪个	其他	说	:	“	是的	;	我	感觉	一个	少量	紧张的	,	也	.	”	-

另一个人回答说：“是的，我也有点紧张。”110

“ [kʌm] , [men] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] - .

“	Come	,	men	;	a	little	more	perseverance	!	”	shouted	out	Bunkichi	.
“	来	,	男人	;	一个	小的	更多的	毅力	!	”	喊叫	出去	-	.

“加油，伙计们，再坚持一下！”文吉喊道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə][weɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [fɪr]

So	saying	,	he	again	gave	them	an	extra	wage	and	continued	:	“	You	fear
所以	说	,	他	再次	给予	他们	一个	额外的	工资	和	持续	:	“	你	害怕

[ðə; ði] - , [duː][juː; jʊ] ?

the	wanizame	,	do	you	?
这	-	,	做	你	?

说完，他又给了他们额外的工资，然后继续说道：“你们害怕瓦尼扎梅，是吗？”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði] - -

I	rather	think	the	wanizame	will	be	afraid	of	me	because	I'm	the	Wanizame	-
我	相当	思考	这	-	将要	是	害怕的	的	我	因为	我是	这	-	-

['koʊzoʊ] .

Kozo	.
楮蓀	.

我觉得小鬼会害怕我，因为我是小鬼小僧。

[teɪk] [hɑːrt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Take	heart	,	all	of	you	!
拿	心	,	全部	的	你	!

大家振作起来！

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !

Don't	be	afraid	!
不	是	害怕的	!

别害怕！

” [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : “ ['truːli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][wʌns] [kɪld] [ðə; ði]

”	The	men	were	cheered	up	and	said	:	“	Truly	enough	,	you	once	killed	the
”	这	男人	是	欢呼	向上	和	说	:	“	真的	足够的	,	你	一次	被杀	这

- .

wanizame	.
-	.

男人们欢呼起来，说道：“确实如此，你曾经杀死过瓦尼扎梅。”

[wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] !

We	needn't	be	afraid	!
我们	不必	是	害怕的	!

我们不必害怕！

[naʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [wɪə(r)] [rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] !

Now	,	all	right	,	sir	;	we're	rid	of	our	fears	!
现在	,	全部	正确的	,	先生	;	是	摆脱	的	我们的	恐惧	!

好了，先生；我们已经克服了恐惧！

” [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ; [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

”	However	,	their	courage	was	of	but	short	duration	;	when	they	gazed	at	the
”	然而	,	他们的	勇气	曾是	的	但	短的	期间	;	什么时候	他们	凝视	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

然而，他们的勇气只持续了很短的时间；当他们凝视黑暗时，

['æŋgri] [siː] [ðeɪ] [ə'gen] [lɔːst] [hɑːrt] , ['seɪɪŋ] : “ [bʌt; bət] , [sɜːr] ,

angry	sea	they	again	lost	heart	,	saying	:	“	But	,	sir	,
生气的	海	他们	再次	丢失的	心	,	说	:	“	但	,	先生	,

面对愤怒的大海，他们再次失去了信心，说道：“但是，先生，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði]['uːmiː] - [boʊzuː] [-] [kʌmz] [ʌp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði]

what	shall	we	do	if	the	umi	-	bozu	[	27	]	comes	up	—	if	it	is	true	,	as	the
什么	将	我们	做	如果	这	海	-	博祖	[	-	]	来	向上	—	如果	它	是	真的	,	作为	这

['piːp(ə)l] [seɪ] ,

people	say	,
人们	说	,

如果海坊主[27]真的出现，我们该怎么办？——如果像人们所说的那样，

[ðə; ði]['mɑːnstər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] ? ” - .

the	monster	lives	in	this	ocean	?	”	27	.
这	怪物	生活	在	这	海洋	?	”	-	.

怪物就生活在这片海洋里吗？“27.

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

An	imaginary	giant	of	the	sea	.
一个	假想	巨大的	的	这	海	.

一个虚构的海洋巨人。

- , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ,

Bunkichi	,	as	he	gave	them	a	scornful	smile	,
-	,	作为	他	给予	他们	一个	轻蔑的	微笑	,

文吉带着轻蔑的笑容看着他们，

[stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

stood	up	with	his	dagger	in	his	hand	and	said	:
站立	向上	和	他的	匕首	在	他的	手	和	说	:

他手里拿着匕首站了起来，说道：

“ [aɪl] [swiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

“	I'll	sweep	him	down	with	this	sword	if	any	such	creature	makes	his	appearance	.
“	患病的	扫	他	向下	和	这	剑	如果	任何	这样的	生物	制作	他的	外貌	.

” -

”	111
”	-

“若有这种怪物胆敢出现，我必用这把剑将其斩杀。”111

“ [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnstər] ” -

“	He	drew	his	sword	and	ran	toward	the	monster	”	113
“	他	画	他的	剑	和	跑	朝向	这	怪物	”	-

他拔出剑，朝怪物跑去。113

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] : “ [ɑː] !

Just	then	the	man	on	watch	suddenly	shrieked	:	“	Ah	!
只是	然后	这	男人	在	手表	突然	尖叫	:	“	啊	!

就在这时，值班的人突然尖叫道：“啊！”

[ðə; ði] [siː] - ['dʒaɪənt][hæz; həz] [kʌm] !

the	sea	-	giant	has	come	!
这	海	-	巨大的	有	来	!

海巨人来了！

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]

”	And	he	ran	back	toward	the	stern	while	the	others	were	frightened	out	of
”	和	他	跑	后退	朝向	这	船尾	尽管	这	其他的	是	害怕	出去	的

[ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ['hedz] [bæk] [bɪ'twiːn]

their	wits	and	ran	down	into	the	cabin	where	they	drew	their	heads	back	between
他们的	智慧	和	跑	向下	进入	这	舱	在哪里	他们	画	他们的	头部	后退	之间

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][held][ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [fɪr] .

their	shoulders	and	held	their	breath	in	fear	.
他们的	肩膀	和	握住	他们的	气息	在	害怕	.

“他跑回船尾，而其他人吓得魂飞魄散，跑进船舱，把头缩在肩膀之间，屏住呼吸，恐惧万分。”

- [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Bunkichi	**looked**	**toward**	**the**	**bow**	**.**
-	看起来	朝向	这	弓	.

文吉看向船头。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [dɑːrk][fɔːrm] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Sure	**enough**	**,**	**a**	**big**	**undefined**	**dark**	**form**	**rose**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**ship**	**,**
当然	足够的	,	一个	大的	不明确的	黑暗的	形式	玫瑰	在	这	正面	的	这	船	,

果然，船头升起了一个巨大的、轮廓模糊的黑色身影。

[əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

about	**ten**	**feet**	**in**	**height**	**.**
关于	十	脚	在	高度	.

大约十英尺高。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

He	**drew**	**his**	**sword**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**monster**	**.**
他	画	他的	剑	和	跑	朝向	这	怪物	.

他拔出剑，朝怪物冲去。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['wepən] , [hiː; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'tɜːrnd]

As	**he**	**swept**	**the**	**giant**	**down**	**with**	**his**	**sharp**	**weapon**	**,**	**he**	**laughingly**	**returned**
作为	他	扫荡	这	巨大的	向下	和	他的	锋利的	武器	,	他	笑着	返回

[tɔːrd] - ,

toward	**Kichidayu**	**,**
朝向	-	,

他用锋利的武器将巨人击倒在地，然后笑着回到了吉太夫身边。

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][mæst] .

who	**stood**	**by**	**the**	**mast**	**.**
WHO	站立	经过	这	桅杆	.

谁站在桅杆旁。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	**What**	**was**	**that**	**?**
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” - [æskt] - , [huː] ['ænsər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] -

”	**Kichidayu**	**asked**	**Bunkichi**	**,**	**who**	**answered**	**,**	**still**	**smiling**	**:**	**“**	**It**	**did**	**look**	**like**	**a**	**round**	**-**
”	-	问	-	,	WHO	回答	,	仍然	微笑	:	“	它	做过	看	喜欢	一个	圆形的	-

['hedɪd] ['dʒaɪənt] ,

headed	**giant**	**,**
标题	巨大的	,

吉太夫问文吉，文吉笑着回答说：“它看起来确实像个圆头巨人。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

but	**really**	**it**	**was**	**only**	**a**	**column**	**of**	**mist**	**which**	**came**	**floating**	**in**	**our**	**way**	**.**
但	真的	它	曾是	仅有的	一个	柱子	的	薄雾	哪个	来了	漂浮的	在	我们的	方式	.

但实际上，那只是一团飘到我们面前的雾气。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [siː] - ['dʒaɪənt] , - [aɪ] [sə'poʊz] ,

That's	**what**	**they**	**call**	**the**	**'**	**sea**	**-**	**giant**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**,**
那就是	什么	他们	称呼	这	-	海	-	巨大的	,	-	我	认为	,

我想，他们就是把那只海巨人叫做“海巨人”吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [freɪt] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] .

and	**in**	**their**	**fright**	**they**	**fancied**	**it**	**was**	**coming**	**on**	**board**	**to**	**seize**	**them**	**.**
和	在	他们的	惊吓	他们	幻想	它	曾是	未来	在	木板	到	抢占	他们	.

惊恐之下，他们以为那东西要上船来抓他们。

”	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	-	['kɜːrɪdʒ]	,	[sed]	:	“	[ɪn'diːd]	!
”	**Kichidayu**	**,**	**who**	**was**	**much**	**surprised**	**at**	**Bunkichi's**	**courage**	**,**	**said**	**:**	**“**	**Indeed**	**!**
”	-	,	WHO	曾是	很多	惊讶	在	-	勇气	,	说	:	“	的确	!

吉太夫对文吉的勇气感到非常惊讶，说道：“确实如此！”

I114

I114

I114

I114

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基文大真；(Kibun Daizin; Or,)
第4/5页

[ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
understand **now** **how** **you** **could** **kill** **the** **wanizame** **,** **by** **the** **courage** **you** **have** **just**
理解 现在 如何 你 可以 杀 这 - , 经过 这 勇气 你 有 只是
[ʃoʊn] ,
shown **,**
所示 ,

现在你应该明白，凭借你刚才展现出的勇气，你完全可以杀死那个瓦尼扎梅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][əd'maɪər] .
and **which** **I** **cannot** **but** **admire** **.**
和 哪个 我 不能 但 钦佩 .

我不禁对此表示钦佩。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [boʊld][maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪg][dɑːrk][fɔːrm] ,
To **speak** **the** **truth** **,** **I** **didn't** **feel** **very** **bold** **myself** **when** **I** **saw** **that** **big** **dark** **form** **,**
到 说话 这 真相 , 我 没有 感觉 非常 大胆的 我 什么时候 我 锯 那 大的 黑暗的 形式 ,

说实话，当我看到那个巨大的黑影时，我自己也没觉得很勇敢。

[bʌt; bət][aɪ] [skruːd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][juː; jʊ] .
but **I** **screwed** **my** **courage** **up** **so** **as** **not** **to** **be** **laughed** **at** **by** **you** **.**
但 我 螺丝 我的 勇气 向上 所以 作为 不是 到 是 笑了 在 经过 你 .

但我鼓起勇气，怕被你嘲笑。

" [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn] , - [kɔːld] [aʊt] : "
" **As** **the** **crew** **had** **not** **yet** **come** **out** **of** **their** **cabin** **,** **Kichidayu** **called** **out** **:** **"**
" 作为 这 全体人员 有 不是 然而 来 出去 的 他们的 舱 , - 称为 出去 : "
[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

由于船员们还没有走出船舱，吉太夫喊道："现在，

[men] , [kʌm] [ʌp] ; [jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
men **,** **come** **up** **;** **your** **master** **has** **killed** **the** **giant** **.**
男人 , 来 向上 ; 你的 掌握 有 被杀 这 巨大的 .

男人们，上来吧；你们的主人已经杀死了巨人。

[kʌm] [kwɪk] , [kwɪk] !
Come **quick** **,** **quick** **!**
来 快的 , 快的 !

快来，快来！

" [ðə; ði] [kruː] ['truːpt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " ['truːli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **The** **crew** **trooped** **out** **at** **this** **,** **and** **said** **:** **"** **Truly** **we** **heard** **a** **shriek** **a** **little**
" 这 全体人员 成群结队 出去 在 这 , 和 说 : " 真的 我们 听到 一个 尖叫 一个 小的
[waɪl] [ə'goʊ] !
while **ago** **!**
尽管 前 !

船员们听到这话都走了出来，说道："刚才我们真的听到了一声尖叫！"

" [æt; ət] [wɪtʃ] - ['mʌtəd] , " [fuːlz] !
" **At** **which** **Kichidayu** **muttered** **,** **"** **Fools** **!**
" 在 哪个 - 低声说道 , " 傻瓜 !

吉太夫嘟囔道："蠢货！"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

"	During	the	night	,	however	,	they	got	over	the	Sea	of	Yenshiu	in	this	manner	,
"	期间	这	夜晚	,	然而	,	他们	得到	超过	这	海	的	-	在	这	方式	,

“然而，夜里他们就是这样渡过了燕霞海。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ]

and	in	the	very	early	morning	of	the	third	day	they	were	entering	the	Bay
和	在	这	非常	早期的	早晨	的	这	第三	天	他们	是	进入	这	湾

[ʌv; əv]['jɛdoʊ] .

of	Yedo	.
的	江户	.

第三天清晨，他们进入了江户湾。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['smu:ðər] .

Gradually	the	sea	was	becoming	much	smoother	.
逐步地	这	海	曾是	成为	很多	更平滑	.

海面渐渐变得平静了许多。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] , ['mæstər] .

“	We	are	safe	,	master	.
"	我们	是	安全的	,	掌握	.

“我们很安全，主人。”

[wi:; wi][kæn; kən] , [tu:] , [bi:; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] !

We	can	,	too	,	be	quite	at	ease	in	our	hearts	!
我们	能	,	也	,	是	相当	在	舒适	在	我们的	心	!

我们也可以安心地待在心里!

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	said	one	of	the	men	.
"	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[aɪ] [si:] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][hə'neɪdə][ðer; ðər] .

I	see	the	headland	of	Haneda	there	.
我	看	这	海岬	的	羽田	那里	.

我看到了羽田机场的岬角。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] the115

Beyond	that	there's	the115
超过	那	有	the115

除此之外还有115

[beɪ] [ʌv; əv] [ʃɪnə'gɑ:wə] .

Bay	of	Shinagawa	.
湾	的	品川	.

品川湾。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ]['fɔ:rwərd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət]['jɛdoʊ][baɪ] [dɑ:n] :

If	we	go	forward	at	this	rate	we	shall	be	at	Yedo	by	dawn	:
如果	我们	去	向前	在	这	速度	我们	将	是	在	江户	经过	黎明	:

如果保持这个速度，我们黎明前就能到达江户。

[aɪ] [fi:l] [seɪf] [naʊ] .

I	feel	safe	now	.
我	感觉	安全的	现在	.

我现在感觉很安全。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['uːmiː] - [boʊzuː][æt; ət][ðə; ði]

But	I	felt	that	I	would	be	eaten	alive	when	I	saw	the	umi	-	bozu	at	the
但	我	毛毡	那	我	会	是	吃	活	什么时候	我	锯	这	海	-	博祖	在	这

-	- ['nɑːdə] [siː] .

Yenshiu	-	nada	Sea	.
-	-	nada	海	.

但当我看到延寿滩海的海坊主时，我感觉自己会被它活活吃掉。

" [ðen] - [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [læft] : " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

"	Then	Bunkichi	said	,	as	he	laughed	:	"	You	don't	know	what	you	are	saying	.
"	然后	-	说	,	作为	他	笑了	:	"	你	不	知道	什么	你	是	说	.

“然后文吉笑着说：‘你不知道你在说什么。’

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ded] [men] [ɪn] [waɪt] ['suːts] ,

We	have	been	all	along	dead	men	in	white	suits	,
我们	有	到过	全部	沿着	死的	男人	在	白色的	西装	,

我们一直都是穿着白西装的死人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ded] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] !

and	for	dead	men	to	have	been	alive	is	an	absurdity	!
和	为了	死的	男人	到	有	到过	活	是	一个	荒谬	!

死人曾经活过，这简直荒谬！

" [ðen] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['meri] , ['hɑːrti] ['læftər] .

"	Then	all	,	for	the	first	time	,	burst	out	into	merry	,	hearty	laughter	.
"	然后	全部	,	为了	这	第一的	时间	,	爆裂	出去	进入	欢乐	,	爽朗	笑声	.

“然后，所有人第一次爆发出欢快、爽朗的笑声。”

['kæptɪn] - [tɜːrnd] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] : " ['mæstər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] !

Captain	Kichidayu	turned	to	Bunkichi	,	saying	:	"	Master	,	what	a	voyage	!
队长	-	转向	到	-	,	说	:	"	掌握	,	什么	一个	航程	!

吉大夫船长转向文吉，说道：“船长，这真是一次难忘的航行啊！”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [seɪld] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [teɪks] [ə'baʊt] [ten]

In	a	couple	of	days	and	nights	we	sailed	the	distance	which	takes	about	ten
在	一个	夫妻	的	天	和	夜晚	我们	航行	这	距离	哪个	需要	关于	十

[deɪz] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

days	at	other	times	.
天	在	其他	时代	.

我们只用了几天几夜就航行了平时需要大约十天才能到达的距离。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] [stɔːrm][ɪz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]

That	we	have	come	here	safely	through	this	storm	is	due	to	your	contrivance	of
那	我们	有	来	这里	安全	通过	这	风暴	是	到期的	到	你的	装置	的

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['krɔːswaɪz] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ;

laying	the	timbers	crosswise	on	the	boat	;
躺下	这	木材	横向	在	这	船	;

我们能够平安度过这场风暴来到这里，全赖于你将木材横向放置在船上的巧妙设计；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['kæpsaɪzd] .

but	for	that	we	should	certainly	have	capsized	.
但	为了	那	我们	应该	当然	有	倾覆	.

但那样的话，我们肯定应该翻船才对。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ][men] ?

"	Then	he	turned	to	the	sailors	and	added	:	"	What	say	you	,	my	men	?
"	然后	他	转向	到	这	水手们	和	额外	:	"	什么	说	你	,	我的	男人	?

然后他转向水手们，说道：“我的弟兄们，你们怎么看？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪt][ɔːr][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ? "

Is	there	any	one	who	could	beat	him	in	wit	or	in	courage	?	"
是	那里	任何	一	WHO	可以	打	他	在	有	或者	在	勇气	?	"

有谁能在智慧或勇气上胜过他?

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] , ” [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

“	No	,	there's	not	another	like	him	,	”	all	replied	in	one	voice	.
”	不	,	有	不是	其他	喜欢	他	,	”	全部	回复	在	一	嗓音	.

“不，再也没有像他这样的人了，”众人异口同声地回答道。

“ [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] wanizame116

“	He	killed	the	wanizame116
”	他	被杀	这	wanizame116

“他杀死了wanizame116

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['uːmiː] - [boʊzuː] ,

as	well	as	the	umi	-	bozu	,
作为	出色地	作为	这	海	-	博祖	,

以及海坊主

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi]

and	so	long	as	we	are	with	him	there	is	nothing	on	earth	to	be
和	所以	长的	作为	我们	是	和	他	那里	是	没有什么	在	地球	到	是

['dredɪd] .

dreaded	.
令人恐惧的	.

只要有他在，世上就没有什么是可怕的。

[pliːz] , [sɜːr] , [ɪm'plɔɪ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Please	,	sir	,	employ	us	under	you	for	years	to	come	.
请	,	先生	,	采用	我们	在下面	你	为了	年	到	来	.

先生，请您长期聘用我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [pleɪ] ['kaʊədz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [sɜːr] !

We	shall	never	again	play	cowards	as	we	did	,	sir	!
我们	将	绝不	再次	玩	懦夫	作为	我们	做过	,	先生	!

先生，我们绝不会再像以前那样当懦夫了！

” - [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [feɪs] [ðə; ði]['uːmiː] - [boʊzuː] .

”	Bunkichi	replied	:	“	I	fear	you	would	never	face	the	umi	-	bozu	.
”	-	回复	:	“	我	害怕	你	会	绝不	脸	这	海	-	博祖	.

文吉回答说：“我担心你永远不会面对海坊主。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [skrætʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['saɪləns] .

”	To	which	they	could	say	nothing	,	but	scratched	their	heads	in	silence	.
”	到	哪个	他们	可以	说	没有什么	,	但	刮痕	他们的	头部	在	沉默	.

“对此他们无言以对，只是默默地挠了挠头。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] , ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt]

Though	the	wind	was	still	high	,	after	the	storm	through	which	they	had	fought
尽管	这	风	曾是	仍然	高的	,	后	这	风暴	通过	哪个	他们	有	战斗

[ðer; ðər] [wei] [aʊt] ,

their	way	out	,
他们的	方式	出去	,

虽然狂风依旧很大，但他们还是从那场风暴中杀了出来。

[ðə; ði] ['ɪnlənd] ['siːz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] “ [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['mætɪŋ] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

the	inland	seas	seemed	to	them	“	as	smooth	as	matting	,	”	as	the	saying
这	内陆	海域	似乎	到	他们	“	作为	光滑的	作为	垫子	,	”	作为	这	说

[ɪz] ,

is	,
是	,

正如俗语所说，内陆海在他们看来“像席子一样光滑”。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [dɑːn] [ɔːl][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - - ['mɑːru] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]['jɛdoʊ] .

and	soon	after	dawn	all	hands	on	board	the	Iurei	-	maru	arrived	safely	at	Yedo	.
和	很快	后	黎明	全部	双手	在	木板	这	-	-	丸	到达的	安全	在	江户	.

天亮后不久，伊雷丸号上的所有人员安全抵达江户。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['jɛdoʊ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['mɜ:tʃənts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ,

At	that	time	in	Yedo	the	orange	merchants	,	in	spite	of	the	stress	of	weather	,
在	那	时间	在	江户	这	橙子	商人	,	在	尽管如此	的	这	压力	的	天气	,

当时在江户，尽管天气恶劣，橘子商贩们仍然坚持营业。

[hæd; həd] [bɪn] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ki:ʃu:] ['prɑ:vɪns] ['evri] [deɪ] ,

had	been	eagerly	awaiting	orange	-	ships	from	Kishu	Province	every	day	,
有	到过	急切地	等待中	橙子	-	船舶	从	纪州	省	每一个	天	,

每天都热切期盼着从纪州省运来的橘子船，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] ['festɪvl; 'festəvəl] .

on	account	of	the	nearness	of	the	bellows	festival	.
在	帐户	的	这	接近	的	这	风箱	节日	.

因为风箱节临近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

And	this	was	the	only	ship	that	did	not	disappoint	their	expectations	.
和	这	曾是	这	仅有的	船	那	做过	不是	辜负	他们的	期望	.

而这艘船是唯一一艘没有让他们失望的船。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd]

When	the	ship's	arrival	was	known	,	the	joy	of	the	merchants	was	beyond
什么时候	这	船的	到达	曾是	已知	,	这	喜悦	的	这	商人	曾是	超过

[dɪ'skrɪpʃn] , -

description	,	117
描述	,	-

当得知船只抵达的消息后，商人们欣喜若狂，难以言表。117

[ænd; ənd] [su:n] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ðə; ði] ['hæpi] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [ʃɪp] :

and	soon	this	popular	song	immortalized	the	happy	welcome	of	the	orange	-	ship	:
和	很快	这	受欢迎的	歌曲	永垂不朽	这	快乐的	欢迎	的	这	橙子	-	船	:

很快，这首流行歌曲就让橙色船只的热烈欢迎场面永载史册：

[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [si:] [bɪ'hoʊldən]

On	the	dark	sea	beholden
在	这	黑暗的	海	受托人

在黑暗的大海上

[ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] !

A	sail	,	a	white	sail	!
一个	帆	,	一个	白色的	帆	!

一面帆，一面白帆!

[wens] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][heɪl] ?

Whence	does	it	hail	?
何处	做	它	冰雹	?

它从哪里来?

[frʌm; frəm] - [fɑ:r] [ʃɔ:r]

From	Kishu's	far	shore
从	-	远的	支撑

从纪州岛的远岸

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] ['preʃəs] [stɔ:r]

It	brings	precious	store
它	带来	宝贵的	店铺

它带来宝贵的财富

[ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz]['goʊldən] . -

Of	oranges	golden	.	118
的	橙子	金的	.	-

金黄的橙子。118

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['feloʊ]

AN ECCENTRIC FELLOW

一个 偏心 同伴

一个古怪的人

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] [ɪn]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][væst] ['sɪti] [ʌv; əv]['jɛdoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən]

WHEN all the wholesale dealers in oranges in the vast city of Yedo heard that an

什么时候 全部 这 批发的 经销商 在 橙子 在 这 广阔的 城市 的 江户 听到 那 一个

['ɔrɪndʒ] - [ʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kiːʃuː] ,

orange - ship had at last arrived from Kishu ,

橙子 - 船 有 在 最后的 到达的 从 纪州 ,

当江户城所有从事橘子批发的商贩听说一艘从纪州岛运来橘子的船终于抵达时，

[ðeɪ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

they vied with one another in coming to Bunkichi's ship and buying up his

他们 竞争 和 一 其他 在 未来 到 - 船 和 购买 向上 他的

['ɔːrɪndʒɪz] .

oranges .

橙子 .

他们争先恐后地来到文吉的船上，买走他的橘子。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

The inevitable result of the rise in the price of oranges was to make him

这 不可避免的 结果 的 这 上升 在 这 价格 的 橙子 曾是 到 制作 他

[ə; eɪ] ['geɪnər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['riːəu] .

a gainer of more than fifty thousand rio .

一个 增重者 的 更多的 比 五十 千 里约 .

橙子价格上涨的必然结果是，他净赚了五万多里约。

- , ['æftər] [ðɪs] ,

Bunkichi , after this ,

- , 后 这 ,

此后，文吉

['kerfəli] ['riːzənd] [aʊt] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd]

carefully reasoned out that on account of the recent continuance of the west wind

小心 有理智的 出去 那 在 帐户 的 这 最近的 继续 的 这 西方 风

[noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [seɪld] [frʌm; frəm]['jɛdoʊ][tuː; tə][oʊ'sɑːkə] ,

no ship could possibly have sailed from Yedo to Osaka ,

不 船 可以 可能 有 航行 从 江户 到 大阪 ,

经过仔细推断，由于近期西风持续不断，没有任何船只能够从江户航行到大阪。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['sæmən] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

so that there must be a scarcity of salted salmon in that city ,

所以 那 那里 必须 是 一个 缺乏 的 咸的 三文鱼 在 那 城市 ,

所以那个城市一定缺少咸鲑鱼。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['speʃəli] [tʃiːp] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

while there was now an abundant and specially cheap supply of them in

尽管 那里 曾是 现在 一个 丰富 和 特别 便宜的 供应 的 他们 在

['jɛdoʊ] .

Yedo .

江户 .

而此时，江户市却有大量且价格特别低廉的此类商品供应。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] would119

So	he	thought	he	would119
所以	他	想法	他	would119

所以他想他会119

[teɪk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['oʊvər][tuː; tə][oʊ'sɑːkə][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [greɪt] ['prɑːfɪt] .

take	a	supply	over	to	Osaka	and	make	another	great	profit	.
拿	一个	供应	超过	到	大阪	和	制作	其他	伟大的	利润	.

向大阪运送一批货物，再赚取一笔丰厚的利润。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

When	he	spoke	of	this	plan	to	his	men	they	were	ready	to	go	,	for	his
什么时候	他	辐	的	这	计划	到	他的	男人	他们	是	准备好	到	去	,	为了	他的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

当他把这个计划告诉部下时，他们为了他，都做好了行动的准备。

[ˌðerə'pɑːn] - [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['sɔːltɪd] ['sæmən] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Thereupon	Bunkichi	bought	up	a	cargo	of	salted	salmon	,	and	,	putting	it	on
于是	-	买	向上	一个	货物	的	咸的	三文鱼	,	和	,	推杆	它	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

于是，文吉购入了一批咸鲑鱼，并将其装上船。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['betər] ['weðər] .

waited	for	the	return	of	better	weather	.
等待	为了	这	返回	的	更好的	天气	.

等待天气好转。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Nor	had	he	long	to	wait	.
也不	有	他	长的	到	等待	.

他也没等多久。

[æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['westərli] [wɪnd] ,

As	a	reaction	,	as	it	were	,	to	the	stormy	westerly	wind	,
作为	一个	反应	,	作为	它	是	,	到	这	暴风雨	西风	风	,

仿佛是对狂风暴雨般的西风的一种反应，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd] , [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	few	days	an	east	wind	began	to	blow	,	and	,	availing	himself	of	the
在	一个	很少	天	一个	东方	风	开始	到	吹	,	和	,	利用	他自己	的	这

[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

first	opportunity	,
第一的	机会	,

几天后，东风开始吹起，他抓住第一个机会，

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [seɪl] .

he	hoisted	sail	.
他	吊起	帆	.

他升起了帆。

[hiː; hi] [suːn] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][oʊ'sɑːkə] ,

He	soon	entered	the	harbor	of	Osaka	,
他	很快	进入	这	港口	的	大阪	,

他很快驶入了大阪港。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['riːəu] .

and	there	he	again	made	a	profit	of	tens	of	thousands	of	rio	.
和	那里	他	再次	制成	一个	利润	的	十	的	数千	的	里约	.

他在那里又赚了数万里拉。

['evri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

Every	speculation	he	had	planned	was	crowned	with	success	,
每一个	推测	他	有	计划	曾是	加冕	和	成功	,

他计划的每一项投机都取得了成功。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm]

and	in	little	more	than	a	month	he	had	amassed	the	enormous	sum
和	在	小的	更多的	比	一个	月	他	有	积累	这	巨大的	和

[ʌv; əv] [nɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['riːəu] .

of	near	upon	a	hundred	thousand	rio	.
的	靠近	之上	一个	百	千	里约	.

短短一个多月的时间，他就积累了近十万里拉的巨款。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [sək'ses] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] - ,

He	was	aided	in	this	success	largely	by	the	exertions	of	Kichidayu	,
他	曾是	协助	在	这	成功	很大程度上	经过	这	努力	的	-	,

他的成功很大程度上得益于吉大夫的努力。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['riːəu] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] ,

and	gave	him	one	thousand	rio	out	of	the	profit	,
和	给予	他	一	千	里约	出去	的	这	利润	,

并从利润中给了他一千里雅。

[waɪl] [hiː; hi] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

while	he	handsomely	rewarded	every	one	of	the	crew	,
尽管	他	英俊地	奖励	每一个	一	的	这	全体人员	,

他慷慨地奖励了每一位船员。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

who	were	all	greatly	delighted	at	their	good	fortune	.
WHO	是	全部	非常	高兴极了	在	他们的	好的	财富	.

他们都对自己的好运感到非常高兴。

['kæptɪn] - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] money120

Captain	Kichidayu	,	taking	his	money120
队长	-	,	采取	他的	money120

吉大汤队长，拿走了他的钱120

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɑː'kɑːi] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

with	him	as	a	present	to	his	family	,	returned	to	Sakai	,	his	native	town	,
和	他	作为	一个	展示	到	他的	家庭	,	返回	到	堺	,	他的	本国的	镇	,

他带着他作为礼物送给了家人，然后返回了他的家乡堺市。

[wer] [hiː; hi] [met] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

where	he	met	again	his	dear	wife	and	children	after	his	long	absence	,
在哪里	他	遇见	再次	他的	亲爱的	妻子	和	孩子们	后	他的	长的	缺席	,

在那里，他与阔别已久的妻子和孩子们重逢。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][oʊ'sɑːkə] .

and	then	went	back	to	Osaka	.
和	然后	去	后退	到	大阪	.

然后返回大阪。

[ðens] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] - [tuː; tə][kuː'mɑːnoʊ] - ['jʊərə] .

Thence	he	accompanied	Bunkichi	to	Kumano	-	Ura	.
因此	他	伴随	-	到	熊野	-	乌拉	.

然后他陪同文吉前往熊野浦。

[æt; ət][kuːˈmɑːnoʊ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət]['jɛdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]

At	Kumano	the	news	of	his	safe	arrival	at	Yedo	had	been	received	at
在	熊野	这	消息	的	他的	安全的	到达	在	江户	有	到过	已收到	在

[ðə; ði] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

the	Daikokuya	and	by	the	townspeople	with	the	liveliest	satisfaction	.
这	-	和	经过	这	镇民	和	这	最活跃的	满意	.

熊野的大黑屋和镇上的居民们得知他平安抵达江户的消息后，都欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

They	had	been	waiting	eagerly	for	his	return	.
他们	有	到过	等待	急切地	为了	他的	返回	.

他们一直热切期盼着他归来。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['veri] - - ['mɑːru] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Sure	enough	,	Bunkichi	had	come	back	on	board	that	very	Iurei	-	maru	,	and	the
当然	足够的	,	-	有	来	后退	在	木板	那	非常	-	-	丸	,	和	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

果然，文吉又回到了那艘伊雷丸号上，船上的人们.....

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [flɑːkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

whether	they	were	personally	known	to	him	or	not	,	flocked	round	him	with
无论	他们	是	亲自	已知	到	他	或者	不是	,	成群结队的	圆形的	他	和

[ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

their	congratulations	.
他们的	恭喜！	.

无论是否与他相识，人们都纷纷围拢过来向他表示祝贺。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,

From	that	day	the	master	of	the	Daikokuya	treated	him	as	his	guest	,
从	那	天	这	掌握	的	这	-	治疗	他	作为	他的	客人	,

从那天起，大黑屋的主人就待他如客人一般。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

while	the	people	of	the	town	respected	him	as	a	gentleman	,
尽管	这	人们	的	这	镇	受人尊敬	他	作为	一个	绅士	,

虽然镇上的人们都尊敬他，视他为绅士，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - - ['koʊzoʊ] ['eni] [mɔːr] .

and	no	one	called	him	the	Wanizame	-	Kozo	any	more	.
和	不	一	称为	他	这	-	-	楮蔉	任何	更多的	.

再也没有人叫他“汪尼扎梅小僧”了。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [hoʊm] - [rɪˈkaʊntid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

On	his	arrival	home	Bunkichi	recounted	all	his	transactions	to	the	master	of	the
在	他的	到达	家	-	叙述	全部	他的	交易	到	这	掌握	的	这

- ,

Daikokuya	,
-	,

文吉回到家后，将他所有的交易都告诉了大黑屋的老板。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

and	then	went	at	once	to	the	merchants	from	whom	he	had	bought
和	然后	去	在	一次	到	这	商人	从	谁	他	有	买

the121

the121
the121

然后他立刻去了他购买121件商品的商人那里。

[fruːt] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][ɪn]['jɛdoʊ] .
fruit that he sold in Yedo .
水果 那 他 卖 在 江户 .

他在江户卖的水果。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][æt; ət]
“ I thank you for the cargo of oranges you sold me some time ago at
” 我 感谢 你 为了 这 货物 的 橙子 你 卖 我 一些 时间 前 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] ,
such a cheap price ,
这样的 一个 便宜的 价格 ,

“感谢你前段时间以如此低廉的价格卖给我的那批橘子，

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt][baɪ] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] ,
“ I made a great profit by that cargo ,
” 我 制成 一个 伟大的 利润 经过 那 货物 ,

“那批货物让我赚了大钱。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['geɪnər] [maɪ'self] [waɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər]
but I don't like to be only a gainer myself while you all are losing your
但 我 不 喜欢 到 是 仅有的 一个 增重者 我 尽管 你 全部 是 输 你的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但我不想只让自己获利而你们都在赔钱，

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [aɪ] [ðen] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] .
so I'll give you double what I then paid you for the oranges .
所以 患病的 给 你 双倍的 什么 我 然后 有薪酬的 你 为了 这 橙子 .

所以我会给你双倍于我当时付给你的橙子钱。

” [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” On account of this unexpected liberality they were very grateful to him ,
” 在 帐户 的 这 意外 自由主义 他们 是 非常 感激的 到 他 ,

“由于他出乎意料的慷慨，他们对他感激不尽。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [went] [ə'brɔːd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][kiː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
and his fame went abroad all over the province of Kii , and everybody
和 他的 名声 去 国外 全部 超过 这 省 的 纪伊 , 和 大家
[bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
began to know him ,
开始 到 知道 他 ,

他的名声传遍了纪伊省，人人都认识他了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['eni] [gʊdz] ,
and whenever he wanted to invest in any goods ,
和 每当 他 通缉 到 投资 在 任何 商品 ,

每当他想投资任何商品时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] .
he had no difficulty in getting all he wished .
他 有 不 困难 在 获得 全部 他 希望 .

他毫不费力地就得到了他想要的一切。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wen] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]

The	day	came	at	last	when	Bunkichi	determined	to	go	up	to	the	great	city	of
这	天	来了	在	最后的什么时候		-	决定	到	去	向上	到	这	伟大的	城市	的

['jɛdoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

Yedo	to	make	his	name	famous	in	the	whole	of	Japan	by	trading	on	a	large
江户	到	制作	他的	姓名	著名的	在	这	所有的	的	日本	经过	贸易	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

终于到了文吉下定决心前往江户大都市，通过大规模贸易使自己名扬全日本的那一天。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ,

With	this	resolve	,
和	这	解决	,

有了这份决心，

[hiː; hi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [kuː'mɑːnoʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

he	negotiated	with	some	of	the	big	merchants	of	Kumano	as	to
他	协商	和	一些	的	这	大的	商人	的	熊野	作为	到

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɔːrɪndʒɪz]

whether	they	would	make	a	contract	with	him	to	send	up	all	their	oranges
无论	他们	会	制作	一个	合同	和	他	到	发送	向上	全部	他们的	橙子

[ænd; ənd] ['tɪmbər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['jɛdoʊ] .

and	timber	to	his	shop	as	their	only	agency	in	Yedo	.
和	木材	到	他的	店铺	作为	他们的	仅有的	机构	在	江户	.

他与熊野的一些大商人谈判，看他们是否愿意与他签订合同，将他们所有的橘子和木材都送到他的商店，让他成为他们在江户的唯一代理商。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ə; eɪ] debt122

As	they	were	already	under	a	debt122
作为	他们	是	已经	在下面	一个	debt122

因为他们已经负债累累[122]

[ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

of	obligation	to	him	,
的	义务	到	他	,

对他就负有责任，

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] - [stɔːr] [ɪn] ['jɛdoʊ] [wel]

every	one	of	them	agreed	to	do	his	best	to	keep	Bunkichi's	store	in	Yedo	well
每一个	一	的	他们	同意	到	做	他的	最好的	到	保持	-	店铺	在	江户	出色地

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

他们都同意尽全力保证文吉在江户的店铺货源充足。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['trævlɪŋ] ['oʊvərlænd] ,

Bunkichi	was	greatly	rejoiced	,	and	,	on	this	occasion	traveling	overland	,
-	曾是	非常	欣喜若狂	,	和	,	在	这	场合	旅行	陆路	,

文吉非常高兴，并且趁此机会，他选择陆路旅行。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɛdoʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hætʃoʊ] - ['bɔːri]

he	arrived	at	Yedo	in	due	time	and	established	himself	in	the	Hatcho	-	bori
他	到达的	在	江户	在	到期的	时间	和	已确立的	他自己	在	这	八丁	-	博里

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

他按时抵达江户，并在八丁堀地区安顿下来。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌkiːnoʊ'kuːniːə] . [-]
under **the** **name** **of** **Kinokuniya** **.** **[** **28** **]**
在下面 这 姓名 的 纪伊国屋 . [-]

以纪伊国屋书店的名义。[28]

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [oʊ]['ɪrə] (- [ə; eɪ] . [diː] .) ,
This **happened** **in** **the** **second** **year** **of** **the** **Sho** **-** **o** **era** **(** **1653** **A** **.** **D** **.** **)** **,**
这 发生 在 这 第二 年 的 这 翔 - o 时代 (- 一个 . D .) ,

此事发生在昭王二年（公元1653年）。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
when **he** **was** **nineteen** **years** **of** **age** **.**
什么时候 他 曾是 十九 年 的 年龄 .

他十九岁时。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - ['ɪntuː] - ([hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm]) ,
Then **he** **changed** **his** **name** **Bunkichi** **into** **Bunzayemon** **(** **his** **father's** **name** **)** **,**
然后 他 已更改 他的 姓名 - 进入 - (他的 父亲的 姓名) ,

然后他把自己的名字文吉改成了文宰右卫门（他父亲的名字）。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪn] ['tɪmbər] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm] ['kiːʃuː] ,
and **began** **to** **trade** **on** **a** **large** **scale** **in** **timber** **and** **oranges** **from** **Kishu** **,**
和 开始 到 贸易 在 一个 大的 规模 在 木材 和 橙子 从 纪州 ,

并开始大规模地从纪州岛进口木材和橘子进行贸易。

['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]['jɛdoʊ] .
selling **them** **to** **the** **whole** **city** **of** **Yedo** **.**
销售 他们 到 这 所有的 城市 的 江户 .

卖给整个江户市。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [ɪn'kriːst] . - .
Thus **his** **prosperity** **increased** **.** **28** **.**
因此 他的 繁荣 增加 . - .

于是他的财富与日俱增。28.

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kiːnoʊ]['kuːni] (['kʌntri] [ʌv; əv] [kiː]) .
House **of** **the** **Kino** **Kuni** **(** **country** **of** **Kii** **)** **.**
房子 的 这 电影院 国 (国家 的 纪伊) .

纪伊国（纪伊国）之家。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['mæstər] ['kɑːrpəntər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːn.treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [keɪm] [tuː; tə] [siː]
One **day** **a** **master** **carpenter** **,** **who** **had** **the** **entrée** **to** **the** **house** **,** **came** **to** **see**
一 天 一个 掌握 木匠 , WHO 有 这 主菜 到 这 房子 , 来了 到 看
- ,
Bunzayemon **,**
- ,

有一天，一位能进入这栋房子的木匠师傅来拜访本扎耶蒙。

['seɪɪŋ] : “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] ['mætər] .
saying **:** **“** **I** **have** **come** **to** **consult** **with** **you** **on** **a** **rather** **strange** **matter** **.**
说 : “ 我 有 来 到 咨询 和 你 在 一个 相当 奇怪的 事情 .

他说：“我来向您咨询一件相当奇怪的事情。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”
How **would** **you** **like** **to** **engage** **a** **man** **for** **your** **business** **?** **”**
如何 会 你 喜欢 到 从事 一个 男人 为了 你的 商业 ? ”

您想如何聘请一位男士来协助您的业务?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Well** **,** **it** **all** **depends** **on** **what** **kind** **of** **a** **man** **he** **is** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 出色地 , 它 全部 取决于 在 什么 种类 的 一个 男人 他 是 , ” 曾是 这 回复 .

“嗯，这完全取决于他是什么样的人，”对方回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
“ He is rather an eccentric sort of fellow .
“ 他 是 相当 一个 偏心 种类 的 同伴 .

“他是个相当古怪的人。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] there123
If I tell you plainly about him there123
如果 我 告诉 你 显然 关于 他 there123

如果我直截了当地告诉你关于他的事123

[wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [im'plɔiŋ] [hɪm; ɪm] ;
will be little chance of your employing him ;
将要 是 小的 机会 的 你的 雇用 他 ;

你雇用他的机会很小；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .
but the strange thing is that he wishes me to do so .
但 这 奇怪的 事物 是 那 他 愿望 我 到 做 所以 .

但奇怪的是，他却希望我这样做。

- [ɪf] - [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] , [gʊd] ; [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl]
' If Bunzayemon will employ me , good ; if he will not employ me , he is a fool
- 如果 - 将要 采用 我 , 好的 ; 如果 他 将要 不是 采用 我 , 他 是 一个 傻子
,
,
,

“如果本扎耶蒙愿意雇用我，那很好；如果他不愿意雇用我，那他就是个傻瓜。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
and I don't want to be employed .
和 我 不 想 到 是 受雇 .

我不想被雇佣。

- [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] :
' Those were the very words he said to me , and added , to my surprise :
- 那些 是 这 非常 字 他 说 到 我 , 和 额外 , 到 我的 惊喜 :
- [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' As for you ,
- 作为 为了 你 ,

“他正是这样对我说的，而且令我惊讶的是，他还补充道：‘至于你，

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] ,
if he hasn't the sense to engage me ,
如果 他 还没有 这 感觉 到 从事 我 ,

如果他连跟我交流的智慧都没有，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪ'gret] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . - ”
you needn't regret losing such a customer as he is . ' ”
你 不必 后悔 输 这样的 一个 顾客 作为 他 是 . - ”

你完全不必为失去他这样的客户而感到遗憾。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]
“ I don't wonder you were surprised , ” replied Bunzayemon ; “ but what has
“ 我 不 想知道 你 是 惊讶 , ” 回复 - ; “ 但 什么 有
[hiː; hi] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ?
he been hitherto ?
他 到过 迄今为止 ?

“我并不奇怪你会感到惊讶，”本扎耶蒙回答说；“但他之前究竟是什么样的人呢？”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [rɪ'plaɪd] : " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriər]

"	To	this	question	the	carpenter	replied	:	"	He	is	the	second	son	in	a	warrior
"	到	这	问题	这	木匠	回复	:	"	他	是	这	第二	儿子	在	一个	战士

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

对于这个问题，木匠回答说："他是武士家族的次子；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi][mæn] .

but	as	far	as	I	can	see	he	is	an	idle	,	lazy	man	.
但	作为	远的	作为	我	能	看	他	是	一个	闲置的	,	懒惰的	男人	.

但依我看来，他是个游手好闲、懒惰的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

There	are	many	of	his	kind	in	the	world	,	as	you	know	;
那里	是	许多	的	他的	种类	在	这	世界	,	作为	你	知道	;

你知道，世界上有很多像他这样的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'striːm] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

but	he	is	rather	an	extreme	type	of	the	class	.
但	他	是	相当	一个	极端	类型	的	这	班级	.

但他属于这类人中的极端例子。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [nɔːr][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][æt; ət]['eni] [taɪm] .

He	doesn't	like	to	get	up	early	nor	to	move	about	at	any	time	.
他	不	喜欢	到	得到	向上	早期的	也不	到	移动	关于	在	任何	时间	.

他不喜欢早起，也不喜欢在任何时候四处走动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

In	spite	of	his	being	dependent	on	me	for	his	support	,
在	尽管如此	的	他的	存在	依赖	在	我	为了	他的	支持	,

尽管他依赖我来维持生计，

[hiː; hi] ['dʌznt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] .

he	doesn't	hesitate	to	demand	to	live	in	luxury	.
他	不	犹豫	到	要求	到	居住	在	奢华	.

他毫不犹豫地要求过上奢华的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm]

And	then	he	has	the	impudence	to	request	me	to	recommend	him
和	然后	他	有	这	厚颜无耻	到	要求	我	到	推荐	他

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

然后他竟然还厚颜无耻地要求我向你推荐他。

" - ['medɪˌteɪtid] [ə'waɪl] and124

"	Bunzayemon	meditated	awhile	and124
"	-	冥想	一会儿	and124

"文哉右卫门沉思了一会儿，然后124

[ðen] [sed] : " [its] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] , [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

then	said	:	"	It's	rather	interesting	,	what	you	tell	me	.
然后	说	:	"	它是	相当	有趣的	,	什么	你	告诉	我	.

然后说道："你告诉我的事情很有意思。"

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

At	all	events	,	bring	him	here	.	"
在	全部	活动	,	带来	他	这里	.	"

无论如何，把他带到这里来。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] ?

“	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**to**	**engage**	**him**	**?**
”	做	你	真的	意思是	到	从事	他	?

你真的打算和他接触吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

You	**had**	**better**	**give**	**him**	**up**	**.**
你	有	更好的	给	他	向上	.

你最好放弃他。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'plaɪd] :

”	**To**	**which**	**the**	**merchant**	**replied**	**:**
”	到	哪个	这	商人	回复	:

商人回答说:

“ [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

“	**When**	**I**	**see**	**him**	**I**	**shall**	**decide**	**whether**	**I**	**shall**	**engage**	**him**	**or**	**not**	**.**
“	什么时候	我	看	他	我	将	决定	无论	我	将	从事	他	或者	不是	.

“等我见到他时，我会决定是否聘用他。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɜːrst] !

Bring	**him**	**here**	**first**	**!**
带来	他	这里	第一的	!

先把他带过来!

” [ðen] - , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [went] [hoʊm] ,

”	**Then**	**Seihachi**	**,**	**the**	**carpenter**	**,**	**went**	**home**	**,**
”	然后	-	,	这	木匠	,	去	家	,

“然后，木匠清八就回家了。”

[fiərɪŋ] ['ɪnwərdli] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə]

fearing	**inwardly**	**lest**	**he**	**should**	**lose**	**his**	**customer**	**by**	**bringing**	**this**	**man**	**to**
害怕	内心	免得	他	应该	失去	他的	顾客	经过	带来	这	男人	到

- ['noʊtɪs] ,

Bunzayemon's	**notice**	**,**
-	注意	,

他内心担心，如果把这个人告诉文扎耶蒙，就会失去顾客。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [rɪ'kwest] .

though	**he**	**could**	**not**	**help**	**acceding**	**to**	**the**	**man's**	**request**	**.**
尽管	他	可以	不是	帮助	同意	到	这	男人的	要求	.

但他最终还是答应了那人的请求。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] - [hɜːrd] [haɪ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

After	**a**	**time**	**Bunzayemon**	**heard**	**high**	**words**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**shop**	**.**
后	一个	时间	-	听到	高的	字	在	这	正面	的	这	店铺	.

过了一会儿，本扎耶蒙听到店前传来高声议论的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] : “

One	**of**	**the**	**voices**	**he**	**recognized**	**as**	**that**	**of**	**Seihachi**	**,**	**who**	**was**	**exclaiming**	**:**	**“**
一	的	这	声音	他	认可	作为	那	的	-	,	WHO	曾是	惊呼	:	”

- [sæn] ,

Chobei	**San**	**,**
-	圣	,

他认出其中一个声音是清八的声音，清八当时正在喊：“长兵卫先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

you	**ought**	**not**	**to**	**go**	**in**	**by**	**the**	**front**	**door**	**;**
你	应该	不是	到	去	在	经过	这	正面	门	;

你不应该从前门进去;

['mænərz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

manners	should	compel	you	to	go	to	the	back	door	.
礼仪	应该	迫使	你	到	去	到	这	后退	门	.

出于礼貌，你应该走后门。

[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [jɔːr'self] ['ɛrz] [hɪr] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst] .

And	don't	give	yourself	airs	here	;	if	you	do	I	shall	be	disgraced	.
和	不	给	你自己	播出	这里	; 如果		你	做	我	将	是	蒙羞的	.

别在这里摆架子；如果你这样做，我会蒙羞。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	To	this	the	other	replied	:	"	What	are	you	talking	about	?
"	到	这	这	其他	回复	:	"	什么	是	你	说	关于	?

对方回答说："你在说什么？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɔːgz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " -

We	are	not	dogs	;	why	should	we	go	round	to	the	kitchen	?	"	125
我们	是	不是	狗	; 为什么		应该	我们	去	圆形的	到	这	厨房	?	"	-

我们又不是狗，为什么要去厨房？"125

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [kɔːld] [ˌkiːnoʊ'kuːniːə] ,

And	so	saying	,	the	young	man	stalked	up	to	the	shop	called	Kinokuniya	,
和	所以	说	,	这	年轻的	男人	跟踪	向上	到	这	店铺	称为	纪伊国屋	,

说完，那个年轻人大步走向一家名叫纪伊国屋的书店。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [rɪ'mɑːnstrəns] , [ænd; ənd] [æskt] ['sʌmwʌt] ['laʊdli] : " [ɪz][ðə; ði]['mæstər] [æt; ət] [hoʊm] ?

in	spite	of	Seihachi's	remonstrance	,	and	asked	somewhat	loudly	:	"	Is	the	master	at	home	?
在	尽管如此	的	-	抗议	,	和	问	有些	高声	:	"	是	这	掌握	在	家	?

尽管诚八极力劝阻，他还是大声问道："主人在家吗？"

" ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , - ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

"	Hearing	him	,	Bunzayemon	entered	the	shop	from	the	inner	room	.
"	听力	他	,	-	进入	这	店铺	从	这	内	房间	.

听到他的话，文扎耶蒙从内屋走进了店里。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] - [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] : " ['mæstər] ,

No	sooner	did	Seihachi	see	him	than	he	began	to	apologize	:	"	Master	,
不	很快	做过	-	看	他	比	他	开始	到	道歉	:	"	掌握	,

诚八一见到他，就开始道歉："师父，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	more	sorry	than	I	can	tell	you	,
我	是	更多的	对不起	比	我	能	告诉	你	,

我感到非常抱歉，这种抱歉之情难以言表。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['ruːdnəs] .

and	I	beg	your	pardon	for	this	fellow's	rudeness	.
和	我	求	你的	赦免	为了	这	同伴们	粗鲁	.

请原谅这位先生的无礼。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

"	As	he	spoke	he	was	holding	Chobei	by	the	sleeve	.
"	作为	他	辐	他	曾是	保持	-	经过	这	袖子	.

"他说话的时候，一直抓着乔贝的袖子。"

- , [wɪˈðaʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi] , [ˈsɪvəli] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gest] , [ˈseɪɪŋ] :
Bunzayemon , without heeding the apology , civilly welcomed the strange guest , saying :
- , 没有 听从 这 道歉 , 文明地 欢迎 这 奇怪的 客人 , 说 :

“ [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] .
“ Come in , sir .
“ 来 在 , 先生 .

Bunzayemon没有理会道歉，礼貌地欢迎这位陌生的客人，说道：“请进，先生。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [waɪl] - , [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt]
” The young man stalked into the inner room , while Seihachi , feeling like a fish out
” 这 年轻的 男人 跟踪 进入 这 内 房间 , 尽管 - , 感觉 喜欢 一个 鱼 出去
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

“年轻人大步走进内室，而塞哈奇则像一条离开了水的鱼，

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

跟着他。

- [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [gests] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Bunzayemon ushered the guests into one of the finest rooms in his house .
- 引导 这 客人 进入 一 的 这 最好的 房间 在 他的 房子 .

Bunzayemon 将客人们迎进他家最好的房间之一。

- [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈmʌdi] , [ænd; ənd]
Seihachi was troubled at heart , for the man's clothes were muddy , and
- 曾是 麻烦 在 心 , 为了 这 男人的 衣服 是 浑 , 和
[sed] : “ [sɜːr] ,
said : “ Sir ,
说 : “ 先生 ,

诚八心里很不安，因为那人的衣服沾满了泥土，于是说道：“先生，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɔɪl] [jʊr; jər] [flɔːr] .
I fear we shall soil your floor .
我 害怕 我们 将 土壤 你的 地面 .

恐怕我们会弄脏你的地板。

” [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːrdz] , [ɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] heard126
” Without even listening to Seihachi's words , or showing that he had heard126
” 没有 甚至 聆听 到 - 字 , 或者 显示 那 他 有 heard126

“甚至没有听清诚八的话，也没有表现出他听过126

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [ðə; ði][hoʊst] [ˈkɜːrtiəsli] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkiːnoʊˈkuːniːə] ; [ænd; ənd] [wʌt]
, the host courteously said : “ I am Bunzayemon of the Kinokuniya ; and what
, 这 主持人 礼貌地 说 : “ 我 是 - 的 这 纪伊国屋 ; 和 什么
[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
is your name ? ”
是 你的 姓名 ? ”

店主礼貌地问道：“我是纪伊国屋书店的文才右卫门，请问您贵姓？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [juːθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔːtɪli] .
“ My name is Chobei , ” answered the youth somewhat haughtily .
“ 我的 姓名 是 - , ” 回答 这 青年 有些 傲慢地 .

“我的名字叫长兵卫，”年轻人有些傲慢地回答道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
“ I'm glad to make your acquaintance .
” 我是 高兴的 到 制作 你的 熟人 .

很高兴认识你。

” - [kept] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] - [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
” Seihachi kept making signs to Chobei as to his behavior ,
” - 保留 制作 标志 到 - 作为 到 他的 行为 ,

“Seihachi不断地向Chobei打手势，暗示他的行为，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] .
but the latter did not take the least notice .
但 这 后者 做过 不是 拿 这 至少 注意 .

但后者却丝毫没有在意。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [sed] [tuː; tə] - : “ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]
Seihachi in his distress said to Bunzayemon : “ Please , sir , I beg your pardon
- 在 他的 痛苦 说 到 - : “ 请 , 先生 , 我 求 你的 赦免
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'mænərli] [bɪ'heɪvjər] .
for his unmannerly behavior .
为了 他的 没礼貌 行为 .

诚八懊恼地对文宰右卫门说：“先生，请您原谅他无礼的行为。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I think he must be a little out of his mind .
我 思考 他 必须 是 一个 小的 出去 的 他的 头脑 .

我觉得他可能有点精神错乱。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .
I'm sorry to have brought such a fellow .
我是 对不起 到 有 带来 这样的 一个 同伴 .

真不该带这种人来。

” ['miːnwaɪl] - [ænd; ənd] - [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [-] [bɪ'twiːn]
” Meanwhile Bunzayemon and Chobei sat with the tabakobon [29] between
” 同时 - 和 - 卫星 和 这 - [-] 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] .
them and looked into each other's face .
他们 和 看起来 进入 每个 其他的 脸 .

“与此同时，文宰右卫门和长兵卫坐在一起，中间放着烟草碗[29]，彼此对视着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [waɪl] - ,
For a while neither of them spoke , while Seihachi ,
为了 一个 尽管 两者都不 的 他们 辐 , 尽管 - ,

两人沉默了一会儿，而塞哈奇……

[huːz] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
whose trouble of mind was increased by this state of affairs ,
谁 麻烦 的 头脑 曾是 增加 经过 这 状态 的 事务 ,

这种情况加剧了他的精神困扰，

[traɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] : - .
tried to extricate himself from this uncomfortable position and said : 29 .
尝试 到 解脱 他自己 从 这 不舒服 位置 和 说 : - .

他试图从这种不舒服的姿势中脱身，说道：29.

[ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [treɪ] .
A tobacco - tray .
一个 烟草 - 托盘 .

烟草托盘。

“ - [sæn] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [naʊ] .
“ Chobei San , we had better take our leave now .
” - 圣 , 我们 有 更好的 拿 我们的 离开 现在 .

“长兵卫先生，我们最好现在就告辞。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , -
” Then , turning to the host , 127
” 然后 , 转弯 到 这 主持人 , -

然后，转向主持人，127

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
“ Sir , you won't engage him after all , will you , sir ?
” 先生 , 你 惯于 从事 他 后 全部 , 将要 你 , 先生 ?

“先生，您最终还是不会和他合作的，是吗，先生？”

” [æt; ət] [ðɪs] - , ['spiːkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['lɑʊdli] , [sed] : “ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] ,
” At this Bunzayemon , speaking somewhat loudly , said : “ Oh , yes , I'll engage you ,
” 在 这 - , 请讲 有些 高声 , 说 : “ 哦 , 是的 , 患病的 从事 你 ,
- [sæn] ,
Chobei San ,
- 圣 ,

这时，文宰卫门略微提高音量说道：“哦，是的，我愿意与你交锋，长兵卫先生。”

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] . ”
and take you on as one of my men , if that is your wish . ”
和 拿 你 在 作为 一 的 我的 男人 , 如果 那 是 你的 希望 . ”

如果你愿意，我可以收你为徒。

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] ?
“ Then do you really engage me ?
” 然后 做 你 真的 从事 我 ?

“那么你真的想和我互动吗？”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] - ['kwɪkli] [muːvd] ['bækwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə]
” And as he spoke Chobei quickly moved backward a little and bowed to
” 和 作为 他 辐 - 迅速地 已搬 落后 一个 小的 和 鞠躬 到
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“话音未落，长兵卫便迅速后退一步，俯身在地。”

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
in the act of showing respect and thanks to his superior .
在 这 行为 的 显示 尊重 和 谢谢 到 他的 优越的 .

这是他向上级表达尊敬和感谢的行为。

- [ðen] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɔːrdli] [er] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ - ,
Bunzayemon then put on a lordly air and asked him : “ Chobei ,
- 然后 放 在 一个 尊贵的 空气 和 问 他 : ” - ,

文宰卫门随即摆出一副高高在上的姿态，问道：“长兵卫，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [skɪld] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['æbəkəs] ? ” [-] - .
are you skilled in working the abacus ? ” [30] 30 .
是 你 熟练 在 在职的 这 算盘 ? ” [-] - .

你擅长使用算盘吗？”[30]30.

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rekənɪŋ] - [bɔːrd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ɔːr] [bɔːlz] [strʌŋ] [ɑːn]['waɪɚz, 'waɪrz][ɔːr]
The Chinese reckoning - board , consisting of beads or balls strung on wires or
这 中国人 清算 - 木板 , 由 的 珠子 或者 球 串 在 电线 或者
[rɑːdz][set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
rods set in a frame .
杆 放 在 一个 框架 .

中国算盘，由串在金属丝或金属杆上的珠子或球组成，固定在框架内。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	don't	know	much	about	it	,	”	he	replied	,
”	我	不	知道	很多	关于	它	,	”	他	回复	,

“我对此了解不多，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

as	he	placed	both	his	hands	on	the	matting	in	the	attitude	of	respect	,
作为	他	放置	两个都	他的	双手	在	这	垫子	在	这	态度	的	尊重	,

他双手放在垫子上，摆出恭敬的姿势。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bred][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['fæməli] . ”

“	because	I	was	bred	in	a	warrior	family	.	”
”	因为	我	曾是	繁殖	在	一个	战士	家庭	.	”

“因为我出身于一个武士世家。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] [juːl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , ['skɔːrnfəli] .

“	If	that	is	so	you'll	be	of	no	use	in	the	shop	,	”	said	the	master	,	scornfully	.
”	如果	那	是	所以	你会	是	的	不	使用	在	这	店铺	,	”	说	这	掌握	,	轻蔑地	.

“如果真是那样，你在店里就没用了，”店主轻蔑地说。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [ðen] ?

“	What	can	you	do	,	then	?
”	什么	能	你	做	,	然后	?

“那你能怎么办呢？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [sɜːr] . ” -

”	To	which	Chobei	answered	,	“	I	know	how	to	turn	a	lot	of	money	,	sir	.	”	128
”	到	哪个	-	回答	,	“	我	知道	如何	到	转动	一个	很多	的	钱	,	先生	.	”	-

对此，长兵卫回答说：“先生，我知道怎么赚很多钱。”128

“ [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] .

“	That's	interesting	!	”	replied	the	master	.
”	那就是	有趣的	!	”	回复	这	掌握	.

“真有意思！”师傅回答道。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['strɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [waɪl] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	carpenter	,	stricken	dumb	with	astonishment	while	the	negotiation	was	going
这	木匠	,	受打击的	哑的	和	惊讶	尽管	这	谈判	曾是	去

[ɑːn] , [sed] [æt; ət][læst] ,

on	,	said	at	last	,
在	,	说	在	最后的	,

谈判过程中，木匠惊讶得说不出话来，最后说道：

[wen] - [hæd; həd] [gɔːn] , “ [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] ?

when	Chobei	had	gone	,	“	Sir	,	have	you	really	engaged	him	?
什么时候	-	有	已消失	,	“	先生	,	有	你	真的	已订婚的	他	?

长兵卫走后，问道：“先生，您真的和他订婚了吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	can't	tell	you	how	relieved	I	am	.
我	不能	告诉	你	如何	松了口气	我	是	.

我简直如释重负。

[aɪv] [bɪn] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I've	been	greatly	troubled	by	the	thought	that	I	should	be	disgraced	on	account	of
我已经	到过	非常	麻烦	经过	这	想法	那	我	应该	是	蒙羞的	在	帐户	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我一直很苦恼，担心自己会因为他而蒙羞。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ? ”

Please	**tell**	**me**	**why**	**were**	**you**	**so**	**civil**	**to**	**him**	**at**	**first**	**?**	**”**
请	告诉	我	为什么	是	你	所以	民用	到	他	在	第一的	?	”

请问你一开始为什么对他那么客气?

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [siː] , ” [sed] - , ['læfɪŋ] .

“	**You**	**don't**	**understand**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Bunzayemon**	**,**	**laughing**	**.**
”	你	不	理解	,	我	看	,	”	说	-	,	笑	.

“看来你不明白啊,” Bunzayemon 笑着说。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**Before**	**I**	**engaged**	**him**	**he**	**was**	**my**	**guest**	**,**	**and**	**as**	**he**	**belongs**	**to**	**the**
”	前	我	已订婚的	他	他	曾是	我的	客人	,	和	作为	他	属于	到	这

['wɔːriər] [klæs] ,

warrior	**class**	**,**
战士	班级	,

“在我与他订婚之前，他是我的客人，而且他属于武士阶层，

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

his	**social**	**rank**	**is**	**entitled**	**to**	**consideration**	**.**
他的	社会的	秩	是	标题	到	考虑	.

他的社会地位理应得到考虑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

But	**when**	**I**	**have**	**once**	**engaged**	**him**	**,**	**then**	**I**	**am**	**his**	**master**	**,**	**and**	**he**	**is**
但	什么时候	我	有	一次	已订婚的	他	,	然后	我	是	他的	掌握	,	和	他	是

[maɪ] ['sɜːrvənt] ,

my	**servant**	**,**
我的	仆人	,

但是，一旦我与他签订了合同，我就是他的主人，他就是他的仆人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [triːt] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] . ”

and	**I**	**must**	**treat**	**him**	**accordingly**	**.**	**”**
和	我	必须	对待	他	因此	.	”

我必须以相应的方式对待他。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

“	**I**	**see**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**the**	**carpenter**	**.**
”	我	看	,	我	看	,	”	说	这	木匠	.

“我明白了，我明白了,”木匠说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	**That**	**is**	**a**	**fine**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**it**	**.**
”	那	是	一个	美好的	方式	的	寻找	在	它	.

“这是一个很好的看待问题的方式。”

[wel] , [ðen] , [sə'poʊz] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [haʊs] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**suppose**	**I**	**go**	**to**	**another**	**man's**	**house**	**,**
出色地	,	然后	,	认为	我	去	到	其他	男人的	房子	,

那么，假设我去另一个男人家，

[aɪ] [meɪ] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['hɔːti] ['mænər] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [ɪn'geɪdʒd] ! ”

I	**may**	**act**	**in**	**a**	**like**	**haughty**	**manner**	**myself**	**before**	**I**	**get**	**engaged**	**!**	**”**
我	可能	行为	在	一个	喜欢	傲慢	方式	我	前	我	得到	已订婚的	!	”

我订婚前可能也会表现得傲慢自大!

“ - [ðen] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [er] ”

“	**Bunzayemon**	**then**	**put**	**on**	**a**	**lordly**	**air**	**”**
”	-	然后	放	在	一个	尊贵的	空气	”

“文哉门随即摆出一副高高在上的姿态”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [meɪ] get131

“	Certainly	;	but	if	you	do	,	you	may	get131
”	当然	;	但	如果	你	做	,	你	可能	get131

“当然；但如果你这样做，你可能会得到131

[dis'laikt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒd] ” ; [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ][ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [prə'faʊndli]

disliked	instead	of	engaged	”	;	at	which	reply	the	carpenter	was	profoundly
不喜欢	反而	的	已订婚的	”	;	在	哪个	回复	这	木匠	曾是	深刻地

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

与其说是“喜欢”，不如说是“不喜欢”；听到这个回答，木匠感到非常困惑。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] [ɪm'plɔɪiː] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Early	the	next	day	the	new	employee	begged	his	master	to	advance	him	some
早期的	这	下一个	天	这	新的	员工	乞求	他的	掌握	到	进步	他	一些

['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

pocket	money	,
口袋	钱	,

第二天一大早，新来的员工就恳求老板预支他一些零花钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːf][hiː; hi] [went] , [noʊ][wʌn]

which	was	promptly	given	him	;	and	having	got	it	,	off	he	went	,	no	one
哪个	曾是	及时	给定	他	;	和	拥有	得到	它	,	离开	他	去	,	不	一

[nuː] ['wɪðər] ,

knew	whither	,
知道	往哪里去	,

他立刻得到了那东西；拿到东西后，他就走了，没有人知道他去了哪里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

and	did	not	return	even	for	the	midday	meal	.
和	做过	不是	返回	甚至	为了	这	正午	一顿饭	.

甚至连午饭都没回来吃。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] [wɔːrnd] [ðer; ðər]['mæstər] , ['seɪɪŋ] : “ [sɜːr] ,

Then	the	other	employees	warned	their	master	,	saying	:	“	Sir	,
然后	这	其他	雇员	警告	他们的	掌握	,	说	:	“	先生	,

然后其他员工向他们的老板告诫说：“先生，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ?

what	is	the	use	of	that	sort	of	man	?
什么	是	这	使用	的	那	种类	的	男人	?

这种人有什么用?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

We	don't	know	where	he	has	come	from	.
我们	不	知道	在哪里	他	有	来	从	.

我们不知道他来自哪里。

[its] ['riːəli] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] .

It's	really	unsafe	to	have	that	sort	of	fellow	about	the	house	,	sir	.
它是	真的	不安全	到	有	那	种类	的	同伴	关于	这	房子	,	先生	.

先生，让那种人在房子里走动真的很不安全。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] .

”	But	the	master	paid	no	heed	to	their	warnings	.
”	但	这	掌握	有薪酬的	不	注意	到	他们的	警告	.

“但主人对他们的警告置若罔闻。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Not	a	bit	of	it	!
”	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[noʊ] ['mætər] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

No	matter	where	his	birthplace	is	,	so	long	as	the	man	is	worth	having	,
不	事情	在哪里	他的	出生地	是	,	所以	长的	作为	这	男人	是	值得	拥有	,

无论他出生在哪里，只要这个人值得拥有，

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [sɜːrvd] .

my	purpose	is	served	.
我的	目的	是	服务	.

我的用途已达到。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

I	can	see	he	has	plenty	of	common	sense	,
我	能	看	他	有	很多	的	常见的	感觉	,

我看得出来他很有常识。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] ['hiːl] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	I'll	warrant	he'll	be	of	good	service	some	day	.
和	患病的	保证	地狱	是	的	好的	服务	一些	天	.

我敢保证，他将来一定会对公司有所贡献。

[wen'evər] [juː; jʊ][plæn][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ə'sɪstənts] :

Whenever	you	plan	on	a	large	scale	you	must	have	good	assistants	:
每当	你	计划	在	一个	大的	规模	你	必须	有	好的	助理	:

当你计划开展大规模项目时，你必须要有好的助手：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['kaɪndli] [men] ['ʌndər] - , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['twenti] -

there	were	four	kindly	men	under	Yoshisune	,	the	great	general	,	and	twenty	-
那里	是	四	亲切地	男人	在下面	-	,	这	伟大的	一般的	,	和	二十	-

[eɪt] ['dʒenrəlz] ['ʌndər] ['ʃɪŋgən] ,

eight	generals	under	Shingen	,
八	将军们	在下面	信元	,

义恒大将麾下有四位仁慈的将领，信玄麾下有二十八位将军。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd][ʌv; əv] the132

the	great	lord	of	the132
这	伟大的	主	的	the132

伟大的领主132

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

middle	ages	.
中间	年龄	.

中世纪。

[sʌtʃ] [men] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmpəlz] .

Such	men	we	look	to	for	our	examples	.
这样的	男人	我们	看	到	为了	我们的	示例	.

我们以这样的人为榜样。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['evri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l]

Since	the	days	of	old	every	distinguished	man	has	attached	to	himself	able
自从	这	天	的	老的	每一个	杰出的	男人	有	随附的	到	他自己	有能力的

[sə'pɔːrtərz] .

supporters	.
支持者	.

自古以来，每个杰出人物都会聚集自己得力的支持者。

['mɜːtʃənts] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnz] ,

Merchants	should	do	the	same	,	and	,	as	certain	as	the	day	dawns	,
商人	应该	做	这	相同的	,	和	,	作为	肯定	作为	这	天	黎明	,

商人们也应该这样做，而且，就像黎明破晓一样确定无疑，

[sək'ses] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [ɪm'plɔɪz] ['meni] [gʊd] [hændz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

success	will	come	to	the	business	man	who	employs	many	good	hands	under	him	.
成功	将要	来	到	这	商业	男人	WHO	雇佣	许多	好的	双手	在下面	他	.

成功属于那些雇佣了许多得力助手的商人。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Wait	and	see	.
等待	和	看	.

拭目以待。

- [wɪl] [duː][sʌm; səm] ['noʊtwɜːrði] [θɪŋz] !

Chobei	will	do	some	noteworthy	things	!
-	将要	做	一些	值得注意	事物	!

Chobei将会做出一些值得关注的事情!

" [ðʌs] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

"	Thus	he	instructed	his	servants	in	his	principles	.
"	因此	他	指示	他的	仆人	在	他的	原则	.

“他就是这样教导他的仆人遵守他的原则的。”

[tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] - [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst]

Toward	the	evening	of	that	day	Chobei	came	back	,	but	with	a	downcast
朝向	这	晚上	的	那	天	-	来了	后退	,	但	和	一个	沮丧

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

那天傍晚，长兵卫回来了，但脸色阴沉。

- [dɪd][nɑːt][æsk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [nɔːr][dɪd] - [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni]

Bunzayemon	did	not	ask	where	he	had	been	,	nor	did	Chobei	volunteer	any
-	做过	不是	问	在哪里	他	有	到过	,	也不	做过	-	志愿者	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

文宰卫没有问他去了哪里，长兵卫也没有主动提供任何信息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] ,

The	next	day	again	,	and	the	next	,	he	asked	for	more	money	,
这	下一个	天	再次	,	和	这	下一个	,	他	问	为了	更多的	钱	,

第二天，以及之后的几天，他又一次要求要钱。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	went	out	early	in	the	morning	,	coming	back	late	at	night	.
和	去	出去	早期的	在	这	早晨	,	未来	后退	晚的	在	夜晚	.

他们清晨很早就出门，深夜才回家。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	continued	in	this	way	for	about	half	a	month	.
他	持续	在	这	方式	为了	关于	一半	一个	月	.

他这样持续了大约半个月。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌns] [mɔːr] [wɔːrnd] [ðer; ðər]['mæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

The	others	once	more	warned	their	master	,	but	he	still	refused	to	listen
这	其他的	一次	更多的	警告	他们的	掌握	,	但	他	仍然	拒绝	到	听

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

其他人再次警告了他们的主人，但他仍然拒绝听从他们。

[wʌn] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [sed] : “ [sɜːr] ,

One	day	Chobei	came	to	his	master	and	said	:	“	Sir	,
一	天	-	来了	到	他的	掌握	和	说	:	“	先生	,

有一天，赵兵卫来到他师父面前说：“师父，

[juː; jʊ]['ɪmpɔːrt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm][kiː] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]

you	import	a	lot	of	timber	from	Kii	Province	and	try	to	sell	it	at	once
你	进口	一个	很多	的	木材	从	纪伊	省	和	尝试	到	卖	它	在	一次

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

among	the	people	of	this	city	.
之中	这	人们	的	这	城市	.

你从纪伊国进口大量木材，并试图立即将其卖给这座城市的人们。

[bʌt; bət] Yedo133

But	Yedo133
但	Yedo133

但是 Yedo133

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fairz][ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwənt] [ðæt] ,

is	a	place	where	fires	are	so	frequent	that	,
是	一个	地方	在哪里	火灾	是	所以	频繁	那	,

这是一个火灾频发的地方，

[ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tɪmbər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][praɪs][ɪz][loʊ][ænd; ənd] [kiːp]

if	you	buy	up	a	lot	of	timber	at	a	time	when	the	price	is	low	and	keep
如果	你	买	向上	一个	很多	的	木材	在	一个	时间	什么时候	这	价格	是	低的	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你在木材价格低的时候大量买入并囤积起来，

[its] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] [wen] [sʌm; səm][bɪg]['faɪər] [ə'kɜːrz] .

it's	certain	you	will	make	a	great	profit	when	some	big	fire	occurs	.
它是	肯定	你	将要	制作	一个	伟大的	利润	什么时候	一些	大的	火	发生	.

当发生大火灾时，你肯定会赚一大笔钱。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['tɪmbər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

But	to	find	a	good	place	for	keeping	timber	,	”	he	went	on	,
但	到	寻找	一个	好的	地方	为了	保持	木材	,	”	他	去	在	,

“但是要找到一个存放木材的好地方，”他继续说道，“

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfəkəltɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] ,

“	is	one	of	the	chief	difficulties	,	because	,	as	you	are	well	aware	,
“	是	一	的	这	首席	困难	,	因为	,	作为	你	是	出色地	意识到的	,

“这是主要困难之一，因为，正如你所知，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

if	you	keep	it	near	at	hand	,	in	the	heart	of	the	city	,
如果	你	保持	它	靠近	在	手	,	在	这	心	的	这	城市	,

如果你把它放在触手可及的地方，比如市中心，

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

there's	danger	of	its	being	destroyed	by	fire	,
有	危险	的	它是	存在	损毁	经过	火	,

它有被火灾烧毁的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][ðə; ði] [siː] ,

and	if	you	keep	it	in	a	river	or	the	sea	,
和	如果	你	保持	它	在	一个	河	或者	这	海	,

如果你把它放在河里或海里，

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][rɑːts][ɔːr][ɪz] ['iːtn] [baɪ][wəːmz, vɔːrms] .

either	it	rots	or	is	eaten	by	worms	.
任何一个	它	腐烂	或者	是	吃	经过	蠕虫	.

要么腐烂，要么被虫子吃掉。

[naʊ] , ['evri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	every	day	I	have	been	going	about	looking	for	a	good	place	to	keep	it
现在	，	每一个	天	我	有	到过	去	关于	寻找	为了	一个	好的	地方	到	保持	它

，

，

，

现在，我每天都在四处寻找一个合适的地方来存放它。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][æt; ət]['kiːbə][ɪn][ˌfuːkə'gɑːwə] .

and	at	last	I	have	found	one	at	Kiba	in	Fukagawa	.
和	在	最后的	我	有	成立	一	在	基巴	在	深川	.

最后我在深川县木场镇找到了一家。

[kiːp] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

Keep	timber	in	the	water	of	that	place	,	and	,	on	account	of	the	quality	of
保持	木材	在	这	水	的	那	地方	,	和	,	在	帐户	的	这	质量	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

在当地水域中存放木材，并且由于水质良好，

[wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [baɪ]

worms	will	not	eat	it	,	but	the	wood	will	become	shiny	and	improve	by
蠕虫	将要	不是	吃	它	,	但	这	木头	将要	变得	闪亮的	和	提升	经过

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

虫子不会吃它，但木头会变得光亮，保存得当后品质会更好。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ]['deɪndʒər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['faɪər] .

Besides	,	no	danger	will	come	to	it	from	fire	.
除了	,	不	危险	将要	来	到	它	从	火	.

此外，它不会受到火灾的威胁。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][fɑːr] - ['saɪtɪd] [plæn][wɪð; wɪθ] , " [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

"	And	he	concluded	his	far	-	sighted	plan	with	,	"	For	these	reasons	,
"	和	他	结束	他的	远的	-	目击者	计划	和	,	"	为了	这些	原因	,

“他最后总结了他富有远见的计划，说道：‘基于这些原因，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['rezərvwɑːr][fɔːr; fər] ['tɪmbər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

I	hope	you	will	soon	construct	a	reservoir	for	timber	in	that	place	.
我	希望	你	将要	很快	构造	一个	水库	为了	木材	在	那	地方	.

我希望你们能尽快在那里修建一个木材蓄水池。

" [ðə; ði]['mæstər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] : " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

"	The	master	clapped	his	hands	in	admiration	and	joy	,	saying	:	"	Upon	my	word	,
"	这	掌握	鼓掌	他的	双手	在	钦佩	和	喜悦	,	说	:	"	之上	我的	单词	,

-

134

-

师父拍手表示赞赏和喜悦，说道：“依我之言，134

[ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] !

that's	a	capital	idea	!
那就是	一个	首都	主意	!

这真是个绝妙的主意！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

I	thought	you	must	have	been	planning	something	,
我	想法	你	必须	有	到过	规划	某物	,

我以为你肯定在计划什么。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['tɪmbər] .

but	I	never	thought	you	were	looking	out	for	a	place	to	keep	timber	.
但	我	绝不	想法	你	是	寻找	出去	为了	一个	地方	到	保持	木材	.

但我从未想过你会在寻找存放木材的地方。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

I	myself	had	turned	the	matter	over	in	my	mind	some	time	ago	,
我	我	有	转向	这	事情	超过	在	我的	头脑	一些	时间	前	,

我本人也曾认真考虑过这件事。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['ʌðər] ['du:tiz] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

but	on	account	of	my	many	other	duties	I	hadn't	the	time	to	see	to	it
但	在	帐户	的	我的	许多	其他	职责	我	之前没有	这	时间	到	看	到	它

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但由于我还有其他许多工作要做，我没有时间亲自处理这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	I	thank	you	for	undertaking	it	for	me	.
和	我	感谢	你	为了	承诺	它	为了	我	.

感谢你为我承担这件事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər]['rezərvwɑ:r]

"	And	then	and	there	he	intrusted	the	building	of	the	timber	reservoir
"	和	然后	和	那里	他	受托人	这	建筑	的	这	木材	水库

[tu:; tə] - .

to	Chobei	.
到	-	.

“然后，他就把修建木材水库的任务委托给了乔贝。”

- [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌfu:kə'gɑ:wə][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tsu:boʊ] ,

Chobei	lost	no	time	in	going	to	Fukagawa	and	buying	ten	thousand	tsubo	,
-	丢失的	不	时间	在	去	到	深川	和	购买	十	千	坪	,

长兵卫立即前往深川，购买了一万坪。

[ɔ:r] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [ja:dz] , [ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - .

or	about	forty	thousand	square	yards	,	of	ground	near	the	temple	of	Susaki	.
或者	关于	四十	千	正方形	码	,	的	地面	靠近	这	寺庙	的	-	.

或者说，大约四万平方码的土地，位于须崎寺附近。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['rezərvwɑ:r][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪm'pɔ:rtɪd]

He	built	a	large	reservoir	there	and	removed	to	it	all	the	timber	imported
他	建造	一个	大的	水库	那里	和	已移除	到	它	全部	这	木材	进口

[baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][ki:] ['prɑ:vɪns] .

by	his	master	from	Kii	Province	.
经过	他的	掌握	从	纪伊	省	.

他在那里修建了一个大水库，并将他的主人从纪伊国进口的所有木材都运到了那里。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

- [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][send] [aʊt] [men][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz]

Chobei	got	his	master's	permission	to	send	out	men	to	the	neighboring	mountains
-	得到	他的	硕士学位	允许	到	发送	出去	男人	到	这	邻接	山脉

[tu:; tə] [bai] [ʌp] ['tɪmbər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [tʃi:p] ,

to	buy	up	timber	where	it	could	be	got	cheap	,
到	买	向上	木材	在哪里	它	可以	是	得到	便宜的	,

朝兵得到主人的许可，派人到邻近的山区低价收购木材。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ˌfuːkə'gɑːwə] , ['weɪtɪd] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm]
and **having** **deposited** **it** **all** **at** **Fukagawa** **,** **waited** **contentedly** **for** **the** **time**
和 拥有 已存 它 全部 在 深川 , 等待 心满意足地 为了 这 时间
[tuː; tə] [sel] . -
to **sell** **.** **135**
到 卖 . -

将所有资金存入深川后，他便心满意足地等待出售的时机。[135]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] ['tʃærətɪ] “ ['bentoʊ]
THE **GREAT** **CONFLAGRATION** **—** **THE** **CHARITY** **“** **BENTO**
这 伟大的 大火 — 这 慈善机构 “ 便当

大火——慈善“便当”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] 18th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪreɪki] ['ɪrə] (-
” **IT** **was** **on** **the** **18th** **of** **January** **in** **the** **third** **year** **of** **the** **Meireki** **era** **(** **1657**
” 它 曾是 在 这 18th 的 一月 在 这 第三 年 的 这 梅雷基 时代 (-
[ə; eɪ] . [diː] .) [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
A **.** **D** **.** **)** **that** **a** **bitterly** **cold** **north** **wind** **,**
一个 . D .) 那 一个 苦涩地 寒冷的 北 风 ,

“明历三年（公元1657年）一月十八日，刮起了凛冽的北风，

[mʌtʃ] ['koʊldɚ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .
much **colder** **than** **usual** **,** **was** **blowing** **hard** **.**
很多 更冷 比 通常 , 曾是 吹 难的 .

比往常冷得多，风也很大。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] , [ðə; ðɪ] [fʊt] - ['pæsndʒɚ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [striːts] ,
As **the** **wind** **increased** **in** **strength** **,** **the** **foot** **-** **passengers** **,** **even** **in** **the** **busy** **streets** **,**
作为 这 风 增加 在 力量 , 这 脚 - 乘客 , 甚至 在 这 忙碌的 街道 ,
[bɪ'keɪm] [fjuːər] .
became **fewer** **.**
成为 更少 .

随着风力增强，即使在繁忙的街道上，行人也越来越少。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][en iː] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [sneɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] .
From **the** **hour** **of** **ne** **,** **or** **the** **snake** **,** **which** **is** **the** **same** **as** **ten** **o'clock** **A** **.**
从 这 小时 的 ne , 或者 这 蛇 , 哪个 是 这 相同的 作为 十 点钟 一个 .
[em] .
M **.**
M .

从上午十点（或称蛇点）开始。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['rekənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] ['hɜːrəkeɪn] ,
in **our** **modern** **reckoning** **,** **it** **had** **become** **a** **regular** **hurricane** **,**
在 我们的 现代的 清算 , 它 有 变得 一个 常规的 飓风 ,

以我们现代的标准来看，它已经变成了一场普通的飓风。

['reɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .
raising **clouds** **of** **dust** **and** **even** **whirling** **pebbles** **into** **the** **air** **.**
提高 云 的 灰尘 和 甚至 旋转 鹅卵石 进入 这 空气 .

扬起漫天尘土，甚至将小石子卷入空中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

It	seemed	as	if	the	heavens	and	the	earth	were	creaking	and	shaking
它	似乎	作为	如果	这	天	和	这	地球	是	嘎吱作响	和	摇晃

['ʌndər] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

under	the	rage	of	it	.
在下面	这	愤怒	的	它	.

仿佛天地都在它的怒火下嘎吱作响、颤抖不已。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] repeated136

At	this	juncture	the	people	of	the	city	were	alarmed	by	the	repeated136
在	这	契机	这	人们	的	这	城市	是	惊慌	经过	这	repeated136

此时，城里的人们被反复出现的136次警报声惊恐不已。

['heɪsti] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['faɪər] - ['belz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːŋgoʊ] ['dɪstrɪkt] ,

hasty	ringing	of	several	fire	-	bells	in	the	direction	of	the	Hongo	district	,
仓促	铃声	的	一些	火	-	铃铛	在	这	方向	的	这	洪戈	区	,

朝着本乡方向，一阵急促的警铃声响起。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	northern	part	of	the	city	.
这	北方	部分	的	这	城市	.

城市北部。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪər] - ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [blæk] [smoʊk]

Everybody	went	up	to	his	fire	-	lookout	and	saw	the	ominous	black	smoke
大家	去	向上	到	他的	火	-	瞭望台	和	锯	这	不祥的	黑色的	抽烟

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['ediɪŋ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld]

rising	in	the	shape	of	a	vast	eddying	cloud	over	the	part	of	the	city	called
上升	在	这	形状	的	一个	广阔的	涡流	云	超过	这	部分	的	这	城市	称为

[ˌmɑːruː'jɑːmə][ɪn]['hɑːŋgoʊ] . [-]

Maruyama	in	Hongo	.	[	31	]
丸山	在	洪戈	.	[	-	]

大家都到他的瞭望台上去，看到本乡丸山市上空升起一团巨大的漩涡状黑烟。[31]

- . ['hɑːŋgoʊ] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːruː'jɑːmə] ['maʊnt(ə)n] .

31	.	Hongo	precinct	of	the	Maruyama	Mountain	.
-	.	洪戈	辖区	的	这	丸山	山	.

31. 圆山本乡。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , - ,

It	happened	that	,	a	few	days	before	,	Bunzayemon	,
它	发生	那	,	一个	很少	天	前	,	-	,

事情发生在几天前，Bunzayemon

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

with	five	or	six	young	men	and	a	plentiful	supply	of	money	,
和	五	或者	六	年轻的	男人	和	一个	丰富	供应	的	钱	,

带着五六个年轻人和充足的钱财，

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə] [baɪ] ['lʌmbər] ,

had	gone	into	the	mountains	of	the	neighboring	country	to	buy	lumber	,
有	已消失	进入	这	山脉	的	这	邻接	国家	到	买	木材	,

他曾到邻国的山区购买木材，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] - [sæn] .

leaving	the	management	of	his	affairs	,	in	his	absence	,	entirely	to	Chobei	San	.
离开	这	管理	的	他的	事务	,	在	他的	缺席	,	完全	到	-	圣	.

他不在时，将自己的事务全权委托给长兵卫先生处理。

[soʊ] [wen] - ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

So	when	Chobei	hurried	up	to	the	lookout	to	ascertain	where	it	was	that	the
所以	什么时候	-	慌忙	向上	到	这	瞭望台	到	探明	在哪里	它	曾是	那	这

['faɪər] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] ,

fire	had	broken	out	,
火	有	破碎的	出去	,

于是，当长兵卫急忙赶到瞭望台，想弄清楚火灾是从哪里爆发的时，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

he	glanced	up	to	the	heavens	and	said	to	himself	:
他	瞥了一眼	向上	到	这	天	和	说	到	他自己	:

他抬头望向天空，自言自语道：

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	From	the	appearance	of	the	sky	this	wind	will	not	fall	for	some	time	,
“	从	这	外貌	的	这	天空	这	风	将要	不是	落下	为了	一些	时间	,

“从天空的景象来看，这阵风一时半会儿不会停。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] [bə:nd] [daʊn] ,

and	in	all	probability	the	whole	city	will	be	burned	down	,
和	在	全部	可能性	这	所有的	城市	将要	是	烧伤	向下	,

而且很有可能整个城市都会被烧毁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [faɪn] ['weðər] [wi:; wi] [hæv; həv]

because	the	houses	are	quite	dried	up	by	the	continued	fine	weather	we	have
因为	这	房屋	是	相当	干燥	向上	经过	这	持续	美好的	天气	我们	有

[bɪn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] .

been	having	lately	.
到过	拥有	最近	.

因为最近持续的好天气让房屋变得非常干燥。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['meni] ['pi:p(ə)l] , -

This	is	the	time	to	save	many	people	,	137
这	是	这	时间	到	节省	许多	人们	,	-

现在正是拯救许多人的时候，137

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] !

and	it	is	also	a	very	good	time	to	make	a	great	deal	of	profit	!
和	它	是	还	一个	非常	好的	时间	到	制作	一个	伟大的	交易	的	利润	!

这也是赚取巨额利润的好时机！

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [heɪst] [tu:; tə]

”	Saying	this	,	Chobei	made	for	the	shop	and	issued	orders	in	excited	haste	to
”	说	这	,	-	制成	为了	这	店铺	和	发布	订单	在	兴奋的	匆忙	到

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

“说完，长兵卫就朝店铺走去，激动地向男人们下达命令。”

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [men] [mʌst; məst] [fɔ:rm] [jɔ:r'selvz] ['ɪntu:] [tu:] ['bændz] :

“	Now	,	you	men	must	form	yourselves	into	two	bands	:
“	现在	,	你	男人	必须	形式	你们自己	进入	二	乐队	:

“现在，你们男人要分成两队：

[wʌn] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ˌfu:kə'gɑ:wə] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['aɪərn] [pɑ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti]

one	to	go	straight	to	Fukagawa	and	get	a	huge	iron	pot	and	a	quantity
一	到	去	直的	到	深川	和	得到	一个	巨大的	铁	锅	和	一个	数量

[ʌv; əv] [raɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔɪld] ,

of	rice	to	be	boiled	,
的	米	到	是	煮沸	,

一个人直接去深川，买一个大铁锅和一大锅米来煮饭。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ;

and	make	preparations	for	a	charity	lunch	for	the	poor	;
和	制作	准备工作	为了	一个	慈善机构	午餐	为了	这	贫穷的	;

并为穷人准备慈善午餐;

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

the	other	to	stay	here	and	put	together	all	the	goods	in	the	shop	that	we	may
这	其他	到	停留	这里	和	放	一起	全部	这	商品	在	这	店铺	那	我们	可能

[træns'fɜːr][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ˌfuːkə'gɑːwə] .

transfer	them	without	loss	of	time	to	Fukagawa	.
转移	他们	没有	损失	的	时间	到	深川	.

另一人留在这里，把店里的所有货物整理好，以便我们能及时将它们运到深川。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [kəm'pleɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪstənt]

"	Though	the	men	complained	against	his	hasty	decision	to	retreat	before	the	distant
"	尽管	这	男人	抱怨	反对	他的	仓促	决定	到	撤退	前	这	遥远

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“尽管士兵们抱怨他仓促决定撤退到远处的火光前，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

they	could	not	resist	the	order	of	the	chief	man	in	the	shop	,
他们	可以	不是	抵抗	这	命令	的	这	首席	男人	在	这	店铺	,

他们无法违抗店主的命令。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

so	they	reluctantly	began	to	pack	up	the	goods	in	preparation	for	departure	,
所以	他们	勉强	开始	到	盒	向上	这	商品	在	准备	为了	离开	,

于是，他们很不情愿地开始收拾行李，准备离开。

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [pruːv] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst]

though	they	thought	it	would	only	prove	necessary	in	the	end	to	brush	the	dust
尽管	他们	想法	它	会	仅有的	证明	必要的	在	这	结尾	到	刷子	这	灰尘

[ænd; ənd] [sʊt] [frʌm; frəm][ɔːf][ðem; ðəm] .

and	soot	from	off	them	.
和	煤烟	从	离开	他们	.

尽管他们认为最终只是需要掸掉身上的灰尘和烟灰而已。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['nebəz] , [tuː] , [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːri] [ðeɪ]

Seeing	how	they	were	employed	,	the	neighbors	,	too	,	jeered	at	the	hurry	they
看到	如何	他们	是	受雇	,	这	邻居	,	也	,	嘲笑	在	这	匆忙	他们

[wɜːr; wər][ɪn] ;

were	in	;
是	在	;

看到他们的工作状态，邻居们也嘲笑他们如此匆忙;

[bʌt; bət][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [suːn] [spred] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['nebəz] [wen] [ðə; ði][spɑːrks] , ['kærid]

but	consternation	soon	spread	even	among	these	neighbors	when	the	sparks	,	carried
但	惊愕	很快	传播	甚至	之中	这些	邻居	什么时候	这	火花	,	携带

[ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , -

and	fanned	by	the	wind	,	138
和	扇形	经过	这	风	,	-

但当火星被风吹拂着蔓延开来时，恐慌很快甚至在这些邻居中也蔓延开来。138

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [freʃ] [fairz] — [wʌn][æt; ət]['kændə] [-] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]['niːhoʊnˌbɑːʃiː] ,

had	started	fresh	fires	—	one	at	Kanda	[	32	]	and	another	at	Nihonbashi	,
有	开始	新鲜的	火灾	—	一	在	神田	[	-	]	和	其他	在	日本桥	,

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . - .

the	business	part	of	the	city	.	32	.
这	商业	部分	的	这	城市	.	-	.

引发了新的火灾——一场发生在神田[32]，另一场发生在城市的商业区日本桥。32。

[ə; eɪ] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv]['jɛdoʊ] .

A	precinct	of	Yedo	.
一个	辖区	的	江户	.

江户区的一个区域。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [sʌm; səm] ['væljuəblz]

By	this	time	Chobei	had	already	closed	the	shop	and	sent	off	some	valuables
经过	这	时间	-	有	已经	关闭	这	店铺	和	发送	离开	一些	贵重物品

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn] [kɑːrts] [tuː; tə] [ˌfuːkə'gɑːwə] ,

and	some	furniture	on	carts	to	Fukagawa	,
和	一些	家具	在	购物车	到	深川	,

这时，长兵卫已经关了店，并将一些贵重物品和家具用马车运往了深川。

['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

escorted	by	the	men	of	the	shop	,
护送	经过	这	男人	的	这	店铺	,

在店里男人们的陪同下，

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

while	he	had	all	the	timber	floated	down	the	river	to	the	same	place	,
尽管	他	有	全部	这	木材	漂浮	向下	这	河	到	这	相同的	地方	,

当他把所有的木材都顺流而下运到同一个地方时，

[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [stɔːrd] [ðer; ðər] .

to	be	put	with	the	other	timber	which	had	already	been	stored	there	.
到	是	放	和	这	其他	木材	哪个	有	已经	到过	存储	那里	.

将与其他已存放在那里的木材放在一起。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃærəti]

Chobei	was	much	delighted	to	find	that	all	the	preparations	for	the	charity
-	曾是	很多	高兴极了	到	寻找	那	全部	这	准备工作	为了	这	慈善机构

['lʌntʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

luncheon	for	the	destitute	had	been	carried	out	by	those	who	had	gone	before
午餐	为了	这	贫困	有	到过	携带	出去	经过	那些	WHO	有	已消失	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

乔贝非常高兴地发现，为穷人举办的慈善午宴的所有准备工作都已由前人完成。

“ [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	For	our	first	work	is	the	saving	of	the	people	,	”	he	exclaimed	.
“	为了	我们的	第一的	工作	是	这	保存	的	这	人们	,	”	他	惊呼	.

“因为我们的首要任务是拯救人民，”他高声说道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,

So	saying	,
所以	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kuːlɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

he	engaged	a	few	coolies	to	assist	the	men	in	boiling	the	rice	and	so	forth	.
他	已订婚的	一个	很少	苦力	到	协助	这	男人	在	沸腾	这	米	和	所以	前进	.

他雇佣了一些苦力来帮助男人们煮米饭等等。

['hævɪŋ] [ræpt] [ðə; ði] [bɔɪld] [raɪs] [ɪn] [brɔːd] [ˌbæm'buː] [liːvz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɪkld] ['daɪkɑːn] ,

Having	wrapped	the	boiled	rice	in	broad	bamboo	leaves	,	together	with	pickled	daikon	,
拥有	包装	这	煮沸	米	在	广阔	竹子	树叶	,	一起	和	腌制	萝卜	,

将煮熟的米饭和腌萝卜一起用宽大的竹叶包裹起来，

[-] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][noʊ][taɪm]

[	33	]	he	contrived	a	luncheon	for	many	thousands	of	the	poor	in	no	time
[	-	]	他	人为的	一个	午餐	为了	许多	数千	的	这	贫穷的	在	不	时间

. - .

. 33 .

. - .

[33] 他很快就为成千上万的穷人安排了一次午餐。33.

[lɑːrdʒ] [waɪt] ['rædɪʃiz] .

Large	white	radishes	.
大的	白色的	萝卜	.

大白萝卜。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [ðə; ði] farther139

The	stronger	the	wind	grew	the	farther139
这	更强	这	风	生长	这	farther139

风越大，风力就越大。139

[ðə; ði]['faɪər] [spred] :

the	fire	spread	:
这	火	传播	:

火势蔓延:

[ˌaɪ 'tiː] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['nuːntaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [sɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

it	devastated	the	city	with	such	rapidity	that	noontide	of	that	day	saw	even	the
它	遭受重创	这	城市	和	这样的	快速	那	正午	的	那	天	锯	甚至	这

['distrikts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃiːbə] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [hiːps] [ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] .

districts	of	Hachobori	and	Shiba	reduced	to	heaps	of	smoldering	ashes	.
地区	的	-	和	柴	减少	到	堆积如山	的	闷烧	灰烬	.

它以惊人的速度摧毁了这座城市，以至于当天中午，就连八丁堀和芝区都变成了一堆堆冒着烟的灰烬。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [bəːnd] [aʊt] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Those	who	were	burned	out	had	not	had	time	to	put	away	their	furniture	,
那些	WHO	是	烧伤	出去	有	不是	有	时间	到	放	离开	他们的	家具	,

那些被烧伤的人根本来不及收拾家具。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

but	only	escaped	with	their	lives	,
但	仅有的	逃脱	和	他们的	生活	,

但他们只是侥幸逃生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

and	were	seeking	in	vain	to	find	shelter	in	the	houses	of	their	relatives	,
和	是	寻求	在	徒劳	到	寻找	庇护所	在	这	房屋	的	他们的	亲属	,

他们徒劳地试图在亲戚家中寻求庇护，

[huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

who	had	suffered	a	like	fate	with	them	and	could	not	assist	them	.
WHO	有	遭受	一个	喜欢	命运	和	他们	和	可以	不是	协助	他们	.

那些和他们遭遇同样命运却无能为力的人。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['terər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Not	knowing	where	to	turn	,	they	wandered	about	in	terror	the	whole	day	,
不是	会心	在哪里	到	转动	,	他们	漫步	关于	在	恐怖	这	所有的	天	,

他们不知所措，惊恐地四处游荡了一整天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get] [ðəm'selvz] [fuːd] .

and	their	misery	was	such	that	they	could	not	even	get	themselves	food	.
和	他们的	苦难	曾是	这样的	那	他们	可以	不是	甚至	得到	他们自己	食物	.

他们处境极其悲惨，甚至连食物都无法获得。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

While	this	was	the	state	of	things	,
尽管	这	曾是	这	状态	的	事物	,

尽管当时的情况是这样的，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kuːlɪz] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [ˌbæm'buː] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

a	band	of	coolies	came	among	them	with	a	rectangular	bamboo	basket	with
一个	乐队	的	苦力	来了	之中	他们	和	一个	矩形的	竹子	篮子	和

['bentoʊ] [-] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

bento	[	34	]	in	it	,
便当	[	-	]	在	它	,

一群苦力带着一个长方形的竹篮来到他们中间，篮子里装着便当[34]，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ə'lɔːft][ə; eɪ]['peɪpər][flæg][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['kærəktərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	of	them	held	aloft	a	paper	flag	with	huge	characters	on	it	,
和	一	的	他们	握住	高空	一个	纸	旗帜	和	巨大的	人物	在	它	,

其中一人高举一面纸旗，上面印着巨大的文字。

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [ˌkiːnoʊ'kuːniːə] - ['tʃærəti] ['lʌntʃən] ! ” - .

which	read	as	follows	:	“	Kinokuniya	Bunzayemon's	Charity	Luncheon	!	”	34	.
哪个	读	作为	跟随	:	“	纪伊国屋	-	慈善	午餐	!	”	-	.

内容如下：“纪伊国屋文斋右卫门的慈善午宴！”34.

['lʌntʃən] .

Luncheon	.
午餐	.

午餐。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['bentoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

The	coolies	distributed	this	bento	among	the	men	and	women	who	were	in
这	苦力	分布式	这	便当	之中	这	男人	和	女性	WHO	是	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

苦力们把这份便当分发给了那些身处困境的男男女女。

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , ['ðerfɔːr] , -

Every	man	and	woman	,	therefore	,	140
每一个	男人	和	女士	,	所以	,	-

因此，每个男人和女人，140

['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [huː] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'prest] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

whether	young	or	old	,	who	was	sore	oppressed	by	hunger	,
无论	年轻的	或者	老的	,	WHO	曾是	疮	受压迫者	经过	饥饿	,

无论老幼，凡是饱受饥饿折磨的人，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	glad	to	get	hold	of	this	food	and	was	relieved	by	it	,
曾是	高兴的	到	得到	抓住	的	这	食物	和	曾是	松了口气	经过	它	,

很高兴能得到这些食物，也因此松了一口气。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

though	it	was	only	for	a	time	.
尽管	它	曾是	仅有的	为了	一个	时间	.

虽然只是暂时的。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][sə'gæsəti] - ['kwɪkli] [haɪrd] ['meni] [mɔːr] ['kuːlɪz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [mɔːr]

With	admirable	sagacity	Chobei	quickly	hired	many	more	coolies	and	prepared	more
和	令人钦佩的	睿智	-	迅速地	雇用	许多	更多的	苦力	和	准备	更多的

['lʌntʃən] ,

luncheons	,
午餐会	,

长兵卫凭借其精明的头脑，迅速雇佣了更多苦力，并准备了更多午餐。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

sending	them	to	every	quarter	of	the	city	;
发送	他们	到	每一个	四分之一	的	这	城市	;

将它们派往城市的各个角落；

[ænd; ənd][soʊ] [wer'evər] [men] [went] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['selfseɪm] [flæg] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,

and	so	wherever	men	went	they	saw	the	selfsame	flag	flying	for	charity	,
和	所以	无论	男人	去	他们	锯	这	自身	旗帜	飞行	为了	慈善机构	,

因此，无论人们走到哪里，都能看到同样的慈善旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	whole	city	was	surprised	,	and	praised	the	generosity	of	this
和	这	所有的	城市	曾是	惊讶	,	和	赞扬	这	慷慨	的	这

[ˌkiːnoʊ'kuːniːə] - .

Kinokuniya	Bunzayemon	.
纪伊国屋	-	.

全城都感到惊讶，并称赞纪伊国屋文斋右卫门的慷慨。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['faɪər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] ,

In	this	great	fire	even	those	large	palaces	of	the	daimios	,
在	这	伟大的	火	甚至	那些	大的	宫殿	的	这	大神	,

在这场大火中，就连那些大祭司们的宏伟宫殿也未能幸免。

[-] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] [kɔːl]

[	35	]	which	stood	in	the	line	of	the	fire	and	which	could	in	ordinary	days	call
[	-	]	哪个	站立	在	这	线	的	这	火	和	哪个	可以	在	普通的	天	称呼

[ʌp] ['meni] [hændz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ɔːf] ,

up	many	hands	to	keep	the	fire	off	,
向上	许多	双手	到	保持	这	火	离开	,

[35] 它位于火线之内，在平常日子里可以召集很多人来阻止火势蔓延，

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

were	not	able	to	escape	from	the	disaster	.
是	不是	有能力的	到	逃脱	从	这	灾难	.

未能逃离这场灾难。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

Even	the	nobles	of	high	rank	and	their	retainers	knew	not	where	to	find
甚至	这	贵族	的	高的	秩	和	他们的	预付金	知道	不是	在哪里	到	寻找

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

就连地位显赫的贵族及其随从也不知道该去哪里寻找避难所。

[bʌt; bət] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][help]

but	stood	bewildered	in	the	corners	of	their	big	gardens	and	waited	for	help
但	站立	困惑	在	这	角落	的	他们的	大的	花园	和	等待	为了	帮助

, [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

,	but	in	vain	.
,	但	在	徒劳	.

但他们茫然地站在自家大花园的角落里，等待帮助，却徒劳无功。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒz] - ['ɔːrdərd] [men] [tuː; tə] [prɪ'per] ['bentoʊ][ɪn] [naɪs]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

For	such	personages	Chobei	ordered	men	to	prepare	bento	in	nice	packages
为了	这样的	人物	-	订购	男人	到	准备	便当	在	好的	包裹

[ʌv; əv] - [-] [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] those141

of	sasaori	[	36	]	and	to	present	it	to	those141
的	-	[	-	]	和	到	展示	它	到	those141

对于这类人物，长兵卫命令手下用笹织[36]精心包装便当，并呈送给他们。141

['nəublz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkiːnoʊ'kuːniːə] - .

nobles	**and**	**their**	**households**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Kinokuniya**	**Bunzayemon**	**.**
贵族	和	他们的	家庭	在	这	姓名	的	纪伊国屋	-	.

以纪伊国屋文斋右卫门的名义，贵族及其家眷。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ,

In	**consequence**	**,**	**even**	**the**	**servants**	**of**	**these**	**nobles**	**were**	**grateful**	**to**	**the**	**coolies**	**,**
在	结果	,	甚至	这	仆人	的	这些	贵族	是	感激的	到	这	苦力	,

因此，就连这些贵族的仆人也对苦力心存感激。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

and	**received**	**the**	**presents**	**on**	**behalf**	**of**	**their**	**masters**	**.**
和	已收到	这	礼物	在	代表	的	他们的	大师	.

他们代表主人接受了礼物。

- . ['fjuːd(ə)l] [lɔːds] , [ɔːr] [ðə; ði] [noʊ'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] . - .

35	**.**	**Feudal**	**lords**	**,**	**or**	**the**	**nobility**	**of**	**Japan**	**.**	**36**	**.**
-	.	封建	领主们	,	或者	这	贵族	的	日本	.	-	.

35.封建领主，或日本的贵族。36.

[bɑːksɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌbæm'buː] [liːvz] .

Boxes	**made**	**with**	**bamboo**	**leaves**	**.**
盒子	制成	和	竹子	树叶	.

用竹叶制成的盒子。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

- ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌkiːnoʊ'kuːniːə] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['wʊd(ə)n] [ɪn'kloʊʒər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Chobei	**ordered**	**the**	**men**	**of**	**Kinokuniya**	**to**	**put**	**up**	**wooden**	**inclosures**	**round**	**about**	**the**
-	订购	这	男人	的	纪伊国屋	到	放	向上	木制的	围栏	圆形的	关于	这

[graʊndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nəublz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['rɑːbəri] [ɔːr] ['trespæs] .

grounds	**of**	**those**	**nobles**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**robbery**	**or**	**trespass**	**.**
理由	的	那些	贵族	到	保护	他们	从	抢劫	或者	侵入	.

长兵卫命令纪伊国屋的人在这些贵族的宅邸周围竖起木制围栏，以保护他们免受抢劫或擅闯。

[ðə; ði] ['faɪər] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

The	**fire**	**raged**	**through**	**the**	**whole**	**night**	**of**	**the**	**18th**	**and**	**through**	**the**	**whole**	**of**
这	火	愤怒	通过	这	所有的	夜晚	的	这	18th	和	通过	这	所有的	的

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

大火从18日晚上一直燃烧到第二天一整天。

[soʊ] - [ɪn'geɪdʒd] [jet] [mɔːr] ['kuːlɪz] ,

so	**Chobei**	**engaged**	**yet**	**more**	**coolies**	**,**
所以	-	已订婚的	然而	更多的	苦力	,

于是长兵卫又雇佣了更多苦力。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['tʃærəti] ['bentoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .

and	**ordered**	**them**	**to**	**make**	**more**	**charity**	**bento**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**poor**	**.**
和	订购	他们	到	制作	更多的	慈善机构	便当	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	.

并命令他们多制作慈善便当，以救济穷人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæn] [neɪmd] [kə'mɑːdə] [mɑːtɑːhɑːtʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər]

There	**was**	**a**	**certain**	**man**	**named**	**Kamada**	**Matahachi**	**,**	**who**	**was**	**well**	**known**	**for**
那里	曾是	一个	肯定	男人	命名	釜田	亦八	,	WHO	曾是	出色地	已知	为了

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

his	**physical**	**strength**	**.**
他的	身体的	力量	.

有一个名叫镰田又八的人，以力大无穷而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrtəb(ə)l]['klɑːzɪt] , [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [baɪ] [θriː] ,

He	had	always	kept	a	large	portable	closet	,	about	six	feet	by	three	,
他	有	总是	保留	一个	大的	便携的	壁橱	,	关于	六	脚	经过	三	,

他一直都备着一个大约六英尺长、三英尺宽的大型便携式衣柜。

[ænd; ənd][faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	five	feet	seven	inches	in	height	,	in	which	to	carry	his	furniture	in	case	of
和	五	脚	七	英寸	在	高度	,	在	哪个	到	携带	他的	家具	在	案件	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

身高五英尺七英寸，以便在发生火灾时搬运家具。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [hiː; hi][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː] [ðɪs]

When	he	thought	his	house	was	in	danger	,	he	put	all	his	belongings	into	this
什么时候	他	想法	他的	房子	曾是	在	危险	,	他	放	全部	他的	财物	进入	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

当他觉得房子有危险时，就把所有东西都装进了这个箱子里。

[pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

placed	a	sheet	of	matting	on	the	top	,
放置	一个	床单	的	垫子	在	这	顶部	,

在上面放了一张垫纸，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['speʃəli] [prɪ'perd]

and	carried	all	these	on	his	back	by	the	means	of	a	rope	specially	prepared
和	携带	全部	这些	在	他的	后退	经过	这	方法	的	一个	绳索	特别	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

他用特制的绳索将所有这些东西都背在了背上。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] [stɪk] in142

Carrying	a	long	,	heavy	stick	in142
携带	一个	长的	,	重的	戳	in142

扛着一根又长又重的棍子142

[hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [æn; ən]

his	hand	,	he	walked	unconcernedly	and	steadily	among	the	crowd	like	an
他的	手	,	他	步行	毫不在意	和	稳步	之中	这	人群	喜欢	一个

['elɪfənt] [ə'mʌŋ] [dɔːgz] .

elephant	among	dogs	.
大象	之中	狗	.

他牵着手，若无其事地稳步穿过人群，就像一头大象混在一群狗中间。

['evri] [wʌn] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,

Every	one	marveled	at	his	size	and	strength	,
每一个	一	惊叹	在	他的	尺寸	和	力量	,

每个人都惊叹于他的体型和力量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][baɪ] .

and	was	forced	to	make	room	for	him	to	go	by	.
和	曾是	强制	到	制作	房间	为了	他	到	去	经过	.

于是不得不给他让路。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌfuːkə'gɑːwə][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

When	he	came	to	Fukagawa	to	escape	from	the	fire	,
什么时候	他	来了	到	深川	到	逃脱	从	这	火	,

他来到深川是为了躲避火灾，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪn] [wɪtʃ] [riːd] :

he	saw	there	a	large	sign	which	read	:
他	锯	那里	一个	大的	符号	哪个	读	:

他看到那里有一个大牌子，上面写着：

[deɪ] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['bentoʊ] .

Day	laborers	are	wanted	for	carrying	the	charity	bento	.
天	劳工	是	通缉	为了	携带	这	慈善机构	便当	.

现需招募临时工帮忙运送慈善便当。

[let] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmbər] ['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ˌkiːnoʊ'kuːniːə]

Let	all	who	wish	to	be	engaged	call	at	the	timber	reservoir	of	Kinokuniya
让	全部	WHO	希望	到	是	已订婚的	称呼	在	这	木材	水库	的	纪伊国屋

- [æt; ət][ˌfuːkə'gɑːwə] .

Bunzayemon	at	Fukagawa	.
-	在	深川	.

凡有意参与者，请到深川市纪伊国屋文座右卫门木材库来。

[θriː] [miːlz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn]['kwɑːn][mɒn] [-] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ['deɪli] [fɔːr; fər]

Three	meals	will	be	given	,	and	one	kwan	mon	[	37	]	will	be	paid	daily	for
三	餐	将要	是	给定	,	和	一	关	星期一	[	-	]	将要	是	有薪酬的	日常的	为了

['weɪdʒɪz] . - .

wages	.	37	.
工资	.	-	.

每天提供三餐，并支付一关门[37]作为工资。37.

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] ['dɑːlər] .

A	sum	about	equal	to	one	dollar	.
一个	和	关于	平等的	到	一	美元	.

金额大约相当于一美元。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd]

As	he	had	nowhere	to	go	at	the	time	,	he	was	glad	to	find
作为	他	有	无处	到	去	在	这	时间	,	他	曾是	高兴的	到	寻找

[sʌm; səm] [wɜːrk] .

some	work	.
一些	工作	.

由于当时他无处可去，所以很高兴能找到一份工作。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] ['rezərvwɑːr][ʌv; əv] - ,

He	went	to	the	timber	reservoir	of	Bunzayemon	,
他	去	到	这	木材	水库	的	-	,

他去了布恩扎耶蒙木材水库，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['hʌndrədz] [ɪn] ['nʌmbər]

where	he	found	a	bustle	and	hurry	of	men	and	women	,	hundreds	in	number
在哪里	他	成立	一个	忙碌	和	匆忙	的	男人	和	女性	,	数百	在	数字

,

,

,

他发现那里人来人往，熙熙攘攘，有数百名男女。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] .

for	the	preparation	of	luncheon	.
为了	这	准备	的	午餐	.

准备午餐。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][raɪs][ɪn][lɑːrdʒ]['aɪərn][pɔts] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ]

Some	were	preparing	a	quantity	of	rice	in	large	iron	pots	,	others	were	cutting
一些	是	准备	一个	数量	的	米	在	大的	铁	锅	,	其他的	是	切割

[ʌp][sʌm; səm] ['pɪkəlz] ,

up	some	pickles	,
向上	一些	泡菜	,

有些人正在用大铁锅煮米饭，有些人正在切泡菜。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][set][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['ræpɪŋ] [ðiːz] [ʌp][ɪn][ˌbæm'buː] [liːvz] . -

while	a	third	set	of	men	were	wrapping	these	up	in	bamboo	leaves	.	143
尽管	一个	第三	放	的	男人	是	包装	这些	向上	在	竹子	树叶	.	-

与此同时，第三组人正在用竹叶包裹这些物品。143

[mɑːtɑːhɑːtʃi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət] Yedo145

Matahachi	in	the	great	fire	at	Yedo145
亦八	在	这	伟大的	火	在	Yedo145

江户大火中的又八145

['meni] ['bændz][ʌv; əv] ['kuːlɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪpər][flægz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɪn]

Many	bands	of	coolies	with	their	paper	flags	were	carrying	out	the	luncheons	in
许多	乐队	的	苦力	和	他们的	纸	旗帜	是	携带	出去	这	午餐会	在

[ðə; ði]['bæskəts] ,

the	baskets	,
这	篮子	,

许多苦力队挥舞着纸旗，用篮子运送午餐。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['empti] [wʌnz] .

while	others	were	coming	back	with	empty	ones	.
尽管	其他的	是	未来	后退	和	空的	一个	.

而其他人则带着空瓶子回来了。

[mɑːtɑːhɑːtʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] ['klɑːzɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

Matahachi	,	with	that	big	closet	on	his	back	,	drew	near	to	the	place	and
亦八	,	和	那	大的	壁橱	在	他的	后退	,	画	靠近	到	这	地方	和

['θʌndəd] [aʊt] :

thundered	out	:
雷鸣	出去	:

背着那个大衣柜的马塔哈奇走到那地方附近，轰隆隆地喊道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hændz][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] ?

“	Is	this	the	place	where	hands	are	wanted	?
“	是	这	这	地方	在哪里	双手	是	通缉	?

这里需要人手吗?

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] ,

”	The	people	turned	,
”	这	人们	转向	,

人们转过身来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ænsər] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

and	without	giving	any	answer	simply	looked	at	one	another	in	astonishment	at
和	没有	给予	任何	回答	简单地	看起来	在	一	其他	在	惊讶	在

[hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] .

his	curious	appearance	.
他的	好奇的	外貌	.

他们没有回答，只是惊讶地看着他奇特的装扮，彼此对视。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [aɪm][wʌn][kə'mɑːdə][mɑːtɑːhɑːtʃi] ;

Once	more	he	called	out	:	“	I'm	one	Kamada	Matahachi	;
一次	更多的	他	称为	出去	:	“	我是	一	釜田	亦八	;

他再次喊道：“我是镰田又八；

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

I	come	to	assist	your	charity	work	for	the	rescue	of	the	people	.
我	来	到	协助	你的	慈善机构	工作	为了	这	救援	的	这	人们	.

我来协助你们开展救援民众的慈善工作。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈpærəntli] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] ,

"	The	voice	apparently	penetrated	even	to	the	inner	room	,
"	这	嗓音	显然	渗透	甚至	到	这	内	房间	,

“那声音似乎甚至传到了内室。”

[fɔːr; fər] - [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænz] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət]

for	Chobei	came	out	and	was	also	surprised	by	the	man's	appearance	,	but
为了	-	来了	出去	和	曾是	还	惊讶	经过	这	男人的	外貌	,	但

[sed] :

said	:
说	:

乔贝出来后也对那名男子的外貌感到惊讶，但他说道：

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈsɪstəns]

“	Nothing	can	be	more	fortunate	for	us	than	to	have	the	assistance
“	没有什么	能	是	更多的	幸运	为了	我们	比	到	有	这	协助

[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [mɑːtɑːhɑːtʃi] ,

of	Mr	.	Matahachi	,
的	先生	.	亦八	,

“能得到马塔哈奇先生的帮助，对我们来说再幸运不过了。”

[huː] [ɪz] [ˈnoʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjɛdoʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

who	is	noted	in	the	whole	of	Yedo	for	his	physical	strength	.
WHO	是	著名的	在	这	所有的	的	江户	为了	他的	身体的	力量	.

他在江户城以力大无穷而闻名。

[pliːz] [help] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [baɪ] [dɪsˈtribjuːtiŋ] [ðə; ði] [ˈbentoʊ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] , [laɪt] - [wʊd] [tʃest]

Please	help	us	in	our	work	by	distributing	the	bento	in	this	big	,	light	-	wood	chest
请	帮助	我们	在	我们的	工作	经过	分发	这	便当	在	这	大的	,	光	-	木头	胸部

.

:
.

请用这个大的浅色木箱分发便当，以帮助我们完成工作。

" [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˌækwiˈes(ə)ns] [mɑːtɑːhɑːtʃi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbægɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

"	With	ready	acquiescence	Matahachi	laid	aside	the	heavy	baggage	on	his	back	.	146
"	和	准备好	默认	亦八	铺设	旁边	这	重的	行李	在	他的	后退	.	-

“马塔哈奇欣然同意，放下了背上的沉重行李。146

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [pliːz] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

“	This	is	my	furniture	,	"	he	said	;	“	please	keep	it	for	me	.
“	这	是	我的	家具	,	"	他	说	;	“	请	保持	它	为了	我	.

“这是我的家具，”他说；“请帮我保管好。”

" [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [meɪd] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ] [ˈwʌndər]

"	The	rattling	sound	of	iron	and	china	in	the	chest	made	those	near	by	wonder
"	这	嘎嘎作响	声音	的	铁	和	中国	在	这	胸部	制成	那些	靠近	经过	想知道

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsi]

at	the	forethought	with	which	he	had	made	provision	against	the	contingency
在	这	深思熟虑	和	哪个	他	有	制成	条款	反对	这	应急措施

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,

of	a	fire	,
的	一个	火	,

“箱子里铁器和瓷器碰撞发出的叮当声，让附近的人惊叹不已，他们不禁感叹他竟如此有先见之明，为可能发生的火灾做好了准备。”

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	by	which	he	had	been	enabled	to	move	away	at	once	with	all	his
和	经过	哪个	他	有	到过	已启用	到	移动	离开	在	一次	和	全部	他的

['haʊshoʊld] [gʊdz] .

household	goods	.
家庭	商品	.

凭借此，他得以立即带着所有家当离开。

['hævɪŋ] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [mɑːtɑːhɑːtʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [tʃest] , [naʊ]

Having	safely	stowed	away	his	possessions	,	Matahachi	lifted	the	big	wooden	chest	,	now
拥有	安全	已存放	离开	他的	财产	,	亦八	抬起	这	大的	木制的	胸部	,	现在

[pækt] [wɪð; wɪθ]['bentoʊ] ,

packed	with	bento	,
包装	和	便当	,

妥善存放好随身物品后，又八抬起了装满便当的大木箱。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ,

and	by	means	of	a	rope	put	it	on	his	back	,	and	,
和	经过	方法	的	一个	绳索	放	它	在	他的	后退	,	和	,

然后用绳子把它放在他背上，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [poʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [oʊk] - [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][flæg][ɪn]

holding	the	big	pole	of	hard	oak	-	wood	in	his	right	hand	and	the	paper	flag	in
保持	这	大的	极	的	难的	橡木	-	木头	在	他的	正确的	手	和	这	纸	旗帜	在

[hɪz; ɪz] [left] ,

his	left	,
他的	左边	,

他右手拿着一根粗大的硬橡木杆，左手拿着一面纸旗。

['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ruːɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kuːli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

started	forth	to	the	scene	of	ruin	,	with	one	coolie	to	assist	him	.
开始	前进	到	这	场景	的	废墟	,	和	一	苦力	到	协助	他	.

他带着一名苦力，启程前往废墟现场。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [diːp] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['tʃærəti] ,

As	he	called	out	in	a	loud	,	deep	tone	of	voice	to	announce	the	charity	,
作为	他	称为	出去	在	一个	大声	,	深的	语气	的	嗓音	到	宣布	这	慈善机构	,

他用洪亮而低沉的声音喊出慈善活动名称时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['flɔkiŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

the	people	turned	to	him	in	astonishment	and	soon	came	flocking	around	him
这	人们	转向	到	他	在	惊讶	和	很快	来了	集群	大约	他

.

:
.

人们惊讶地转向他，很快便围拢到他身边。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['kuːli] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['bentoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɑːn]

The	attendant	coolie	,	standing	behind	,	distributed	the	bento	from	the	chest	on
这	服务员	苦力	,	常设	在后面	,	分布式	这	便当	从	这	胸部	在

- [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

Matahachi's	back	with	no	inconvenience	.
-	后退	和	不	不便	.

站在后面的侍者苦力毫不费力地从又八背上的箱子里取出便当分发给大家。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][tæsk][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [faɪv][ɔːr]

So	these	two	finished	their	task	in	less	time	than	it	would	have	taken	five	or
所以	这些	二	完成的	他们的	任务	在	较少的	时间	比	它	会	有	已采取	五	或者

[sɪks][men][tuː; tə] do147

six	men	to	do147
六	男人	到	do147

因此，这两个人完成任务所用的时间比五六个人完成任务所需的时间还要少。147

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] .

it	with	ordinary	methods	.
它	和	普通的	方法	.

用普通方法即可。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌkiːnoʊ'kuːniːə] ,

On	their	way	back	to	Kinokuniya	,
在	他们的	方式	后退	到	纪伊国屋	,

在返回纪伊国屋书店的路上，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [mɑːtɑːhɑːtʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

when	they	came	to	a	crowded	place	Matahachi	put	forth	his	staff	,
什么时候	他们	来了	到	一个	挤	地方	亦八	放	前进	他的	职员	,

当他们来到人多的地方时，玛塔哈奇伸出了他的杖，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	by	pushing	the	crowd	to	one	side	made	his	way	through	without	any
和	经过	推动	这	人群	到	一	边	制成	他的	方式	通过	没有	任何

['hɪndrəns] .

hindrance	.
障碍	.

他推开人群，畅通无阻地走了过去。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

In	one	of	those	crowded	places	he	heard	the	shrieking	cry	of	a	girl	.
在	一	的	那些	挤	地方	他	听到	这	尖叫	哭	的	一个	女孩	.

在其中一个拥挤的地方，他听到了女孩的尖叫声。

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Forcing	his	way	to	the	spot	,
强制	他的	方式	到	这	点	,

他强行挤到那里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][ɑːn]

he	found	a	girl	of	twelve	or	thirteen	years	of	age	who	could	not	get	up	on
他	成立	一个	女孩	的	十二	或者	十三	年	的	年龄	WHO	可以	不是	得到	向上	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

account	of	being	trodden	down	by	the	crowd	.
帐户	的	存在	践踏	向下	经过	这	人群	.

他发现一个十二三岁的女孩，因为被人群踩踏而无法起身。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['kærəktər] ,

Being	naturally	of	a	chivalrous	character	,
存在	自然	的	一个	骑士精神	特点	,

他生性富有骑士精神，

[hiː; hi] [suːn] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['perənts]

he	soon	helped	the	girl	up	and	asked	whether	she	had	not	her	parents
他	很快	帮助	这	女孩	向上	和	问	无论	她	有	不是	她	父母

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他很快扶起女孩，问她父母是否在身边。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wiː; wi][ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] ,

She	sobbed	,	and	said	:	“	We	all	ran	away	when	the	fire	broke	out	,
她	啜泣	,	和	说	:	“	我们	全部	跑	离开	什么时候	这	火	打破	出去	,

她抽泣着说：“火灾发生时，我们都逃了出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] !

and	I	became	separated	from	my	parents	!
和	我	成为	分开	从	我的	父母	!

我和父母失散了！

" [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .

"	As	he	could	not	leave	her	there	,	he	said	:	"	That	cannot	be	helped	.
"	作为	他	可以	不是	离开	她	那里	,	他	说	:	"	那	不能	是	帮助	.

"因为他不能把她留在那里，所以他说：'没办法。'

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'baʊt] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] .

If	you	wander	about	here	you	may	be	trampled	to	death	.
如果	你	漫步	关于	这里	你	可能	是	践踏	到	死亡	.

如果你在这里闲逛，可能会被踩死。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][maɪ] ['empti] [tʃest] .

I	will	take	you	to	a	better	place	if	you	will	get	into	my	empty	chest	.
我	将要	拿	你	到	一个	更好的	地方	如果	你	将要	得到	进入	我的	空的	胸部	.

如果你愿意进入我空荡荡的胸膛，我将带你到一个更好的地方。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['kuːli] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ˌfuːkə'gɑːwə] . -

"	So	the	coolie	helped	her	in	,	and	they	hastened	on	to	Fukagawa	.	148
"	所以	这	苦力	帮助	她	在	,	和	他们	加快	在	到	深川	.	-

于是苦力帮她上了车，他们便匆匆赶往深川。148

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] , [hæf] [ded] ,

At	another	time	he	saw	an	old	woman	of	about	threescore	years	,	half	dead	,
在	其他	时间	他	锯	一个	老的	女士	的	关于	六点	年	,	一半	死的	,

还有一次，他看到一位大约六十岁的老妇人，奄奄一息。

['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] ['pɑːrtli] [bəːnd] .

lying	by	the	wayside	with	her	dress	partly	burned	.
说谎	经过	这	路边	和	她	裙子	部分	烧伤	.

她躺在路边，裙子部分烧焦了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

He	felt	he	could	not	leave	her	behind	in	such	a	state	,	so	she	,	too	,
他	毛毡	他	可以	不是	离开	她	在后面	在	这样的	一个	状态	,	所以	她	,	也	,

他觉得不能把她独自留在这种状态下，所以她也.....

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌbæm'buː] ['bæskɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

was	put	into	the	bamboo	basket	by	the	side	of	the	girl	.
曾是	放	进入	这	竹子	篮子	经过	这	边	的	这	女孩	.

被放在女孩身旁的竹篮里。

['hævɪŋ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ˌfuːkə'gɑːwə] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : " [aɪ] ['reskjuːd] [ðiːz] [tuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] .

Having	got	back	to	Fukagawa	,	he	said	to	Chobei	:	"	I	rescued	these	two	on	the	way	home	.
拥有	得到	后退	到	深川	,	他	说	到	-	:	"	我	获救	这些	二	在	这	方式	家	.

回到深川后，他对长兵卫说："我在回家的路上救了这两个人。"

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːd] .

Give	them	the	treatment	which	is	suited	to	their	need	.
给	他们	这	治疗	哪个	是	适合	到	他们的	需要	.

给予他们适合其需求的治疗。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] ['mæstər] , [huː] [θæŋkt] [mɑːtɑːhɑːtʃi] ,

"	He	handed	them	over	to	the	acting	master	,	who	thanked	Matahachi	,
"	他	递交	他们	超过	到	这	表演	掌握	,	WHO	谢谢	亦八	,

他把东西交给了代理师傅，代理师傅向玛塔哈奇道谢。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bændz][ʌv; əv] ['kuːlɪz] :

and	thus	addressed	the	other	bands	of	coolies	:
和	因此	已解决	这	其他	乐队	的	苦力	:

于是，他便向其他苦力队喊话：

“ [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbentoʊ][əˈloʊn] [dʌz] [nɑːt][ˈkʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ;

“	To	give	away	the	bento	alone	does	not	cover	the	whole	work	of	charity	;
”	到	给	离开	这	便当	独自的	做	不是	覆盖	这	所有的	工作	的	慈善机构	;

“仅仅赠送便当并不能涵盖慈善工作的全部内容；

[wenˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [tʃests] , [juː; jʊ] , [tuː] , [hæd; həd]

whenever	any	of	you	are	coming	back	with	empty	chests	,	you	,	too	,	had
每当	任何	的	你	是	未来	后退	和	空的	箱子	,	你	,	也	,	有

[ˈbetər] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hoʊm] ,

better	bring	people	home	,
更好的	带来	人们	家	,

你们当中如果有人空手而归，最好也带些人回家。

[ɪf] [sʌtʃ] [help] [ɪz] [ˈniːdɪd] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [rɪˈsiːvd] .

if	such	help	is	needed	as	these	two	received	.
如果	这样的	帮助	是	需要	作为	这些	二	已收到	.

如果需要像这两位一样获得这样的帮助。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

”	And	a	cordial	reception	was	given	to	the	old	woman	as	well	as	to
”	和	一个	亲切	接待	曾是	给定	到	这	老的	女士	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

the	young	girl	.
这	年轻的	女孩	.

“老妇人和年轻女孩都受到了热情接待。”

[ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmeni] [lɔːst] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈpɝːsənz] [huː]

During	such	a	fire	there	were	naturally	many	lost	children	and	aged	persons	who
期间	这样的	一个	火	那里	是	自然	许多	丢失的	孩子们	和	老年人	人	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrɑːdn] [daʊn] [ˈʌndər] [fʊt] .

might	have	been	trodden	down	under	foot	.
可能	有	到过	践踏	向下	在下面	脚	.

在这样的火灾中，自然会有许多儿童和老人丧生，他们可能被踩在脚下。

[ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , -

Having	understood	Chobei's	instructions	,	149
拥有	理解	-	指示	,	-

理解了长兵卫的指示后，149

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbændz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː]

the	other	bands	from	that	time	were	sure	to	bring	back	two	or	three	who
这	其他	乐队	从	那	时间	是	当然	到	带来	后退	二	或者	三	WHO

[ˈniːdɪd] [help] .

needed	help	.
需要	帮助	.

当时的其他乐队肯定会带回两三个需要帮助的人。

[tuː; tə] [ˈeni] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [brɔːt] [ɪn] - [geɪv] [ˈprɑːpər] [ˈtriːtmənt] ,

To	any	who	were	thus	brought	in	Chobei	gave	proper	treatment	,
到	任何	WHO	是	因此	带来	在	-	给予	恰当的	治疗	,

对于所有被带进来的人，乔贝都给予了妥善的治疗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkuːlɪz] [ˈpraɪzɪz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd]

and	as	he	gave	the	coolies	prizes	they	worked	with	great	zeal	and
和	作为	他	给予	这	苦力	奖品	他们	工作	和	伟大的	热情	和

[ˈdɪlɪdʒəns] .

diligence	.
勤勉	.

当他给苦力们颁发奖品时，苦力们工作得更加热情勤奋。

[kə'mɑːdə] [mɑːtɑːhɑːtʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['ruːɪnz] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

Kamada	**Matahachi**	**went**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**ruins**	**many**	**times**	**a**	**day**	**and**
釜田	亦八	去	在	和	出去	的	这	火	废墟	许多	时代	一个	天	和

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] .

repeated	**the**	**same**	**charitable**	**work**	**.**
重复	这	相同的	慈善	工作	.

镰田又八每天多次进出火灾废墟，重复着同样的慈善工作。

[ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['kuːlɪz] [dɪd][ðer; ðər] [best] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

The	**five**	**or**	**six**	**hundred**	**coolies**	**did**	**their**	**best**	**,**	**also**	**,**	**and**	**,**	**in**	**consequence**	**,**
这	五	或者	六	百	苦力	做过	他们的	最好的	,	还	,	和	,	在	结果	,

五六百名苦力也尽了全力，因此，

[æt; ət][ðə; ði]['rezərvwɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [truːp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bentoʊ][ænd; ənd]

at	**the**	**reservoir**	**there**	**was**	**a**	**continuous**	**trooping**	**out**	**with**	**the**	**bento**	**and**
在	这	水库	那里	曾是	一个	连续的	军队集结	出去	和	这	便当	和

[truːp] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

trooping	**in**	**of**	**the**	**people**	**;**
军队集结	在	的	这	人们	;

水库边，人们络绎不绝地拿着便当往外走，也络绎不绝地回来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['reskjuːd] ['pɜːsənz] , [oʊld][ænd; ənd]

and	**by**	**the**	**night**	**of**	**the**	**19th**	**there**	**were**	**2800**	**rescued**	**persons**	**,**	**old**	**and**
和	经过	这	夜晚	的	这	19th	那里	是	-	获救	人	,	老的	和

[jʌŋ] ,

young	**,**
年轻的	,

到19日晚，已有2800人获救，其中包括老人和年轻人。

[ɔːl][toʊld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['tempəreri] ['ʃeltər] .

all	**told**	**,**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**this**	**temporary**	**shelter**	**.**
全部	讲述	,	WHO	有	到过	带来	到	这	暂时的	庇护所	.

总共有 10 人被带到这个临时收容所。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'beitiŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**19th**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**abating**	**of**	**the**
甚至	在	这	夜晚	的	这	19th	那里	曾是	不	符号	的	这	减弱	的	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

直到19日晚，火势仍未有减弱的迹象。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði]['hɑːŋgoʊ] ,

The	**strong**	**northwest**	**wind**	**was**	**still**	**raging**	**,**	**and**	**within**	**two**	**days**	**,**	**the**	**Hongo**	**,**
这	强的	西北	风	曾是	仍然	愤怒	,	和	之内	二	天	,	这	洪戈	,

['kændə] , ['niːhoʊnˌbɑːʃiː] ,

Kanda	**,**	**Nihonbashi**	**,**
神田	,	日本桥	,

强劲的西北风依然肆虐，两天之内，本乡、神田、日本桥.....

[ˌkjoʊ'bɑːʃi] , [ænd; ənd] ['ʃiːbə] ['distrikts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [swept] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Kyobashi	**,**	**and**	**Shiba**	**districts**	**were**	**all**	**swept**	**by**	**the**	**fire**	**.**
京桥	,	和	柴	地区	是	全部	扫荡	经过	这	火	.

京桥和芝地区都被大火吞噬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] ['tɑːkəˌnɑːwə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]

And	**now**	**the**	**fire**	**was**	**burning**	**down**	**Takanawa**	**with**	**such**	**terrific**	**force**	**that**	**the**
和	现在	这	火	曾是	燃烧	向下	高轮	和	这样的	了不起	力量	那	这

['veri] [siː] - [laɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

very	**sea**	**-**	**line**	**seemed**	**to**	**recede**	**before**	**it**	**.**
非常	海	-	线	似乎	到	消退	前	它	.

现在，大火以惊人的威力吞噬了高轮岛，就连海岸线似乎都在它面前后退。

[bʌt; bət] [ðæt] night150

But	that	night150
但	那	night150

但那天晚上150

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

the	wind	suddenly	changed	to	the	south	-	east	,
这	风	突然	已更改	到	这	南	-	东方	,

风向突然转为东南风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [tɜːrnd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [lɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	the	fire	turned	backward	and	licked	up	all	the	houses	on	both	sides	of
和	这	火	转向	落后	和	舔过	向上全部		这	房屋	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][suː'miːdə][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ˌɑːsə'kuːsə][ænd; ənd]

the	great	river	Sumida	and	those	that	had	survived	at	first	in	Asakusa	and
这	伟大的	河	隅田	和	那些	那	有	幸存下来	在	第一的	在	浅草	和

[raʊnd] [ə'baʊt] - .

round	about	Yushima	.
圆形的	关于	-	.

火势逆转，吞噬了隅田大河两岸的所有房屋，以及浅草和汤岛附近最初幸存下来的房屋。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] [nɪr] [tuː; tə]['sɛndʒuː] [ə'baʊt] ['nuːndeɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	at	last	it	was	got	under	control	near	to	Senju	about	noonday	on	the
然后	在	最后的	它	曾是	得到	在下面	控制	靠近	到	千寿	关于	午	在	这

20th .

20th	.
20th	.

最终，火势在20日中午左右在千住附近得到控制。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,

And	since	the	morning	of	the	18th	,	within	three	days	and	two	nights	,
和	自从	这	早晨	的	这	18th	,	之内	三	天	和	二	夜晚	,

自18日早晨起，短短三天两夜之内，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]['jɛdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] -

the	whole	city	of	Yedo	had	been	reduced	to	ashes	and	as	many	as	108
这	所有的	城市	的	江户	有	到过	减少	到	灰烬	和	作为	许多	作为	-

,

,

,

整个江户城都化为灰烬，多达108人遇难。

- ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

000	people	were	lost	.
-	人们	是	丢失的	.

000人丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][fairz] .

It	was	one	of	the	most	terrible	of	fires	.
它	曾是	一	的	这	最多	糟糕的	的	火灾	.

这是历史上最可怕的火灾之一。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [sɪns]

Indeed	,	such	a	disastrous	fire	had	never	before	and	has	never	since
的确	,	这样的	一个	灾难性的	火	有	绝不	前	和	有	绝不	自从

[ə'kɜːrd] [ɪn]['jɛdoʊ] ,

occurred	in	Yedo	,
发生	在	江户	,

事实上，如此惨烈的火灾在江户地区以前从未发生过，以后也再未发生过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sædli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] “ -

and	even	now	it	is	sadly	referred	to	by	the	people	as	the	“	Furisode	-
和	甚至	现在	它	是	令人遗憾的是	指	到	经过	这	人们	作为	这	“	振袖	-

[kwɑ:dʒi] ” — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sli:vd] ['faɪər] — [kwaɪt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

Kwaji	”	—	the	long	-	sleeved	fire	—	quite	as	often	as	it	is	called	the	great	fire
夸吉	”	—	这	长的	-	袖子	火	—	相当	作为	经常	作为	它	是	称为	这	伟大的	火

[ʌv; əv]['hɑ:ŋgoʊ] - [ˌmɑ:ru:'jɑ:mə] . -

of	Hongo	-	Maruyama	.	151
的	洪戈	-	丸山	.	-

时至今日，人们仍然悲哀地称其为“振袖干地”（Furisode-Kwaji）——长袖之火——其频率几乎与称其为本乡丸山大火一样高。[151]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æm'bɪʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] — [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [prɪns]

AMBITION	SATISFIED	—	THE	MERCHANT	PRINCE
志向	使满意	—	这	商人	王子

野心得体——商人王子

[ˌki:noʊ'ku:ni:ə] - ,

KINOKUNIYA	BUNZAYEMON	,
纪伊国屋	-	,

纪伊国屋文西右卫门，

[hu:] [ʌn'noʊɪŋli] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði]

who	unknowingly	had	left	such	a	big	fire	behind	him	and	sought	the
WHO	不知不觉地	有	左边	这样的	一个	大的	火	在后面	他	和	寻求	这

['maʊntənəs] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑ:vənsəz][æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

mountainous	districts	of	the	neighboring	provinces	as	his	field	of	action	,
多山	地区	的	这	邻接	省份	作为	他的	场地	的	行动	,

他浑然不知自己身后留下了如此大的火苗，并将邻近省份的山区作为自己的行动区域。

[went] ['oʊvər][tu:; tə]['sɑ:gɑ:mi:] ['prɑ:vɪns] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

went	over	to	Sagami	Province	the	same	day	,
去	超过	到	相模	省	这	相同的	天	,

当天就去了相模国，

[ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['fɔrists] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	negotiated	with	the	chief	owners	of	forests	there	and	made	a
和	协商	和	这	首席	所有者	的	森林	那里	和	制成	一个

['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

contract	with	them	,
合同	和	他们	,

他们与当地森林的主要所有者进行了谈判，并与他们签订了合同。

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['gærənti] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] .

paying	them	guaranty	money	in	advance	.
付费	他们	保证	钱	在	进步	.

预先支付他们保证金。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ə'wɑ:, -'wɔ:] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði]

The	next	day	he	crossed	over	to	Awa	Province	and	visited	in	turn	the
这	下一个	天	他	交叉	超过	到	阿瓦	省	和	到访	在	转动	这

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['fɔrists] [ɪn]['kɑ:zusə] ,

owners	of	mountain	forests	in	Kazusa	,
所有者	的	山	森林	在	和纱	,

第二天，他越过边境进入阿波国，依次拜访了和总山林的拥有者。

['ʃi:moʊ] - [oʊ'ɛs'eɪ] , [ænd; ənd] [mu:'sɑ:ʃi] , [ænd; ənd] [strʌk] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [bai] [ɔ:l]

Shimo	-	osa	,	and	Musashi	,	and	struck	bargains	with	them	to	buy	all
下	-	奥萨	,	和	武藏	,	和	击	特价商品	和	他们	到	买	全部

[ðer; ðər]['seɪləb(ə)l]['tɪmbər] .

their	salable	timber	.
他们的	可售的	木材	.

下佐和武藏，并与他们达成协议，购买他们所有可出售的木材。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] ['oʊnli][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ði:z] ['ræpɪd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Four	or	five	days	only	were	occupied	in	these	rapid	negotiations	,	at	the	end	of
四	或者	五	天	仅有的	是	占领	在	这些	迅速的	谈判	,	在	这	结尾	的

[wɪtʃ] [taɪm] ,

which	time	,
哪个	时间	,

这些快速谈判仅持续了四五天，谈判结束时，

[æz; əz] the152

as	the152
作为	the152

作为152

['ru:mər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['faɪər][ʌv; əv]['jɛdoʊ][hæd; həd][gɑ:t] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [ði:z] ['neɪbərɪŋ] ['prɑ:vənsəz] ,

rumor	of	the	big	fire	of	Yedo	had	got	abroad	to	these	neighboring	provinces	,
谣言	的	这	大的	火	的	江户	有	得到	国外	到	这些	邻接	省份	,

江户大火的谣言传到了邻近的几个省份。

['heɪsnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]['jɛdoʊ] .

Kibun	hastened	on	his	way	back	to	Yedo	.
基文	加快	在	他的	方式	后退	到	江户	.

基文加快了返回江户的脚步。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['di:poʊ]

As	he	was	passing	amidst	the	smoldering	ruins	on	the	way	to	his	depot
作为	他	曾是	通过	在……之中	这	闷烧	废墟	在	这	方式	到	他的	仓库

[æt; ət][ˌfu:kə'gɑ:wə] ,

at	Fukagawa	,
在	深川	,

当他途经冒着烟的废墟前往深川的仓库时，

[hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	continually	heard	the	people	talking	of	himself	.
他	持续	听到	这	人们	说	的	他自己	.

他总是听到人们在议论他。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Every	time	he	stopped	and	listened	.
每一个	时间	他	停止	和	听着	.

他每次都会停下来倾听。

“ [wel] , - [sæn] , - - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ['iznt] [hi:; hi] ?

“	Well	,	Genbei	San	,	Kinokuniva	Bunzayemon	is	a	fine	fellow	,	isn't	he	?
“	出色地	,	-	圣	,	-	-	是	一个	美好的	同伴	,	不是	他	?

“嗯，源兵卫先生，纪伊国文斋右卫门真是个好人，不是吗？”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt]

One	would	think	he	had	foreseen	the	fire	and	prepared	that	enormous	amount
一	会	思考	他	有	预见	这	火	和	准备	那	巨大的	数量

[ʌv; əv]['bentoʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] ;

of	bento	beforehand	;
的	便当	预先	;

人们会以为他预见到了火灾，并事先准备了那么多便当；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['redɪli] .

otherwise	he	could	not	possibly	have	given	it	out	to	the	people	so	readily	.
否则	他	可以	不是	可能	有	给定	它	出去	到	这	人们	所以	容易	.

否则他不可能如此轻易地把它分发给民众。

[aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] ,

I	and	others	had	nowhere	to	find	food	,
我	和	其他的	有	无处	到	寻找	食物	,

我和其他人到处都找不到食物。

[soʊ][wiː; wi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɑːn] [ðæt] ['bentoʊ] . ”

so	we	supported	ourselves	for	three	days	on	that	bento	.	”
所以	我们	有	我们自己	为了	三	天	在	那	便当	.	”

于是，我们就靠那份便当撑了三天。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , - [sæn] ?

“	Is	that	so	,	Hachibei	San	?
“	是	那	所以	,	-	圣	?

“真是这样吗，八兵卫先生？”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	also	received	it	every	day	.
我	还	已收到	它	每一个	天	.

我也每天都收到。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wer'evər] [wʌn] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][wʌn][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

For	three	days	,	wherever	one	went	among	the	ruins	one	was	met	with	his
为了	三	天	,	无论	一	去	之中	这	废墟	一	曾是	遇见	和	他的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

三天来，无论走到废墟的哪个角落，都能感受到他的慷慨。

[its] [sed] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkʊ] [-] [ʌv; əv] [raɪs] [wɜːr; wər]

It's	said	that	within	three	days	no	less	than	two	thousand	koku	[	38	]	of	rice	were
它是	说	那	之内	三	天	不	较少的	比	二	千	国	[	-	]	的	米	是

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

given	away	.
给定	离开	.

据说三天之内就分发了不下两千石[38]大米。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃærəti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Had	it	not	been	for	that	charity	nearly	the	whole	population	of	the	city
有	它	不是	到过	为了	那	慈善机构	几乎	这	所有的	人口	的	这	城市

would153

would153
would153

如果不是那家慈善机构，几乎全城的人口都会.....153

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæv; həv] ['fæmɪʃt] .
have **famished** **.**
有 饥饿 .

我饿坏了。

[mɔːr'oʊvər] , - [sæn] , [ðə; ði] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv]
Moreover **,** **Genbei** **San** **,** **the** **charity** **was** **extended** **even** **to** **the** **mansions** **of**
而且 , - 圣 , 这 慈善机构 曾是 扩展 甚至 到 这 豪宅 的
['meni] ['daɪmjəʊ] ,
many **daimios** **,**
许多 大神 ,

此外，源兵卫先生，这份慈善甚至惠及了许多大名的府邸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bentoʊ] .
and **the** **nobles** **and** **their** **families** **ate** **of** **his** **bento** **.**
和 这 贵族 和 他们的 家庭 吃 的 他的 便当 .

贵族及其家眷都吃了他的便当。

" - . [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] .
" **38** **.** **Ten** **thousand** **bushels** **.**
" - . 十 千 蒲式耳 .

“38. 一万蒲式耳。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **To** **be** **sure** **.**
" 到 是 当然 .

“当然。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəublz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['paʊər] ['kudnt] [bai]
Even **the** **nobles** **with** **their** **heaps** **of** **gold** **and** **all** **their** **power** **couldn't** **buy**
甚至 这 贵族 和 他们的 堆积如山 的 金子 和 全部 他们的 力量 不能 买
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] !
a **single** **grain** **in** **the** **general** **consternation** **!**
一个 单身的 粮食 在 这 一般的 惊愕 !

即使是拥有巨额黄金和强大权力的贵族，在普遍的恐慌中也买不到一粒粮食！

['riːəli] [ðæt] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['feloʊ] !
Really **that** **Kibun** **,** **whoever** **he** **may** **be** **,** **is** **a** **sagacious** **fellow** **!**
真的 那 基文 , 谁 他 可能 是 , 是 一个 明智 同伴 !

那个叫基文的人，不管他是谁，真是个睿智的人！

" [ðʌs] [ðə; ði][men] [tɔːkt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] .
" **Thus** **the** **men** **talked** **who** **had** **received** **his** **alms** **.**
" 因此 这 男人 谈话 WHO 有 已收到 他的 施舍 .

“那些接受过他施舍的人就这样议论纷纷。”

[waɪl] - , [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɜːrənt] [tɔːk] ,
While **Bunzayemon** **,** **who** **listened** **to** **this** **current** **talk** **,**
尽管 - , WHO 听着 到 这 当前的 讲话 ,

而正在收听此次演讲的 Bunzayemon 则表示：

[wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [soʊ]['ædmərəbli] ,
was **inwardly** **rejoicing** **that** **Chobei** **had** **managed** **his** **affairs** **so** **admirably** **,**
曾是 内心 欢欣鼓舞 那 - 有 管理 他的 事务 所以 令人钦佩地 ,

他内心暗自庆幸长兵卫将自己的事务处理得如此出色。

[hiː; hi] [pæst] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

he	passed	two	women	who	were	talking	.
他	通过了	二	女性	WHO	是	说	.

他经过两个正在交谈的女人身边。

“ [oʊ] , ['hɑːruː][sæn] , [wen] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

“	Oh	,	Haru	San	,	when	I	lost	sight	of	my	child	in	the	crowd	,
”	哦	,	春	圣	,	什么时候	我	丢失的	视线	的	我的	孩子	在	这	人群	,

“哦，春小姐，当我在人群中找不到我的孩子时，

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][mæd][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

”	one	of	them	was	saying	,	“	I	became	almost	mad	in	my	search	for	her	;
”	一	的	他们	曾是	说	,	“	我	成为	几乎	疯狂的	在	我的	搜索	为了	她	;

其中一人说：“我为了找到她几乎疯了；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

but	as	I	could	not	find	her	in	the	hurry	and	bustle	,
但	作为	我	可以	不是	寻找	她	在	这	匆忙	和	忙碌	,

但由于我在熙熙攘攘的人群中找不到她，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [els] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	gave	her	up	for	being	trodden	to	death	or	else	for	being	suffocated	in	the
我	给予	她	向上	为了	存在	践踏	到	死亡	或者	别的	为了	存在	窒息	在	这

[hiːt] .

heat	.
热	.

我放弃了她，因为她要么被踩死，要么被热死。

[ɪn][maɪ] [griːf] [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

In	my	grief	I	lost	all	care	for	my	own	life	.
在	我的	悲伤	我	丢失的全部		关心	为了	我的	自己的	生活	.

悲痛欲绝，我失去了对自身生命的关心。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] of154

But	then	I	heard	the	people	say	that	some	thousands	of154
但	然后	我	听到	这	人们	说	那	一些	数千	of154

但后来我听到人们说，大约有数千人154

[streɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] - ['kʌntri] [pleɪs] [æt; ət][ˌfuːkə'gɑːwə] .

strayed	children	had	been	taken	to	Kibun's	country	place	at	Fukagawa	.
迷路了	孩子们	有	到过	已采取	到	-	国家	地方	在	深川	.

流浪儿童被送到基文位于深川的乡下住所。

[aɪ][ræn][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	ran	there	at	once	,	and	lo	!
我	跑	那里	在	一次	,	和	洛	!

我立刻跑过去，瞧!

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	found	my	little	girl	there	among	the	children	.
我	成立	我的	小的	女孩	那里	之中	这	孩子们	.

我在那里的孩子们中间找到了我的小女儿。

[maɪ][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

My	joy	,	of	course	,	knew	no	bounds	.
我的	喜悦	,	的	课程	,	知道	不	界限	.

我的喜悦之情自然是难以言表的。

[let] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][mæn] ;

Let	people	say	what	they	wish	,	Kibun	must	be	a	merciful	man	;
让	人们	说	什么	他们	希望	,	基文	必须	是	一个	仁慈	男人	;

随人们怎么说吧，基文一定是个仁慈的人；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪd] ['tʃɪldrən] ,

in	such	a	fire	as	this	naturally	there	are	a	lot	of	strayed	children	,
在	这样的	一个	火	作为	这	自然	那里	是	一个	很多	的	迷路了	孩子们	,

像这样的火灾中，自然会有很多走失的孩子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][sent] [aʊt][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

and	therefore	he	sent	out	his	men	to	every	quarter	of	the	city	,
和	所以	他	发送	出去	他的	男人	到	每一个	四分之一	的	这	城市	,

因此，他派人到城里的各个角落去。

['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

ordering	them	to	bring	such	to	his	house	.
订购	他们	到	带来	这样的	到	他的	房子	.

命令他们将这些东西带到他家。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [ðeɪ] [seɪ] .

In	three	days	a	thousand	or	more	people	were	rescued	,	they	say	.
在	三	天	一个	千	或者	更多的	人们	是	获救	,	他们	说	.

据称，三天内救出了上千人。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər] ['sɑːmə][ɪn][maɪ] [hɑːrt] . ”

Henceforth	I	will	always	have	a	niche	for	Kibun	Sama	in	my	heart	.	”
今后	我	将要	总是	有	一个	小众市场	为了	基文	萨玛	在	我的	心	.	”

从此以后，我心中将永远为基文大人留有一席之地。

“ [aɪ] [wɪl] , [tuː] .

“	I	will	,	too	.
”	我	将要	,	也	.

“我也会。”

[jʊr; jər] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [maɪn] .

Your	case	was	not	so	bad	as	mine	.
你的	案件	曾是	不是	所以	坏的	作为	矿	.

你的情况没有我的那么糟糕。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wen] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [maɪ]

For	my	part	,	when	I	lost	sight	of	my	mother	,	no	words	could	express	my
为了	我的	部分	,	什么时候	我	丢失的	视线	的	我的	母亲	,	不	字	可以	表达	我的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

而我，当我失去母亲的踪影时，那种焦虑之情难以言表。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saʊnd] [helθ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

If	she	had	been	in	sound	health	,	I	would	have	felt	a	little	easier	,
如果	她	有	到过	在	声音	健康	,	我	会	有	毛毡	一个	小的	更轻松	,

如果她身体健康，我会安心一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [sɪns] [læst] ['wɪntər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [eɪdʒ] .

but	she	has	been	laid	up	since	last	winter	on	account	of	her	great	age	.
但	她	有	到过	铺设	向上	自从	最后的	冬天	在	帐户	的	她	伟大的	年龄	.

但由于年事已高，她从去年冬天起就一直卧床不起。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

At	first	we	thought	we	were	safe	from	the	conflagration	,
在	第一的	我们	想法	我们	是	安全的	从	这	大火	,

起初我们以为自己能躲过这场大火，

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ˌjuː 'es] [tɔːrd] ['tɑːkəˌnɑːwə] ;

as	the	fire	had	passed	by	us	toward	Takanawa	;
作为	这	火	有	通过了	经过	我们	朝向	高轮	;

大火已经从我们身边蔓延到高轮方向；

[bʌt; bət] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] [spɑːrks] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

but	then	by	the	change	of	wind	the	sparks	started	the	fire	afresh	at	the	very
但	然后	经过	这	改变	的	风	这	火花	开始	这	火	重新	在	这	非常

[nekst] door155

next	door155
下一个	door155

但随后风向改变，火星又在隔壁引发了新的火灾[155]。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

to	our	own	.
到	我们的	自己的	.

归我们自己。

[ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['tɑːkəˌnɑːwə][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['relətɪv]

The	men	belonging	to	the	house	had	gone	to	Takanawa	to	help	a	relative
这	男人	属于	到	这	房子	有	已消失	到	高轮	到	帮助	一个	相对的

[ʌv; əv]['aʊərz][ðer; ðər] ,

of	ours	there	,
的	我们的	那里	,

家里的男人们去了高轮，帮助我们在那里的一位亲戚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [baɪ][maɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ðə; ði]['faɪər]

and	I	thought	it	would	be	a	shame	to	me	if	by	my	indecision	the	fire
和	我	想法	它	会	是	一个	耻辱	到	我	如果	经过	我的	优柔寡断	这	火

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ;

should	cause	the	death	of	my	mother	;
应该	原因	这	死亡	的	我的	母亲	;

我想，如果我的犹豫不决导致火灾夺去了我母亲的生命，那对我来说将是一件非常遗憾的事情；

[soʊ] , ['hoʊldɪŋ] ['mʌðɚz] [hænd] , [aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

so	,	holding	mother's	hand	,	I	dragged	her	from	the	house	.
所以	,	保持	母亲的	手	,	我	拖拽	她	从	这	房子	.

于是，我拉着母亲的手，把她拽出了房子。

“ ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃoʊz] - [-] [rʌn] ,

“	After	two	or	three	chos	'	[	39	]	run	,
“	后	二	或者	三	chos	-	[	-	]	跑步	,

“经过两三次[39]跑之后，

['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['kudnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .

mother	was	out	of	breath	and	consequently	couldn't	walk	a	step	farther	.
母亲	曾是	出去	的	气息	和	最后	不能	走	一个	步	更远	.

母亲气喘吁吁，结果一步也走不动了。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,

I	put	her	on	my	back	and	ran	on	,
我	放	她	在	我的	后退	和	跑	在	,

我把她背在背上继续跑，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [suːn] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] .

but	we	were	both	soon	suffocated	by	the	smoke	,	and	then	I	tumbled	down	.
但	我们	是	两个都	很快	窒息	经过	这	抽烟	,	和	然后	我	翻滚	向下	.

但我们俩很快都被烟雾呛得喘不过气来，然后我就倒下了。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

I	couldn't	get	up	for	some	time	because	other	people	who	were	running	to
我	不能	得到	向上	为了	一些	时间	因为	其他	人们	WHO	是	跑步	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [trɑːd][ɑːn][ˌem 'iː] . - .

escape	from	the	flames	trod	on	me	.	39	.
逃脱	从	这	火焰	践踏	在	我	.	-	.

我好一会儿都起不来，因为其他逃离火海的人踩到了我。39.

[wʌn] ['tʃoʊ] ['i:kwəlz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ja:dz] .

One	cho	equals	about	one	hundred	and	twenty	yards	.
一	cho	等于	关于	一	百	和	二十	码	.

一乔约等于一百二十码。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][spɑ:rks][set]['faɪər][tu:; tə][maɪ] [dres] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz]

“	In	another	minute	the	sparks	set	fire	to	my	dress	and	my	whole	body	was
“	在	其他	分钟	这	火花	放	火	到	我的	裙子	和	我的	所有的	身体	曾是

['nɪrli] [bə:nd] .

nearly	burned	.
几乎	烧伤	.

“又过了一分钟，火花点燃了我的裙子，我的全身几乎都被烧伤了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [breɪst] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ]

However	,	I	braced	myself	up	and	got	on	my	feet	,	being	very	anxious	about	my
然而	,	我	支撑	我	向上	和	得到	在	我的	脚	,	存在	非常	焦虑的	关于	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然而，我还是鼓起勇气站了起来，因为我非常担心我的母亲。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

I	looked	round	,	and	she	was	not	there	.
我	看起来	圆形的	,	和	她	曾是	不是	那里	.

我环顾四周，她不在那里。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] ; [soʊ][aɪ]

I	knew	she	couldn't	possibly	have	run	away	,	owing	to	her	helplessness	;	so	I
我	知道	她	不能	可能	有	跑步	离开	,	欠款	到	她	无助	;	所以	我

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

looked	around	me	,
看起来	大约	我	,

我知道她不可能逃跑，因为她无力反抗；所以我环顾四周。

['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔ:r] stupefied156

being	sure	she	must	be	either	in	a	ditch	or	stupefied156
存在	当然	她	必须	是	任何一个	在	一个	沟	或者	stupefied156

确信她要么掉进沟里了，要么惊呆了156

[baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .

by	the	smoke	.
经过	这	抽烟	.

被烟雾熏到了。

[ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	fire	,	however	,	was	too	quick	for	me	.
这	火	,	然而	,	曾是	也	快的	为了	我	.

然而，火势蔓延得太快，我来不及反应。

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] , [soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

I	couldn't	stay	to	make	further	search	,	so	I	ran	away	.
我	不能	停留	到	制作	更远	搜索	,	所以	我	跑	离开	.

我无法留下进行进一步搜寻，所以就逃走了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wi:pɪŋ] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [deθ] ,

I	have	been	weeping	since	at	the	thought	of	mother's	death	,
我	有	到过	哭泣	自从	在	这	想法	的	母亲的	死亡	,

一想到母亲的去世，我就一直哭泣。

[wen] ['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ˌfu:kə'gɑ:wə] .

when	yesterday	I	heard	a	report	that	mother	was	safe	at	Fukagawa	.
什么时候	昨天	我	听到	一个	报告	那	母亲	曾是	安全的	在	深川	.

昨天我听到消息说母亲在深川很安全。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] .

I	flew	to	the	place	and	met	her	.
我	飞翔	到	这	地方	和	遇见	她	.

我飞到那里见到了她。

[wen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd]

When	I	asked	how	she	had	got	there	she	told	me	that	she	had	been	rescued
什么时候	我	问	如何	她	有	得到	那里	她	讲述	我	那	她	有	到过	获救

[baɪ][ðə; ði] ['kuːlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ,

by	the	coolies	of	a	certain	Kibun	,
经过	这	苦力	的	一个	肯定	基文	,

当我问她是怎么到那里的，她告诉我她是被一个叫基文的苦力救了。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst][kaɪnd] ['triːtmənt] .

and	after	being	brought	there	had	received	the	most	kind	treatment	.
和	后	存在	带来	那里	有	已收到	这	最多	种类	治疗	.

他们被带到那里后受到了最友善的对待。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪl] [nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [tɔːrd] [ˌfuːkə'gɑːwə] .

Henceforth	I'll	not	sleep	with	my	feet	toward	Fukagawa	.
今后	患病的	不是	睡觉	和	我的	脚	朝向	深川	.

从今以后，我睡觉时脚不会再朝向深川了。

〞 ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

〞	Hearing	this	,	Bunzayemon	was	further	struck	by	the	excellent	management	of
〞	听力	这	,	-	曾是	更远	击	经过	这	出色的	管理	的

- .

Chobei	.
-	.

听到这话，文宰卫门更加钦佩长兵卫的出色管理。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pæst] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]

On	his	way	home	through	the	desolation	and	ruin	he	also	passed	by	many	of
在	他的	方式	家	通过	这	荒凉	和	废墟	他	还	通过了	经过	许多	的

[ðə; ði] ['daɪmjəʊ] - ['pæləs] - [graʊndz] ,

the	daimios	'	palace	-	grounds	,
这	大神	-	宫殿	-	理由	,

在他回家的路上，穿过一片荒凉破败的景象，他还经过了许多大名的宫殿遗址。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] - [mɑːrk][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdɪŋz] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] ['tempəreri]

when	he	saw	his	own	trade	-	mark	on	all	the	boardings	put	up	as	temporary
什么时候	他	锯	他的	自己的	贸易	-	标记	在	全部	这	登机	放	向上	作为	暂时的

[ɪn'kloʊʒər] .

inclosures	.
围栏	.

当他看到所有临时围挡上都印着他自己的商标时。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv] - ['enərdʒi][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

As	he	was	wondering	at	this	new	proof	of	Chobei's	energy	and	wisdom	,
作为	他	曾是	好奇	在	这	新的	证明	的	-	活力	和	智慧	,

[tuː] ['sæmuraɪ] ,

two	samurai	,
二	武士	,

正当他惊叹于长兵卫精力和智慧的这一新证据时，两名武士

[ɔːr] [rɪ'teɪnəz] , [keɪm] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

or	retainers	,	came	by	talking	.
或者	预付金	,	来了	经过	说	.

或者说，预付款是通过交谈获得的。

“ [lʊk] , [maɪ] [frend] !
“ Look , my friend !
“ 看 , 我的 朋友 !

“看，我的朋友！”

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] , [tuː] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] put157
The inclosure of this mansion , too , seems to have been put157
这 附件 的 这 大厦 , 也 , 似乎 到 有 到过 put157

这座宅邸的围墙似乎也建于157年。

[ʌp][baɪ] - ['piːp(ə)l] .
up by Kibun's people .
向上 经过 - 人们 .

被基本的人扶起来了。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['wʌndərfəli] ['redi] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] !
The man is wonderfully ready for everything !
这 男人 是 太棒了 准备好 为了 一切 !

这个人对一切都做好了充分的准备!

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tempəreri] [ɪn'kloʊʒər] [miːnz] [ðæt]
And no doubt the fact that he has put up the temporary inclosure means that
和 不 怀疑 这 事实 那 他 有 放 向上 这 暂时的 附件 方法 那
[ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
the rebuilding will be put into his hands ,
这 重建 将要 是 放 进入 他的 双手 ,

毫无疑问，他搭建临时围墙这一事实意味着重建工作将由他负责。

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] [mæn][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] . ”
and no better man could probably be found . ”
和 不 更好的 男人 可以 大概 是 成立 . ”

而且恐怕也找不到比他更合适的人选了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ['hiːz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If we employ him he's certain to lose no time about it .
如果 我们 采用 他 他是 肯定 到 失去 不 时间 关于 它 .

如果我们雇用他，他肯定会立即着手处理这件事。

” - , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
” Bunzayemon , who overheard this conversation , clapped his hands in admiration ,
” - , WHO 无意中听到 这 对话 , 鼓掌 他的 双手 在 钦佩 ,
[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
and , turning to his attendants ,
和 , 转弯 到 他的 服务员 ,

“听到这段对话的文哉卫门拍手表示赞赏，然后转向他的侍从们，

[sed] : “ [haʊ] [naʊ] , [maɪ] ['fɛloʊz] !
said : “ How now , my fellows !
说 : “ 如何 现在 , 我的 伙伴们 !

他说：“伙计们，现在怎么样了！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [æt; ət][fɜːrst] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't think much of Chobei at first , did you ?
你 没有 思考 很多 的 - 在 第一的 , 做过 你 ?

你一开始并没有太看好长兵卫，是吗?

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

Well	,	what	do	you	think	of	him	now	?
出色地	,	什么	做	你	思考	的	他	现在	?

那你现在对他有什么看法?

" [ðə; ði] [ə'tendənts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sed] : " ['riːəli] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] —

"	The	attendants	looked	at	one	another	and	said	:	"	Really	,	he	is	very	clever	—
"	这	服务员	看起来	在	一	其他	和	说	:	"	真的	,	他	是	非常	聪明的	—

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

even	more	clever	than	you	,
甚至	更多的	聪明的	比	你	,

侍者们互相看了看，说道："真的，他非常聪明——甚至比你们还聪明。"

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生!

[jes] , [ən'les] [ə; eɪ][mæn] [im'plɔiz] [sʌm; səm][men] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər]

Yes	,	unless	a	man	employs	some	men	cleverer	than	himself	he	can	never
是的	,	除非	一个	男人	雇佣	一些	男人	更聪明	比	他自己	他	能	绝不

[bɪ'kʌm] [greɪt] !

become	great	!
变得	伟大的	!

是的，除非一个人雇用一些比他更聪明的人，否则他永远无法变得伟大!

" [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [dʒɔɪ] - [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['diːpoʊ][æt; ət][ˌfuːkə'gɑːwə] .

"	With	unbounded	joy	Bunzayemon	soon	arrived	at	his	depot	at	Fukagawa	.
"	和	无界	喜悦	-	很快	到达的	在	他的	仓库	在	深川	.

"文宰右卫门欣喜若狂地很快抵达了他在深川的兵站。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

No	sooner	did	he	catch	sight	of	Chobei	than	he	held	out	his	hand	to	him
不	很快	做过	他	抓住	视线	的	-	比	他	握住	出去	他的	手	到	他

,

,

,

他一看到长兵卫，就立刻向他伸出了手。

['seɪɪŋ] : " [ɑː] !

saying	:	"	Ah	!
说	:	"	啊	!

说："啊!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	no	words	in	which	to	express	my	thanks	to	you	.
我	有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	谢谢	到	你	.

我无法用言语表达我对你的感激之情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] from158

I	have	been	hearing	from158
我	有	到过	听力	from158

我一直收到来自158的消息

[ðə; ði] [tʃæns] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn]

the	chance	talk	of	the	people	on	my	way	home	of	all	you	have	been	doing	in
这	机会	讲话	的	这	人们	在	我的	方式	家	的	全部	你	有	到过	正在做	在

[maɪ] ['æbsəns] ,

my	absence	,
我的	缺席	,

回家路上，我偶然听到人们谈论起我不在期间你都做了些什么。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][jʊr; jər][sə'gæsəti] .

and	have	been	much	struck	by	your	sagacity	.
和	有	到过	很多	击	经过	你的	睿智	.

您的睿智令我印象深刻。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][aɪ] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] - [deɪ] !

Indeed	,	I	have	never	felt	so	much	joy	as	I	experience	to	-	day	!
的确	,	我	有	绝不	毛毡	所以	很多	喜悦	作为	我	经验	到	-	天	!

的确，我从未像今天这样感到如此快乐！

" - , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Bunzayemon	,	who	was	not	accustomed	to	show	joy	or	sorrow	in	his	face	,
"	-	,	WHO	曾是	不是	习惯	到	展示	喜悦	或者	悲哀	在	他的	脸	,

“不习惯在脸上流露出喜悦或悲伤的文哉卫门，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

could	not	suppress	his	emotion	on	that	day	.
可以	不是	压制	他的	情感	在	那	天	.

那天他无法抑制自己的情绪。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['jɛdoʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Almost	all	the	houses	in	the	city	of	Yedo	were	destroyed	by	the	fire	.
几乎	全部	这	房屋	在	这	城市	的	江户	是	损毁	经过	这	火	.

江户市几乎所有房屋都被大火烧毁。

['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ə'bəʊdz] [ə'freʃ] ,

Warriors	and	merchants	had	to	build	their	abodes	afresh	,
勇士队	和	商人	有	到	建造	他们的	住所	重新	,

战士和商人不得不重新建造他们的住所。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,

and	because	all	the	timber	in	the	city	was	reduced	to	ashes	,
和	因为	全部	这	木材	在	这	城市	曾是	减少	到	灰烬	,

因为城里所有的木材都化为灰烬了，

[ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wʌns] [went] [ʌp] ['tenfoʊld] .

the	price	at	once	went	up	tenfold	.
这	价格	在	一次	去	向上	十倍	.

价格瞬间上涨了十倍。

[naʊ] [ə'loʊn] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

Now	Kibun	alone	,	at	this	juncture	,
现在	基文	独自的	,	在	这	契机	,

现在，只有基文一人在此时此刻。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑ:n][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz]['di:poʊ][æt; ət][ˌfu:kə'gɑ:wə] ,

had	already	a	great	stock	of	timber	on	hand	at	his	depot	at	Fukagawa	,
有	已经	一个	伟大的	库存	的	木材	在	手	在	他的	仓库	在	深川	,

他在深川的仓库里已经储备了大量的木材。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [freʃ] [sə'plaɪz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]
[ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['kʌntri] ,

and	he	had	fresh	supplies	constantly	being	sent	in	from	the	mountains	in
和	他	有	新鲜的	补给品	不断地	存在	发送	在	从	这	山脉	在

the	near	-	by	country	,
这	靠近	-	经过	国家	,

而且，邻近山区不断向他运送新鲜物资。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɔ:t] .

being	the	timber	he	had	lately	bought	.
存在	这	木材	他	有	最近	买	.

就是他最近买的木材。

[ðə; ði]['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] ['selɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] . -

The	profit	which	he	gained	by	selling	all	this	material	was	something	enormous	.	159
这	利润	哪个	他	获得	经过	销售	全部	这	材料	曾是	某物	巨大的	.	-

“

“

”

他通过出售所有这些材料获得的利润是一笔巨款。159“

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] -

'	I	have	no	words	in	which	to	express	my	thanks	to	you	'
-	我	有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	谢谢	到	你	-

我无法用言语表达我对你的感激之情。

” [mɔːr'oʊvər] ,

”	Moreover	,
”	而且	,

“而且，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] ['veriəs]

on	account	of	his	alms	and	the	inclosures	he	had	put	up	for	various
在	帐户	的	他的	施舍	和	这	围栏	他	有	放	向上	为了	各种各样的

[greɪt] ['fjuːd(ə)l][lɔːds] ,

great	feudal	lords	,
伟大的	封建	领主们	,

由于他的施舍以及他为各个封建领主建造的围场，

[ðeɪ] [tuː] [bɪ'keɪm] his161

they	too	became	his161
他们	也	成为	his161

他们也成了他的161

['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['mænʃnz] .

customers	and	asked	him	to	rebuild	their	mansions	.
顾客	和	问	他	到	重建	他们的	豪宅	.

客户们请他重建他们的豪宅。

[baɪ] [ðiːz] ['ɔːrdərz][hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] .

By	these	orders	he	again	made	a	great	profit	.
经过	这些	订单	他	再次	制成	一个	伟大的	利润	.

他通过这些指令再次赚取了巨额利润。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] - ,

He	ascribed	this	good	fortune	entirely	to	Chobei	,
他	归因于	这	好的	财富	完全	到	-	,

他将这份好运完全归功于长兵卫。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

to	whom	he	gave	a	great	sum	of	money	as	a	token	of	appreciation
到	谁	他	给予	一个	伟大的	和	的	钱	作为	一个	令牌	的	欣赏

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

of	his	services	.
的	他的	服务	.

他赠予对方一大笔钱，以表达对他的服务的感谢。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

Besides	,	he	handsomely	rewarded	the	other	men	and	boys	in	his	employ	.
除了	,	他	英俊地	奖励	这	其他	男人	和	男孩们	在	他的	采用	.

此外，他还慷慨地奖励了他雇佣的其他男人和男孩。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃiːf] ['kɑːrpəntər] , - .

He	also	sent	for	that	chief	carpenter	,	Seihachi	.
他	还	发送	为了	那	首席	木匠	,	-	.

他还召来了首席木匠，名叫清八。

“ [wel] , - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
“ Well , Seihachi , this is the prize which I give you .
” 出色地 , - , 这 是 这 奖 哪个 我 给 你 .

“那么，Seihachi，这就是我给你的奖品。”

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['riːəu][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
” Thus saying , he put a box which contained one thousand rio in front of him
” 因此 说 , 他 放 一个 盒子 哪个 包含 一 千 里约 在 正面 的 他
.
:
.

“说完，他就把一个装有一千里约银子的箱子放在自己面前。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
The other was frightened out of his wits .
这 其他 曾是 害怕 出去 的 他的 智慧 .

另一个人吓得魂飞魄散。

“ [oʊ] ! [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːəu][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] ?
“ Oh ! do you say there's a gift of a thousand rio for me in this packet ?
” 哦 ! 做 你 说 有 一个 礼物 的 一个 千 里约 为了 我 在 这 包 ?

“哦！你是说这个包裹里有一份价值一千里昂的礼物给我吗？”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ? ”
Isn't it empty ? ”
不是 它 空的 ? ”

难道不是空的吗?

“ [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] ['empti] .
“ No , it's not empty .
” 不 , 它是 不是 空的 .

“不，它不是空的。”

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
Lift it and see .
举起 它 和 看 .

把它拿起来看看。

” [ˌwerə'pɑːn] - [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : “ ['truːli] , [ɪts] [tuː] ['hevi] ; [aɪ] [kɑːnt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] !
” Whereupon Seihachi tried to lift it and said : “ Truly , it's too heavy ; I can't lift it !
” 于是 - 尝试 到 举起 它 和 说 : “ 真的 , 它是 也 重的 ; 我 不能 举起 它 !

于是，清八试着把它举起来，说道：“真的，它太重了；我举不起来！”

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ? ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [niː] .
Isn't this a dream ? ” said he , as he pinched his knee .
不是 这 一个 梦 ? ” 说 他 , 作为 他 捏 他的 膝盖 .

“这不是梦吗？”他一边说着，一边掐了掐自己的膝盖。

- [læft] .
Bunzayemon laughed .
- 笑了 .

文扎耶蒙笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] a162
“ It is not a162
” 它 是 不是 a162

“这不是a162

[driːm] .
dream .
梦 .

梦。

[its] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
It's a reward to you , sure and certain , and you had better take it
它是 一个 报酬 到 你 , 当然 和 肯定 , 和 你 有 更好的 拿 它
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
home with you . ”
家 和 你 . ”

这绝对是对你的奖励，你最好把它带回家。

“ ['riːəli] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Really , I thank you , sir .
“ 真的 , 我 感谢 你 , 先生 .

“真的，谢谢您，先生。”

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][aɪ] ['kærid] ['tʃærəti] ['bentoʊ]['oʊnli] [θriː] [taɪmz] ,
In the time of the fire I carried charity bento only three times ,
在 这 时间 的 这 火 我 携带 慈善机构 便当 仅有的 三 时代 ,

火灾期间，我只送过三次慈善便当。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] ; ['ðerfɔːr] [aɪm][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
for I was working at other things ; therefore I'm not worthy of so great a
为了 我 曾是 在职的 在 其他 事物 ; 所以 我是 不是 值得 的 所以 伟大的 一个
[rɪˈwɔːrd] ! ”
reward ! ”
报酬 ! ”

因为我忙于其他事情，所以我不配得到这么大的奖赏！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ It isn't a reward for that . ”
“ 它 不是 一个 报酬 为了 那 . ”

“这不是对那件事的奖励。”

“ [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər]['sen'dai]['sɑːmə] , [ðə; ði]['daɪˌmjoʊ] ;
“ Then for the inclosure which I did for Sendai Sama , the daimio ;
“ 然后 为了 这 附件 哪个 我 做过 为了 仙台 萨玛 , 这 诸侯 ;

“然后，对于我为仙台大人，也就是大名所做的围墙；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] [maɪ] [əˈsɪstənts] [keɪm] [leɪt] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
for that work my assistants came late , so I couldn't finish it till late in the
为了 那 工作 我的 助理 来了 晚的 , 所以 我 不能 结束 它 直到 晚的 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

那项工作我的助手们来得晚了，所以我直到晚上很晚才完成。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] . ”
The work ought to have been finished much earlier . ”
这 工作 应该 到 有 到过 完成的 很多 早些时候 . ”

这项工作本应更早完成。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ It isn't for that . ”
“ 它 不是 为了 那 . ”

“不是为了那个。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , ['iːðər] ?
“ Not for that , either ?
“ 不是 为了 那 , 任何一个 ?

“也不是因为这个吧？”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [sɜːr] ?
For **what** **is** **it** **,** **then** **,** **sir** **?**
为了 什么 是 它 , 然后 , 先生 ?

那么，先生，那究竟是什么呢?

〞 - [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [sed] :
〞 **Bunzayemon** **pointed** **to** **Chobei** **,** **who** **was** **then** **in** **the** **shop** **,** **and** **said** **:**
〞 - 尖 到 - , WHO 曾是 然后 在 这 店铺 , 和 说 :

“文哉右卫门指着当时在店里的长兵卫说：”

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ðer; ðər] .
“ **You** **brought** **me** **that** **excellent** **article** **,** **there** **.**
〞 你 带来 我 那 出色的 文章 , 那里 .

“你给我带来了那篇很棒的文章。”

[its] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It's **for** **that** **.**
它是 为了 那 .

就是为了这个目的。

〞 [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
〞 **The** **carpenter** **misunderstood** **him** **and** **said** **:** **“** **Is** **that** **so** **?**
〞 这 木匠 被误解 他 和 说 : “ 是 那 所以 ?

木匠误解了他的话，说道：“真是这样吗？”

[aɪ] [siː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
I **see** **,** **for** **that** **article** **.**
我 看 , 为了 那 文章 .

我明白了，指的是那篇文章。

[ðæts] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈrerli] [faʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ɪf]
That's **an** **article** **rarely** **found** **,** **and** **I** **thought** **it** **would** **be** **a** **great** **loss** **if**
那就是 一个 文章 很少 成立 , 和 我 想法 它 会 是 一个 伟大的 损失 如果
[ˌaɪ ˈtiː] was163
it **was163**
它 was163

这是一篇非常罕见的文章，如果它消失了，我会感到非常遗憾。163

[bɜːrnt] , [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ræft][frʌm; frəm] - [tuː; tə]
burnt **,** **so** **before** **other** **things** **I** **sent** **it** **down** **on** **a** **raft** **from** **Hachobori** **to**
烧焦的 , 所以 前 其他 事物 我 发送 它 向下 在 一个 筏 从 - 到
[ˌfuːkəˈgɑːwə] .
Fukagawa **.**
深川 .

烧焦了，所以在做其他事情之前，我先用木筏从八丁堀把它运到了深川。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈbroʊkən]
Then **on** **the** **way** **it** **collided** **with** **a** **ship** **and** **the** **raft** **was** **nearly** **broken**
然后 在 这 方式 它 碰撞 和 一个 船 和 这 筏 曾是 几乎 破碎的
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . 〞
to **pieces** **.** **〞**
到 件 . 〞

然后，在途中它与一艘船相撞，木筏几乎被撞得粉碎。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? 〞
“ **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **〞**
〞 什么 是 你 说 关于 ? 〞

“你在说什么？ 〞

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hi'nəjki] [plæŋk] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ʌv; əv] [eɪt] [ɪntʃɪz] [bəuθ][ɪn] [bredθ] [ænd; ənd]

“	You	mean	that	hinoki	plank	,	do	you	not	,	of	eight	inches	both	in	breadth	and
”	你	意思是	那	扁柏	板	,	做	你	不是	,	的	八	英寸	两个都	在	宽度	和

['θɪknəs] ? ”

thickness	?	”
厚度	?	”

“你指的是那块宽八英寸、厚八英寸的桧木板，对吧？”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [jet] .

“	No	;	you	don't	understand	me	,	yet	.
”	不	;	你	不	理解	我	,	然而	.

“不，你还不了解我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [praɪz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It	is	your	prize	for	bringing	Chobei	to	me	.	”
它	是	你的	奖	为了	带来	-	到	我	.	”

这是你把乔贝带到我身边的奖赏。”

“ [juː; jʊ] [miːn] - [sæn] .

“	You	mean	Chobei	San	.
”	你	意思是	-	圣	.

“你是说长兵卫先生吗？”

[ɑː] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

Ah	,	I	see	,	I	see	!
啊	,	我	看	,	我	看	!

啊，我明白了，我明白了！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

I	did	not	understand	you	.
我	做过	不是	理解	你	.

我没听懂你的话。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] .

I	wondered	why	you	gave	me	such	a	handsome	reward	.
我	想知道	为什么	你	给予	我	这样的	一个	英俊的	报酬	.

我很好奇你为什么给了我这么丰厚的奖励。

[bʌt; bət] - [sæn][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .

But	Chobei	San	has	certainly	proved	to	be	an	excellent	man	.
但	-	圣	有	当然	已证实	到	是	一个	出色的	男人	.

但事实证明，长兵卫先生是一位非常优秀的人。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['feloʊ] .

I	thought	he	was	a	hopeless	fellow	.
我	想法	他	曾是	一个	绝望	同伴	.

我原以为他是个没救的人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] - [sæn] ?

Shall	I	bring	you	another	Chobei	San	?
将	我	带来	你	其他	-	圣	?

要不要再给你带一位长兵卫先生?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] . ”

I	have	a	lot	more	.	”
我	有	一个	很多	更多的	.	”

我还有很多。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] - [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	What	sort	of	Chobei	is	he	?	”
”	什么	种类	的	-	是	他	?	”

“他究竟是怎样一种长兵卫？”

“ [ðə; ði][nekst]['aɪdlɪst] ['feloʊ] [huː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

“	The	next	idlest	fellow	who	depends	on	me	for	support	.
”	这	下一个	闲散	同伴	WHO	取决于	在	我	为了	支持	.

“下一个游手好闲、靠我养活的人。”

” - [læft] , ['seɪɪŋ] , “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] - [ʌv; əv]

”	Bunzayemon	laughed	,	saying	,	“	No	,	thank	you	;	I	don't	want	another	Chobei	of
”	-	笑了	,	说	,	“	不	,	感谢	你	;	我	不	想	其他	-	的

[ðæt] [kaɪnd] . ” -

that	kind	.	”	164
那	种类	.	”	-

“文哉右卫门笑着说：‘不，谢谢；我可不想再来一个那种长兵卫。’”164

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] , - , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - , [ˌʌndər'tʊk] ['veriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	this	wise	,	Bunzayemon	,	by	the	help	of	Chobei	,	undertook	various	important
在	这	明智的	,	-	,	经过	这	帮助	的	-	,	承担	各种各样的	重要的

[skiːmz] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [greɪt] [welθ] .

schemes	and	accumulated	great	wealth	.
方案	和	积累	伟大的	财富	.

就这样，文宰卫在长兵卫的帮助下，实施了各种重要计划，积累了巨额财富。

[ðʌs] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][hiː; hi]

Thus	in	time	his	fame	had	sounded	through	the	whole	of	Japan	and	he
因此	在	时间	他的	名声	有	听起来	通过	这	所有的	的	日本	和	他

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] - ,

had	built	a	big	establishment	at	Honhachobori	,
有	建造	一个	大的	建立	在	-	,

就这样，他的名声逐渐传遍了整个日本，并在本叶町堀建立了一个庞大的产业。

— [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , — [wɪtʃ] ['kʌvərd] [wʌn]

—	a	street	in	Tokio	,	near	the	heart	of	the	city	,	—	which	covered	one
—	一个	街道	在	东京	,	靠近	这	心	的	这	城市	,	—	哪个	涵盖	一

['tʃoʊ] [skwer] .

cho	square	.
cho	正方形	.

——东京市中心附近的一条街道，——占地一个町广场。

['ɔːlweɪz] ['strenjuəsli] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi][æt; ət][læst] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

Always	strenuously	pushing	forward	his	business	,	he	at	last	,	as	had	been
总是	竭尽全力	推动	向前	他的	商业	,	他	在	最后的	,	作为	有	到过

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

his	ambition	,
他的	志向	,

他始终不懈地推进自己的事业，最终，正如他一直以来的愿望一样，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

became	the	leading	merchant	in	the	whole	of	Japan	.
成为	这	领导	商人	在	这	所有的	的	日本	.

成为全日本首屈一指的商人。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [vɜːrs] [sez] :

As	the	old	verse	says	:
作为	这	老的	诗	说道	:

正如古老的诗句所说：

[ðə; ði] ['hevi] [gʊrd] [frʌm; frəm] ['slendər] [stem] [teɪks] [bɜːrθ] ,

The	heavy	gourd	from	slender	stem	takes	birth	,
这	重的	葫芦	从	苗条	干	需要	出生	,

细长的茎上长出了沉重的葫芦，

[frʌm; frəm] ['strenjuəs] [wɪl] [sprɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['weɪti] [wɜːrθ] .

From	strenuous	will	spring	deeds	of	weighty	worth	.
从	费力的	将要	春天	契约	的	重	值得	.

艰苦卓绝的意志才能成就伟大的事业。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神